



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

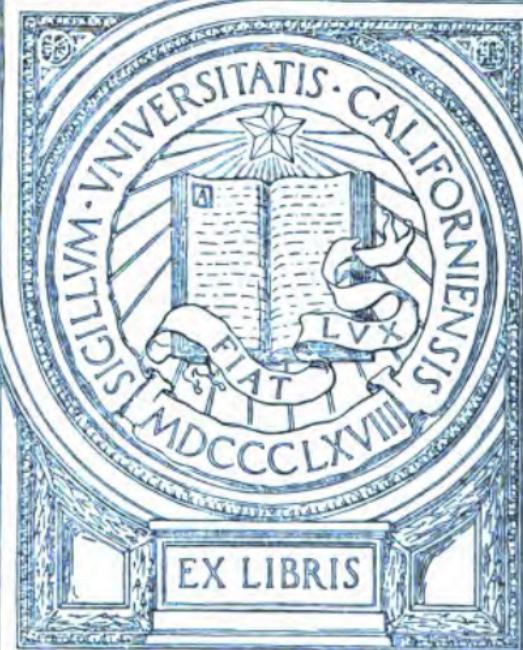
UC-NRLF



SB 286 509

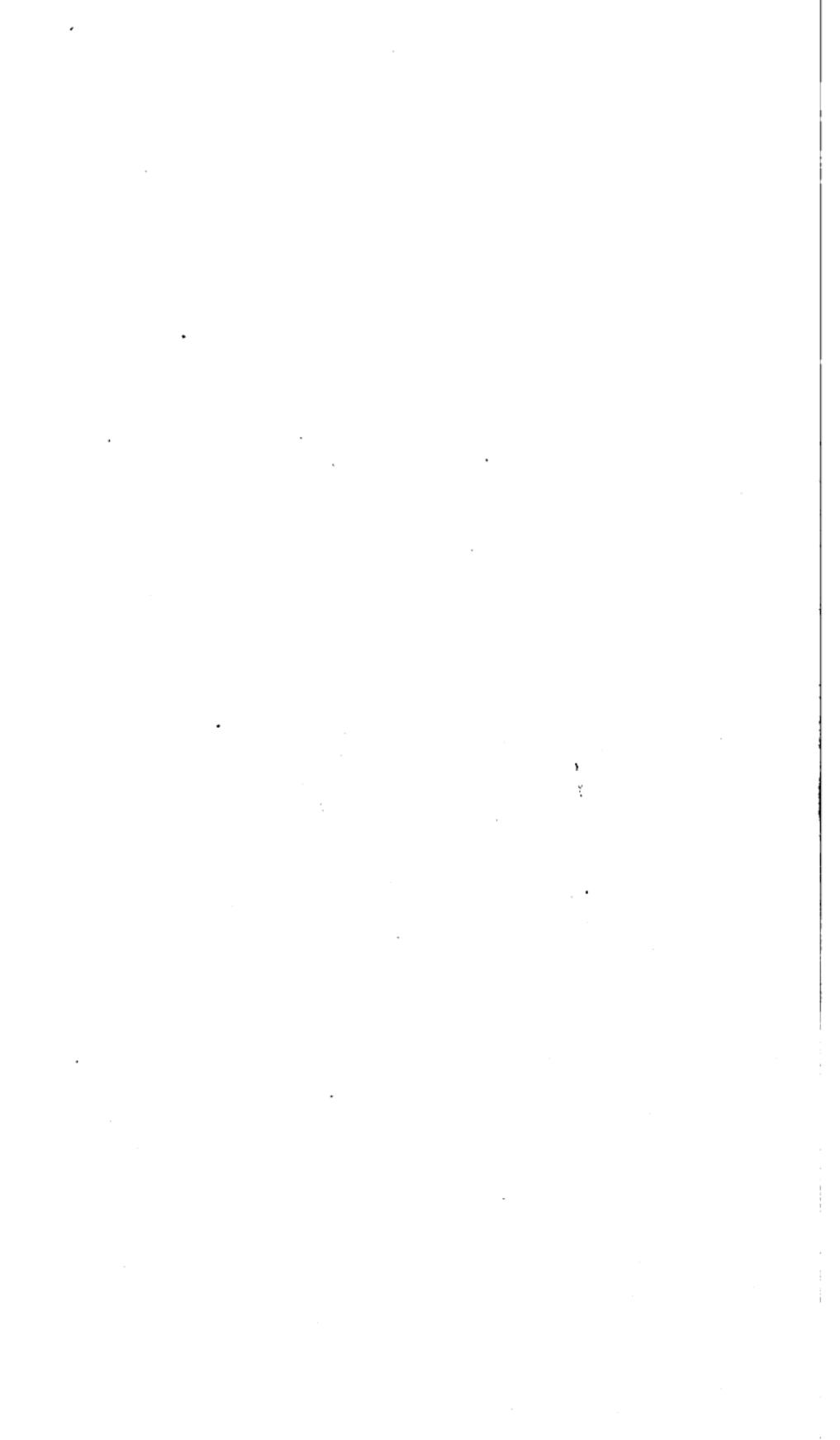
GIFT OF

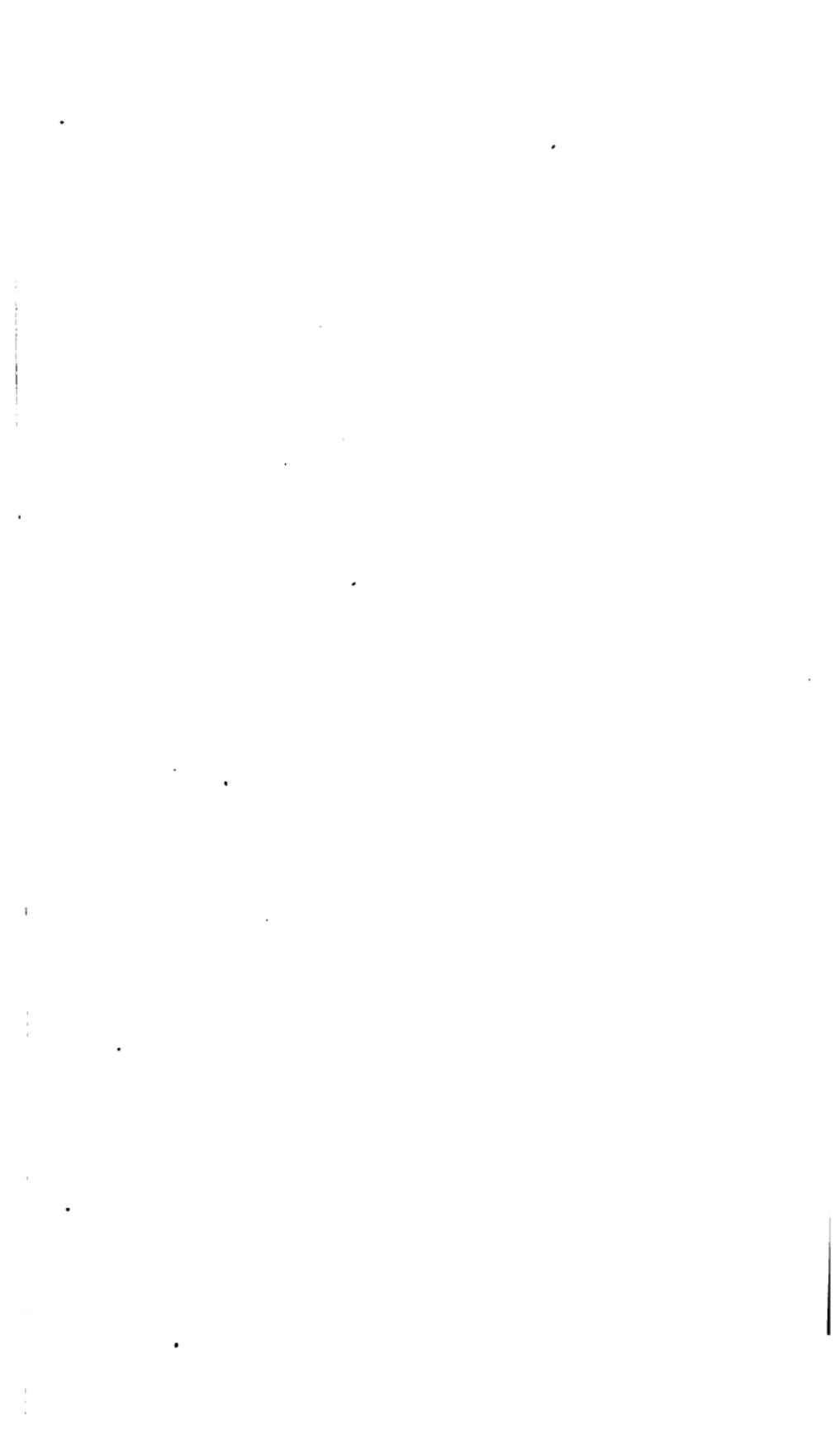
Felix Flügel

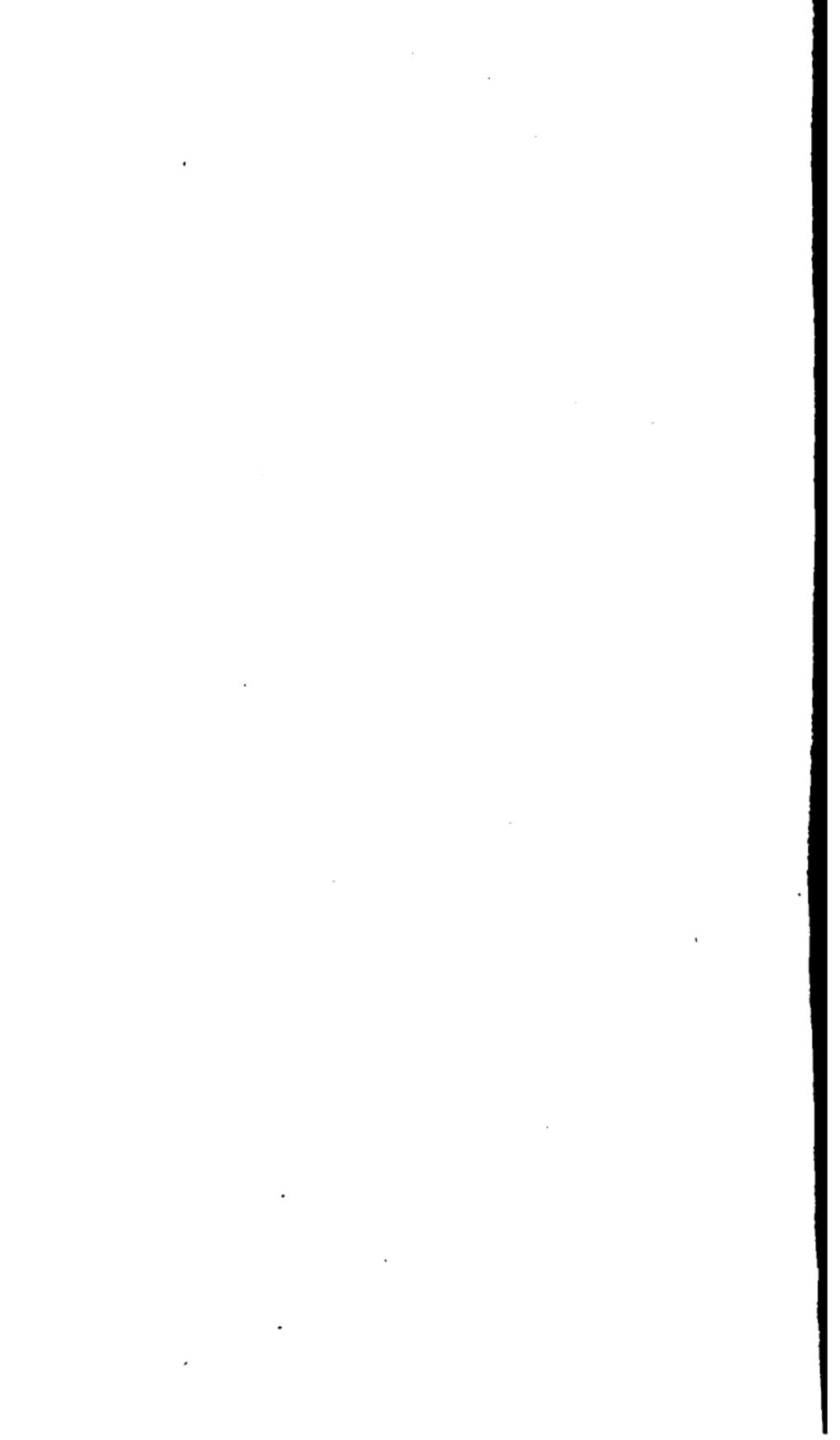


EX LIBRIS









4  
Dr. J. G. Flügel's

# Practical Mercantile Correspondence

or

## English Commercial Letters

with

## German Notes.

Ninth Edition.

Carefully Revised and Enlarged

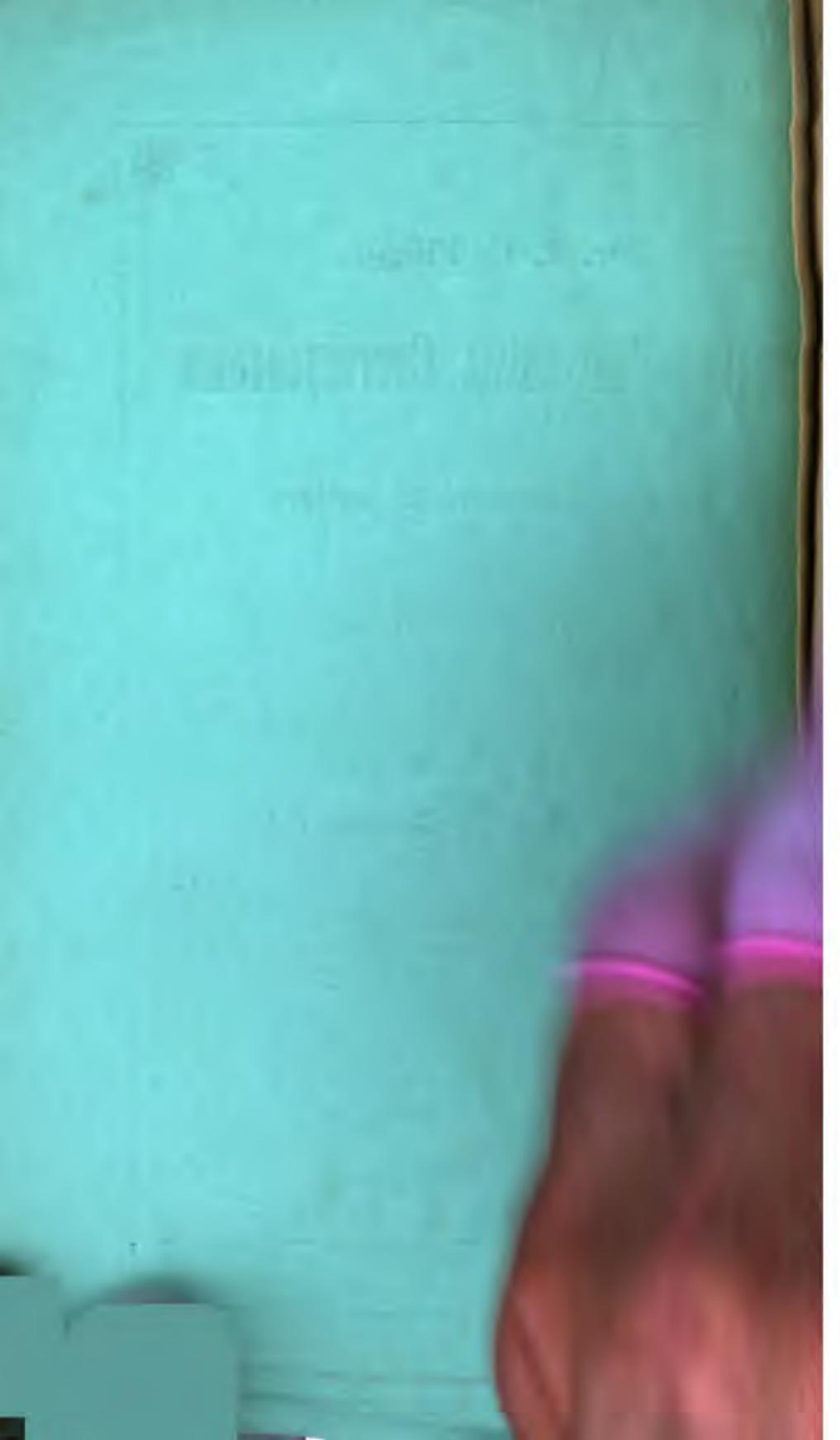
by

### Thomas Hamblin,

Teacher of the English Language at the "Kgl. höhere Gewerbschule" in Chemnitz,  
formerly Teacher of the Engl. Lang. and Commercial Correspondence at the  
"öffentlichen Handels - Lehramästalten" of Chemnitz and Dresden.

Leipsic, 1874.

Julius Klinkhardt.



Dr. J. G. Fling, Jr.

# Practical Mercantile Correspondence

English Commercial Letters

with

German M

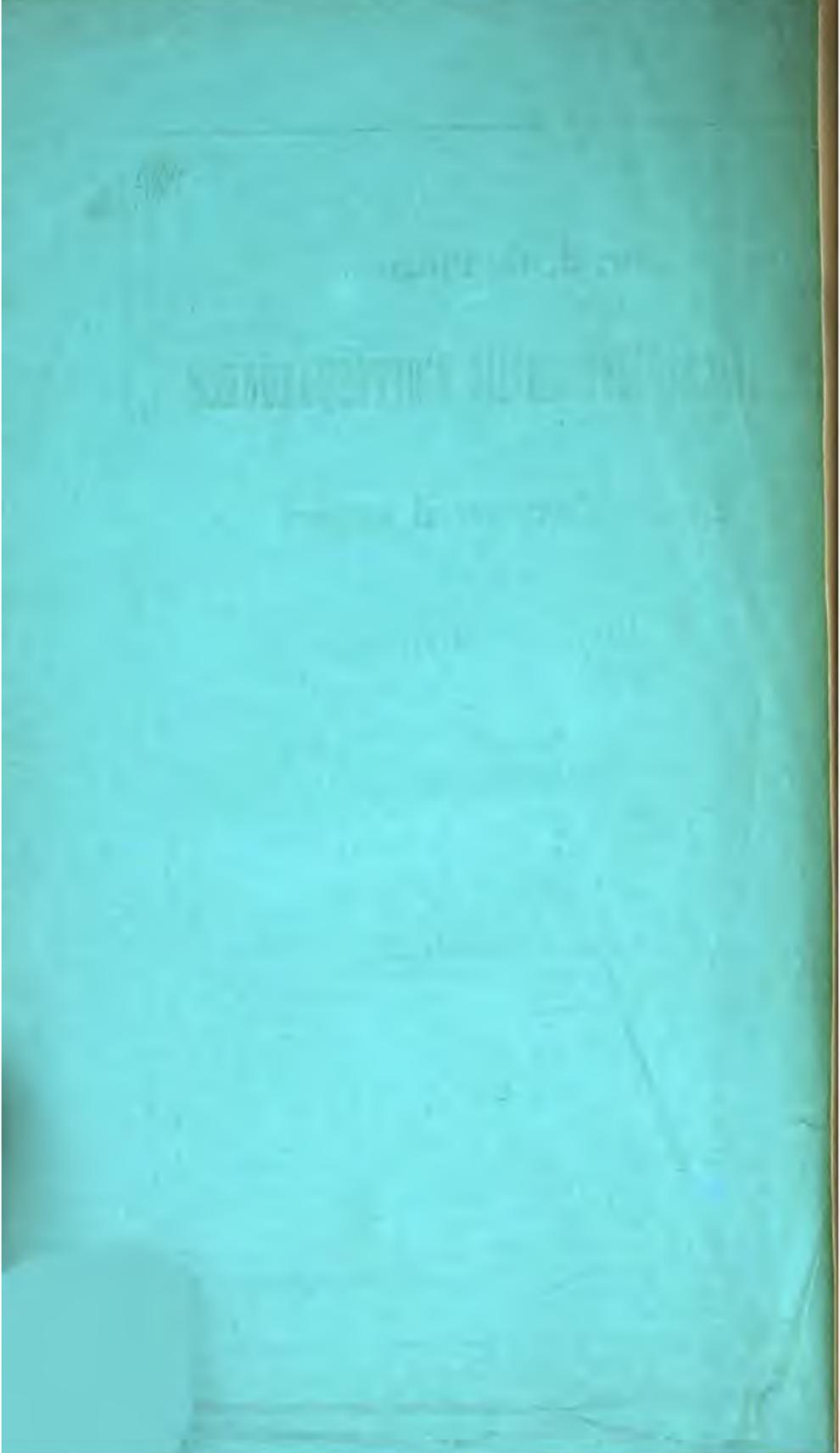
Nin

Carefully

T

one of the English Letters  
isomically rendered in German

J. u.



Dr. J. G. Flügel's

# Practical Mercantile Correspondence

or

## English Commercial Letters

with

German Notes.

*Jan. 1*

---

Ninth Edition.

Carefully Revised and Enlarged

by

Thomas Hamblin,

Teacher of the English Language at the „Königl. höhern Gewerbschule“ in Chemnitz,  
formerly Teacher of the Engl. Lang. and Commercial Correspondence at the  
„Öffentlichen Handels-Lehranstalten“ of Chemnitz and Dresden.

---

Leipsic, 1874.

Julius Klinkhardt.

Flügel

HF 5726

F 55  
1874

A  
**S E R I E S**  
OF  
**COMMERCIAL LETTERS.**

1.

*London, . . . . .*

*Mr. N. N., . . . . .*

Sir,

We have the honour of informing you that we have formed a partnership under the firm of B. & Co. for the transacting of general commission business;<sup>1</sup> and when favourable opportunities occur, we may be induced to speculate for our own or joint account; in the latter case we shall, of course, give the preference to such houses as favour us with their commands in this quarter.<sup>2</sup> As we have a thorough knowledge<sup>3</sup> of business in general, from having had experience<sup>4</sup> in various commercial houses of this place, we are fully competent<sup>5</sup> to attend to the interests of our correspondents in the execution of any order committed to our care.

Respecting our solidity and character, we beg leave to refer<sup>6</sup> you to Messrs. A. and B., C. and D., and K & Co.,

1 daß wir (vereinigt) . . . . . ein Commissionsgeschäft errichtet haben.

2 hiesigen Orts.

3 gründliche Kenntnis.

4 die wir durch Erfahrungen . . . . . erlangten.

5 fügt uns in den Stand.

6 verweisen.

F  
M308270

all of this city, who will satisfy any inquiries you may choose to make with regard to us.<sup>7</sup> Requesting you to note our respective<sup>8</sup> signatures, we are, Sir,

Your most obedient Servants,

Signature of  
George B.,  
Fred.

B. & Co.  
B. & Co.  
B. & Co.

2.

*London, . . . . .*

*Messrs. K. & Co., St. Petersburgh.*

Gentlemen,

We deem it our duty to return our best thanks for the great civilities<sup>1</sup> you were pleased to show our Mr. L. during his stay in your city. As it frequently happens that a confidential agent on the spot<sup>2</sup> may be of infinite service in the recovery of dubious debts<sup>4</sup> &c., be assured that, should you ever require our mediation in that or any other way,<sup>4</sup> we shall make it our first object to attend to your interest. Upon considering all circumstances, we are of opinion, that the present moment offers a favourable prospect for consignments to and from your place. Annexed we beg leave to hand you our price-current,<sup>5</sup> which, when compared with yours, will fully enable you to judge the article<sup>6</sup> that would turn to advantage<sup>7</sup> in this or your

7 welche Sie deshalb zu machen belieben.

8 beiderseitigen.

1 Gefälligkeiten.

2 ein vertrauter Geschäftsträger auf dem Platze.

3 unsichere (zweifelhafte, schlechte) Schulden.

4 wenn Sie unsere Vermittelung in dieser oder irgend einer andern Weise in Anspruch nehmen wollten.

5 und wir erlauben uns daher, Ihnen beigefügten Preis-Courant zu überreichen.

6 den Artikel ausfinden.

7 Vortheil gewähren.

market. It appears that tallow, according to your price-current, might turn to a good speculation; for it is quoted<sup>8</sup> at 50 rubles per pood, and sells here at £ 4. 5. 0 per cwt.<sup>9</sup>

Hemp and flax are much in demand,<sup>10</sup> but in corn we would not advise you to speculate, as the market here is quite overstocked.<sup>11</sup>

We recommend ourselves to your friendship, and are with respect, &c.

B & Co.

3.

*London, . . . . .*

*Messrs. K. & Co., St. Petersburg.*

Gentlemen,

We are indebted<sup>1</sup> to the personal acquaintance of our Mr. B. for your valuable connexion, and are convinced you will not retract the permission given to us, through, his medium, of availing ourselves of a reference to you,<sup>2</sup> which permission, you will perceive, we have already made use of. On the advantage of our correspondence we rest the strongest hope of future success,<sup>3</sup> and trust we shall ever<sup>4</sup> prove ourselves worthy of your confidence. Your mercantile advices and communications will always be acceptable,<sup>5</sup> and ours we shall render as useful as possible. We remain, Gentlemen, yours most respectfully.

8 da er dort mit 50 Rubel pr.蒲ud notirt ist.

9 (Abkürzung von hundred weight,) Centner.

10 sind sehr in Frage.

11 überführt.

1 verbancken.

2 uns auf Sie beziehen zu dürfen.

3 wir hoffen für die Folge ersprießlichen Vortheil von unserm Briefwechsel.

4 und werden uns in jeder Hinsicht.

5 willkommen.

4.

St. Petersburgh, . . . .

*Messrs. B. & Co., London.*

Gentlemen,

Your esteemed letter of the 5th ult.<sup>1</sup> and circular of the 1st January reached us in due course.<sup>2</sup> It will give us great pleasure to forward your views<sup>3</sup> in your new establishment, and we are happy in having it at present in our power to prove our good intentions towards you, as we intend to make a speculation in Russian tallow to your market, and propose consigning the parcel to your care.<sup>4</sup> It will consist of fifty casks of the best quality; the invoice and bill of lading<sup>5</sup> shall be forwarded by next post. Should the exchange take a favourable turn,<sup>6</sup> we shall probably avail ourselves of it, and value on you<sup>7</sup> to the extent of from 2 to 3000 rubles, reserving a balance until the goods are disposed of.<sup>8</sup> We are aware that it is neither pleasant nor convenient<sup>9</sup> to young houses to be drawn upon heavily,<sup>10</sup> and in this respect you will find us as reasonable as any of our neighbours.<sup>11</sup> We shall ship our goods, on board the Anna, Captain James; she is, in our opinion, one of the best vessels now loading for London.<sup>12</sup> We shall provide<sup>13</sup> insurance, as it can be done here cheaper than with you.

Our price-current and exchanges<sup>14</sup> are enclosed, and

1 (ult. statt ultimo,) vorigen Monats.

2 ist uns seiner Zeit zugelommen.

3 Ihre Absichten zu begünstigen.

4 und die Partie Ihnen zu consigniren, beabsichtigen.

5 Factura und Verladungs-Schein (Connoissement).

6 sollte sich der Curs vortheilhaft zeigen.

7 auf Sie (trüffeln) ziehen.

8 die Ausgleichung bis nach Verkauf der Waare vorbehaltend.

9 weder angenehm noch bequem, (oder weder lieb noch gelegen).

10 viel auf sich trüffeln zu lassen.

11 als irgend ein anderes (oder jedes andere) Haus.

12 jetzt nach London ladenden Schiffe.

13 besorgen.

14 (statt note of exchanges, Curszettel,) Curse.

we shall be happy if they are such as to encourage you to favour us with your commands.

We remain, &c.

K. & Co.

5.

*St. Petersburgh, . . . .*

*Messrs. B. & Co., London.*

Gentlemen,

In our respects of last post,<sup>1</sup> we informed you of our intention to consign you a parcel of tallow, by the ship Anna, Captain James, and have now the pleasure of confirming the said letter in all its contents,<sup>2</sup> and to enclose the promised invoice and bills of lading, begging you to do the best for our interest in the sale, and thereby encourage<sup>3</sup> us to repeat our speculations. We find that the exchange has risen to-day, contrary to our expectations, and therefore postpone our drafts for the present.<sup>4</sup>

We are, &c.

K. & Co.

6.

*London, . . . .*

*Messrs. K. & Co., St. Petersburgh.*

Gentlemen,

In reply to your two esteemed letters of Feb. 27, and March 5, we beg you to accept our best thanks for the proof of confidence you have manifested towards us, by entrusting us with the sale of a shipment<sup>1</sup> of tallow, per

1 In unserm (letzten) Briefe vom . . . .

2 denselben seinem ganzen Inhalte nach zu bestätigen.

3 (veranlassen) Veranlassung geben.

4 da hente der Eurs gegen unsere Erwartung gestiegen ist, so unterlassen wir es jetzt auf Sie zu ziehen.

1 Ladung.

the Anna, Captain James. The vessel, we are happy to inform you, has already passed the Sound, and may be expected here in a very few days. We could have insured her at half the usual premium,<sup>2</sup> had we been favoured with your orders to that effect,<sup>3</sup> as the mail, by which we received the invoice, brought also the Sound list,<sup>4</sup> which reported her to have passed through. You may rely on our best exertions in the sale; and, in regard to reimbursement, you are at liberty<sup>5</sup> to value on us for half the amount, at three months' date, and the remaining half you may draw for at the expiration of three months from the date of the first falling due,<sup>6</sup> this article being sold here on six months' credit.<sup>7</sup>

We are at present in want<sup>8</sup> of a parcel of Sail-clothes, and request you will buy for us immediately five hundred pieces, of the best quality at the lowest price; you may either draw upon us direct for the amount at the lowest course you can procure,<sup>9</sup> or we will accredit you, either in Hamburg or Amsterdam, for one thousand pounds, which may appear most for our advantage. Indeed, as we are fully convinced of your care for our interest, we do not hesitate<sup>10</sup> to entrust it entirely to your management, and shall, therefore, write to-night to Messrs. S. & Co. of Hamburg, and Messrs. G. & L. of Amsterdam, desiring them to honour your drafts to that amount,<sup>11</sup> of which we beg you to take note.

2 Prämie (der Versicherungs-Preis).

3 wenn wir hierzu mit ihrem Auftrage beehrt gewesen wären.

4 die Sund-Liste.

5 rücksichtlich der Deckung steht es Ihnen frei.

6 vom Verfall-Tage der ersten.

7 Ziel sechs Monat.

8 Wir bedürfen eben.

9 den Betrag können Sie entweder zum möglichst niedrigen Kurs direct auf uns entnehmen.

10 so stehen wir nicht an.

11 Ihre Cratten bis zu diesem Betrage zu schützen.

In the purchase of the Sail-cloth, we recommend attention to the quality, and beg you to ship it on board the first vessel sailing for this port, agreeing with the Captain for the very lowest freight.<sup>12</sup> Trusting to your exertions,<sup>13</sup> we remain, &c.

B. & Co.

7.

*London, . . . .*

*Messrs. S. & Co., Hamburg.*

Gentlemen,

Our correspondence has lain some time dormant,<sup>1</sup> and we are inclined to renovate<sup>2</sup> its activity by accrediting our friends Messrs. K. & Co. of St. Petersburgh, on your good house,<sup>3</sup> for the sum of £ 1000. It will, however, depend on circumstances whether the above-named<sup>4</sup> gentlemen will avail themselves of the same; but, for regularity's sake,<sup>5</sup> we beg of you to confirm it to them, and, for your reimbursement, your may value on us for the amount, at three months' date, at as favourable an exchange as you can get. We doubt not but from our former connexions<sup>6</sup> you will readily grant us this facility; and hoping it may lead to more extensive business between us, we remain, &c.

B. & Co.

12 indem Sie mit dem Capitän die niedrigste Fracht dingen wollen (unter Bedingung der niedrigsten Fracht).

13 Bemühungen.

1 hat eine Zeit geruht. (Um unsern seit einiger Zeit ruhenden Br.).

2 zu beleben.

3 bei Ihrem geehrten Hause.

4 genannte. (Diese).

5 der Ordnung wegen.

6 Im Hinblick auf unsere frühere Verbindung.

## 8.

*Hamburg, . . . . .*

*Messrs. K. & Co., St. Petersburgh.*

Gentlemen,

The enclosed<sup>1</sup> we received from our friends, Messrs. B. & Co. of London, with a request to forward it to your address,<sup>2</sup> and that we would, at the same time, confirm the credit for one thousand pounds sterling, which these gentlemen have opened with us in your favour. This we have herewith the honour of doing, assuring you that your drafts to this amount, for account of our mutual friends, will meet due protection.<sup>3</sup>

We are, &c.

S. & Co.

## 9.

*St. Petersburgh, . . . . .*

*Messrs. B. & Co., London.*

Gentlemen,

Having received, from Messrs. S. & Co. of Hamburg, a confirmation of the credit you have been kind enough to lodge<sup>1</sup> with them in our favour, we beg leave to advise you of our having this day valued on said gentlemen for £ 850 —, which, we doubt not, will receive due protection; and, as our concerns with your country are not likely to be more extensive for this year,<sup>2</sup> we beg you to place that

1 Der Beischluß.

2 denselben Ihnen zuzustellen.

3 Aufnahme (gehörigen Schutz) finden werden.

1 Nachdem wir von . . . . . eine Bestätigung des Credits, den Sie so gültig waren, bei diesem Hause zu unsern Gunsten zu eröffnen.

2 da es nicht scheint, als würden unsere Geschäfte in Ihrer Gegend für dieses Jahr größere Ausdehnung gewinnen.

sum against the net proceeds of our tallow;<sup>3</sup> and at the end of three months, we shall take the liberty of drawing for the remainder<sup>4</sup> direct on your good selves,<sup>5</sup> according to your permission.

We are, &c.

K. & Co.

10.

*Lubeck, . . . .*

*Messrs. T. B. & Co., London.*

Gentlemen,

We have been favoured with your address, by our esteemed friends, Messrs. W. S. & Co. of this place, who have, at the same time, assured us, that our interest cannot be confided to safer hands than to yours. Those gentlemen have induced us<sup>1</sup> to give you the following order; the prices of which we have annexed for your government<sup>2</sup> in the choice of the quality, rather than with a view of binding you to any fixed limits,<sup>3</sup> leaving it entirely to your good judgment. You will please to ship the goods to M. J. H. in Bremen and transmit the order for insurance<sup>4</sup> to Messrs. J. H. F. & Co. in Amsterdam, handing them, at the same time, the amount of the invoice when shipped,<sup>5</sup> adding thereto ten per cent. for imaginary

<sup>3</sup> gegen den Reinertrag . . . zu buchen.

<sup>4</sup> Saldo.

<sup>5</sup> direct auf Sie (oder auf Ihr werthes Haus).

<sup>1</sup> haben uns veranlaßt (die Empfehlung dieser Herren hat uns veranlaßt).

<sup>2</sup> zu Ihrer Richtschnur.

<sup>3</sup> wo bei wir die Preise mehr zu Ihrer Richtschnur in der Wahl der Qualität, als in der Absicht, Sie an (irgend) ein bestimmtes Limitum zu binden, angemerkt haben.

<sup>4</sup> den Auftrag zur Besorgung der Asscuranz.

<sup>5</sup> nach der Verladung.

profits.<sup>6</sup> You will reimburse yourselves by draft upon Messrs. K. & Co. of Hamburgh, with whom we have already lodged the necessary credit in your favour.<sup>7</sup> We look with confidence to the event of this trial, and trust it will turn to our advantage. You will take care that the necessary attention is paid to the packing, coopering, and marking of the casks.<sup>8</sup> We hope the present will lead to an augmented intercourse between us. By the earliest opportunity we expect to be favoured with your reply, together with a statement of your market.<sup>9</sup>

We remain, &c.

11.

*London, . . . .*

*Messrs. J. Y. & Co., Lubeck.*

Gentlemen,

In reply to your favour of the . . . we beg to return our best thanks<sup>1</sup> for the order you were pleased to transmit us with it. The execution shall be proceeded in without delay,<sup>2</sup> and we hope in a few posts<sup>3</sup> to advise you of the shipment. No exertions on our part shall be wanting to secure your satisfaction,<sup>4</sup> and a continuance of your friendship; and we have not the least doubt, that this trial will be followed by repetitions of your orders.

There has been, for some time past, a greater stir

6 imaginären Gewinn.

7 Sie wollen sich sobann durch Ertrate auf . . . . decken.

8 bei welchen wir Ihnen bereits den nötigen Credit eröffnet haben.

9 das Packen, Einschlagen und Zeichnen der Fässer.

10 einen Bericht über den Stand Ihres Marktes.

1 danken wir Ihnen (verbindlichst).

2 soll ohne Verzug (vor sich gehen) erfolgen.

3 in einigen (wenigen) Posttagen.

4 uns Ihre Zufriedenheit zu versichern.

5 eine größere Lebhaftigkeit.

than usual in Colonial Produce, particularly in Coffee, which has experienced a considerable rise, and is in tolerable demand;<sup>6</sup> the stock is trifling,<sup>7</sup> and by no means sufficient to cause a reduction in the prices.<sup>8</sup>

Java, of good quality, is scarce, consequently high: in three weeks there will be a sale<sup>9</sup> of about two thousand bags, which will be eagerly bought up,<sup>10</sup> this quality being in great request<sup>11</sup> for the Dutch market.

Raw Sugars are plentiful; but great quantities have been shipped for Amsterdam and Germany, and should the demand not abate,<sup>12</sup> there is a more likely prospect of a rise, than a fall, in the prices of them. Little is now doing<sup>13</sup> in Havannah Sugars; the prices are moderate, and the stock is abundant, but scarcely any of the finest quality is to be met with.<sup>14</sup>

East Indian Sugars sell readily at the prices quoted below.<sup>15</sup>

Molasses have risen a little within<sup>16</sup> the last month, and, the demand being greater than the supply,<sup>17</sup> a fall is not to be expected. Rice of good quality is scarce, but inferior sorts do not sell. Tobacco rises daily; the market is bare,<sup>18</sup> and we have no prospect whatever<sup>19</sup> of a decline in prices, unless the supply from America be more consi-

6 ziemlich gesucht.

7 der Vorrath ist gering.

8 leineswegs hinreichend, um ein Sinken (oder Fällen) der Preise zu bewirken.

9 eine Auction.

10 die begierig gekauft werden dürften.

11 sehr gesucht.

12 sollte die Nachfrage sich nicht vermindern.

13 geht wenig um.

14 kaum Etwas zu finden.

15 verlaufen sich leicht zu den unten notirten Preisen.

16 im Laufe.

17 Zufuhr.

18 leer.

19 nicht die geringste Aussicht.

derable than the advices from thence mention. Fine sort such as<sup>20</sup> Maryland and Virginia, are not to be had.

Our stock of Greenland Oil<sup>21</sup> is trifling, the great part having been bought upon speculation, even before the ships appeared off our coast.<sup>22</sup> South Sea Oil, which, on account of the general scarcity, had risen to £ . . . .<sup>23</sup> has experienced a decline,<sup>24</sup> several cargoes of this sort having arrived lately, and the demand being discontinued.<sup>25</sup>

Dyewoods are very low,<sup>26</sup> the market is so overstocked,<sup>27</sup> that we scarcely know how to get rid of them. There is little doing in Indigo just now, yet the prices keep their ground.<sup>28</sup> There will be a considerable sale a few days, but it is thought the prices will not reach so high<sup>29</sup> as those of last spring.

Spices are extremely flat,<sup>30</sup> and the present demand is by no means adequate to the stock on hand. There will be to-day a sale of Pepper, in which the prices kept to the former stand,<sup>31</sup> the quantity in the market being but small. We shall do ourselves the pleasure of informing you, from time to time, what alterations are worthy of your notice, not doubting that our advices will be acceptable;<sup>32</sup> meantime we remain, &c.

East India Sugar, 100 to 117 shillings per cwt.

20 wie (wie zum Beispiel).

21 Grönländer Thran.

22 selbst ehe die Schiffe noch an unserer Küste erschienen.

23 muß fallen.

24 da . . . . angelkommen sind, und die Nachfrage aufgehört hat.

25 Farbholz sieben niedrig.

26 überführt.

27 wie wir sie anbringen sollen.

28 behaupten sich.

29 man glaubt aber nicht, daß die Preise so hoch gehen werden.

30 flau (sehr unbegehrte).

31 wörin die Preise ihren früheren Stand behaupteten.

32 nicht zweifelnd, daß Ihnen unsere Mittheilungen angenehm sein werden.

## 12.

*To Lubeck.**London, . . . .*

We refer you to our respects of the..., advising the execution of part of your order, yet, as the late unexpected alteration in politics has had a great effect on our prices,<sup>1</sup> we find it impossible to purchase the remainder, and, indeed, think ourselves fortunate in having secured the parcels alluded to<sup>2</sup> in our last. We feel pleasure in the reflection,<sup>3</sup> that the change which must consequently take place in your market<sup>4</sup> will enable you to profit considerably by this shipment, and induce you to favour us again with your orders.

The invoice amount, £ . . . . , is placed to your debit, and our drafts on Hamburgh of this day balance the sum.<sup>5</sup> The bill of lading we have sent to Bremen, and the order for insurance to Amsterdam, both by this post.

We are, &c.

P. S.<sup>6</sup> We beg to inform you that the ship has already cleared outwards at the Custom-house.<sup>7</sup>

## 13.

*To Bremen.**London, . . . .*

We have the honour to hand you the enclosed bill of lading and invoice of sundry articles, specified at foot,<sup>1</sup>

1 Da aber die neuerliche unerwartete Veränderung am politischen Horizonte . . . .

2 die erwähnten Partien.

3 Es macht uns viel Vergnügen, zu glauben.

4 auf Ihrem Platze.

5 die Summe ausgleichen.

6 (post-script) Nachschrift.

7 daß das Schiff bereits (aus-)clarirt hat (i. e. beim Zollhause freigemacht ist, — um auslaufen zu können).

1 am Fuße dieses specificirt.

which we have shipped on board the neutral vessel "Latona," Captain P., for account and risk of our mutual friends Messrs. J. Y. & Co. of Lubeck. We refer you to the said gentlemen for directions as to their disposal,<sup>2</sup> and are with esteem, &c.

14.

London, . . . . .

*To Amsterdam.*

Agreeably to instructions,<sup>1</sup> received from our friends Messrs. J. Y. & Co. of Lubeck, we beg you to effect the following order of insurance for their account, viz:

30 Hhds.<sup>2</sup> of Coffee, marked B. amount £

12 Hhds. of Sugar, " " "

together £

on board the American ship "Latona," Captain P., bound for Bremen;<sup>3</sup> the vessel is new, the captain an experienced seaman, and sails to-morrow.

Presuming that our Lubeck friends have already directed you how to proceed in this affair, we leave it entirely to your management, trusting that the above particulars will be sufficiently explicit.

We should be happy<sup>5</sup> to enter into connexion with so respectable a house as yours, and therefore take the liberty of handing you our price-current, hoping that something may be found worthy of your attention. The ex-

2 Wegen des Weiteren verweisen wir Sie an genannte Herren, zu deren Verfügung sie sind (oder für deren weitere Verfügung verweisen wie Sie an besagte Herren).

1 den Vorschriften gemäß.

2 (hogsheads) Drhdst.

3 nach Bremen bestimmt.

4 oben erwähnte Umstände.

5 Es würde uns freuen.

sition of any orders which you would please to confide to  
our care, shall be attended to for the best of your interests.<sup>6</sup>

We are, &c.

## 15.

*London, . . . . .*

*To Hamburgh.*

We beg leave to advise you of our having this day  
drawn upon you by order<sup>1</sup> and for account of Messrs. J. Y.  
& Co. of Lubeck,

£ 300, to our own order,<sup>2</sup>  
,, 400, to the order of P. M., and  
,, 300, " " " X. Z.,

together<sup>3</sup> £ 1000,  
at two and a half months' date, and at the exchange of  
2. .6, which drafts we recommend to your kind protection,  
and request you to arrange with our above named friends  
for the same.<sup>4</sup>

We are, &c.

## 16.

*Hamburgh, . . . . .*

*To London.*

We have received your esteemed letter of the . . . ,  
advising your drafts on us for account of Messrs. J. Y.

6 soll in Ihrem Interesse auf das Beste vollzogen werden.

1 daß wir heute im Auftrage . . . auf Sie abgeben.

2 Order von uns selbst (oder D. unser selbst, oder D. eigene).

3 zusammen.

4 wohliber Sie sich mit obengenannten Freunden verständigen  
(berechnen) wollen.

& Co. of Lubeck, amounting to £ 1000,<sup>1</sup> which we find to be conformable<sup>2</sup> to their advices, and have, therefore, shown due protection to your signature.<sup>3</sup>

We remain with respect, &c.

*Bremen, . . . . .*

*To London.*

I have received the bill of lading, transmitted<sup>1</sup> to me by your favour of the . . . , and on arrival<sup>2</sup> of the goods shall follow the directions<sup>3</sup> of my friends, Messrs. J. V. & Co. in Lubeck.

I am, Sir, yours respectfully.

*Bremen, . . . . .*

*To London.*

Since my last of the . . . , the Latona has arrived safely, and the goods are landed;<sup>1</sup> I am, however, sorry to inform you that there is a deficiency<sup>2</sup> of ninety pound in the weight of the Coffee, which Captain P. refuses to indemnify,<sup>3</sup> having written in the bill of lading, "weight

1 welches uns von Ihren Tratten für Rechnung . . . auf uns . . . benachrichtigt.

2 gleichlautend;

3 weshalb wir Ihre Unterschrift gebührend ehren.

1 übermacht.

2 nach Ankunft.

3 Vorschriften, Bestimmungen, Anordnungen.

1 die Güter sind gelöscht.

2 Deficit, Manko, Untergewicht.

3 entschädigen, vergüten, ersetzen.

and contents unknown;" besides this, the unshattered state of the casks justifies his refusal, as it clears him from any imputation of embezzlement.<sup>4</sup>

It is my duty to inform you as shipper,<sup>5</sup> of this accident, and I also think it right<sup>6</sup> to accompany my assertion by the enclosed sworn certificate of the weighers at our town hall,<sup>7</sup> which I hope will enable you to recover<sup>8</sup> the deficiency from the sellers, as our friends may otherwise impute this to my negligence. I send them, to-night, a full statement<sup>9</sup> of the circumstance, and am &c.

## 19.

*Lubeck, . . . . .*

*To London.*

We have duly received your sundry favours<sup>1</sup> of the . . . , covering duplicate documents<sup>2</sup> of our Coffee and Sugar, per the Latona to Bremen, all of which have been found right, excepting a deficiency of ninety pounds weight in the coffee, the certificate of which our correspondent reports to have sent you<sup>3</sup> on the 3d inst.<sup>4</sup> The ship arrived in good time, and the quality of the sugars is

4 überbieß rechtfertigt der unbeschädigte Zustand der Fässer seine Weigerung, indem dieser ihn von jeder Beschuldigung einer Untreue (oder eines Unterschlags) freispricht.

5 Absender (Versender, Verlader.)

6 auch halte ich es für zweckmäßig.

7 mit dem inliegenden beibigten Zeugniß unserer Stadt-Wage-Meister zu begleiten.

8 erzielt zu bekommen.

9 eine genaue Darstellung.

1 Ihre (verschiedenen) Geehrten (Briefe, Schreiben).

2 nebst beigeschlossenen Duplicaten.

3 Ihnen unser Geschäftsfreund; seinen Berichten nach . . . eingefücht hat.

4 (i. e. instant,) (dieses Monats).

pretty good, but we cannot say the same of the coffee: we have received samples of the whole. The Java is of a very ordinary kind.<sup>5</sup> By the same ship we received some Java from another house in your place, equally good, and three shillings lower. We trust you will not object to make us some allowance for this great difference in the quality.<sup>6</sup> To balance the loss in weight we already debited<sup>7</sup> your account with £ 4.15.0.

To convince you of the truth of the above assertion, we send you herewith a sample of your Java, and one of that received from our other friends: upon comparing their qualities, you must acknowledge we have a just cause for complaint.<sup>8</sup>

We are very well satisfied with the packing of the coffee, and recommend the same care in the execution of our future orders. In expectation of your reply, we remain, &c.

## 20.

*London, . . . . .*

*To Lubeck.*

We observe with regret, by your letter of the . . . . , that you think the quality of our Java Coffee, in proportion to the price, inferior to that sent you from another house, by the same vessel. We will not now enter into a tedious discussion<sup>1</sup> about the merits of the respective samples,<sup>2</sup> and though we may be ready to allow there is

5 ist von sehr geringer Sorte (Beschaffenheit).

6 Wir hoffen, Sie werden sich nicht weigern, uns für diesen großen Unterschied in der Qualität einen Nachlaß zu bewilligen.

7 belastet.

8 daß wir gerechte Ursache zur Klage haben.

1 langweilige Erörterung, Untersuchung.

2 der beiderseitigen Proben.

a trifling difference between them, yet we cannot agree with you, that we ought, "in justice,"<sup>3</sup> to make a sacrifice so very considerable. Though our neighbours shipped their coffee in the same vessel, they may have received their order some time previous to yours coming to hand;<sup>4</sup> for we purchased on receipt of your letter, and are confident, that no house in London bought Java coffee subsequent to that time, and previous to the ship's sailing, at a proportionally lower price. The deficiency in the weight, we are at a loss to account for;<sup>5</sup> the greatest attention is invariably paid,<sup>6</sup> on our part, to guard against that, but we find our endeavours in vain: it must arise from pilfering,<sup>7</sup> which, no doubt, has already often been the case, as claims have repeatedly been made on us<sup>8</sup> for deficiency in the weight of coffee, while, on the other hand, we have never received a complaint of difference in the weight of sugar. It would, indeed, be impossible to extract a single loaf of sugar without destroying a whole cask, while, by boring a hole of an inch in diameter,<sup>9</sup> a hogshead of coffee may be completely<sup>10</sup> emptied. We, and all the other Hamburgh merchants, have often been sufferers by such acts, which have risen to so alarming a degree, as to call loudly for some strenuous interference to put a stop to them.<sup>11</sup> As we have the greatest respect for the assertion<sup>12</sup> of Mr. J. H. of Bremen, we will submit to that

3 "billiger Weise," oder "von Rechtswegen."

4 früher als uns die Bestellung zulässt.

5 können wir uns nicht erklären.

6 verwendet.

7 das Fehlende muß gestohlen sein.

8 da uns mehrmals Reclamationen . . . gemacht wurden.

9 Durchmesser.

10 völlig.

11 Wir und alle übrigen Hamburger Kaufleut haben oft durch solche Villbereien gelitten, die zu einem so hohen Grade gestiegen sind, daß sie zu kräftigen Maßregeln auffordern, um dem Unfuge ein Ende zu machen.

12 Behauptung.

loss, but most earnestly protest against being sufferers on account of<sup>13</sup> the quality.

We can procure the testimony of our brokers, that the Java coffee, when bought by us,<sup>14</sup> was really worth the price; nay,<sup>15</sup> that we were even offered an advance money<sup>16</sup> to relinquish the bargain:<sup>17</sup> considering the willingness to refund<sup>18</sup> the amount for the deficiency of weight, you must not be too severe in exacting further sacrifices. We credit your account with £ 4 15 9, hoping that all objections will be removed by it.

We are &c.

## 21.

*Copenhagen, . . . . .*

*Mr. P., Hamburg.*

Sir,

Hitherto we have not been honoured with your correspondence to any considerable extent, but hope by the present letter to attain this desirable end.<sup>1</sup> We are induced to propose a speculation of a safe nature, which we doubt not will meet your consent. Our business has prospered so much since our establishment in this place, that we find it convenient<sup>2</sup> to extend our concerns; but you must be well aware,<sup>3</sup> that the best connexions in your city are absolutely necessary to carry on and strengthen

<sup>13</sup> wegen (in Betreff).

<sup>14</sup> Wir können durch das Zeugnis unsrer Mässler die Preiswürdigkeit des Java-Kaffees zur Zeit, da wir ihn kauften, darthun.

<sup>15</sup> ja sogar.

<sup>16</sup> eine bare Entschädigung.

<sup>17</sup> den Kauf rüdigerig zu machen.

<sup>18</sup> erflatten, vergessen.

<sup>1</sup> diesen Zweck zu erreichen.

<sup>2</sup> daß wir es für angemessen finden.

<sup>3</sup> aber es wird Ihnen gewiß nicht fremd sein.

the exchange business from this place<sup>4</sup>, particularly since your bank has acquired so distinguished a preference over all others<sup>5</sup> on a similar footing.<sup>6</sup> We have, it is true,<sup>7</sup> some correspondents at Hamburgh, who allow us a credit which we make a moderate use of, but those houses are not sufficiently known here to enable us to negociate<sup>8</sup> on the exchange all the bills we are in the habit of drawing, which are principally against shipments of goods, &c. Our object, therefore, in thus addressing you is, to learn whether you are willing to grant us a blank credit<sup>9</sup> upon your house, to the amount of Bco. Mk. 3000, which you will find us punctual in reimbursing<sup>10</sup> by the best drafts we can procure.

With respect to inquiries as to our character and solidity, we beg to refer you<sup>11</sup> to Messrs. S. & T. of your place, who have lately given a proof of their confidence, by consigning us a large parcel of goods.

Enclosed is a price-current for your inspection, and a calculation of coffee,<sup>12</sup> which we think would turn to good account

We are, &c.

22.

Hamburgh, . . . .

*Messrs. M. & S., Copenhagen.*

Gentlemen,

Although it is impossible to entertain the slightest doubt of the solidity of your house, after the recom-

4 um das Wechselgeschäft von hier aus betreiben und befestigen zu können.

5 einen so entschiedenen Vorzug vor allen andern.

6 auf ähnlichem Füsse gegründeten.

7 Wir haben zwar.

8 anbringen, verhandeln.

9 einen Blanco-Credit.

10 welchen wir . . . stets pünktlich beden werben.

11 Erfundigungen über uns woller Sie bei . . . einziehen.

12 zu gefälliger Ansicht, und daneben eine Berechnung über Kaffee.

mendation given me by Messrs S. & T., yet I have always had the strongest aversion to granting any one that dangerous facility,<sup>1</sup> a blank credit; and I therefore am unwilling to agree to the proposal contained in your letter of the 20th. inst. It is true, that in every extensive concern<sup>2</sup> there must inevitably occur some exchange operations.<sup>3</sup> But it is an established rule<sup>4</sup> in my business, that no bill of exchange is entered upon my books without being connected with some real mercantile transaction.<sup>5</sup> If I ever permit a correspondent to draw upon me, I must not only know, but be concerned in the object of his draft, besides being perfectly assured of reimbursement coming to cover the engagement;<sup>6</sup> and when the draft is paid, the affair extends no farther. It is sincerely to be wished that all merchants acted upon the same grounds; commerce would gain considerably by it, as there would be no dread of misplaced<sup>7</sup> confidence. But in order to give you a proof of my opinion of your house, I am about<sup>8</sup> to open my account with you by a very considerable commission. Have the goodness to procure me the best information respecting the prices and the different qualities of coffee, which are offered for sale at your markets. I know that formerly, by giving commissions to your market, we could gain something by a subsequent rise in price;<sup>9</sup> but as I have for a considerable time not been accustomed to

1 gefährliche Gefälligkeit.

2 in jedem ausgeübten Geschäft.

3 Wechsel-Operationen.

4 eine feste Regel.

5 mit dem nicht ein wirkliches Handelsgeschäft unmittelbar verbunden ist.

6 ... sondern auch bei demselben interessirt, und des Remburses zu Deckung der Verbindlichkeit, vollkommen versichert sein.

7 übel angebracht.

8 bin ich Willens.

9 Ich weiß, daß wir früherhin durch Aufträge nach Ihrem Platze bei einem nachherigen Steigen der Preise etwas gewinnen könnten.

trade in this article, I am unacquainted with your present mode of purchasing and the abilities of your brokers, who, I remember, were often completely ignorant of the article they professed to purchase.<sup>10</sup> I have, therefore, to request you will send me by the post, small samples of all sorts of coffee, the prices to be quoted on board;<sup>11</sup> also to inform me of what shipping opportunities<sup>12</sup> you have, to enable me to give you directions accordingly.

I am, &c.

23.

*Hamburg, . . . .*

*Messrs. M. & S., Copenhagen.*

Gentlemen,

I find now it was fortunate I ordered samples of coffee prior to giving you directions for purchasing,<sup>1</sup> being then ignorant that each quality is distinguished in your market under a very different name from that by which it passes here. I am, however, now inclined to give you two commissions; the first on the sample<sup>2</sup> No. 1, which I take for good Bourbon,<sup>3</sup> and the other on No. 3, which, in my opinion, is middling Surinam. I would willingly give thirty-four shillings Danish for the former, and twenty-seven for the latter quality. If you can procure them at those prices, you may send 6000 lbs. of each kind, by the first vessel sailing for Lubeck, and you may draw direct on me at any term, from sixteen days to two and a half months' date.<sup>4</sup>

10 welchen sie zu kaufen sich anheisig machen.

11 frei an Bord.

12 Schiffsglegenheiten.

1 ehe ich Ihnen Weisungen zum Einkauf ertheilte.

2 auf die (oder nach der) Probe.

3 welche ich für . . . halte.

4 und den Betrag auf jede beliebige Zeit, von sechzehn Tagen bis zu 2½ Monaten bato direct auf mich entnehmen.

Relying on your exertions for my interests in the execution of the above order, I am, &c.

24.

*Copenhagen, . . . .*

*Mr. P., Hamburg.*

Sir,

We have herewith the honour to inform you, that your kind commission has been executed with all the promptitude and attention it was capable of.<sup>1</sup> We are fully convinced that you will find the several sorts of coffee corresponding<sup>2</sup> to your wishes. Your account is debited with Thlr. 4000, or Bco.-Mk. 9260, the amount of the enclosed invoice. In consequence of your permission we have this day valued<sup>3</sup> on you for Bco.-Mk. 9000, in four appoints,<sup>4</sup> Bco.-Mk. 2250 each, one month's date, to the order of B. R. & Co., which we beg you to honour. The balance may remain till your next kind orders.

The Coffee (both in hogsheads and bags, as mentioned in the invoice)<sup>5</sup> will be shipped to-morrow, per the Harmony, Captain Oles, who sails at farthest,<sup>6</sup> in eight days. We have judged it prudent to make out<sup>7</sup> two bills of lading, one for the hogsheads, and another for the bags, both of which you will find enclosed.<sup>8</sup>

Recommending ourselves to your friendship, we are, &c.

1 mit aller möglichen Pünktlichkeit.

2 entsprechend.

3 entnommen.

4 in vier Appoints (Wechseln).

5 (sowohl in Dörfsten, als in Gädern, laut Factura).

6 spätestens.

7 wir hielten es für angemessen . . . auszufertigen.

8 Sie erhalten beide inliegend.

## 25.

*Hamburg, . . . .**Messrs. M. & S., Copenhagen.*

Gentlemen,

Your esteemed favour of . . . . covering<sup>1</sup> bills of lading and invoices of Coffee, shipped per the Harmony, is received, and the amount, Bco.-Mk. 9260, placed to your credit.<sup>2</sup> Per contra,<sup>3</sup> I debit you for your drafts, one month's date to order of B. R. & Co., in the sum of Bco.-Mk. 9000, which have already been presented, and due honour paid them.<sup>4</sup> I shall await the arrival of the coffee before giving any further orders,<sup>5</sup> and if it is to my satisfaction, it will be an inducement to extend our correspondence for mutual benefit.<sup>6</sup>

I am, Gentlemen, &amp;c.

## 26.

*Hamburg, . . . .**Mr. Y., Colberg.*

Sir,

Conformably to<sup>1</sup> your orders, I have acquainted the underwriters<sup>2</sup> who effected the insurance in question,<sup>3</sup> "that the present shattered condition of your vessel is entirely in consequence of her last voyage," but have

1 enthaltend.

2 in Ihr Guthaben gebracht.

3 dagegen (oder als Gegensatz).

4 welche bereits vorgezeigt und gebührend anerkannt worden sind.

5 ehe ich Ihnen weitere Aufträge ertheile.

6 gegenseitig nützliche Erweiterung.

1 Zu Folge. (In Gemäßheit).

2 Assuradeuren.

3 die bewußte Versicherung (Assuranz).

received from them the answer I had every reason to expect, viz., that "underwriters are not bound<sup>4</sup> to pay for the ordinary repairs of a ship, which have not arisen from any violent cause."<sup>5</sup> This reply is, in my opinion, indisputable, and I would advise you to abide by it;<sup>6</sup> for an action will only cause unnecessary expense, and we both know that it often leaves the gainer considerably out of pocket.<sup>7</sup> It is well known that every vessel is subject to wear and tear<sup>8</sup> upon her voyage, and the owners always provide for that out of the freight they receive.<sup>9</sup> I think I have thus shown the misconception on your part, of the liabilities of an owner;<sup>10</sup> and that it would be impossible for any action to hold<sup>11</sup> in a case like the present.

I am, &c.

*Colberg, . . . . .*

*Mr. S., Hamburg.*

Sir,

I should scarcely have believed you capable of such partiality towards your Insurance Company, if I had not your letter of the ... to witness it.<sup>1</sup> The policy<sup>2</sup> expressly

4 nicht gehalten (oder verbunden) seien.

5 die nicht durch eine gewaltsame Ursache veranlaßt sind.

6 die Sache auf sich beruhen zu lassen.

7 daß er (der Prozeß) selbst dem Gewinner oft große Summen kostet.

8 der Abnutzung (Slitage) unterworfen.

9 und die Rheder bestreiten Ausgaben dafür stets aus der Fracht, die sie erhalten.

10 Jedenfalls sind Sie über die Pflichten des Rheders im Irrthum.

11 to hold halbar sein.

1 wenn ich nicht ... zum Beweis hätte.

2 (— of insurance), Polize (Versicherungs-Schein).

declares, in the most unequivocal and plain terms,<sup>3</sup> "We engage and bind<sup>4</sup> ourselves to be accountable for all the risks, damages, and accidents<sup>5</sup> of the sea, which may result from this present voyage, and arrive to this said ship in any shape or form<sup>6</sup> whatsoever." Now it is evident<sup>7</sup> that I have been at the expense<sup>8</sup> of 800 Thalers for the repairs of this vessel, incurred in consequence of this very voyage;<sup>9</sup> and how stands the above clause,<sup>10</sup> if I am not to be reimbursed<sup>11</sup> for that? If you have no inclination, or rather are afraid,<sup>12</sup> to enter into the affair, I beg you will recommend me to some able lawyer, who is willing to undertake the business for me. Awaiting your reply, I remain, &c.

## 28.

*Hamburg, . . . .*

*Mr. Y., Colberg.*

Sir,

In compliance with<sup>1</sup> the request contained in your last of the . . . , I have detailed<sup>2</sup> the particulars of your cause to several able and honourable lawyers, as I know you would not be concerned with any others. Those who are not so would be happy to get hold of the affair, and you would have been led into enormous expense; but

3 in den unzweideutigsten und klarsten Worten.

4 wir binden und verpflichten uns.

5 Gefahren, Nachtheile und Zufälle.

6 auf irgend eine Weise oder unter irgend einer Gestalt,

7 Nun ist es aber erwiesen.

8 daß ich bezahlt habe.

9 in Folge der jetzigen Reise.

10 und wie verhält es sich um die obige Klausel.

11 entschädigt.

12 oder vielmehr Bedenken tragen.

1 In Folge.

2 habe ich die besondern Umstände . . . dargelegt.

those with whom I have conversed are men of honourable principles,<sup>3</sup> who, disdaining to profit by the loss of another, have absolutely refused to plead your cause;<sup>4</sup> and as I conceived you might think me negligent, I have requested one of these gentlemen to give me his opinion in writing,<sup>5</sup> which I send you herewith: —

“I willingly allow that the expression of the policy appears to be a specious pretext<sup>6</sup> to reclaim from the underwriter the expense of refitting a vessel for every new voyage; and it would be well to alter the words in future insurances, in order to avoid any demur which may arise from so intricate a subject.

“In the light in which Mr. Y. has taken the matter, it is very evident that the insurers cannot be obliged to deliver every vessel, at the end of her voyage, in the exact state in which she set sail,<sup>7</sup> or pay for the expense of so doing.<sup>8</sup> Those who promise most will be found to fulfil least; and if the underwriters were obliged to perform<sup>9</sup> every contract to this extent, they would, in the end<sup>10</sup> not be able to insure a single vessel; and, in fact, the insurer only guarantees the accidents<sup>11</sup> which a vessel suffers on her voyage, and not the necessary wear and tear<sup>12</sup> of a prosperous passage. It is evident that the vessel has met with no *accident*, properly so called,<sup>13</sup> and

3 von rechtlichen Grundsätzen.

4 Ihre Sache zu führen.

5 schriftlich.

6 einen scheinbaren Vorwand bietet.

7 worin es absegelte.

8 oder die Kosten der Wiederherstellung zu beden.

9 zu vollziehen.

10 am Ende.

11 und in der That steht der Versicherer nur für die außergewöhnlichen Zufälle.

12 Abnutzung.

13 Es ist offenbar, daß dem Schiffe kein mit Recht so genannter Unfall begegnet ist. . .

therefore cannot be concerned in the above clause. The mistake must have originated from not making a just distinction between accidents and decay;<sup>14</sup> but upon this there arises another question, namely, whether the vessel was in good and sound condition when she put to sea?<sup>15</sup> Should this be proved not to have been the case, the underwriter has an action<sup>16</sup> against the merchant for certifying as good that which in fact was not so. In this hypothesis,<sup>17</sup> it is clear that the insurer is not liable for the disbursements of a vessel for a damage<sup>18</sup> which existed before he signed the policy. He is only responsible for the violent accidents<sup>19</sup> arising from any cause during the voyage in which he is concerned." — The affair is thus simplified and reduced to the compass of any understanding.<sup>20</sup>

I am, &c.

## 29.

*Hamburg, . . . .*

*Messrs. F. W. H. & Co., Pernau.*

Gentlemen,

On the 6th ult. I had last the pleasure of writing to you, and am since without your favours,<sup>1</sup> although I wished very much to receive some advices concerning Flax,<sup>2</sup> and the prices which may be expected. The season is, however, but just begun, and I expect you will give me every

14 Unfall und Versfall.

15 als es in See ging.

16 so hat der Versicherer eine Ursache zur Klage.

17 Hypothese.

18 nicht zur Vergütung für den Schaden eines Schiffes verpflichtet ist.

19 gewaltsame Beschädigung.

20 vereinfacht und für jeden Verstand fasslich.

1 ohne Ihre Mittheilungen.

2 Nachrichten über Flachs.

information on the subject. In short,<sup>3</sup> I have a considerable order for flax from Oporto; and although my friends seem very cautious in their expressions, yet I think I run no risk by commissioning you to purchase as follows<sup>4</sup>:—

200 ship-pounds twelve head<sup>5</sup> Drucana Flax  
50 do....do....nine head...do...do

In all, two hundred and fifty ship-pounds of the very best and cleanest quality, of long and strong stems,<sup>6</sup> white, and free from weeds, at the very lowest price you can procure. On effecting the purchase, you may value direct upon me at the most favourable exchange,<sup>7</sup> and at sixty-five days date; or, in case drafts cannot be conveniently negociated, I shall give you a credit upon Messrs. H. R. & Co. Riga, for the amount. In the shipment, pray be very particular in selecting a good, sound<sup>8</sup> vessel, and be explicit in mentioning the same to me, as a very trifling error or omission in the description of a ship may cause a rise or depression of the premium.<sup>10</sup>

In the execution of the above order, you will act as if you were speculating for yourselves; for, should the purchase please, I have no doubt of a repetition of my friends' commands, and you shall certainly have the preference in any concerns of mine.

Waiting your reply, I am, &c.

3 kurz.

4 so glaube ich doch keine Gefahr zu laufen, wenn ich Ihnen nachstehenden Einkaufsauftrag ertheile.

5 zwölfköpfigen.

6 Stengeln.

7 zum vortheilhaftesten Curse.

8 zu begeben, unterzubringen.

9 dauerhaft.

10 durch... kann eine höhere oder niedrige Prämie bewirkt werden.

## 30.

*Pernau, . . . .**Mr. G. H. T., Hamburg.*

Sir,

We have duly noted the contents of your esteemed favour of . . . ., covering your order for 250 ship-pounds of Flax, and shall use our utmost endeavours to effect a purchase of the same, on such terms as will entitle us to a continuance of your friendship.

The deep snow which has fallen within these few days, has put a temporary stop<sup>1</sup> to business; but we hope to find every thing in its accustomed train<sup>2</sup> before next post. At low prices we can scarcely hope to procure your goods. We are sorry to say that the crop<sup>3</sup> of last year was but inconsiderable, and the price is already looking up.<sup>4</sup> Of this, however, you may be assured, that you shall not be burdened with goods at a higher, but shall, if possible, have them at a lower rate<sup>5</sup> than any purchased by our neighbours.<sup>6</sup> An experience of many years has taught us that the earliest purchases are usually the best.

We are, &amp;c.

## 31.

*Hamburg, . . . .**To Pernau.*

Although I read with pleasure the readiness which

1 eine augenblickliche Stödung.

2 in seinem gewöhnlichen Gange.

3 Wir bedauern, Ihnen sagen zu müssen, daß die Ernte.

4 und der Preis bereits im Steigen ist.

5 billigere Bedingungen genießen sollen.

6 Concurrenten.

you express to forward<sup>1</sup> my interest, yet I confess I regret at observing that the weather will keep you from me during the time I wished the flax to be bought; and that on account of the thin crop<sup>2</sup> of last year, you are ~~not~~ to buy on the terms I wish. The Portuguese merchants are certainly accustomed to meet with interruptions almost every year in flax speculations, and the circumstances you mention are by no means uncommon; I should however, have been happy, if chance had permitted me to succeed this time, it being the beginning of my correspondence with the Oporto house, and if I had fully succeeded now, it might have secured me their connexion in future.

I beg you, gentlemen, to act for my interest, as if it were your own; but not to commit me by closing a rash bargain.<sup>3</sup>

I have the honour to be, &c,

32.

Hamburg, . . . .

To Pernau.

On the third inst. I had last the pleasure of addressing you, and am since without your favours. I now transmit you a further order for Flax of the following qualities; viz.

One hundred and twenty ship-pounds of D.

Seventy ship-pounds of H. D.

Thirty ship-pounds of R. and

Thirty ship-pounds of C. to be marked Z. on two sides, half of the bales marked also with A, and the

1 förbern.

2 wegen der spärlichen Ernte.

3 Störungen.

4 mich jedoch nicht durch übereilten Abschluß dieses Handels bloßzustellen.

1 ertheile.

remainder of them with B. I recommend the purchase to your care,<sup>2</sup> and allow you to extend my limits a quarter of a ruble,<sup>3</sup> if the goods are not to be had lower. There must be no Russian flax in the purchase; none but of Livo-nian growth will suit me.<sup>4</sup>

I am &c.

33.

*Pernau, . . . . .*

*To Hamburg.*

We have received both your esteemed letters of the..., and duly noted their contents. Be assured we shall attend to your interest as our own, and exert ourselves to the utmost<sup>1</sup> to purchase to your satisfaction; we are, however, sorry to say that the quantity now on hand is very trifling. Many holders,<sup>2</sup> who formerly had a constant supply of from three to<sup>3</sup> four hundred ship-pounds of this article, have now scarcely fifty to dispose of,<sup>4</sup> and consequently ask most exorbitantly for the same.

All purchases which we have observed of late, were only made by small parcels,<sup>5</sup> and the demand for flax is very great; we have, however, been fortunate enough to conclude the following bargain: — 200 shippounds of different sorts, and the twelve head, at 33 rubles, such as we every day see 35 paid for;<sup>6</sup> the other kinds are in proportion.

2 Sorgfalt.

3 das Limitum . . . zu überschreiten.

4 nur ließländisches Gewächs kann mir dienen.

1 und uns möglichst bestreben werden.

2 viele (holders, Inhaber) Producenten.

3 beständig ein Quantum von . . bis.

4 abzulassen.

5 konnten nur in kleinen Partien gemacht werden.

6 während wir ihn täglich mit . . bezahlen sehn.

Knowing this price to be above your expectations, we, for a moment, hesitated engaging at it;<sup>7</sup> but considering the uncommon scarcity of the article, and that this circumstance must also affect other markets, we are fully of opinion that it is an advantageous purchase. The sellers would not agree to an immediate delivery, but we obliged them to promise it before the end of the month; and we shall then give you every information for the purpose of insurance.<sup>8</sup>

The necessary funds<sup>10</sup> for this bargain we have received from Messrs. H. R. & Co. of Riga, for your account, you stand credited with us for 8000 rubles upon this transaction.<sup>11</sup> We shall endeavour to accomplish the remainder of the orders you entrusted to us upon the best terms, and trust you will approve our zeal. In reply to your inquiry about corn, we have to observe, that neither here nor farther up the country is there any stock of consequence, or any marketable quality<sup>13</sup> to be had.

The severe night frosts which we had in the month of July, nearly blighted the grain<sup>14</sup> and the want of wheat and rye<sup>15</sup> is very severely felt here. We are, at this season, usually in possession of a large stock, but this year could not get any to suit our customers.<sup>16</sup>

We remain, &c.

7 so trugen wir anfänglich Bedenken ihn einzugehen.

8 aber in Betracht.

9 rücksichtlich der Assicuranz.

10 Capital.

11 sind dafür bei uns mit . . . erkannt.

12 den übrigen Theil auszuführen.

13 verlässliche Waare.

14 haben die Saat fast gänzlich verborben.

15 Weizen und Roggen.

16 um unsre Kunden (Abnehmer) zu befriedigen.

## 34.

Hamburg, . . .

Pernau.

By your letter of the . . . I learn<sup>1</sup> that you have pur-  
 aised for my account, 200 Shpds. of Flax. I should have  
 d no objection to this purchase, had not the price been  
 exorbitantly high.<sup>2</sup> I really think it would be better to  
 linquish<sup>3</sup> the speculation, than to make it on such terms;<sup>4</sup>  
 t as you have begun, and perhaps already completed the  
 mmission, I suppose a counter-order<sup>5</sup> would be ineffectual;  
 only beg, if this<sup>6</sup> arrives in time, that, in executing the  
 ond order, you would, on no account, give a higher price  
 in the last you quoted; as, in a contrary case, the goods  
 uold lie for my account, which would cause me a serious  
 s.<sup>7</sup> The last ordered 30 Shpds. R. and 30 Shpds. C.,  
 wish you to omit altogether,<sup>8</sup> as it is my intention to  
 arter<sup>9</sup> the ship I mentioned to you; and the whole order,  
 clusive of these 60 ship-pounds, will be as much as I want.

Should it have so happened, that you were unable<sup>10</sup>  
 execute more than my first order, I beg you to write to  
 R. in Memel, and inform him thereof.

1 Aus . . . ersehe ich.

2 übermäßig hoch.

3 aufzugeben.

4 zu solchen Preisen.

5 Gegen-Order.

6 Gegenwärtiges.

7 was mir einen empfindlichen Verlust verursachen würde.

8 bitte ich, ganz wegzulassen.

9 chartern (bedingen).

0 sollten Sie nicht im Stande gewesen sein.

*Pernau, . . . .**To Hamburgh.*

We confirm our last of the . . . , advising the purchase of 200 ship-pounds of Flax, and have since received the esteemed letters of the . . . .

Our traveller employed in purchasing the goods,<sup>1</sup> turned yesterday, after an unsuccessful search.<sup>2</sup> He will go again to-morrow; and as we can rely upon him, we are convinced, that if a purchase on your terms is practicable, he will effect it. The buying in gross<sup>3</sup> we wish to avoid, but as it is difficult to do so in the most plentiful season, you may imagine that it is next to impossible to sell now.<sup>4</sup>

In the course of a fortnight we hope to give you a decisive answer; meanwhile believe us, Sir, yours most respectfully, N. N.

*Pernau, . . . .*

We receive by your letter of . . . a fresh order for 250 ship-pounds of Flax, in the execution of which we will endeavour to give you satisfaction.<sup>1</sup> We have this day been advised by our traveller in the interior,<sup>2</sup> that he has obtained for your account, 100 Shpd. of different qualities, from

1 Unser mit dem Einkauf der Waaren beschäftigter Reisender.

2 nach vergeblichem (erfolglosem) Suchen.

3 das Kaufeu in Bausch und Bogen (auf dem Halm).

4 bei den reichsten Ernten.

5 daß es jetzt fast unmöglich ist, Threm Wünsche in diesem Punkte zu entsprechen.

1 in dessen Ausführung wir uns bestreben werden, Sie zu befriedigen.

2 aus dem Innern des Landes.

38 rubles. Notwithstanding all his exertions,<sup>3</sup> he found it impossible to procure it at a lower price. We may, perhaps, be more fortunate in the execution of your last commission. Be assured, that no house here purchases on better terms than ours; the prices you must impute to the badness of the times, and not to our want of zeal and activity.<sup>4</sup> Had we received your order a little sooner, we should have been more fortunate, but trust<sup>5</sup> this is reserved for another opportunity. The greatest part of your Flax is delivered, and lies<sup>6</sup> now in our warehouse<sup>7</sup> at the water's edge,<sup>8</sup> ready for shipping.<sup>9</sup>

We are, &c.

### 37.

*Hamburg, . . . .*

*To Pernau.*

Since my last letter of the . . . I have received your two favours of the 3d and 10th. inst. The former led me to suppose<sup>1</sup> that a higher price than ordinary was necessary to the execution of my orders; the latter has, contrary to my expectation, confirmed this surmise.<sup>2</sup> That I have given you orders without any positive limits, I readily allow; but as you are well versed in this business,<sup>3</sup> I thought it unnecessary to fix a standard.<sup>4</sup>

3 aller Mühe ungeachtet.

4 . . . unseres Diensteifers und unserer Thätigkeit.

5 wir halten uns jedoch versichert.

6 lagert.

7 Speicher.

8 an der Wasserseite.

9 zur Verladung bereit.

1 ließ mich vermuthen.

2 diese Vermuthung bestätigt.

3 da Sie aber in diesem Geschäfte erfahren sind.

4 einen Preis zu bestimmen (vorzuschreiben).

I have, moreover, to regret sending my instructions too late, for I know that about the time when I first communicated them to you, another house here had their commissions executed at thirty rubles, whereas the first price you advised to have paid for me was thirty-three. I hope, however, that the quality will make amends for the price,<sup>5</sup> and trust I shall not be disappointed: as I have often found your purchases advantageous, I must draw the same inference now.<sup>6</sup>

As the first 200 Shpds. are now in your possession, please to observe that they are intended for two different houses, an equal quantity for each. You will, therefore, separate them in such a manner, that a due proportion of all the sorts shall be allotted to each house,<sup>7</sup> and let one of the hundred ship-pounds be marked W. the other C. Make out the bills of lading, to "order".<sup>8</sup> The 100 Shpds. which your last advises<sup>9</sup> to have been bought, must be marked AB. and the bills of lading also made out as above. The 140 Shpds. which you have still to buy may be divided thus: —

Eighty ship-pounds marked BC. and  
Sixty ditto ditto CD.

The bills of lading you will send to me. You will also please to let me have a separate invoice of each parcel, and also an account of the shipping expenses,<sup>10</sup> &c. These latter will be defrayed by Messrs. H. R. & Co. of Riga.<sup>11</sup> I entrust my interest to your care, and am, &c.

5 Ich hoffe jedoch, daß mich die Qualität für den Preis entschädigen wird.

6 so glaube ich, indem ich jetzt das Gleiche vorausseze, in meiner Hoffnung nicht getäuscht zu werden.

7 daß jedem Hause sein Quantum im richtigen Verhältnis von jeder Gattung zugesellt wird.

8 stellen Sie die Verladungs-Scheine „an Order“ aus.  
9 berichtet.

10 Verschiffungskosten.

11 werden die Herren . . . bezahlen.

## 38.

*Pernau, . . . .**To Hamburg.*

Immediately on receipt of your letter of the . . . we despatched a messenger after our traveller,<sup>1</sup> who has now been gone four days, to acquaint him with the tenor<sup>2</sup> of your advices, and to annul your order for purchasing 250 ship-pounds of flax. As it was impossible to buy at the prices we before obtained, but, on the contrary, saw more paid every day, we flatter ourselves that our endeavours, though they did not altogether effect what we wished, will yet turn to good account, particularly as not half the usual quantity has been shipped to Portugal this year. All the houses of your city, whose constant practice it is to buy large quantities of flax, have this season<sup>3</sup> scarcely received a ship-pound; others have bought at a price far exceeding ours.<sup>4</sup> These circumstances would induce us to venture on a shipment of 200 ship-pounds for our own account;<sup>5</sup> and we would give the preference to your friends, if you could promise us a quick sale, and immediate remittances from them. We beg your opinion on this head,<sup>6</sup> and are, &c.

## 39.

*Hamburg, . . . .**To Pernau.*

In reply to your last letter of the . . . I have to observe, that it would cause me a serious loss if the last 200

1 fertigten wir . . . einen Boten ab.

2 Inhalt.

3 dieses Jahr (heuer).

4 welche die von uns angelegten weit übersteigen.

5 diese Umstände dürften uns veranlassen, eine Sendung von . . . zu wagen.

6 über diesen Punkt.

ship-pounds should have been bought; for, not only would the quantity be superfluous in Memel, but my intended method of freighting the ship would be frustrated.<sup>1</sup>

I have before said, that 440 ship-pounds is the quantity<sup>2</sup> I want from you; and, as the ship's burden is 800 Riga ship-pounds,<sup>3</sup> I intend to procure the 360 which are necessary to complete her cargo in our market:<sup>4</sup> indeed, I have already taken measures for this purpose.

I am happy to find<sup>5</sup> that you are willing to venture 200 ship-pounds for your own account, and I will endeavour to arrange matters so, that my ship shall carry yours also. I am inclined to think, that, in consequence of the present high prices, a good sale is to be expected, and particularly for the reason you yourselves assign,<sup>6</sup> namely, that only an inconsiderable quantity has been exported to Portugal this year, and the quality you are now purchasing is always in demand<sup>7</sup> there. Every circumstance favours your intentions and I think you will find no cause to complain of my friend.

I am, &c.

#### 40.

*Pernau, . . .*

*To Hamburgh.*

Herewith we have the pleasure to advise a purchaser for your account of 140 ship-pounds of Flax, of different sorts, from 37 to 45 rubles. Notwithstanding all the exertions of our traveller, it was impossible for him to obtain

1 sondern auch die von mir beabsichtigte Weise das Schiff zu befrachten, dadurch vereitelt werden.

2 das Quantum.

3 da das Schiff 800 rigaer Schiffspfund (hält) trägt.

4 so beabsichtigte ich die zur vollen Ladung fehlenden 360 auf unserm Platz anzuschaffen.

5 Ich vernehme mit Befriedigung.

6 aus dem Grunde, welchen Sie selbst anführen.

7 begehrte.

an abatement<sup>1</sup> of one ruble in the price. For the payment thereof, we have requested, by this night's post, Messrs: H. R. & Co. of Riga, to remit us 5600 rubles, on receipt of which,<sup>2</sup> your account shall be credited for the same. The messenger despatched after our traveller has not yet returned; we hope he may have attained the object of his journey.<sup>3</sup> Our next letter shall bring you certain information on this head.<sup>4</sup>

We are, &c.

## 41.

*Hamburg, . . . .*

*To Pernau.*

From your last of the . . . , I perceive that you have purchased 140 ship-pounds more of Flax, at 37 to 45 rubles. The bargain I must confirm,<sup>1</sup> being convinced that it could not be had more reasonable;<sup>2</sup> but whether our Portuguese friends will also be content, I really doubt very much. The remaining 240 Shpds. will, I hope, not be purchased. Should it, however, unfortunately be the case, I must request you to re-sell them on the spot,<sup>3</sup> as I have procured the necessary quantity in Memel; and, besides, could never agree<sup>4</sup> to ship goods at such a price, to the obvious loss<sup>5</sup> of my friends.

I am, &c.

1 Nachlaß.

2 bei Empfang derselben.

3 den Zweck seiner Reise.

4 hierüber.

1 Ich muß zwar den Kauf genehmigen.

2 daß er nicht wohlfeiler zu bewirken war.

3 auf der Stelle (sogleich).

4 mich niemals dazu verstehen könnte.

5 zum offensbaren Schaden.

42.

*Pernau, . . . .**To Hamburgh.*

On the 3d instant we had the honour of addressing you, and herewith confirm the contents of that letter. Shortly after our last post was despatched,<sup>1</sup> and when it was too late to forward second advices,<sup>2</sup> our messenger returned with the intelligence that our traveller had not received his counter-orders<sup>3</sup> in time to prevent his making a purchase of 150 Shpds., at 38 to 50 rubles. We are sorry that it should have happened so contrary to your wishes,<sup>4</sup> but found ourselves obliged to confirm the agreement,<sup>5</sup> and congratulate ourselves on his not having purchased to the extent of the order,<sup>6</sup> which we had every reason to expect would be the case. We shall write to Messrs. H. R. & Co. of Riga, for 6000 rubles, in addition to<sup>7</sup> our former demands, for which you shall have credit when received.<sup>8</sup>

We are, &c.

43.

*Hamburgh, . . . .**To Pernau.*

I perceive, with concern, from your letter of the . . . . that you have been obliged to consent to the bargain of

1 Kurz nach Abgang unsrer letzten Post.

2 eine nachträgliche Weisung zu beförbern.

3 Gegen-Order.

4 Wir bedauern sehr, daß sich dies so gegen Ihre Wünsche ereignet hat.

5 den Contract zu bestätigen.

6 daß jener die Einkäufe nicht nach dem ganzen Umfange des Auftrages mache.

7 außer.

8 nach Empfang.

your traveller, for 150 ship-pounds of Flax for my account.

In this case, I have only to repeat my request, that you would endeavour to re-sell this parcel, and, if possible, without loss. I am not certain whether Messrs. H. R. & Co. will pay the 6000 rubles at your demand.<sup>1</sup> They will, I dare say, grant them under your special guarantee.<sup>2</sup> I shall, however, write to these gentlemen on the subject; and, if you can negotiate<sup>3</sup> drafts on me, I will with pleasure honour your signature. At foot, you will find the prices of all the British colonial produce that seems worth your attention. I shall feel great pleasure<sup>4</sup> in a closer connexion with so respectable a house as yours, being truly, &c.

## 44.

*Pernau, . . . .*

*To Hamburgh.*

Last post we had the honour to advise the purchase of 150 ship-pounds of Flax for your account; and learn since, by your favour of the . . . , that your ship may be expected here about the end of next month, to take on board the Flax we purchased,<sup>1</sup> and that she is to complete<sup>2</sup> her cargo at Memel.

In consequence of this information, we have written to Riga, annulling<sup>3</sup> our request for a remittance of 6000 rubles, as the re-sale of the 150 ship-pounds will

1 auf Ihr Verlangen.

2 wie ich annehmen darf, werden sie es jedoch unter Ihrer besondern Gewährleistung thun.

3 anbringen.

4 Es wird mir großes Vergnügen gewähren.

1 um den Flachs . . . an Bord zu nehmen.

2 ergänzen.

3 annullieren.

put us in sufficient cash for our advances.<sup>4</sup> Of the 440 ship-pounds, there is only a small quantity unbought. As soon as the parcel is complete, we shall give the necessary advice.

The articles we quote at foot, (which are, in fact, necessaries of life,<sup>5</sup>) bring rather higher prices than usual but so much out of proportion with yours,<sup>6</sup> that having your ship supplied here will make a considerable difference in your favour. Waiting your kind reply on this head, we are, Sir, &c.

*Hamburg, . . . .*

*To Pernau.*

I perceive with pleasure, from your letter of the . . . , the steps<sup>1</sup> you have taken relative to my 150 ship-pounds of Flax, and congratulate myself that this affair is again brought into proper order.

As you observe that provisions<sup>2</sup> are cheaper in your market than here, I intend to have my ship provided there. She will sail in fourteen days. Besides the 440 ship-pounds, I have bought here 200 more. Should you still think of consigning 200 Shpd. for your own account (upon which I expect your determination with the next mail), the vessel will have 840 ship-pounds. The captain boasts<sup>3</sup> that she can carry 950; but, if we furnish<sup>4</sup> her with 900,

4 da der Wiederverkauf der 150 Sch. unsere Vorschüsse decken wird.

5 Lebensbedürfnisse.

6 jedoch so sehr außer Verhältnis mit Ihren Preisen.

1 Maßregeln.

2 Mundvorräthe.

3 behauptet.

4 beladen.

she will be sufficiently laden. If you can meet with a cheap parcel of good quality, of from fifty to sixty ship-pounds,<sup>5</sup> you may purchase it; but let me know, to prevent my purchasing here. To provide stores &c. for my ship,<sup>6</sup> I shall commit the order to your care.

I am, &c.

## 46.

*Pernau, . . . . .*

*To Hamburgh.*

Since our last of . . . , we received yours of the 10th. inst. You mention that Flax, similar to<sup>1</sup> that for which we paid 33 rubles per ship-pound, had been bought by another house at 3 rubles under that price.

We must, however, assure you, that no such purchase has been made this season; and, did we know the house which is said to have effected it, we would undertake to prove that they have suffered a loss to raise their credit.<sup>2</sup> We would always serve our friends in the most advantageous manner, and it is our custom to do so by every means in our power, but it is not our principle to lose money for the honour of doing business.<sup>3</sup> We are happy to find you candid enough to approve our exertions.<sup>4</sup>

We have, at length, completed your order for 440 ship-pounds, and separated them into four parcels,<sup>5</sup> in the quantities noted at foot, and marked No. 1, GL. No. 2,

5 Wenn Sie . . . finden sollten. Wenn billig anzutreffen ist.

6 Die Verproviantirung meines Schiffes.

1 ähnlich bemerkigen.

2 um seinen Credit zu heben.

3 doch ist es nicht unser Grundsatz, der Ehre wegen Geschäfte zu machen und Geld dabei zu verlieren.

4 unsere Bemühungen anzuerkennen.

5 Partien.

C & X. No. 3, AB. and No. 4, BC.; in all, four hundred and forty ship-pounds.

Should you wish any alteration in the allotment of the bundles,<sup>6</sup> you have only to send us word, and we will attend to it with punctuality.

We are, &c.

*Hamburg, . . . .*

*To Pernau.*

I am glad to learn from your letter . . . , that my 440 ship-pounds of Flax are ready for shipping; but, as there is still time<sup>1</sup> to make an alteration, I would rather have the three last parcels bound thus: AB. BC. and DC. must contain (each)

14	Shpds.	of sort No.	1.
27	"	"	2.
29	"	"	3.
30	"	"	4.

The other two may have the four sorts in the same proportion to each other,<sup>2</sup> and I request you to send me the customary certificate of weight<sup>3</sup> &c. I hope the above alteration can be effected without delaying the ship;<sup>4</sup> she is to sail in eight days. I have procured a second ship for the Memel expedition,<sup>5</sup> as it would be too long a detention for the other,<sup>6</sup> which should already be on her voyage to

6 in der Vertheilung der Packete (oder Bündel).

1 und da es noch Zeit ist.

2 . . . können die vier Sorten in demselben Verhältnis zu einander enthalten.

3 Wageschein.

4 ohne das Schiff aufzuhalten.

5 für die Unternehmung in Memel.

6 da sonst das andere zu lange aufgehalten würde.

Oporto; but the circumstances which occasioned the delay were unavoidable.

Awaiting your determination about shipping for your own account, I am, Gentlemen, &c.

48.

*Pernau, . . . .*

*To Hamburg.*

Four mails, which have been for some time due, brought us<sup>1</sup> yesterday your two favours of the . . . , and . . . . We beg, in reply, to assure you, that all attention shall be paid to the re-packing of your flax,<sup>2</sup> which will be effected in time to meet the arrival of the ship.<sup>3</sup> We have relinquished<sup>4</sup> our intention of venturing for our own account, notwithstanding your kind recommendation. Of this we request you to take due note,<sup>5</sup> in order that you may provide elsewhere the quantity necessary for the completion of the cargo.<sup>6</sup>

We are, &c.

49.

*Hamburg, . . . .*

*To Pernau.*

From your last letter of the . . . , I perceive that you have relinquished your idea of venturing a parcel of Flax

1 Vier seit langerer Zeit ausgebliebene Brief = Posten überbrachten uns (oder: Mit den vier [Brief-] Posten welche seit einiger Zeit ausgeblieben waren, erhielten wir).

2 . . . daß alle Aufmerksamkeit auf die Umpackung Ihres Flaxses verwendet werden soll.

3 damit bei Ankunft des Schiffes Alles bereit ist.

4 aufgegeben.

5 . . . die nöthige Bemerkung zu nehmen.

6 um die zur Ergänzung der Ladung erforderliche Quantität anderswo bedingen zu können.

for your own account, and I thank you for giving me the information thus early.<sup>1</sup> It is true,<sup>2</sup> I engaged<sup>3</sup> a house here to furnish me with 200 ship-pounds, which, if you had joined me,<sup>4</sup> would have completed the cargo; but, in consequence of your refusal, I find that a larger quantity than I shall probably be able to procure, is requisite for that purpose. I beg you, therefore, to ship immediately the Flax you now have, and then (if you have an opportunity) to provide the complement<sup>5</sup> of the cargo, allowing, however, sufficient room for 200 ship-pounds to be shipped here.<sup>6</sup> But, should it happen that so much of this article is not in the market, you may fill the remaining space with a parcel of sound two-inch Deals;<sup>7</sup> and, in this case, you must pay attention to the price and quality; the former must be as low, and the latter as choice as possible.<sup>8</sup> The amount of this extra purchase, and whatever charges may be incurred by my ship, you will receive from Messrs. H. R. & Co. in Riga, which they will pay without hesitation,<sup>9</sup> as the matter is fully arranged<sup>10</sup> between us. The captain, whose name is J. W., wrote me on the 11th. that, if the wind remained favourable, he should put to sea<sup>11</sup> that evening: perhaps he will have reached you ere the present arrives. You will please to address the ship to Messrs. X. Y. Z. at Oporto, and insert all port-charges<sup>12</sup> in the bill of lading. The freight for the Deals you will regulate

1 zeitig genug, so zeitig.

2 zwar.

3 beauftragte.

4 wenn Sie mir beigetreten wäcen.

5 die Ladung zu vervollständigen.

6 jedoch hinlänglichen Raum . . . übrig zu lassen, welche hier eingenommen (oder geladen) werden sollen.

7 so wollen Sie den übrigen Raum mit einer Partie gesunder zweizölliger Dielen (Tannen-Breter) ausfüllen.

8 so ausserlesen wie möglich.

9 unfehlbar.

10 völlig in Ordnung.

11 unter Segel gehen.

12 Hafenlosten.

in the same proportion as the Flax is charged, and also mention in the bills of lading whatever port-charges they pay.<sup>13</sup>

I am, &c.

## 50.

*Hamburg, . . . .*

*To Pernau.*

I refer you to my last of . . . , requesting you to procure the complement<sup>1</sup> of my ship's cargo, either in Flax, or a sufficient quantity of two-inch Deals. I have since received, from Messrs. H. & Co. of this place, a conditional offer<sup>2</sup> of freight for my ship. They could not, however, give me their final<sup>3</sup> answer, as the whole quantity of Flax, which they intend for Oporto, is not yet engaged.<sup>4</sup> They, however, wish that sixty ship-pounds of Flax, and seventy ship-pounds of Tow<sup>5</sup> (bought by Messrs. G. H. M. & Co. of your place), should be put on board my ship, the former for 12 Mk., and the latter for 8 Mk. per ship-pound. I beg of you, therefore, to speak on this subject with your neighbours, who will receive the necessary advice from Messrs. H. & Co. by this mail, and, if possible, ship the said goods.

I shall be happy if this can be effected, as it would save me considerable trouble, and, perhaps, loss, from buying deals.<sup>6</sup> Meantime, it is necessary you should know

<sup>13</sup> was Sie an Hafen Kosten darauf bezahlt haben.

1 meine Schiffsladung zu ergänzen.

2 ein bedingtes Anerbieten.

3 entscheidende.

4 da das Geschäft über . . . noch nicht ganz abgeschlossen ist.

5 Berg.

6 weil ich dadurch viele Mühe und vielleicht Verlust beim Breterlauf erspare.

there exists<sup>7</sup> no agreement on either side to put this into execution: on my part, particularly, it was impossible before I had learned the fate of my order for deals. I am therefore, in anxious expectation<sup>8</sup> of your answer. I hope Captain W. has safely arrived at your port. I beg you to give him all the assistance in your power, that his departure may be as much hastened as possible. The enclosed letter, which I beg you to give him, is chiefly written with this intention.

It would give me great pleasure if my cargo should be among the first arrivals at Oporto. I entreat your exertions towards the accomplishment of so desirable an end,<sup>9</sup> and remain, &c.

## 51.

*Hamburgh, . . . .*

*To Captain J. W. of the Ferdinand, lying in the port of Pernau.*

Sir,

The present letter you will receive from the hands of Messrs. ——, of Pernau, to whom I send it, in the hope of your having already reached that port in safety, which I expect you will give me the earliest advice. I have to request you will implicitly<sup>1</sup> follow the instructions of these gentlemen in every thing which may relate to your ship, provisions, or cargo; supplying yourself further with money to a moderate extent, and for which you

<sup>7</sup> stattfindet.

<sup>8</sup> in sehnlicher Erwartung (oder: erwarte mit Ungebuß).

<sup>9</sup> für die Erreichung eines so wünschenswerthen Erfolges.

<sup>1</sup> unbedingt.

<sup>2</sup> Vorschriften (Anordnungen).

will afterwards account to me. Your accustomed diligence<sup>3</sup> and well-known punctuality will, I trust, hasten<sup>4</sup> your departure from Pernau, and cause you to be among the earliest arrivals at Oporto.<sup>5</sup>

*Pernau, . . . .*

*To Hamburg.*

Since our last of the 17th ult. which we confirm, we have been favoured with your esteemed lines of the 3d and 19th of the same month.<sup>1</sup> In reply we have only to observe, that it would be almost impossible to procure the small quantity of sixty or seventy ship-pounds. If the ship „Ferdinand“ will carry eight hundred ship-pounds, you will require one hundred and sixty more than we have bought; and, therefore, we would advise you to procure this quantity at once, by which means<sup>2</sup> you will get it not only cheaper, but perhaps of a superior<sup>3</sup> quality. We wait your directions to this effect.<sup>4</sup>

Our road<sup>5</sup> is at present so full of loose, floating ice,<sup>6</sup> that no ship durst venture among us.<sup>7</sup>

We are, &c.

<sup>3</sup> Ihre gewohnte Emsigkeit.

<sup>4</sup> beschleunigen.

<sup>5</sup> und Sie in den Stand setzen, mit den ersten Schiffen (oder einer der Ersten) in Oporto zu sein.

<sup>1</sup> derselben.

<sup>2</sup> wodurch.

<sup>3</sup> vorzüglicherer.

<sup>4</sup> hierüber.

<sup>5</sup> Röhde.

<sup>6</sup> Treibeis.

<sup>7</sup> daß sich kein Schiff zu uns wagen darf.

*Pernau, . . . .**To Hamburgh.*

Last post we had the pleasure of addressing you and have now before us your esteemed letter of the instant.

We have taken due note<sup>1</sup> of your directions, and shall strictly adhere<sup>2</sup> to them, in regard to the alteration you propose in the shipment of your goods. We find it unnecessary to reply to that part of your letter, concerning the prices<sup>3</sup> you have received from other quarters, further than to repeat our assertion, that it is absolutely necessary for the merchant to make great sacrifices<sup>4</sup> in the credit of such a purchase.<sup>5</sup>

We are, &c.

P. S.\* The ice in our road has considerably increased,<sup>7</sup> and we expect the ships to come in with the first favourable wind.

*Pernau, . . . .**To Hamburgh.*

We have now before us your esteemed letter of the 3d inst. transmitted by Captain J. W. who, we are happy

1 gehörige Bemerkung, Notiz.

2 genau befolgen.

3 welcher . . . die Preise betrifft.

4 Gegenden.

5 Opfer.

6 der den Ruhm eines solchen Kaufes erlangen will.

7 vermindert.

\* In correspondence Postscripts ought to be as much as possible avoided.

to say,<sup>1</sup> arrived safely two days ago. After the present holidays<sup>2</sup> we shall speak with the captain, and immediately begin loading the Flax.

Messrs. Brandt & Co. of this place, have agreed with us to employ a portion of the vacant space,<sup>3</sup> and we shall attend to your advice<sup>4</sup> in filling up the remainder.

We are, &c.

P. S. One of the enclosures is for your good self,<sup>5</sup> from Captain W.; the other we beg you to transmit to its destination<sup>6</sup> by the first secure conveyance.<sup>7</sup>

## 55.

*Pernau, . . . .*

*To Hamburgh.*

In our last we had the pleasure to advise the arrival of Captain W. with your ship the Ferdinand, and have to observe, in reply to your favour of the 27th ult., that the necessary steps<sup>1</sup> shall be taken for supplying Captain W. with a full cargo, you having given us every facility in the choice of the articles. We have finished the delivery<sup>2</sup> of 440 ship - pounds of Flax to Captain W. and shall next proceed<sup>3</sup> with the parcel of Messrs. Brandt & Co., observing to keep yours distinct.<sup>4</sup> We attend in all respects<sup>5</sup> to the

1 . . . der zu unserer Freude.

2 Feiertage.

3 einen Theil des unbesetzten Raumes zu benutzen.

4 Verfligung.

5 für Sie (Ihr werthes Hauß).

6 seiner Bestimmung gemäß.

7 sichere Gelegenheit.

1 die nothwendigen Vorlehrungen.

2 Ablieferung.

3 fortfahren, forschreiten.

4 abgesondert zu halten.

5 in jeder Hinsicht.

fulfilment of your commands, as the surest means of securing  
your valuable connexion.

We have the honour to be, &c.

Pernau, . . . . .

*To Hamburgh.*

Since our respects of last post, we have received your esteemed letter of the 22d inst. In reply to it, we beg to observe, that we have already contracted with Messrs. Brandt & Co. of this place, for that part of stowage<sup>1</sup> of your ship which will be unoccupied by your Flax,<sup>2</sup> these gentlemen have agreed to fill it up with Flax heads<sup>3</sup> being willing to pay us a freight of 12 Mk. Bco. per pound. We have advised Messrs. Martens & Co. of this and received for answer, that the contract was perfectly satisfactory,<sup>4</sup> and they entertained<sup>5</sup> no doubt of your being equally pleased.

Herewith we have the pleasure of handing you the bills of lading and invoices of the separate parcels,<sup>6</sup> in which your 440 ship-pounds of Flax are divided and laden for your account, on board the ship „Ferdinand“ Captain W., bound to Oporto. The amount is, together, 20,923 rubles and 3 copecs, which we beg you to examine, and if found correct, to pass in conformity.<sup>7</sup> We shall now

1 den Theil des Raumes.

2 den Ihr Flachs nicht einnimmt (oder: welcher durch Ihren Flachs nicht ausgefüllt wird).

3 Flachs-Äpfe (Kanten).

4 völlig genehm.

5 hegten.

6 die besondern Partien.

7 und nach Prüfung (Rechtsfinden) gleichförmig zu buchen bitten.

use every exertion<sup>8</sup> to hasten the departure of Captain W., and hope nothing will occur to delay him.

We remain with respect, &c.

57.

*Hamburg, . . . .*

*To Pernau.*

I am in possession of five of your esteemed letters, viz. of the 1st, 4th, 11th, 23d, and 25th ult.; and as I have the pleasure to observe that you have taken every precaution for my interests, I think it unnecessary to repeat my injunctions.<sup>1</sup> Your last letter covers five invoices of Flax, in all 440 ship-pounds; and the amount, 20,923 rubles and 3 copecs, shall be examined, and, if correct, your account shall be credited<sup>2</sup> for the same. I wish merely to repeat how earnestly I desire that my ship should be among the first arrivals<sup>3</sup> at Oporto. I am convinced you will not overlook any opportunity of accomplishing this,<sup>4</sup> and hope soon to hear that she has passed the Sound. Coffee is higher within these few days,<sup>5</sup> and good ordinary Rio cannot be bought under twelve shillings banco per pound. Refined sugars are also more sought after,<sup>6</sup> though not<sup>7</sup> actually higher in price. I recommend myself to your friendship, and remain, &c.

<sup>8</sup> alles aufbieten.

<sup>1</sup> Weisungen (Borschriften).

<sup>2</sup> gutgeschrieben.

<sup>3</sup> unter den Ersten der Landenden.

<sup>4</sup> und halte mich überzeugt, Sie werden keine Gelegenheit vorübergehen lassen, um dies zu bewirken.

<sup>5</sup> seit einigen Tagen.

<sup>6</sup> gesuchter.

<sup>7</sup> wenn auch nicht.

*Pernau, . . . .*

*To Hamburgh.*

Being without any of your favours,<sup>1</sup> we beg leave to confirm our last respects of the 25th ult. with which we had the honour to hand you five bills of lading, and invoices of 440 ship-ponnds of Flax, per the Ferdinand Captain W. to Oporto, for your account, and requested you to credit us for the amount, in <sup>2</sup> 20923 rubles 93 copecs. Confirming this, we now hand you an account of 730 rubles paid to Captain W. on his receipt, which is enclosed.<sup>3</sup> We request you will pass this sum to our credit. An abstract<sup>4</sup> of your account current also accompanies the present, in which we debit you for 4567 rubles, of which we beg you to take due note. This amount we balance<sup>5</sup> according to your permission, by drawing on Messrs. J. H. R. & Co. of Riga, for said sum.

As Messrs. Brand & Co. did not require the whole of the spare tonnage<sup>6</sup> in your ship, we have agreed for the remainder with Mr. D. H. N. on the same terms of freight<sup>7</sup> which Messrs. Brandt & Co. paid. Captain W. sailed yesterday morning with a fair wind. He was the first out of our harbour for Portugal, and we sincerely wish he may be equally fortunate in his arrival.

We remain, respectfully, &c.

1 Ihre geehrten Zuschriften entbehrend.

2 mit.

3 gegen seine beifolgende Quittung.

4 Auszug.

5 diesen Betrag saldiren wir.

6 den übrigen Raum.

7 Frachtlohn, Frachtbedingungen.

59.

*London, . . . .**Messrs. F. & F., Naples.*

Gentlemen,

I have received, in due course,<sup>1</sup> your esteemed circular of the 6th ult. informing me of your new establishment at Naples, on a similar footing with your well known and respectable house at Ancona.

In order to balance my account current, I give you permission to draw on me for amount of the same, at thirty days' sight. I shall, in a short time, make you a consignment of some goods which I intend for your market, and hope you will exert yourselves in the sale of them, in order to encourage me to further speculations, the repetition of which will depend on your exertions.<sup>2</sup>

I remain, respectfully, Gentlemen, &c.

60

*Oporto, . . . .**Messrs. B. L. & Co., London.*

Gentlemen,

We reply to your esteemed favour of the 16th instant, and have purchased and shipped the 30 pipes of Wine, conformably<sup>1</sup> to your kind order. They will be shipped by the Mercury, Captain Warburton, a vessel well known in the trade,<sup>2</sup> and can therefore be insured at a very low

1 seiner Zeit, richtig.

2 deren Wiederholung von Ihrem Eifer abhängen wird.

1 gemäß.

2 das Schiff ist als gut bekannt.

price. Enclosed are the bills of lading and invoices of this shipment, according to which you will please to credit us with 2170 milreis,<sup>3</sup> which at the present exchange of 54 d. sterling per milreis, are equal to £ 488, 5 s., which please to examine, and if found correct, pass in conformity.<sup>4</sup> Against the above sum, we have this day taken the liberty of drawing on you, at sixty-five days' sight,<sup>5</sup> to the order of Messrs. L. & K. of Liverpool, the sum of £ 488, 5 s., which we recommend to your protection, and for which your account is credited. We have not yet executed your order for White Wine, this article being here very scarce,<sup>6</sup> and consequently extremely high; we therefore judged it prudent<sup>7</sup> to defer the purchase. We would recommend you to transfer this order to Marseilles, where, from every account we have received, wine is in great abundance.

We hope you will not accuse us of neglect, in omitting the purchase;<sup>8</sup> as, by so doing,<sup>9</sup> we have saved you from<sup>10</sup> considerable loss.

We have written into the interior, to make the necessary inquiries after sumach,<sup>11</sup> and our next will inform you of the answer we receive. We are fearful the present high price will not suit<sup>12</sup> your market.

We are, &c.

3 Milreis, i. e. 1000 Reis (portugiesische Münze von 1½ Thlr. Preuß. Cour.).

4 welche . . . , gleich £ . . . sind, was wir nach Rechtsfinden gleichlautend zu buchen bitten.

5 Sicht.

6 (rar.) sehr selten.

7 so hielten wir es für ratsam.

8 wegen Nichtausführung.

9 dadurch (indem wir dieses thaten).

10 denn wir haben Sie dadurch . . . bewahrt.

11 Sumach (Sumal, vulg. Schmal, oder Smal).

12 passen, dienen.

61.

*Lisbon, . . . .**Messrs. D. P. & Co., Hamburgh.*

Gentlemen,

Since our last of the 6th inst. we have received your esteemed letter of the 18th ult., and observe with pleasure, that the Charlotte sailed on the 16th of last month. We received, with your last, the bill of lading of the twelve bales of Muslin, of which your preceding letter brought us the invoice, which we shall take an opportunity of examining, and, if right,<sup>1</sup> shall credit you for Bco. Mk. 25000, which, at the exchange of 47 shil. per milreis, are equal to 8510 milreis... Enclosed is an order for eighteen bales of Muslin to be shipped in the ensuing autumn,<sup>2</sup> but to be purchased on receipt of this letter, as we expect the article will rise before that time: should this hint be of service to you, we shall be glad. We wish ten of the bales to be marked with the initials<sup>3</sup> of our firm, and numbered in succession;<sup>4</sup> four others must be marked CD, and numbered 1 to 4; and the remaining four with E. Y. & Co. and numbered 5 to 8, observing the different articles which our enclosed list specifies, as they are to be packed in the several parcels.

We recommend to you the greatest care in the execution of this order, with respect to the quality of the article, and the price you pay. One of the items<sup>5</sup> you must particularly attend to is, that none of the pieces be damaged, and that the bales be so packed as to guard against any chance of injury, which, we are sorry to say,<sup>6</sup>

1 nach Rechtfinden.

2 künftigen Herbst.

3 Anfangsbuchstaben.

4 nach der Reihe.

5 Punkte.

6 leider, zu unserem Leidwesen.

has not been the case with many of your late shipments to us, so that we have suffered considerable loss from the deductions the buyers demanded, and which we were forced to allow.

Since our last letter, no vessel has been put up for your port.<sup>7</sup> Cotton has remained at a very high price on account of the non-arrival of our yearly supply<sup>8</sup> from the Brazils; in consequence, we are totally unable to execute your kind order for 150 bales. After the arrival of the fleet, which is daily expected, we shall ship the above quantity on board some good vessel direct for your port, giving you the necessary particulars for insurance. With respect to the other inquiries contained in your letter, we beg your reference to our last,<sup>9</sup> in which your questions have been anticipated by our commercial advice.<sup>10</sup>

62.

*Hamburg, . . . .*

*Messrs. W. H. & Co., Lisbon.*

Gentlemen,

We have received, in due course,<sup>1</sup> your esteemed letter of the . . . , and duly noted its contents. We shall take the necessary steps to execute your order for the immediate purchase of 18 bales of Muslin, and endeavour to effect it to your satisfaction, to secure which has ever been our study. It is impossible to guard the goods against damage

7 ist kein Schiff nach Ihrem Hafen (verladen worden) abgegangen.

8 wegen des Ausbleibens der jährlichen Zufuhr.

9 verweisen wir Sie auf unser Letztes.

10 worin wir . . . zuborgelommen sind.

1 seiner Zeit.

arising from wet or other causes<sup>2</sup> on board; and though you allege<sup>3</sup> the fault to rest with the shippers,<sup>4</sup> your own assertion proves the contrary, as many bales, which we at sundry times shipped to you for our own account, were found injured upon examination, which we (as shippers) could have no interest in causing. The average<sup>5</sup> of our losses we have always recovered from the underwriters, which evidently proves their liability.<sup>6</sup> We will, however, say no more on this subject, and hope we shall not have occasion to renew it.

We are, very truly, &c.

### 63.

*Smyrna, . . . . .*

*Messrs. C. & Co., London.*

Gentlemen,

My last respects of . . . covered invoices and bills of lading of goods shipped for your account, viz.

180 bales Cotton,

100 boxes Figs,<sup>1</sup>

8 boxes Alum,<sup>2</sup>

2 boxes Rhubarb,<sup>3</sup>

per the Kingston, Captain May, for London, which port I hope she has already reached. I have since been honoured by your esteemed letters of the 10th ult., whereby you

2 die Güter vor Beschädigungen, die von Nässe, &c. entstehen zu bewahren.

3 behaupten.

4 daß der Fehler an den Verladern (Absendern) liege.

5 Die Havareien.

6 was deren Verbindlichkeit augenscheinlich darthut.

1 Feigen.

2 Alum.

3 Rhabarber.

accept these articles for your account; but I am sorry to observe that you propose an alteration in the terms,<sup>4</sup> and wish me to allow twelve months' credit, instead of six; though the prices remain the same. On this subject I request you will observe, that, in transacting business for my friends, I have only two prices; in one case I allow them twelve months to pay a higher price, and in the other six months' credit, which latter I think more advantageous to them, as I cannot lay on less than ten per cent for my other half year's advance.<sup>5</sup> Cotton I have seldom sold, and never but to old correspondents, on the long term;<sup>6</sup> and have, during the last year, entirely desisted from that practice.<sup>7</sup> I therefore expect you will not require me to deviate<sup>8</sup> from my general custom in this particular, to which I would prefer your selling the goods for my own account.

You will therefore please to credit me for the amount of my invoice, of which I enclose you a copy; and if in the space of six or eight months you remit me the amount, I will allow you interest, at half per cent per month, for your advances.

I am sorry our friend at Constantinople does not succeed better in the sale of your cloths.<sup>9</sup> It also gives me concern, that you should think him to blame, and me for recommending him,<sup>10</sup> although I am well convinced of his diligence by repeated proofs, and no one can be answerable for the difference in the market. I shall, however,

4 Bedingungen.

5 da ich nicht weniger als 10 Proc. für meine andere halbjährige Auslage rechnen kann.

6 auf eine so lange Zeit.

7 bin ich gänzlich von diesem Gebrauch abgegangen.

8 abweichen!

9 Tüche.

10 daß Sie ihm vielleicht die Schuld davon zurechnen, und mir dafür, daß ich ihn empfohlen habe.

not delay writing to him, and recommending your interest to his care.

I am, with respect, &c.

64.

*Smyrna, . . . .*

*Messrs. C. & Co., London.*

Gentlemen,

Since my last of the 20th ult. which I confirm, I have received your two esteemed favours of the 12th and 18th November: by the former I learn you are satisfied with the goods I shipped for you; the latter informs me that you have not as yet<sup>1</sup> received the invoice, on account of the irregularity of the mails; and as I have not the least doubt that my letter will arrive soon after the date of your last, I think it unnecessary to re-state<sup>2</sup> any of the particulars.<sup>3</sup> I am happy to find Captain May arrived in good time.

Your remittance of £ 500 is, I am sorry to inform you, not accepted: enclosed you will find the protest; the original bill I retain, to present it when due.<sup>4</sup> I am sorry you should make me a remittance of such dubious paper;<sup>5</sup> and have, in consequence, to make a particular request, that you take none but the very first-rate bills<sup>6</sup> in future. There is now a vessel loading for your port, which will sail about the end of next month, when I shall endeavour to ship by her, agreeably to your order,

1 noch nicht.

2 wiederholen.

3 der besondern Umstände.

4 zur Verfallzeit.

5 von so unsicherem Papier.

6 Wechsel von den besten Häusern.

8 boxes Gum-arabic,<sup>7</sup>

6   ,    Manna,

5   ,    Senna,<sup>8</sup>

2 bales Goat's Hair,<sup>9</sup>

which will complete all your orders now in my hands.

I remain, sincerely, Gentlemen,

Yours, &c.

65.

*Smyrna, . . . .*

*Messrs. C. & Co., London.*

Gentlemen,

Your esteemed letters of the 6th and 24th ult. are now before me, and I observe with pleasure the receipt of the bills of lading and invoices of Captain May's cargo. I also perceive that you have credited me for the amount of my invoice, a circumstance which very much relieves my mind,<sup>1</sup> as it would otherwise cause me only trouble, to argue a point<sup>2</sup> which I could never relinquish. Our trade is, at present, very inanimate;<sup>3</sup> but, as the shipping season approaches, we hope to see it acquire more life.<sup>4</sup> I have made a purchase of some of the articles you ordered, and if I succeed in getting the remainder, you shall receive the whole by the ship I mentioned. Of this arrangement I hope you will approve. Enclosed is a price-current for your inspection,<sup>5</sup> to which I beg your kind attention, and remain, &c.

7 Gummi arabicum.

8 Sennesblätter.

9 Ziegenhaare.

1 ein Umstand, der mich sehr verübt.

2 über einen Punkt zu streiten.

3 sehr still.

4 ihn halb wieder belebt zu sehen.

5 zu Ihrer Ansicht.

66.

Toulon, . . . .

Messrs. G. &amp; L., Ancona.

Gentlemer,

We have been honoured with your esteemed letter of the 3d ultimo, and as the unpleasant affair of Captain L.'s average is now adjusted,<sup>1</sup> we forbear to enlarge on that head.<sup>2</sup> Since our last, Wheat has remained extremely dull,<sup>3</sup> and we have fresh arrivals<sup>4</sup> every day. We can now advise you of the sale of twenty casks of your Tallow, at a price which far exceeded our expectations. We have still thirteen remaining, and the offers we have had for them do not come near what we could accept;<sup>5</sup> we shall redouble<sup>6</sup> our exertions, in order to diminish your loss as much as lies in our power. Your Fire-arms<sup>7</sup> would have been already shipped, had not the owners of English vessels here demanded more freight than we thought it reasonable to pay. We hope, in a short time, to bring them a little more within bounds;<sup>8</sup> but as your order is positive, we shall not delay the shipment much longer, finding it must be done. The house of James Brothers here shipped lately a very large quantity for Naples; and, as they paid a most unreasonable freight,<sup>9</sup> we suppose the ship-owners are encouraged<sup>10</sup> thereby to raise their demands.

1 nun in Ordnung gebracht ist.

2 unterlassen wir, über diesen Punkt weitläufiger zu sein.

3 außerordentlich (sehr) unbeliebt.

4 Zuführen.

5 wofür wir noch keine annehmbaren Gebote erhielten.

6 verdoppeln.

7 Schießgewehre.

8 in die Schranken (der Mäßigkeit) zu bringen.

9 eine überaus hohe (unbillige) Fracht.

10 veranlaßt.

Enclosed is the bill of lading of the last parcel goods per the ship Ocean, which we have not been able to procure until this day on the exchange: we hope it is too late for your purpose. Please to credit us for amount of invoice. Next post we shall perhaps make to value upon you for part of the amount, under assurance that our signature<sup>11</sup> will find due honour. thank you for your information respecting the character of the house we inquired after, and shall make use of the same without your prejudice.<sup>12</sup> The character of the two houses at Aix is sufficiently known to us to preclude the necessity of our writing for it. We consider them as very good safe people, and in all their transactions with us, during these last ten years, we have ever found them regular and honourable. This is our private opinion,<sup>14</sup> which we communicate<sup>15</sup> to you in confidence, hoping you will be cautious in making use of it.<sup>16</sup>

We beg leave to repeat our offers of service in our place, and entreat you to command us to the utmost of our power.<sup>17</sup>

We are, &c.

P. S. We have taken the liberty of giving a letter of introduction to your house to a particular friend of ours who departs in a few days. This young gentleman bears a high character on our exchange,<sup>18</sup> and we shall be happy if the connexion proves beneficial to you.

11 unsere Eratten.

12 ohne Ihren Nachtheil.

13 um uns der Nothwendigkeit zu überheben, (oder daß wir nicht nöthig haben).

14 dies ist unsere (Privat-) Meinung.

15 mittheilen.

16 in der Voraussetzung, daß Sie dieselbe vorsichtig gebrauchen werden.

17 und ersuchen Sie, in jeder Beziehung über uns zu bescheiden.

18 steht auf unserer Börse in gutem Ruf.

67.

Hamburg, . . .

Messrs. A. & L., Leghorn.<sup>1</sup>

Gentlemen,

Having it in contemplation<sup>2</sup> to make, in the ensuing season, a considerable speculation in raisins<sup>3</sup> from Zante, I take the liberty of requesting your friendly assistance in procuring me a vessel fit for my purpose. You will, therefore, charter<sup>4</sup> for me a ship of seventy to eighty lasts, from among the many neutral flags which are now seeking freight in your port. Upon a moderate calculation I estimate the cargo at seventy lasts, including every expense of commission, insurance, duties, and port-charges,<sup>5</sup> to stand me in about 1800 Lire.

Should you effect a charter,<sup>6</sup> I request you to draw instantly upon me, including your own commission in the amount; but, in the contrary event, I beg you to lose no time in advising me,<sup>7</sup> as I shall transfer my orders to Venice (having an excellent opinion of the scheme,<sup>8</sup>) though it should be attended with high charges.

As delay<sup>9</sup> might be productive of unpleasant consequences, I beg an immediate answer, and remain, &c.

P. S. Pray send me the firm<sup>10</sup> of some good house at Zante.

1 Livorno.

2 da ich die Absicht habe.

3 Rössinen.

4 hēuern (chartern).

5 Zollabgaben und Hafenunkosten.

6 (charter, oder charter-party, der Charterpartie, der Fracht-Contract zwischen einem R̄heber oder Schiffer oder Schiff-Befrachter.) Sollten Sie eine Charterpartie abschließen.

7 im entgegengesetzten Falle aber benachrichtigen Sie mich ohne Zeitverlust.

8 Plan.

9 Aufschub, Verzögerung.

10 Adresse.

*Leghorn, . . . .**Mr. B., Hamburgh.*

Sir,

We have the pleasure to inform you, that your order of . . . for chartering a vessel to Zante, is already executed, and, we trust, in such a way as will insure your satisfaction.

We have lately had a consignment by a Danish vessel, called the Maria, Captain Omur, an experienced sailor, and one whose honesty is unimpeachable.<sup>1</sup> We have, therefore, concluded with him an agreement, or charter-party, for the sum of Bco. Mk. 3700, payable by yourself on his arrival in your port. This is the lowest rate at which we could procure a good and sea-worthy<sup>2</sup> vessel, and had the captain (who is owner) insisted on more, we should have complied, rather than<sup>3</sup> lose the opportunity.

We presume you are not ignorant of the necessity<sup>4</sup> of knowing intimately a house at Zante, whom you would entrust to such an amount as you require.<sup>5</sup> Your ship ought to be consigned to some respectable and solid house there;<sup>6</sup> and we are sorry to say there are very few who would justify that opinion. It is, indeed, difficult to procure the address of a single house, on account of the jealousy which subsists between our ports. We beg to recommend you to our friends Messrs. M. & N., who are more respected on our exchange than any other house there. We flatter ourselves that our recommendation will be both acceptable and beneficial.<sup>7</sup>

1 dessen Rechtlichkeit anerkannt ist.

2 fechtig.

3 eher oder lieber . . . , als.

4 (daß) Sie wissen, wie nothwendig es ist.

5 wie Sie das thun müssen.

6 muß an ein ansehnliches und zuverlässiges Haus daselbst con-signiert werden.

7 genehm und von Nutzen.

The vessel suffered a little on her last voyage, and her repairs amount to 3500 Lire, which the captain has requested us to pay, under a written obligation to return you the amount in Hamburg money on his arrival, or, at farthest, on your discharging his contract.<sup>8</sup> We have, therefore, taken the liberty of valuing this sum on you to-day for his account, at the exchange of 188 $\frac{1}{2}$  (Lire for 100 Bco. Mk.) equal to Bco. Mk. 1856. 12; which please to examine, and, if found correct,<sup>9</sup> pass to his debit in conformity. We would advise you to make insurance on the ship as soon as possible, fearful of any accident that might happen to her.<sup>10</sup>

69.

*Hamburg, . . . .**Messrs. A. & L., Leghorn.*

Gentlemen,

I have received your friendly letter of the . . . , and thank you for its contents. By the present I have to request you to give Captain Omur, of the *Maria*, his sailing orders immediately, that he may depart, without delay, for the port of Zante. Request the captain to apply to my friends Messrs. W. & M. there, who will give him the necessary instructions<sup>1</sup> how to proceed. I am pleased with your description of the vessel, and do not think the terms too high. Your draft for her expenses, seven hundred pezzas, shall receive due honour, and be placed to the captain's debit. Hoping you will not lose a moment in the despatch<sup>2</sup> of the vessel, I remain

Yours most respectfully,

8 oder spätestens bei Ihrer Bezahlung seines Contracts.

9 nach Rechtsfinden.

10 aus Furcht, daß demselben irgend ein Zufall zustoßen möchte.

1 die nöthigen Verhaltungsmahzregeln.

2 Abfertigung.

70.

*Leghorn, . . . . .**Mr. B., Hamburg.*

Dear Sir,

We have received your letter of . . . , and deliver the enclosure to Captain Omur, to whose answer we refer you. We have the pleasure to inform you, that he is ready to sail with the first fair wind;<sup>1</sup> and wishing him, for your interest, a quick voyage, we remain, &c.

71.

*Altona, . . . . .**Messrs. P. & B., St. Ubes.<sup>1</sup>*

Gentlemen,

On receipt of the present, I beg you to look out for a vessel bound for your port, called the Constantia, which belongs to me, and is commanded by Captain P. M. I hope he will arrive about the time this reaches you. My intention is, that he shall take in a cargo of Salt, for which purpose I wrote to him by the last mail to Barcelona, where he has lately discharged<sup>2</sup> a cargo of wheat, informing him that I had consigned the ship to your care;<sup>4</sup> to confirm which is the express object<sup>5</sup> of my writing to you now. Have the goodness to aid me by performing this service, and, having provided<sup>6</sup> him with a cargo of salt, to rein-

1 günstigen Wind.

1 Setubal.

2 sich . . . umzusehen (erlunden).

3 gelöscht.

4 daß ich das Schiff an Sie adressirt hätte.

5 der ausdrückliche Zweck.

6 versehen.

burse yourselves for the amount of its cost, and all charges, commission, &c. upon Messrs. G. & Co. in Lisbon, to whom I have already given the necessary advice. In case Captain M. should be detained upon his voyage, I beg you immediately to engage a sufficient cargo, to guard against the consequences of his arriving too late.<sup>7</sup> The ship will hold about 120 lasts of rye; and, by comparing the weight, I calculate that she can carry nearly 400 tons of salt. In every particular I rely upon your well-known care and activity. The vessel has one advantage in not being newly built, that very little will be lost by the absorption of her sides;<sup>8</sup> a circumstance which is invariably the case with new wood.

You may, at pleasure, draw on Lisbon for the amount beforehand, if you do not think yourselves sufficiently secure otherwise.<sup>9</sup>

I remain, &c.

## 72.

*St. Ubes, . . . .*

*To Altona.*

Your esteemed letter of the . . . has duly reached us, and we sincerely congratulate you<sup>1</sup> on its not having experienced any delay, as the demand for salt has become, this year, so considerable, that we should have been unable to procure a single ton, if we had not availed ourselves of the first opportunity<sup>2</sup> which presented itself. Captain M. is not arrived, and we have not had the smallest intelligence concerning him. We have, however, procured 400 tons, which we keep in expectation of his arrival,

7 um die Folgen seiner zu späten Ankunft zu verhüten.

8 so daß nur sehr wenig durch das Einsaugen seiner Borde verloren geben kann.

9 wenn Sie sich anders nicht hinlänglich gesichert glauben.

1 und wir wünschen Ihnen aufrichtig Glück (freuen uns sehr).

2 wenn wir nicht die erste Gelegenheit benutzt hätten.

We hope you are so far convinced of our opinion of your firm, as that we should not have hesitated to fulfil your commission, though the regular post advice had been wanting. We should, however, have written to Barcelona to inquire whether the ship really answered your description, and if you were the owner. While we candidly make use of these expressions, we reflect, that we are doing so to a man who is not so self-conceited<sup>4</sup> as to take our precautions amiss.<sup>5</sup> Having no other difficulties to encounter, you may always rely on the fulfilment of your orders; and you may be fully assured, that the miscarriage<sup>6</sup> of one letter per post need never cause you the smallest uneasiness, when we receive a duplicate per any other channel.<sup>7</sup>

P. S. Since writing the above, we learn<sup>8</sup> that Captain M. has safely arrived. It gives us great pleasure to advise you of this, and at the same time to assure you, that no time shall be lost in getting the cargo immediately on board. He has already called upon us with your letter, and informed us that the ship is in good condition, which is a most material object,<sup>9</sup> as she can be got ready for sea in the course of fifteen days. We imagine, from Captain M.'s description, that the ship is but ill-calculated<sup>10</sup> for carrying salt; nevertheless we hope she will contain 400 tons, of which we shall be able to give you final advice<sup>11</sup> in a few days.

3 erwägen wir.

4 von sich selbst eingenommen.

5 als daß er unsre Vorsichtsmaßregeln übel nähme.

6 Ausbleiben.

7 auf einem andern Wege.

8 Nachdem wir Obiges geschrieben haben, erfahren wir.

9 ein wesentlicher Vortheil.

10 nicht wohl tanglich.

11 bestimmten Bericht.

## 73.

*Altona, . . . .**Mr. Van der Vliet, Elsinore.<sup>1</sup>*

Sir,

By this day's post I have been informed, from St. Ubes, under date of the 7th of June, that my ship, the Constantia, would probably sail from thence in fifteen days from the above period. She is laden with a cargo of salt; and, in consequence of the accounts I have had from the Baltic, I am resolved to consign her to Pernau. I therefore trouble you with the enclosed letter to the captain, which directs him to proceed thither. He is addressed to Mr. B. W. there. I leave it at your option<sup>2</sup> to draw upon me for your expenses, or to receive the money, as formerly, from the hands of my friend M. S. at Copenhagen.

I am, &amp;c.

## 74.

*Hamburgh, . . . .**J. S., Esq., Leipsic.*

Sir,

In reply to your favour of the 25th of July, I beg to inform you, that the chest, marked . . . , containing two pieces of cloth, the property of Mr. A., is already arrived, and that I shall forward<sup>1</sup> it to Rouen by the usual route,<sup>2</sup> in every respect conformably to your orders. With respect to Mr. T.'s charges on the same, I have not yet seen the account, therefore am unable to answer your inquiries as

<sup>1</sup> Helsingør.<sup>2</sup> Ich überlasse es Ihrer Wahl.<sup>1</sup> befrörbern.<sup>2</sup> auf dem gewöhnlichen Wege.

to its correctness. Before it is discharged, I shall strictly examine it, and take care that you are not imposed upon. Your remittance Mks. Bco. 504, say five hundred and four marks banco, is accepted, and shall appear to your credit.

We have here constantly opportunities<sup>3</sup> to ship goods for Amsterdam and Ostend, but not for Antwerp. I shall inform you when the first offers for that port. I wait your final orders for the disposal<sup>4</sup> of the five casks D. Nos. 55 to 59. Mr. C. has made inquiries respecting the casks Nos. 47, 56, and 57; and, according to the contents of your ~~last~~ letter on the subject, I have informed him that they are ~~at~~ his disposal.<sup>5</sup> The cask of hardware,<sup>6</sup> No. 74, marked J. has been sent to Messrs. M. & Co. at your desire, and I debit you for the expenses of carriage.<sup>7</sup> The account you shall have by my next, as it has not yet been fully ascertained.<sup>8</sup>

The exchange on Paris cannot go much lower than it is at present. It has sunk gradually;<sup>9</sup> but the smallest change in politics will cause it to rise suddenly. I beg you to credit me for 250 marks currency, at the rate of 24 per cent., making marks banco 201, 10. which amount I paid to your friend Mr. X. Please also to book,<sup>10</sup> in my favour, the sum of 600 marks banco, for which I accredited him with a house in Frankfort, whither he took his departure yesterday in good health, begging me to give his respects to you the first time I should write.<sup>11</sup>

I remain, &c.

3 Wir haben hier beständig Gelegenheit (oder es bietet sich hier beständig Gelegenheit dar).

4 Ich erwarte Ihre bestimmte Verfügung.

5 daß sie ihm zu Gebote stehen.

6 Stahlwaaren (oder Eisenwaaren).

7 Die Fracht.

8 in Richtigkeit gebracht.

9 Stufentweise.

10 zu buchen.

11 und mir auftrug, Sie, sobald ich Ihnen schriebe, bestens zu grüßen.

75.

*London, . . . .**Mr. A. B., Plymouth.*

Sir,

I have been favoured with your address from Messrs. T. B. & Co. of this city, and take the liberty to request you to pay for my account £ 20 to Captain J. S. a French prisoner in your fortress. Please to mention in the receipt that it is for the value of 500 francs paid by order of Messrs. R. & Co. of Hamburgh. Your draft on me for the amount will be discharged on presentation;<sup>1</sup> your charges, commission, &c. may be deducted from the £ 20 you have to pay him. His receipt be kind enough to send me. I beg many pardons<sup>2</sup> for the trouble, and with the assurance of my readiness to serve you on a similar or any other occasion, I remain respectfully, &c.

76.

*London, . . . .**To Emden.*

Since our last respects of the 1st of April, we have had little alteration in the prices of wheat, and no demand whatever for exportation.<sup>1</sup> Oats have been extremely dull these six weeks; yet within these few days they have begun to revive.<sup>2</sup> We are of opinion, that an early cargo would turn to advantage, our supply of this grain being trifling. Barley, peas, and beans,<sup>3</sup> have all declined a little. Rye,

1 wird bei Präsentation bezahlt werden

2 bitte ich recht sehr um Verzeihung.

1 und gar keine Nachfrage für die Ausfuhr.

2 lebhafter geworden.

3 Gerste, Erbsen und Bohnen.

&c. remain as before. We annex a price-current of the various articles of seed imported to this market,<sup>4</sup> with a few remarks for those who are interested in the corn-trade.

We remain, &c.

*Emden, . . . .*

*To London.*

The statement<sup>1</sup> of your markets, as conveyed to us by your letter of the 14th ult., and for which we return *you* our best thanks, appears to us so favourable for a speculation that we have already loaded a vessel with thirty lasts of Oats to your address. The ship is named the *Freundschaft* Captain Schultz, and will sail in a few days.<sup>2</sup> The bill of lading is not yet signed, but we hope to get it before the departure of the post. You will please to insure this parcel on receipt of the above document, to the amount of £ . . . The sale we leave to you; yet think it necessary to observe that the oats, including freight, stand us in . . . shilling sterling per quarter.<sup>3</sup>

We are, &c.

P. S. We have, since writing the above, procured the B/L.<sup>5</sup>, which we herewith enclose.

4 der verschiedenen hier eingeführten Sämereien.

1 Stand, Uebersicht.

2 in einigen (oder in diesen) Tagen.

3 daß uns der Hafer mit Inbegriff der Fracht auf . . . s. Sterl. pr. Quarter zu stehen kommt, (quarter, der englische Malter, 10 Scheffel bremer, oder 6 Scheffel berliner Maß).

4 So eben empfangen wir noch.

5 B/L. Abt. für bill of lading.

78.

*London, . . . .**To Emden.*

We have received your esteemed letter of the 11th inst. transmitting us the bill of lading of thirty lasts of Oats, per the Freundschaft, Captain Schultz, and tender you our best thanks<sup>1</sup> for this mark of your friendship towards us. We are happy to inform you, that the ship has already arrived, which consequently saves you the insurance, and leaves you a fair prospect of a greater profit. We are yet ignorant of the state<sup>2</sup> of her cargo, but shall have samples drawn for to-morrow's market, where they will be offered, and, we trust, meet with a good sale, to effect which nothing shall be wanting on our part.

We remain, &c.

79.

*London, . . . .**To Emden.*

Since our respects of the 16th instant, we have taken frequent opportunities of minutely examining your Oats.<sup>1</sup> We are sorry to say that we have found them in a very damaged condition,<sup>2</sup> and so very hot,<sup>3</sup> as to endanger their safety.<sup>4</sup> Being of opinion that the operations of landing and kiln-drying<sup>5</sup> would only increase the expenses, without tend-

1 und danken Ihnen verbindlichst.

2 Wir sind noch unbekannt mit dem Zustande.

3 werden aber . . . Proben davon nehmen lassen.

4 Dies zu bewirken.

1 haben wir Ihren Hafer mehrmals untersucht.

2 in sehr beschädigtem Zustande.

3 erhitzt.

4 daß seine Erhaltung gefährdet ist.

5 die Vornahme des Ausladens und Darrens.

ing in the same proportion to enhance their value, we thought it most advisable to sell them on board; and have, therefore, disposed of them at the price of . . . shillings per quarter, which is rather lower than we wished, nevertheless we are convinced that a higher price could not have been obtained by delaying the sale.<sup>6</sup>

We feel great uneasiness that this speculation should turn out so unfortunate. In the course of a few days, we shall have the pleasure of transmitting you the account-sales.<sup>7</sup> At foot is a statement of our market<sup>8</sup> for your inspection. You will observe, that the quoted price of sound oats nearly equals what we obtained for yours, though damaged.

We are, with respect, &c.

80.

*London, . . . .*

*To Emden.*

Confirming our respects of last post, we beg leave to hand you herewith the account-sales of your Oats, per the Freundschaft, Captain Schultz, amounting to 10 £ . . . , for which you shall be credited in due time.

Since our last, the purchaser has offered us an advance<sup>1</sup> of one shilling per quarter to take them off his hands,<sup>2</sup> convinced, as he says, that it will be a losing concern to him.<sup>3</sup>

We are, &c.

*London, . . . .*

Account Sales of 300 quarters of Oats per the Freundschaft, Captain Schultz, from Emden, for account of Mr. . . . and sold at four months,<sup>4</sup> viz.: —

6 durch Aufschieben des Verkaufs.

7 (oder account of sales) Verkaufs-Rechnung.

8 Unser Marktbericht.

1 einen Nutzen.

2 um ihm die Waare (wieder) abzunehmen.

3 daß er bei diesem Geschäft Verlust haben werde.

4 Biel vier Monate.

100 quarters of Oats, at 19s. 6d. . . . . £

Charges to be deducted: <sup>5</sup>

Duty, fees, &c.<sup>6</sup> . . . . . £

Freight, entry, and prime<sup>7</sup> . . . . .

Brokerage,<sup>8</sup> 1s. per quarter . . . . .

Petty charges<sup>9</sup> . . . . . \_\_\_\_\_

Commission<sup>10</sup> and del credere,<sup>\*\*</sup> 4 per cent. | £ | £

Net proceeds<sup>11</sup> . . . . . £

Errors excepted.<sup>12</sup>

81.

*Emden*, . . . . .

*To London.*

We have to acknowledge the receipt<sup>1</sup> of your esteemed favours of the 12th, 20th, and 24th inst., the latter covering account-sales of our Oats, per the Freundschaft. The price at which you have disposed of them is so considerably

5 Ab Unkosten.

6 Zoll, Trinkgelder.

7 Fracht, Eingangszoll, Primage.

8 Courteage (Mässer-Gebühr).

9 kleine Spesen.

10 Provision.

11 Reinertrag.

12 (häufig abgekürzt E. E.) Irrthum vorbehalten.

\*) Primage (od. Primgeld) ein Zuschlag zum Frachtlohn zur Entlastung der Kosten beim Aus- und Einlaufen.

\*\*) Delcredere (Bürgschaft), eine Vergütung, welche der Commisionär seinem Committenten dafür berechnet, daß er für den richtigen Eingang des Geldbetrages der für dessen Rechnung verkaufen Waare haftet.

1 Wir (bekennen den Empfang) empfingen.

below our expectations, that we do not hesitate to decide our entire refusal of the contract.<sup>2</sup> We therefore return you the account, claiming, at least, the price of . . . shillings per quarter.<sup>3</sup> So much damaged as you represent ~~the~~ could not possibly be, from the quick and easy voyage the vessel had; and had they been really so, it was your duty to inform us of it, and to wait our decision,<sup>4</sup> before selling them. We expect the least allowance you will grant us is 5s. per quarter, and hope your next will favour us with your acquiescence.<sup>5</sup> In the interim<sup>6</sup> we remain, &c.

82.

*London, . . . .*

*To Emden.*

We are much surprised and concerned that your letter of the . . . should contain such severe expressions, hurtful to us, and unavailing to you.<sup>1</sup> We feel conscious<sup>2</sup> of having acted conformably to your own directions. Your letter of the 1st June expressly says, "we leave the sale to you;" and many persons here, of undoubted veracity,<sup>3</sup> will prove, that landing and kiln-drying would not have produced a melioration<sup>4</sup> sufficient to defray the expenses. No step more conducive to your interest could have been taken;<sup>5</sup> and we

2 daß wir ohne Bedenken . . . erklären.

3 indem wir mindestens auf . . . Anspruch machen.

4 Entscheidung.

5 Genehmigung, Einwilligung.

6 Inzwischen.

1 Wir sind durch die harten Ausdrücke in denen Ihr Brief vom . . . abgefaßt ist, und die, während sie uns beleidigen, Ihnen doch nichts nützen, eben so sehr erstaunt als verletzt worden.

2 Wir sind uns bewußt.

3 unbezweifelter Glaubhaftigkeit.

4 Verbesserung.

5 Es war unmöglich, ein für Sie vortheilhafteres Verfahren zu beobachten.

trust that, on mature reflection,<sup>6</sup> you will find your judgment premature.<sup>7</sup> We therefore take the liberty of sending you back the account, trusting that, when you have candidly considered the case,<sup>8</sup> you will not think us to blame.

We are, &c.

### 83.

*Emden, . . . .*

*To London.*

Your letter of the 12th inst. has been duly received. In reply we have only to say, that we strongly adhere to our first resolution;<sup>1</sup> and we cannot accept the account of the sale of Oats, per the Freundschaft, without an allowance<sup>2</sup> of 5s. per quarter. Our letter of the 1st of June mentions, "We leave the sale to you;" it also adds,<sup>3</sup> "The Oats stand us in . . . shillings sterling per quarter." By adopting one expression, you sanction the purport of the other.<sup>4</sup> The only one we have now to add, is, that we insist on the above allowance, which it is your interest to comply with,<sup>5</sup> as we are determined not to settle the account without. Awaiting your acquiescence, we remain, &c.

6 bei reiflicher Ueberlegung.

7 voreilig, übereilt.

8 bei näherer Prüfung der Sache.

1 daß wir fest bei unserm ersten Entschluße bleiben.

2 Vergütung.

3 fügt aber hinzu.

4 durch die Annahme des einen Punktes verpflichten Sie sich zur Beachtung des andern.

5 und Sie werden wohlthun, ohne weitere Umstände darein zu willigen.

*London, . . . . .*

*To Emden.*

To your last letter of the 20th, we shall make no further reply, than that we can call numerous witnesses to prove we have acted by you as fair and honourable men.<sup>1</sup> In the light of agents and merchants, we are not responsible for casual circumstances;<sup>2</sup> neither will we attempt to impose on the world by endeavouring to pass bad articles for good, in order to retain the favour of our employers.<sup>3</sup> To avoid any further correspondence on this business, we propose the settlement of it by arbitration,<sup>4</sup> and are, &c.

*Emden, . . . . .*

*To London.*

As we are willing to accept your proposal of settling our dispute by arbitration, we have, to this end<sup>1</sup> sent copies of all the papers relative to the transaction to our friend Mr. H., whom we have empowered<sup>2</sup> to act and decide for us. He will communicate to you our intentions, which we fully confirm.

1 daß wir an Ihnen als rechtliche und ehrenwerthe Männer gehandelt haben.

2 unglückliche Zusätze.

3 schlechte Waare als gute anzupreisen, um uns die Gunst einer unserer Committenten auf Kosten eines andern zu sichern.

4 schlagen wir Ihnen einen Vergleich durch Schiedsrichter vor.

1 zu diesem Zweck.

2 bevollmächtigt.

*Amsterdam, . . . .*

*To London.*

I duly received your favour of the 10th inst. and beg a continuance of your mercantile advices, being willing to embrace every opportunity of enlivening our correspondence. I am not in the habit<sup>1</sup> of making considerable speculations, but still have a very extensive regular trade, which employs yearly a large proportion of my capital, and, I am happy to say, has invariably prospered.<sup>2</sup>

I have been accustomed to address my orders to an eminent house in your city, whose negligence, however, in retarding the shipment<sup>3</sup> of some articles occasioned me lately a very considerable loss.

Despatch<sup>4</sup> and attention are primary qualities<sup>5</sup> in a merchant or agent.

Encouraged by the testimony of my friends B. & Co. in your favour,<sup>6</sup> I am inclined to make a trial by giving you an order, in the execution of which I recommend despatch.

In a fortnight, I find by the daily papers,<sup>7</sup> there will be a sale of Cotton, at which I beg you to purchase for my account: —

10 bales of Smyrna,  
8 " " Georgia,  
12 " " Demarara;

in all, 30 bales of Cotton.

The probable prices of the different qualities I note at

1 Ich bin gewöhnt.

2 daß dasselbe unablässig gediehen ist.

3 dessen Nachlässigkeit bei Verladung.

4 schnelle Erledigung.

5 die ersten Pflichten.

6 Aufgemuntert durch die für Sie schmeichelhafte Empfehlung meiner Freunde.

7 wie ich aus den öffentlichen Blättern ersehe.

foot, without absolutely limiting you to them, leaving it to your own judgment. I merely remark that, from the tenor of my various advices, I think the prices likely to run at these rates.<sup>8</sup> The invoice I wish to have as soon as possible, in order to effect insurance, which I prefer done in Amsterdam; because, being on the spot,<sup>9</sup> I am acquainted with the solidity of the underwriters. It is moreover, my opinion, that the English underwriters are by much too captious,<sup>10</sup> not sufficiently under control, and keep their clients<sup>11</sup> too long out of their money, which certainly is a very great inconvenience,<sup>13</sup> and severely felt by some houses, in cases of total losses by ships. You may value on me for the amount of my order, at 3 months' date. Trusting to your exertions for my interest, I remain, &c.

## 87.

*London, . . . .*

*To Amsterdam.*

Your esteemed letter of the 2d inst. covering an order for thirty bales of Cotton, at our next public sale, is now before me. You may expect, in the course of a fortnight, the advice of its execution, as the sale begins next week. The parcels consist of various lots<sup>1</sup> and qualities. There is an excellent assortment of Smyrna among them. I am afraid the prices will run rather high,<sup>2</sup> as there are considerable orders here from the continent, and many of them, to my knowledge, without limits. In the course of three

8 glaube, die Preise werden sich ziemlich so stellen.

9 am Platze ansässig.

10 streitsüchtig.

11 nicht genug unter Aufsicht stehen.

12 ihre Versicherungen.

13 Ueberstand.

1 die Partien bestehen aus mehreren Abtheilungen.

2 Die Preise werden, fürchte ich, ziemlich hoch gehen.

weeks, a vessel will sail for Amsterdam, in which I have already bespoken room for your goods. I am happy to see that the mercantile advices, with which I took the liberty of troubling you, have not been disagreeable; I shall, therefore, have the pleasure of continuing them from time to time, and I hope always to be honoured with your friendship, by convincing you that your confidence is not misplaced. Your directions respecting the insurance shall be attended to; though I must be permitted to observe, that I think your opinion of the London underwriters rather harsh.<sup>3</sup> They certainly are strict in their inquiries,<sup>4</sup> and have acquired that qualification by severe experience; but whenever a case is clearly made out,<sup>5</sup> no man can tax their liberality and promptitude in paying a loss.<sup>6</sup> However, as it is possible you have been ill treated by some one or other of them, I can easily pardon a prejudice which I should feel myself.

I am, &c.

## 88.

*London, . . . .*

*To Amsterdam.*

I confirm my last respects of the 11th inst., and now have the pleasure to advise you that I purchased, at last Saturday's sale of Cotton, for your account, the following:—

Ten bales Smyrna, at . . .

Eight bales Georgia - . . .

Twelve bales Demerara, - . . .

of excellent quality, which, I doubt not, you will be pleased with.

<sup>3</sup> für eine ziemlich harte.

<sup>4</sup> Untersuchungen.

<sup>5</sup> deutlich erwiesen.

<sup>6</sup> so wird Niemand ihre Bereitwilligkeit und Pünktlichkeit in der Bergütung eines Verlustes verkennen.

For the amount of the enclosed invoice, you will please to credit me with £ . . . , and debit me in<sup>1</sup> the same sum, for my drafts on you of this day, of £ . . . each, 3 days after sight, my own order.<sup>2</sup> The ship sails in ten days.

I take the liberty of recommending to you the present moment, as very favourable for a speculation in Colonial Produce;<sup>3</sup> coffee has fallen 10s., refined sugar about ~~10s.~~<sup>12s.</sup>, and raw nearly 5s. The arrival of a large West Indian ~~ship~~<sup>stock</sup> is the cause of this depression.<sup>4</sup> I think a purchase ~~now~~<sup>now</sup> likely to answer well.

I am, &c.

Invoice of<sup>5</sup> thirty bales of Cotton, shipped per Zeekoe,  
Captain Dryver to Amsterdam, for account and risk  
of . . . there, viz.

V.	1 to 30	£	s.	d.
10	bales Smyrna, wg. . . . Ib. <sup>6</sup> . . . . .	£		
8	do. Georgia, . . . . .	£		
12	do. Demerara, . . . . .	£		
In all 30 bales . . . . .				£
Stamps <sup>7</sup> and petty charges . . . . .				£
Commission, 2 per cent . . . . .				£
Errors excepted.				£

London,

A. B. & Co.

3 Colonialwaaren.

4 dieses Säcken.

5 über.

6 wiegend zu £.

7 Stempel.

89.

*Amsterdam, . . . .**To London.*

I have before me your favours of the 20th and 28th ult. The invoice of my 30 bales of Cotton is found correct, and the amount shall be passed in conformity. Your drafts have not appeared, but they shall receive due honour on presentation.<sup>1</sup> The price of the cotton I very much object to,<sup>2</sup> unless the quality is very fine; of this, however, I shall say nothing until the ship makes her appearance. If I find the shipment to my liking,<sup>3</sup> I shall soon transmit you a fresh order.

At this moment I am not inclined to do any thing either in coffee, sugar, or pimento; but your occasional advices<sup>4</sup> will be always welcome.

I am, &c.

P. S. There was a report on 'Change,<sup>5</sup> that the Zeelust had arrived; if so, I shall have the pleasure of writing next post.

90.

*Amsterdam, . . . .**To London.*

The report alluded to in my last respects of the . . . , of the Zeelust's arrival, proved well founded. I have seen the cotton, which is far from answering my expectations:

<sup>1</sup> bei Vorkommen.

<sup>2</sup> Gegen den Preis der Baumwolle habe ich viel einzuwenden.

<sup>3</sup> wenn mir die Ladung gefällt.

<sup>4</sup> Ihre gelegentlichen Nachrichten.

<sup>5</sup> (Exchange) an der Börse ging das Gerücht.

all the descriptions are of an inferior quality,<sup>1</sup> particularly the Smyrna, which is full 25 per cent. in value below the price charged. I have received, by the same vessel, cotton purchased by another house at the same sale, superior to yours, and not dearer.

I really cannot accept your invoice, unless you make me some allowance. Enclosed I send you a certificate of some of our first brokers, stating that the Smyrna, charged at . . ., is, in fact, not worth more than . . . . By comparing the samples you have by you,<sup>2</sup> with other cotton of the same quality, purchased at the same sale, you will see that I am correct in my assertion.<sup>3</sup>

It is very possible, that either the broker or the seller may have deceived you, or some mistake of a different nature may have occurred. In either case, this certificate will enable you to trace the evil to its source;<sup>4</sup> I cannot, however, consent to take the cotton for my account, and subject myself to the great loss that must ensue,<sup>5</sup> as the price in our market bears no proportion to the cost price charged by you.<sup>6</sup> I likewise enclose a notarial document<sup>7</sup> purporting that I leave this Smyrna cotton at your risk, unless you think proper to make me a compensation equal to the loss I should have were I to keep it. This indemnification the brokers estimate at . . . .

I remain, &c.

1 alle Sorten sind von geringer Qualität.

2 welche Sie dort haben.

3 daß meine Behauptung richtig ist.

4 dem Uebel bis auf den Grund nachzuspülen.

5 welcher eintreten muß.

6 da der hiesige Marktpreis in keinem Verhältnis zu dem von Ihnen berechneten Einkaufspreise steht.

7 ein Notariats-Beugnis. Notarial, notariell, von einem Notar ausgesertigt, beglaubigt.

*London, . . . .*

*To Amsterdam.*

From<sup>1</sup> your letter of the . . . it is with great astonishment I observe the complaints<sup>2</sup> you make respecting the quality of cotton per the Zeelust. It was purchased at the sale by me, on the authority of the samples<sup>3</sup> which I received from Mr. J. P., a broker of the first respectability and character on our exchange.<sup>4</sup> The sellers are also men of the highest respectability in our town; and I am convinced, from the precautions which were taken, that<sup>5</sup> no mistake can have happened. I have made close inquiry<sup>6</sup> into every particular of the transaction, and find that every thing was in perfect order on this side of the water.<sup>7</sup> That another house may have obtained a chance bargain,<sup>8</sup> is possible; but that they should have bought at five and twenty per cent. under my purchase, is impossible. The character of my house enables me to purchase in the market as advantageously as any of my neighbours, and my experience guards me against deception.<sup>9</sup> I respect your veracity, and rely on the honour of the gentlemen who signed the certificate; therefore, the enigma of this affair is insoluble by me.<sup>10</sup>

Being a declared enemy to disputes, and wishing to terminate our differences<sup>11</sup> in a friendly manner, you will

1 Aus

2 Beschwerden.

3 nach den Proben.

4 der auf unserer Börse im besten Rufe und Ansehen steht.

5 daß nach den genommenen Vorsichtsmaßregeln.

6 genaue Nachfrage.

7 hier.

8 daß ein anderes Haus zufällig einen billigeren Einlauf gemacht haben mag.

9 schützt mich gegen Betrug.

10 deswegen ist mir das Rätselhafte dieser Sache unerklärbar.

11 Rätselhigkeiten.

have the goodness to deliver up the ten bales of Smyrna cotton for my account, to my friends Messrs. Zadig & Co. of your place, from whom I hope to procure a better price than you offer, as these gentlemen have often received this description of cotton from me, and have never expressed the least dissatisfaction. Having already negotiated the bills drawn on you, I request you to redraw on me for the amount of the 10 bales of cotton, including freight and other charges, at 3 months' date, and to show in return due protection to my drafts on you.

I remain, &c.

*Amsterdam, . . . .*

*To London.*

In compliance with your esteemed letter of the 1<sup>st</sup> inst., I have delivered to Messrs. Zadig & Co. upon their receipt, as enclosed, the ten bales of Smyrna Cotton, against which I have taken the liberty of re-drawing the value on you this day, in £ . . . , 3 mos. date, order M. & Co., according to the annexed account.<sup>1</sup> The charges I have made as low as possible. The warehouse-rent<sup>2</sup> I shall bear myself, in consideration of<sup>3</sup> the loss you really must meet with in the sale, and also as a proof of my esteem for the very liberal manner in which you have come forward<sup>4</sup> to settle this disagreeable affair. In a few posts I shall have the pleasure of forwarding you a fresh order, in which I hope we shall be more fortunate.

I am, &c.

1 wogegen ich mir erlaubt habe . . . . gemäß inliegender Nota mit . . . . auf Sie zu ziehen.

2 Lagerspesen.

3 mit Rücksicht auf.

4 in welcher Sie mir entgegen gekommen sind.

93.

*London, . . . .**Mr. J. S., Riga.*

Sir,

From the considerable consignments of timber<sup>1</sup> you are in the habit of sending to our port,<sup>2</sup> I am induced to take the liberty of tendering you my services, as in this line of business,<sup>3</sup> I have had the experience of many years, and am convinced that I can serve my friends upon as advantageous terms as any other house, and further, will never scruple<sup>4</sup> advancing two thirds on the arrival of any cargo consigned to me. Your firm enjoying greater reputation than any other at Riga, I should have no objection to grant you a credit in blank of £ 1000, an advantage which I have constantly denied to others, but which I take the liberty of tendering you, as a proof of the opinion<sup>5</sup> I entertain of your solidity.

Respecting myself, I beg to refer you to Messrs. James Smith & Co. of your place, or any of my neighbours here. I am sometimes an importer of Wheat and other grain.<sup>6</sup> Be pleased to furnish me with the present state of your corn-market, which, perhaps, may induce me to give you a commission.

Enclosed is a list of the present prices of timber, with some remarks as to the currency of the respective qualities.<sup>7</sup>

I am, &amp;c.

<sup>1</sup> Bauholz.<sup>2</sup> welche Sie nach unserm Hafen zu machen pflegen.<sup>3</sup> in diesem Geschäftszweige.<sup>4</sup> werde auch nie Bedenken tragen.<sup>5</sup> Ihnen als einen Beweis der günstigen Meinung anzubieten.<sup>6</sup> (statt I sometimes import) ich führe zuweilen . . . ein.<sup>7</sup> über die Gangbarkeit (Verlässlichkeit) der verschiedenen Classen.

Riga, . . . .

*Mr. R. T., London.*

Sir,

I have, in due time, been favoured with your esteemed letter of the 2d inst., and return you my thanks for your kind offers of service; and without applying to the gentlemen you named, I am encouraged, by the very flattering manner in which your house is always mentioned, to make a trial, hoping its success will encourage me to repeat it. I am in the habit<sup>1</sup> of consigning great quantities of Timber, Deals, and Staves,<sup>2</sup> to London, Bristol, and Liverpool; and have done business with the houses of W. W. and J. J. of your place, for many years, and never have had occasion to find fault with their treatment. As I have no reason<sup>3</sup> to think otherwise of you, I have already made you a consignment of timber, per the ship Neptune, Captain Smith, who sailed this morning from our harbour. Enclosed is the bill of lading. The insurance you will have the goodness to procure without delay, to the amount of £ 3000 —. The vessel is too well known in the trade to require any further description than her name. In the disposal of this cargo, I do not limit you to either price or time, leaving it entirely to your judgment<sup>4</sup> to act for the best of my interest.

In consequence of your kind permission I have taken the liberty of drawing on you the sum of £ 500, at three months' date, to the order of F. L. B., as part of the sum of £ 2000, which I intend valuing on you as two thirds of the invoice of my timber; the remainder I shall draw

1 Ich pflege.

2 Bauholz, Dielen (Tannenbreter) und Stabholz.

3 Da ich keine Veranlassung habe.

4 Überlasse ich vielmehr Ihrem Gutfinden.

in bills of £ 500 each, at the intervals of two posts<sup>5</sup> or eight days, considering this mode to be more convenient to merchants in general, particularly when, as at this moment, I am not in want of the cash.<sup>6</sup>

Your offer of credit in blank, for £ 1000 I willingly accept; though, as you are thus far accommodating, I would gladly see the sum doubled, against which I shall constantly keep up sufficient timber in your hands,<sup>7</sup> to cover what I may draw in blank.

Any information respecting my solidity, you may obtain from any one of the respectable Riga houses in your city, among whom I am tolerably well known. In less than a month I shall have to make a considerable purchase of Staves, one half of which must be paid for in ready money,<sup>1</sup> and the remainder in bills at six months; to make good the former,<sup>9</sup> I shall avail myself of your credit, and shall draw on you for £ 1200 or £ 1500, at the usual term.

Our Wheat prices have hitherto been too high for any speculation to have a fair prospect of advantage. The advices from England and Holland, which state this article to be at a very low ebb,<sup>10</sup> have, within these few days, produced a similar effect here. High-mixed wheat<sup>11</sup> stands at . . ., middling ditto at . . ., and ordinary at . . . Rye is somewhat more in demand: our whole stock does not exceed 1000 lasts. The price, therefore, is expected to

5 in Zwischenräumen von 2 Posttagen.

6 besonders wenn man, wie ich in diesem Augenblicke, keinen Mangel an Baarschaft hat.

7 wogegen ich Sie dann stets mit einem hinreichenden Vorrathe von Bauholz versehen werde.

8 in baarem Gelde.

9 um das erstere thun zu können.

10 schäden diesen Artikel als sehr heruntergekommen.

11 Hochunter Weizen.\*

\* Eine Benennung, deren man sich am baltischen Meere bedient. Der hochrothe Weizen, welcher in Polen, Ost- und West-Preußen wächst, wird nämlich mit hellgelbem gemengt, und Güte und Preis werden nach dem Masse beurtheilt und festgestellt, in welchem die Mengung rothen Weizen (welcher der beste ist) enthält.

look higher.<sup>12</sup> Freight to all the trading ports<sup>13</sup> is to be had very low, owing to the number of vessels now seeking charter. To Amsterdam it may be had for . . ., and to London for . . . £ per last. It will give me great pleasure to be favoured with your orders for grain, or any other article you may stand in need of, and I hope that, in the foregoing statement of our market,<sup>14</sup> something may be found worthy of your notice.

I am, very truly, &c.

95.

*London, . . . .*

*To Riga.*

The bill of lading of the Timber you have been good enough to consign to me, I have duly received with your favour of the 3d ult. I return you many thanks for this mark of confidence, and shall exert all my powers to merit your future favours.<sup>1</sup> The insurance, you will perceive by the annexed account, has already been effected, and I beg you will credit me with £ . . . accordingly. The weather having been moderate, and the wind fair for several days past,<sup>2</sup> the captain may be expected here very shortly. Your draft for £ 500 has already appeared, and is accepted. I observe that you will draw £ 1500 more at different periods, which drafts shall meet due protection.

The observations you make, respecting the doubling of the credit I had the pleasure of offering you, meet my full approbation;<sup>3</sup> and any sums you may value on me,

12 Man erwartet daher, daß der Preis höher gehen wird.

13 Handelshäfen.

14 Bericht über unseren Markt.

1 Ihr ferneres Wohlwollen zu verbieten.

2 seit einigen Tagen.

3 finden meine völlige Billigung.

to the extent of £ 2000, shall be treated with the respect due to your firm.<sup>4</sup> I hope that, in this manner, we shall establish a mutually advantageous and lasting connexion. I am extremely obliged to you for the particulars of the state of your market.<sup>5</sup> The prices of wheat are encouraging,<sup>6</sup> and I accordingly beg you to purchase, and ship with all possible speed, for my account, 25 lasts of red high-mixed Wheat, at . . . . The insurance I shall effect here. The shipment must be made by a British vessel, which will save me considerably in the premium. You may reimburse yourself direct on me, in drafts at three months' date. Should you meet with a parcel of unusually fine quality, you need not hesitate to give a few dollars more for it, provided it is really of this description.

I am respectfully, &c.

96.

*Riga, . . . .*

*To London.*

I beg to acknowledge the receipt of your favour of the 10th inst. covering account of insurance<sup>1</sup> on my cargo of timber, per the Neptune, whereof the amount is placed to your credit. I have this day drawn upon you for £ 500, at three months, to the order of X. E., to be placed to the account of the above cargo.<sup>2</sup>

I perceive, with pleasure, your agreement to my proposal of extending the blank credit to £ 2000. It will

<sup>4</sup> welche Ihrem Hause gehöhrt.

<sup>5</sup> für die Specialberichte über den Markt Ihres Platzeß.

<sup>6</sup> aufmunternd.

<sup>1</sup> Assuranz-Rechnung.

<sup>2</sup> welche auf Rechnung obiger Ladung zu bringen sind.

enable me to extend my concerns,<sup>3</sup> and, of course, enl...  
our correspondence.

Your order for Wheat I have duly noticed, and sh...  
proceed to the execution of the same without delay. I thank  
you also for the further contents of your letter, and  
remain, &c.

*London, . . . . .*

*To Riga.*

Since my respects of the . . . , I have been without any  
of your favours.<sup>1</sup> The present is merely to advise you, that  
a draft of yours for £ 500, to the order of X. E., has  
made its appearance, without any advice from you having  
arrived. I have not hesitated to protect your signature,  
supposing that you considered your letter of the . . . . as  
general instructions;<sup>2</sup> I must, however, beg to observe, that  
it is usual to advise and particularize every draft, for the  
sake of regularity.<sup>3</sup>

I beg you to excuse the freedom with which I have  
mentioned this subject, and am, with respect, &c.

P. S. The Neptune has not yet made her appearance.

*London, . . . . .*

*To Riga.*

Since my last of the 12th ult., I have been favoured  
with your letter of the 6th inst., advising the draft which

<sup>3</sup> meine Geschäfte zu erweitern.

<sup>1</sup> Seit meinem Schreiben v.... bin ich ohne Ihre Nachrichten.

<sup>2</sup> allgemeine Vorschrift.

<sup>3</sup> der Ordnung wegen jede Tratte zu abgrenzen und einzeln an-  
zugeben.

had already honoured. The advice not coming in due time, I find, was occasioned by the irregularity of the mails. The Neptune has at length arrived, after a very stormy passage.<sup>1</sup> Next post I shall inform you of the state of her cargo. Meanwhile I am, &c.

99.

*Riga, . . . .**To London.*

I confirm my last of the 30th inst., and have since been without any of your letters. Enclosed I send you an invoice of Wheat purchased for your account. The quality is extremely fine,<sup>1</sup> and, in consideration of this circumstance,<sup>2</sup> I thought myself justifiable in exceeding your limits to a small extent.<sup>3</sup>

To balance the amount of the invoice, I have this day drawn £ . . . at two and a half months, and £ . . . at three months, both to the order of B. F. & Co., which, I hope, will have due protection,<sup>4</sup> as also a further draft of £ 500 to my own order, against the shipment of timber, which, I hope, is already<sup>5</sup> in your hands. The prices of grain are at foot, and no alteration whatever has taken place.

I am, &c.

1 endlich nach einer sehr stürmischen Reise eingetroffen.

1 ausgezeichnet schön.

2 in Rücksicht darauf.

3 daß ich Ihr Limitum ein wenig überschritten habe.

4 und ich empfehle diese Beziehung Ihrer Aufnahme.

5 längst.

*London, . . . .*

*To Riga.*

My last respects to you were of the 3d inst., and I have since received your favour of the . . . , covering the invoice of Wheat, which has given me great satisfaction. The amount is balanced by your drafts already accepted. The cargo is landed and partly sold, as per specification at foot.<sup>1</sup> At this moment there is a little stir in the article,<sup>2</sup> no decline, therefore, is to be expected. I have not the least doubt of disposing of the whole to advantage. In expectation of the arrival of my wheat, I remain &c.

*Riga, . . . .*

*To London.*

Since my letter of the 14th inst., I have been without your favours.<sup>1</sup> I have this day taken the liberty of valuing on you the sum of £ 1000 at three months, to the order of U. T., which, I flatter myself, will meet due honour. This sum, and a future draft<sup>2</sup> of £ 500, which I shall draw on you next week, are in payment for a considerable parcel of Wood, the greatest part of which I shall consign to your house. Business here is dull,<sup>3</sup> and the want of orders from Holland and England, as is customary at this season, causes the prices to remain very low. Your next letter will, I trust, advise the arrival of the wheat per

1 die Ladung ist gelöscht und laut der unten befindlichen Specification, theilweise verlaufen.

2 ist etwas Leben in diesem Artikel.

1 entbehre ich die Ihrigen.

2 eine fernere Tratte.

3 das Geschäft hier ist still.

the Jane, and I hope also, a further sale of my timber. Should the whole be already sold and paid for,<sup>4</sup> I shall be the better satisfied.

I remain, &c.

102.

*London, . . . .*

*To Riga.*

To the contents of my last of the . . . , which I beg now to confirm, I have to-day the pleasure of adding, that the Jane arrived last tide<sup>1</sup> at Gravesend, and the captain is already in town. From him I learn that the cargo is, to all appearance,<sup>2</sup> perfectly dry and sound; but, as the ship is expected up to-morrow,<sup>3</sup> my next shall give you certain information on this subject. I have, further, disposed of a parcel of your timber, at prices and terms noted at foot. I am of opinion that this is the best time for selling, as the builders' consumption is great,<sup>4</sup> and our Navy Office<sup>5</sup> buys masts and ship-timber at almost any price. I think it would be advisable to sell now, rather than to keep the goods long on hand, in the expectation of a rise in the market.

I am, &c.

4 bereits verkauft und das Geld dafür eingegangen sein.

1 mit letzter Fluth.

2 aller Wahrscheinlichkeit nach.

3 da aber das Schiff erst morgen herankommen wird.

4 da der Verbrauch durch die Bauherren groß ist.

5 Admiralität.

*London, . . . .**To Riga.*

Since my last letter of the 1st instant, I have received your favour of the 17th ult. Your drafts of £ 1000 and £ 500 each, shall have my protection. I hope soon to be able to send you the account-sales of your timber, per the Neptune, and trust you will be induced thereby to consign me some more parcels.<sup>1</sup> I have examined the wheat, per the Jane, and find it to be damaged by sea-water;<sup>2</sup> but, as this is almost invariably<sup>3</sup> the case, I do not mean to make it a ground of complaint. That part which is injured I have ordered to be kiln-dried.<sup>4</sup> The quality of the sound<sup>5</sup> wheat appears to be good, but it is, in my opinion, dear. I do not count upon much profit at that price. However, I attach no blame to you,<sup>6</sup> being convinced that you have done your best for me.

I remain, &c.

*Riga, . . . .**To London.*

I confirm my respect of the 20th inst., and the receipt of your favours, of the . . . and , . . . To make good the payment of some purchases,<sup>1</sup> I have again taken the liberty of drawing on you for £ 500 to the order of H. P., which

1 mir fernere Sendungen zu machen.

2 habe ich untersucht und von Seewasser beschädigt gefunden.

3 regelmäßig.

4 den beschädigten Theil lasse ich darren.

5 den unbeschädigten.

6 indessen messe ich Ihnen keine Schuld bei.

1 Die Bezahlung einiger Einkäufe zu bewerkstelligen.

I hope will meet your usual protection. I thank you for the prompt acceptance of all my drafts, notwithstanding advice was not come to hand, in one instance<sup>2</sup> owing to the irregularity of the mails, and not, as you feared, to any omission on my part. I observe the arrival of the Jane, and that you are pleased with the quality of the wheat. That part of it should be damaged by sea-water, is a circumstance attendant on almost every shipment.<sup>3</sup> I anxiously wait the account-sales<sup>4</sup> of my timber, but beg you not to prejudice the sale by unnecessary haste.<sup>5</sup>

I am, &c.

105.

*Riga, . . . .*

*To London.*

I confirm my letter of the . . . , and acknowledge the receipt of your favour of the . . . , informing me of a further sale of my timber. As I place every reliance on your experience and judgment, I forbear<sup>1</sup> making any observations on the subject, but leave the management entirely to you, as I am no advocate for<sup>2</sup> letting my money lie dead in an article, with the expectation of having the interest indemnified by the price,<sup>3</sup> but prefer a quick return.<sup>4</sup> I have no objection to your disposing of the timber at the

2 eines Theils (oder zum Theil).

3 ein Umstand, der fast bei jeder Verladung (dieser Art) kommt.

4 Sehnlichst erwarte ich die Verkaufsrechnungen.

5 bitte Sie jedoch, nicht unnöthiger Eile wegen einen nachtheiligen Verlauf zu bewirken.

1 da ich alles Vertrauen in Ihre Erfahrung und Einsicht setze, so unterlasse ich.

2 da ich nicht geneigt bin.

3 in der Erwartung, die Zinsen durch den Preis zu ersetzen.

4 sondern schnellen Umsatz vorziehe.

first favourable opportunity, and enabling me thereby to send another consignment with the proceeds.<sup>5</sup>

I expect soon to hear how the wheat has sold, and remain respectfully, &c.

*London, . . . . .*

*To Riga.*

I had the pleasure of addressing you on the 10th inst., and have now before me<sup>1</sup> your favours of the 20th, 23rd. and 27th inst. Your draft of £ 500 is accepted in course. Your opinion respecting quick returns, perfectly accords with mine.<sup>2</sup> It is certainly better, for a house engaged in extensive concerns, to be satisfied with a moderate profit and early return of their money, than to wait for an increase of price, and thus lose the benefit resulting from its application to other objects.<sup>3</sup> Conformably to this system, I have disposed of the whole of your timber at the price of.... The account-sales shall be sent of at the expiration of the time allowed for delivery, namely, fourteen days. By the quotations at foot, you will be convinced I have chosen a convenient moment, and that the prices are not likely to rise.

My former letters will have advised you of the arrival of the Jane, and my opinion of the wheat. I have sold part of it at a tolerably good price, and have hopes of getting off the damaged without any great loss.<sup>4</sup>

I am, &c.

5 für den Ertrag desselben.

1 zu beantworten.

2 Ihre Meinung . . . theile ich vollkommen.

3 der aus dessen Verwendung . . . entspringen würde.

4 den beschädigten ohne großen Verlust anzubringen.

107.

*London, . . . .**To Riga.*

I beg leave to hand you the enclosed account-sales of your timber, per the Neptune, the net proceeds amounting to £ . . . . I hope you are convinced of my having done all that was possible, and flatter myself that I shall still enjoy your confidence. On my part, I shall omit no opportunity of reciprocating, by my own orders, the kindness conferred by your consignments.<sup>1</sup>

The state of our market is noted below; by doing me the favour of noting yours in return, you would much oblige, &c.<sup>2</sup>

108.

*Riga, . . . . ,**To London.*

I have before me your favours of the . . . and . . . of this month. The account-sales of my timber is found correct, and the amount passed to your debit. I have no cause to complain of this transaction, and I return you my sincere thanks for your attention to my interest.

I am happy to observe that you suffer no loss by the wheat. I am very anxious<sup>1</sup> to see our correspondence enlivened by mutual speculations, towards which I shall contribute every thing that lies in my power. I intend to

1 Ihre Güte (bankbar) zu erwiedern, welche Sie mir durch Ihre Consignationen bestätigt haben.

2 Unsere Marktpreise finden Sie unten notirt. Durch Mittheilung der Ihrigen würden Sie sehr verpflichten.

1 Es liegt mir sehr daran.

send you some more timber per the next ships, in order to cover thereby my drafts for £ 1500 on the blank credit.

Your frequent commercial advices will be acceptable.  
I am, &c.

109.

Paris, . . . . .

*Messrs. P. F. & Co., Lyons.*

Gentlemen,

Deprived of your esteemed favours since our respects of the . . . , we have now merely to inform you<sup>1</sup> that your remittance of 3300 francs, upon Messrs. R. & Co. of Amsterdam, has been refused payment, and consequently protested.<sup>2</sup> We, therefore, take the liberty of returning you the original bill, with protest and account of charges<sup>3</sup> as at foot, begging you to credit us for the same.

We are, &c.

Account of charges on a bill of fr. 3300, drawn by Messrs. P. F. & Co. of Lyons, upon R. & Co. of Amsterdam, and protested for non-acceptance and non-payment,<sup>4</sup> as follows; viz: —

Capital	Fr. 3300. 00.
Two protests	Fr. 10 00
Postages <sup>5</sup>	1 00
Commission, $\frac{1}{2}$ per cent	<u>16 50</u>

27. 50.

E. E.<sup>7</sup>Total<sup>6</sup> . . Fr. 3327. 50.

Paris, . . . . .

2 Ihre öfteren Handelsberichte werden mir angenehm sein.

1 wir haben Sie jetzt nur zu benachrichtigen.

2 die Bezahlung Ihrer Rimesse . . . verweigert und folglich darüber protestiert worden ist.

3 Spesenrechnung, Unkostenrechnung.

4 Mangels Annahme und Zahlung.

5 Porto.

6 (Summa) zusammen.

7 Irrthum vorbehalten.

110.

*London, . . . .**Messrs. S. & Co., Leghorn.*

Dear Sirs,

Confirming our last letter of the 14th inst. we beg leave in reply to your favour of the 7th ult., containing an order for a cargo of Sardinias,<sup>1</sup> to say that we shall make it our principal object to serve you, provided you entrust it to us, without confining us to certain limits; for the article is at this moment so very much sought after,<sup>2</sup> that there is a rise in price almost every day. We therefore wait your reply before executing the order. The price this day is . . . per barrel.

We are really concerned that our correspondent Mr. D. has not thought proper to ship the stockfish<sup>3</sup> to your address, in compliance with<sup>4</sup> our orders. Your former remittance on Messrs. N. & Co. has not, as yet, been paid, and we think it unlikely<sup>5</sup> that they will discharge it. We shall, however, wait on them with the bill, when due,<sup>6</sup> and, should they pay the amount, pass it to your credit in conformity.

We are sorry to find that you expect a reduction in our charge for canceling your policies of insurance,<sup>7</sup> which it is not in our power to grant.<sup>8</sup> If you reflect on the trouble we have had, and the loss of time we have sustained

1 Sarbellen.

2 gefücht.

3 (cod-fish), Stockfisch.

4 zu Folge.

5 und wir halten es für unwahrscheinlich.

6 zur Verfallzeit.

7 daß Sie eine Minderung der für die Annulirung Ihrer Assecuranz-Policen bezahlten Spesen erwarten.

8 bewilligen.

in settling with the underwriters,<sup>9</sup> we are convinced you will think our services but poorly paid.<sup>10</sup>

Enclosed you will find a letter from a very respectable house in Liverpool, which, at our recommendation, is willing to begin business with you, by a consignment of two entire cargoes<sup>11</sup> of Fish, on condition of your advancing five shillings per barrel, which our friends assert to be the ordinary terms. We expect your answer to this proposal, that we may inform the Liverpool house of it. For your government, the present premium of insurance from London to the Italian ports is . . . . per cent.<sup>12</sup>

Your enclosure to Mr. H. has been forwarded, and we shall communicate to you the answer we receive. The price of Lead remains firm at<sup>13</sup> £ . . . . Very little in the market. You will oblige us by sending, per your next, a price-current of Italian articles.

We are, very truly, &c.

### 111.

*Leghorn, . . . .*

*Messrs. L. & V., London.*

Dear Sirs,

We are favoured with your letter of the . . . ., and observing that you will not undertake to execute a limited order,<sup>1</sup> we beg you to transmit a copy of the letter containing our direction for the purchase of Sardinias, to our friends Messrs. B. & Co. of Falmouth, who will execute

<sup>9</sup> Assuradeuren.

<sup>10</sup> daß Sie unsere Dienste nur lärglich belohnt finden werden.

<sup>11</sup> zwei volle Ladungen.

<sup>12</sup> Prozent für's Hundert.

<sup>13</sup> bleibt fest auf . . . .

<sup>1</sup> daß Sie einen limitirten Auftrag zur Ausführung nicht annehmen wollen.

our orders without delay.<sup>2</sup> Should you be willing to take a share in the shipment of 500 barrels, we shall have no objection; and, in case you agree to this, we request you to charter an English ship for the purpose of conveying them; and as the vessel will carry more than the above quantity, you may also send by her 200 pigs of Lead<sup>3</sup> and 26 barrels of Tin, for our account. Should you not be able to procure these articles, we leave to your judgment the choice of any others. We beg you to write fully<sup>4</sup> on this subject to our friends at Falmouth, to whom we also despatch the necessary instructions by this mail.

The insurance of the whole we request you will confide to Mr. H. in Bristol, and act, in every respect, for our mutual interest. At foot are the prices of the different articles at our market. We beg, however, to observe that this is not the season for Italian exportations, and therefore most of the quotations can only be regarded as nominal.<sup>5</sup>

Always at your service, we remain respectfully, &c.

• 112.

*London, . . . . .*

*Messrs. S. & Co., Leghorn.*

Dear Sirs,

We were duly favoured with your letter of the . . . . ., and have, in consequence, transferred your order for Sardinias to Messrs. B. & Co. in Falmouth, giving them all the necessary information on the subject. We agree to your proposal of taking a share in it, and accordingly shall

2 ohne Verzug.

3 Blöde (Müßben) Blei.

4 ausführlich.

5 und deswegen die meisten der notirten Preise nur als nominell zu betrachten sind.

procure a suitable ship for the purpose.<sup>1</sup> We find there is not one in Falmouth to answer our purpose, and are therefore, obliged to look out for one in the neighbouring ports, where we hope to accomplish our object.<sup>2</sup> The proper steps shall also be taken to procure the quantities of lead and tin, of which we have a good opinion. The whole shall be insured by Mr. H. in Bristol, to whom we will write all particulars.<sup>3</sup>

We should have regretted that you did not accede to the terms proposed for purchasing sardinias,<sup>4</sup> had not your subsequent commission proved we had not forfeited your good opinion.

We are, &c.

### 113.

*Leghorn, . . . .*

*To London.*

An extreme pressure of business prevented us last post from answering minutely your favour of the . . . . and particularly that part relative to your recommendation of our house to your friends in Liverpool. We beg you to accept our thanks, but at the same time to inform them, that it is out of our power, and not customary in our business, to agree to the terms on which they offer us consignments. To advance five shillings sterling per barrel is too considerable a proportion of the whole, and we must think an unusual condition. But as it is our earnest wish to profit by your kindness, we beg you to offer these gentlemen, in our name, an advance of two shillings per brl., to be made in our remittances, or their drafts, at their

1 und werden folglich ein zu dem Vorhaben taugliches Schiff besorgen.

2 unsern Zweck zu erreichen.

3 dem wir umständlich schreiben werden.

4 daß Sie in die Ihnen vorgeschlagenen Bedingungen wegen des Sardellen-Einkaufs nicht willigten.

option;<sup>1</sup> but in either case,<sup>2</sup> not until receipt of the documents.<sup>3</sup> Should this suit their convenience, we shall be happy to render them any service in our power.

We request you to purchase and ship for our account: —

8 puncheons<sup>4</sup> of Jamaica Rum,  
4 casks of fine Jamaica Coffee, and  
30 bags of black Pepper.

In the prices, we only limit you to the quotations of your last price-current; and beg you to insure the whole at the lowest rate.<sup>5</sup> We wish this shipment to be made with all possible expedition, and request you to look particularly to the quality of the articles, as none but the very best will suit this market. Your drafts for the amount will find due honour.

Business remains here without any alteration, so that you may still be governed by our last quotations. The exchange on Hamburgh seems to rise.

We remain, &c.

## 114.

*London, . . . . .*

*To Leghorn.*

Since our last of . . . we have been favoured with your esteemed lines of the 19th inst., the contents of which are duly noticed. We have already effected a purchase of

8 puncheons of Jamaica Rum,  
4 hogsheads of fine Jamaica Coffee, and  
30 bags of black Pepper,

1 nach ihrem Belieben.

2 aber in dem einen, wie in dem andern Falle.

3 nicht vor Empfang der (die Verladung betreffenden) Papiere.

4 Fässer (von circa 84 Gallons = 381,65 Liter).

5 zur niedrigsten Prämie zu versichern.

which are shipped, per the Cabinet, Captain May, who sails with the first fair wind. You will perceive that we have attended to one of your injunctions, namely, despatch;<sup>1</sup> and, on arrival of the goods, we hope you will approve of our care in the selection of them. The articles, we can assure you, are of prime quality,<sup>2</sup> and extremely moderate, as will appear from a reference to the invoice.

Messrs. B. & Co. write us from Falmouth, that they shall be enabled to execute your orders upon the best possible terms, which we have great pleasure in communicating.

We have transmitted your proposal to Messrs. T & Co. in Liverpool, who find it unequal to their expectations. They request us to inform you that the trade of fish requires a much greater facility than you will grant, and which they enjoy from many reputable houses<sup>3</sup> in Italy, who make them an advance of five shillings per barrel many months before arrival. The above house has two vessels which were bound for Genoa, but whose route<sup>4</sup> has since been changed for your port. They are laden with fish, and they offer you the disposal of their cargoes on the above stipulations.<sup>5</sup>

We wait your reply, and are, &c.

*Leghorn, . . . . .*

*To London.*

We are favoured with your letters of the... and..., advising the shipment of rum, sugar, coffee, and pepper, in which we are glad to find you lost no time, and are,

1 daß wir Ihre Vorschrift der Eile genau beachtet haben.

2 von der ausgezeichneten Beschaffenheit.

3 achtbaren Häusern.

4 Weg, Reise, Richtung.

5 zu den obigen Bedingungen.

moreover,<sup>1</sup> pleased with the prices at which you bought; we have now only to hope that the quality may correspond.<sup>2</sup> We also observe that our order for sardinias can be well executed at Falmouth. This assurance we have already had from Messrs. B. & Co. themselves.

With respect to your friends Messrs. T. & Co. at Liverpool, we shall thank you to inform them, that it does not at all suit us to receive consignments on *their* terms, otherwise we should be happy to serve them. We beg you to purchase for us two entire services of English china,<sup>3</sup> and three crystal lustres,<sup>4</sup> of handsome workmanship<sup>5</sup> and new pattern. You may send them, carefully packed, by the vessel which brings the sardinias. Pray inform us how soon we may expect this cargo; and also be good enough to exert yourselves about procuring the lead and tin, of which we have a good opinion. The enclosed letter to Messrs. W. W, & Co. of Liverpool, is to make some inquiries about herrings. You will perceive that we request their answer to be directed to you, of which you will be kind enough to take charge.<sup>6</sup>

From your not mentioning our bill on N. & Co., we presume it is still unpaid. Present it once more on receipt of the present, and, if it is not then paid, return it us with protest. We assure you that these gentlemen are our debtors for more than the amount of the bill; and the only step we shall take, will be to recover our money in the best way we can,<sup>7</sup> and close our account with them immediately.

We are, &c.

1 auf.

2 entsprechend sein möge.

3 ein vollständiges Servis englisches Porzellan.

4 kristallene Kronleuchter.

5 von hübscher Arbeit.

6 die Sie gefälligst annehmen.

7 unser Geld auf die zulässig beste Weise wiederzubekommen.

*London, . . . .**To Leghorn.*

We confirm our respects of the 16th ult., and have now to reply to your favour of the 12th inst. Finding that you are determined to have the 200 pigs of Lead, we will certainly procure them, though the price is here very high. With regard to the cargo of Sardinias, we do not think it can reach you before the end of June, as the time required for packing and curing is considerable<sup>1</sup> By the same vessel we shall send you the two services of china and the three crystal lustres; and concluding, from the nature of the order,<sup>2</sup> that these articles are for private use, we shall pay particular attention to the choice of them.

Your letter to Messrs. W. W. & Co. in Liverpool has been forwarded, and we shall hand you the answer we receive. Your draft on N. & Co. is still unpaid. These gentlemen wrote us yesterday a long letter on the subject, stating some frivolous pretence<sup>3</sup> for withholding their acceptance. Want of time will not permit us to hand you a copy by this post; in our next, however, we will enclose it. If, as you say, they are really indebted to you so much, we see nothing but absolute inability in them to discharge it.<sup>4</sup>

We remain, &c.

*London, . . . .**To Leghorn.*

Since our letter of the . . . , we have been without your esteemed favours. The present, therefore, is merely

1 da zum Baden und Einlegen (Einsalzen) viel Zeit gehört.

2 da wir aus der Art des Auftrags schließen.

3 fahle Aussichten.

4 so sehen wir bloß absolutes Unvermögen der Zahlung in ihnen.

advise you, that Messrs. B. & Co. of Falmouth, wrote under date of the . . . instant, saying that they thought more prudent to defer the purchase of your sardinias a short time, as the quantity in the market was now great, compared with the few orders on hand, and they thought the price would rather fall than rise, as the season is only just set in.<sup>1</sup> Having a high opinion of Messrs. B. & Co.'s experience in trade, we very much approve their resolution, and are convinced you will be equally satisfied. We requested them to write us frequently on the subject, and their advices shall be communicated to you occasionally, when we write to you.

We are already in treaty for<sup>2</sup> a vessel, which we think likely to answer our purpose. We are still without answer from Messrs. W. W. & Co. on the subject of their letter. The house of T. & Co. in Liverpool, mentioned some time ago an intention of shipping herrings to your quarter, so early as<sup>3</sup> the month of November last; but, we have not since heard on this head, we propose making inquiries relative to it.<sup>4</sup>

The prices of sugars and coffees have very much risen; Russian produce remains totally unsaleable.

We are, with respect, &c.

## 118.

*Leghorn, . . . . .*

*To London.*

We are in possession of your esteemed letters of the 7th and 8th ultimo, and thank you for the attention you

1 indem die Zeit (des Verschiffens) eben erst eingetreten sei.

2 wir stehen bereits in Unterhandlung wegen.

3 schon.

4 so möchten wir wohl hierüber Erfundigungen einziehen.

invariably<sup>1</sup> pay to our interest; we are sorry, however, that we cannot get the shipment of the sardinias so soon as we expected, as there are many orders issued from our port,<sup>2</sup> and the earliest arrivals will have a great advantage. We beg you to mention this circumstance<sup>3</sup> to Messrs. B. & Co., and incite them<sup>4</sup> to hasten the purchase. Were you to charter a ship immediately, it might prevent delay in the shipment.

Pray give us your confidential opinion of the solid and character of Messrs. W. W. & C. of Liverpool. We believe them to be<sup>5</sup> honest men, and experienced merchants, but that does not answer the first inquiry we have already made.<sup>6</sup> We request the ship, with the sardinias, may be addressed to the correspondents of the owners, and the bills of lading made out to "order."<sup>7</sup>

We have the honour to be, &c.

## 119.

*London, . . . . .*

*To Leghorn.*

Our letter of the 26th inst. will inform you that Messrs. B. & Co. in Falmouth, were in treaty for 500 barrels of Sardinias, which they hoped to obtain. We have since been advised by these gentlemen, that, as the quality of the former parcel did not answer your description, they had concluded a bargain for another of a superior kind,<sup>1</sup>

1 unabänderlich.

2 da viele Aufträge von unserm Hafen ausgegangen sind.

3 diesen Umstand.

4 und sie anzutreiben.

5 Wir halten dieselben für.

6 doch entspricht dies der von uns bereits über sie eingezogenen Erfundigung nicht.

7 „an Order.“

1 von besserer Sorte.

which they have purchased at . . . . shillings per barrel. Enclosed is the copy of their letter. In consequence of this, we have engaged a very fine new vessel, of about 200 tons burden, called the Queen, Captain Hood, and he will proceed directly to load the fish, lead, and tin. We had some difficulty in prevailing on the owners to take the 200 pigs of lead on board without any separate clause,<sup>2</sup> but at length we succeeded upon the terms quoted at first, which, we hope, will meet your approbation. They may, perhaps, be higher than you expect,<sup>3</sup> but, on account of the scarcity of vessels in our port, we think ourselves fortunate in getting one upon those.<sup>4</sup> Tin being more easily procured, and cheaper at Falmouth, on account of the vicinity of the mines,<sup>5</sup> we have given your order for 26 barrels to Messrs. B. & Co., of which we hope you will approve. The lead, we are informed, is already on board; the 500 barrels of sardinias will soon be shipped; and no difficulty can arise in procuring the tin.

Hoping you will approve of what we have done, we remain, &c.

## 120.

*Falmouth, . . . .*

*To London.*

By the present we beg to advise you, for the information of<sup>1</sup> our mutual friends Messrs. S. & Co., of Leghorn, that the quality of the 500 barrels of Sardinias which we intended to purchase, proved, on examination, to be very inferior<sup>2</sup> to the description given of them. We have ac-

<sup>2</sup> ohne eine besondere Klausel.

<sup>3</sup> Bielleicht sind diese über Ihre Erwartung hoch.

<sup>4</sup> eins dazu (zu diesen Bedingungen) erhalten zu haben.

<sup>5</sup> wegen der Nähe der Minen.

<sup>1</sup> zur Nachricht für.

<sup>2</sup> viel geringer.

cordingly given up the idea of purchasing that parcel, and have succeeded in finding another of the same quantity, and an excellent sort, which we bought yesterday, at . . . s . . . d. per barrel. As soon as the ship comes round,<sup>3</sup> which is hourly expected, we shall commence loading the lead, and, by the time that is on board, the fish will be ready for delivery.<sup>4</sup> We trust this arrangement will have your consent,<sup>5</sup> and suit the convenience<sup>6</sup> of our Leghorn friends, whose interest is as much consulted as our own.<sup>7</sup>

We remain, &c.

## 121.

*London, . . . .*

*To Leghorn.*

The bearer<sup>1</sup> of the present is Captain Douglas, of the Queen, the vessel by which you are to receive 500 barrels of Sardinias, 200 pigs of Lead, and 26 barrels of Tin, on the conditions of the enclosed charter-party, and the several agreements made between ourselves. The ship is obliged by her articles of charter<sup>2</sup> to go to your address, a circumstance which it was not in our power to alter; we therefore hope it will make no difference to you. For all other particulars we beg your reference to our letters by post, particularly to our last of the . . . inst.<sup>3</sup>

Yours most respectfully, &c.

3 sobald das Schiff herum\* kommt.

4 und wenn dasselbe an Bord ist, werden (auch) die Fische zur Ablieferung bereit sein.

5 Diese Einrichtung wird hoffentlich Ihren Beifall haben.

6 genehm sein.

7 deren Interesse wir wie unser eignes ansehen.

1 Ueberbringer.

2 nach den Artikeln, welche der Frachtvertrag enthält.

3 . . . sind wir so frei, Sie auf . . . zu verweisen.

\*) D. i. um die Landspitze (Lizard Point) bei Falmouth; das südlichste Berge von England.

## 122.

*London, . . . .**To Leghorn.*

We beg leave to confirm our last respects to you of . . . inst.,<sup>1</sup> forwarded by Captain Douglas, of the Queen, and annexed is a copy of it to serve in case of need.<sup>2</sup>

Enclosed you will receive the bills of lading and invoices of the goods, which please to examine, and, if correct, credit us for £ 396. 14 s. 9 d. against the shipment of lead; and, if you accept the tin for your account, we debit you with £ 406. 5 s. 1 d.

To reimburse ourselves for these purchases we have drawn on you this day, at three months' date, to our own order, as follows: —

Lire	6000. 00.
"	4315. 18.
<hr/>	
Lire	10315. 18.

and, at the exchange of 26 Lire per £ 1 Sterl., we credit you for these drafts in £ 396 14 s. 9 d. sterling: this sum is against the lead, and for payment of the tin, we request you to send us its value in Coral<sup>3</sup> of the finest colour. The lustres are not yet finished, and, consequently, cannot go by the Queen; we have complained of this delay to the manufacturer, who assures us that it is unavoidable,<sup>4</sup> on account of the difficulty of procuring the materials. We shall send them by the first ship after the Queen to your port. Our exchanges remain much the same,<sup>5</sup> Leghorn 26. —, Genoa 25. 45, and Naples 26. 10.

We are, with esteem, &c.

1 Wir bestätigen unser letztes Schreiben vom . . . d. Mts.

2 und folgen dem Gegenwärtigen für den Nothfall eine Kopie davon bei.

3 Korallen.

4 unvermeidlich.

5 bleiben fast dieselben.

*Leghorn, . . . .**To London.*

We have received your esteemed favours of... and... ult., and thank you for your activity in chartering the Queen, Captain Douglas: the terms are, upon the whole, sufficiently moderate,<sup>1</sup> though not quite so low as we expected. We daily look for the arrival of Captain Douglas here, as we calculate he will have no delay at Falmouth further than the time necessary for receiving the goods on board.<sup>2</sup> You have not mentioned a word about the instance which we directed you to transfer to Mr. H. of Bristol. This circumstance is of consequence, and must be attended to immediately on receipt of this letter. Your draft against the shipment of lead will meet due honour; our next will, we hope, advise the arrival of the same.

We remain, &c.

*London, . . . .**To Leghorn.*

We confirm our last letter of the 5th inst., and have since been favoured which your esteemed lines of the 24th of May. We are still without advice from Messrs. B. & Co. relative to the departure<sup>1</sup> of the Queen, at which we are the more surprised, as many of our more recent letters to them have been answered. As soon as we receive intelligence<sup>2</sup> on the subject, you shall immediately be advised.

1 im Ganzen genommen billig.

2 als das Einnehmen der Güter nöthig macht.

1 wegen des Abganges.

2 Nachricht.

The order for insurance was regularly transmitted to Bristol, though we omitted mentioning it to you.

Having to-day an opportunity of drawing to advantage, we have taken the liberty of valuing on you, at three months, 16000 Lire; order of E. R.,<sup>3</sup> for which we beg your protection. We have credited you at the exchange of 25. 90. in £ 617 15 s. 3 d., which please to examine, and if correct, pass in conformity.

We are respectfully, &c.

P. S. Since writing the above, we have received advice from our friends at Falmouth, that the ship has arrived in safety, and will be ready for sea in the course of a few days.<sup>4</sup> Enclosed is a list of the sundry vessels bound for your port,<sup>5</sup> with sardinias from Falmouth, as also the quantity which each carries: as this supply is too inconsiderable to influence your market, we hope to hear that yours have turned to good account.

## 125.

*London, . . . .*

*To Leghorn.*

We confirm our last in all its contents, and have now the pleasure of handing you the invoices of two chests of Hardware which are shipped to your address for our account per the Queen. For the amount be kind enough to credit us £ 200. —, and, on arrival of the ship, you will receive these goods, and inform us of their condition. Annexed you will find the documents of your articles, and, to balance their amount, we have drawn on you to-day, at

<sup>3</sup> so sind wir so frei gewesen, . . . auf Sie abzugeben.

<sup>4</sup> und in einigen Tagen bereit sein wird, wieder in See zu gehen.

<sup>5</sup> Anliegend (ist) ein Verzeichnis der verschiedenen nach Ihrem Hafen bestimmten Schiffe.

three months, and to our own order Lire 11948. —, at the exchange of 25. 75. making £ 464. —, for which we beg your protection.<sup>1</sup> We have been informed from Falmouth that no more sardinias have been shipped to your port, which of course is a material circumstance in your favour.<sup>2</sup> Our market remains without much alteration,<sup>3</sup> as will appear from the prices we quote at foot. Our exchanges are also the same, though we think that on your place likely to rise, which would have made a considerable difference to you had we deferred our drafts.<sup>4</sup>

We remain, &c.

## 126.

*Leghorn; . . . . .*

*To London.*

We have received your esteemed letters of the . . . and . . ., and thank you for your consignment of two chests of Hardware. Your sundry drafts have made their appearance, and were all accepted before your advice reached us. We are concerned to find that the ship had not sailed at the date of your last, and think the delay was unnecessary.

The list you sent us has proved very useful, and we thank Messrs. B. & Co., for the hints given.<sup>1</sup> Pray exert yourselves to hasten the departure of the Queen,<sup>2</sup> if,

1 die wir Ihrer Aufnahme empfehlen.

2 ein für Ihren Vortheil sehr günstiger Umstand.

3 ohne große Veränderung.

4 doch glauben wir, daß der Kurs auf Ihrem Platze höher gehen wird, und es ist uns deshalb lieb, unsere Tratten auf Sie nicht aufgeschoben zu haben.

1 für die gegebenen Winke.

2 ja alles Mögliche anzuwenden, die Abreise des Schiffes zu beschleunigen.

contrary to our expectations, she should be still in port. We will thank you for the prices of Italian oil in your market.<sup>3</sup>

We remain, &c.

127.

*Leghorn, . . . . .*

*To London.*

Since our letter of... we have been agreeably surprised by the arrival of the Queen, which appeared in our harbour on the 3d inst., much earlier than the tenor of your last advices gave us to expect.<sup>1</sup> The goods are in our hands, and, we are happy to say, fully justify your description of them.<sup>2</sup> We keep your hardware until you authorise us to dispose of them. We have passed to your credit the amount of the sundry invoices, and debited you for drafts. As we are without any intelligence from the Liverpool house you recommended to us, we conclude they are unwilling to enter into the proposed agreement: pray give them a hint on this head. We have it in contemplation<sup>3</sup> to make you some consignments of Italian produce, particularly Oil, during the ensuing summer,<sup>4</sup> and therefore beg to know what advances you are willing to make us. It is usual to draw one half or two thirds on sending bill of lading.<sup>5</sup> In expectation of your reply, we remain, &c.

<sup>3</sup> durch die Anzeige der Preise von italienischem Oele auf Threm Platze werden Sie uns verpflichten.

<sup>1</sup> viel früher als uns der Inhalt Ihrer letzten Berichte erwartet ließ.

<sup>2</sup> Wir sind im Besitz der Güter und es freut uns, daß dieselben <sup>5</sup> Ihre Beschreibung völlig rechtfertigen.

<sup>3</sup> Wir beabsichtigen.

<sup>4</sup> im nächsten Sommer.

<sup>5</sup> Es ist üblich, die Hälfte, oder zwei Drittheile des Werthes bei Einsendung des Connossements zu trassiren.

London, . . . .

*To Leghorn.*

We have received your esteemed favour of the . . . , and are happy to learn the safe arrival of the Queen, and also that her cargo was in a sound condition.<sup>1</sup> We thank you for the prompt honour shown to our drafts,<sup>2</sup> and for any consignments you make us we shall gladly accept your drafts for two thirds of the amount.

At foot are the prices of our import articles,<sup>3</sup> and we shall be glad if they merit attention. Should you find any articles turn out well upon a calculation,<sup>4</sup> you may reserve the net proceeds of our two cases of hardware for a share in your shipments,<sup>5</sup> which we shall be happy to take; otherwise we beg you to sell them immediately, and remit us the amount. Gallipoly oil is worth £ . . . per tun,<sup>6</sup> and has not declined, notwithstanding several large importations. We think a good quality of this likely to answer well; the inferior sorts are not inquired for, as from the nature of the consumption, only the finest can be used. We have not mentioned any thing further to the house of T. & Co. of Liverpool; as we think you offered them every facility which reason could grant or justice demand,<sup>7</sup> and, as they are not content with it, we would not trouble ourselves further in writing to them.

As it is our earnest wish to see our correspondence enlivened, we shall have no objection to join you in a

1 . . . . sowie die gute Beschaffenheit der Ladung daraus zu ersehen.

2 Für die bereitwillige Annahme unserer Tratten banker wir Ihnen.

3 Einführ-Artikel.

4 die bei Calculation einen Nutzen versprechen.

5 als eine Beteiligung (unserseits) bei Ihren Sendungen.

6 wird mit £ . . . pr. Tonne notirt.

7 welche die Billigkeit einräumen oder die Gerechtigkeit fordern könnte.

shipment of Gallipoly oil,<sup>8</sup> provided our share does not exceed fifteen tuns, and you can get it at . . . . per tun, and freight at . . . . We must also request it may be shipped in an English vessel; the insurance we shall, on advice of the shipment, effect here.

We are, &c.

129.

*St. Petersburgh, . . . .*

*To London.*

We are honoured with your favour of the 3d ult., and observe with pleasure that our advices are acceptable, and have been serviceable. We therefore take the liberty of continuing them,<sup>1</sup> enclosing at the same time a price-current for your inspection.

We shall confine ourselves chiefly to our advices of produce, which we observe to interest you most, and begin with Hemp: the demand for that article is but trifling, and the contracting price<sup>2</sup> in consequence<sup>3</sup> unusually low; only Rs. 34 are given in ready money, a price so remarkably depressed<sup>4</sup> that speculators must be encouraged to purchase. The stock on hand is very great, and any quality can with ease be procured. We would earnestly recommend a speculation in this article: even should you not be inclined to bring it to a foreign market, we think you would run no risk by commissioning us to purchase for your account a considerable quantity to be kept here, and

<sup>8</sup> Wir wünschen recht sehr unsere Verbindung zu beleben, und sind daher nicht abgeneigt, an einer Ladung Galipoli-Öl Theil zu nehmen.

<sup>1</sup> daß unsere Berichte willkommen sind und daß sie ihnen nützlich gewesen, weshalb wir uns erlauben sie fortzusetzen.

<sup>2</sup> Lieferungsspreis.

<sup>3</sup> folglich.

<sup>4</sup> ein so außerordentlich (merkwürdig) niedriger Preis.

re-sold when a certain per centage could be realized,<sup>5</sup> or you should please to dispose of it otherwise. We have now a few commissions of this nature on hand,<sup>6</sup> and are enabled, by our superior connexions, to execute them on terms advantageous to our employers<sup>7</sup> we are, however, of opinion, that this article will shortly look up,<sup>8</sup> at least the exchange will certainly rise, as the shipping season approaches; and, if you intend to purchase, and delay giving us your orders, it will naturally stand you dearer.<sup>9</sup>

Novogorod Flax has been sold at Rs. 75 on the spot, and at three or four rubles less if bought upon contract deliverable in six months.<sup>10</sup> This price will go higher, as nothing of consequence is expected from the last crop; this article, however, is less variable than hemp, and consequently less likely to realize a great profit; by your last quotations, however, we see that our present price would turn out extremely well against yours, and therefore think something might be done to advantage by buying immediately two or three thousand bobbins<sup>11</sup> for shipping in the spring.

Tallow is among the articles which may be reckoned high at present, many of our first English houses having bought up immense quantities. This is, however, a mere temporary rise, and no criterion of the price,<sup>12</sup> for, as considerable quantities are shortly expected down, the article must fall to its due standard.<sup>13</sup>

5 sobald ein sicherer Gewinn zu erreichen wäre.

6 wir haben einige Aufträge der Art in Händen.

7 Committenten.

8 daß der Artikel binnen Kurzem in die Höhe geht.

9 sollten Sie daher zu kaufen beabsichtigen, mit der Ertheilung Ihrer Aufträge aber zögern, so dürfte Ihnen der Artikel (natürlich) theurer zu stehen kommen.

10 auf Contract, in 6 Monat zu liefern.

11 Bündel (von ungefähr 100 Pfund).

12 das Steigen ist indessen ein bloß zeitweiliges und bildet keine Richtschnur des Preises.

13 auf seinen gewöhnlichen Standpunkt fallen.

Yellow candle-tallow<sup>14</sup> is worth Rs. . . .

White      „      „      „      „      „

Soap . . . . „      „      „

Potashes are worthy your attention, as we are informed that very inconsiderable supplies have come to your market from other quarters, a circumstance not as yet known here, but which, we fear, will obtain publicity before your orders could possibly reach us. We wait your limits, and every exertion on our part shall be used to procure you the best goods at market.

For our prices of Flemish Linens,<sup>15</sup> Sail-cloth, &c. you will please to consult the annexed list. Should any of the articles we have alluded to meet your wishes, we shall consider ourselves peculiarly fortunate, and, in entrusting your orders to our care, we beg to recommend the greatest despatch on your part, on account of the great fluctuations at times in our market.<sup>16</sup> Assuring you of our best attention to your interest, we are, &c.

### 130.

*Bremen, . . . . .*

*N. N., Esq., London.*

Sir,

Political circumstances have produced a stagnation<sup>1</sup> in our correspondence for some months past; unavoidable, however, from motives of prudence. The present being the first opportunity that has occurred, we have eagerly embraced it, and wait on you with the following order

14 Gelber Lichttalg.

15 niederländischer Leinwand.

16 und zwar wegen des öfteren bedeutenden Schwankens unserer Preise.

1 Stödung.

for insurance,<sup>2</sup> to be effected by you for our account, with respectable and solid underwriters, and on the lowest terms, viz: —

£ 2000. — Say Two thousand pounds sterling upon the ship Shepherd, Captain Daniel Slôm, under Danish colours, from Hamburg to Cadiz, and

„ 1500. — Say One thousand five hundred pounds sterling upon linens for Hamburg account, per the above ship.<sup>3</sup> The vessel, according to the

£ 3500. last letters from Hamburg, was expected to sail about the . . . inst.

Requesting you to effect this order immediately on receipt of this letter, we remain, Sir,

Yours respectfully,

## 131.

*London, . . . .*

*Messrs. N. & Co., Bremen.*

Gentlemen,

I am favoured with your letter of the 10th inst., and observe with pleasure your good and friendly intentions towards me, and your readiness to give a greater degree of activity to our intercourse<sup>1</sup> than circumstances have for some time permitted.

I have effected the insurance per the Shepherd, Captain Slôm, at 4 guineas per cent. and annexed account of the same, for which you will please to credit my account with £ 173 5 s. I found it impossible to effect it at a

2 um Ihnen folgenden Asscuranz-Auftrag zu geben.

3 an Bord obigen Schiffes.

1 unserm Verkehr einen höheren Grad von Lebhaftigkeit zu geben.

lower premium, the dread of the French privateers<sup>2</sup> here being so very great as to have caused a general rise of one to two and a half per cent. on all vessels going that track.<sup>3</sup>

I remain, &c.

Account of Insurance against all risks on the ship Shepherd, Captain Daniel Slom, under Danish colours, and on part of the cargo of the same vessel, from Hamburg to Cadiz, for account of Messrs. . . . . of Bremen, viz.

£ 2000. — On the ship, and

„ 1500. — On Linen.

£ 3500, — At 4 guineas per cent. £ 147. 0. 0.

Commission on £ 3500,  $\frac{1}{2}$  per cent. £ 17. 10. 0.

Policy on ditto,<sup>4</sup>  $\frac{1}{4}$  per cent. . . . . 8. 15. 0.

£ 26. 5. 0.

£ 173. 5. 0.

Errors excepted.

London, Feb. . . . . 18 . .

A. B.

## 132.

Bremen, . . . . .

To London.

We were duly favoured with your letter of the . . . . , covering account of insurance on the Shepherd, the amount of which, £ 173. 5., we have placed to your credit. We are sorry to find that you could not procure it lower than 4 guineas; nevertheless we are convinced you acted for the best.<sup>1</sup> We sincerely hope that you have been careful in your choice of underwriters, that being a principal object

<sup>2</sup> die Furcht vor den französischen Kapern.

<sup>3</sup> welche jene Straße gehen.

<sup>4</sup> dieselben.

<sup>1</sup> daß Sie Ihr Möglichstes gethan haben.

in your country: we do not mean solely in regard to their solidity, but that they should be averse from litigation in case of a loss.<sup>2</sup> We, however, rely upon your having selected such men on the policy as you would have taken had it been your own insurance.

We remain, &c.

## 133.

*Bremen, . . . .*

*To London.*

Our last respects were of the . . . , and we have been anxiously expecting some accounts of the vessel, the Shepherd, until by the medium of the French newspapers, we, at length, learn<sup>1</sup> that Captain Slöm has been taken by a French privateer, and carried into Havre.<sup>2</sup> On receiving this unwelcome intelligence, we immediately wrote to the captain at that place, expressing our surprise that he never sent us a single line since the day of his sailing. We conceive it our duty<sup>3</sup> you should be apprized of every circumstance that comes to our knowledge on this head, and now request you will have the goodness to communicate this event to your underwriters, and to notify at the same time that we totally abandon<sup>4</sup> the £ 3500 effected by you on ship and goods, to them. The documents respecting the capture we cannot yet transmit to you, but shall do so the moment we receive them from Captain Slöm, who has our orders to forward them to us immediately.

We are, &c.

2 . . . und wünschen, daß dieselben nicht allein solid, sondern auch Feinde vom Processtren im Falle eines Verlustes sein mögen.

1 bis wir endlich aus den französischen Zeitungen erfuhrten.

2 daß Captain Slöms Fahrzeug durch . . . . genommen, und nach Havre aufgebracht worden ist.

3 wir erachten es für unsre Schuldigkeit.

4 gänzlich abandonniren.

134.

*London, . . . .**To Bremen.*

In reply to your favour of the . . . . I beg to inform you that I have communicated to the underwriters the event of the capture of the Shepherd, notifying moreover to them<sup>1</sup> that you totally abandon your interest in the concern. They have, in a body,<sup>2</sup> given me for answer, that no abandonment can take place of either a ship or goods, whereof no intelligence has been received, before a certain period; namely, before the expiration of twelve months; whereas only four months have elapsed since the day of sailing.<sup>3</sup> And moreover that the abandonment cannot possibly take place at any period as long as the assertion of the fact of the capture is founded upon the mere report of a French newspaper. And, finally, that without authentic documents they will not interfere. This, Gentlemen, is a declaration just, legal, and founded upon the laws of reason and general experience;<sup>4</sup> hence it becomes obviously necessary to procure judicial and authentic certificates of the capture, verified upon the oath of the captain and crew,<sup>5</sup> and then, with such proofs in hand, I do not doubt of your success in recovering of the underwriters, who are all men of well-known and respectable characters.

I remain, &c.

<sup>1</sup> und ihnen mitgetheilt habe.

<sup>2</sup> insgesamt.

<sup>3</sup> während (im vorliegenden Falle) erst 4 Monate . . . verstrichen wären.

<sup>4</sup> eine billige, rechtliche und auf die Gesetze der Vernunft und Erfahrung gegründete Erklärung.

<sup>5</sup> vom Capitän und Schiffsvoll eidlich bekräftigte Certificate.

*Bremen, . . . .*

*To London.*

We have before us your favour of the . . . ,<sup>1</sup> and have carefully perused the observations and objections made by your insurers, which we acknowledge are, for the greater part, plausible,<sup>2</sup> and such as we will not now attempt to controvert,<sup>3</sup> our system of acting not being founded on the principle of chicane. We have finally succeeded in procuring the most authentic documents, after having surmounted great difficulties,<sup>4</sup> and have now the pleasure to transmit them enclosed, and hope that this disagreeable business will find an amicable termination. We cannot see what objections your underwriters can attempt to make now with any pretensions to justice, and we trust to your exertions for the attainment of our object.<sup>5</sup> Rather than have the business long in dispute, we would submit to a small deduction upon the whole; nay, even a loss of ten per cent. would be preferable to a lawsuit.<sup>6</sup> We, therefore, authorize you to propose these terms for the ready settlement.<sup>7</sup>

We are, &c.

1 Wir haben Ihr geehrtes Schreiben vom . . . . (zur Beantwortung) vor uns.

2 zulässig.

3 bestreiten.

4 mit vieler Mühe.

5 und hoffen die Erreichung unseres Zweckes wird Ihren Bemühungen gelingen.

6 Im schlimmsten Falle würden wir auch ein kleines Opfer bringen und selbst einen Verlust von 10% einem Prozesse vorziehen.

7 diese Bedingungen zu einem halbigen Vergleich vorzuschlagen.

136.

*London, . . . .**To Bremen.*

Agreeably to the instructions contained in your last of . . . I have made your claim upon the underwriters,<sup>1</sup> by laying before them the documents you transmitted me. I am very sorry to inform you that the underwriters have pronounced the papers to be insufficient,<sup>2</sup> and consider them as defective in the formalities usual and requisite for substantiating the fact and authorizing a claim of this nature.<sup>3</sup> There are several points relative to the capture which they positively insist on having cleared up, before they will listen to any conditions; the documents they principally require are, first, "An attested copy of the bills of lading, and all the other ship's papers." And secondly, "the captain's oath that there was no property on board belonging to any subjects of the powers at war with France." I foresee that this affair will be tedious and irksome.<sup>4</sup> The underwriters have lately suffered so much, that they have come to a resolution not to admit any claim unless the most satisfactory evidence proves that the transaction is fair and just; and though the legality<sup>5</sup> of your insurance is unquestionable, yet I would not advise you to proceed by force, for a lawsuit is, at best, but uncertain, expensive to a degree, will protract the settlement, and may avail you nothing.<sup>6</sup> I have proposed a sacrifice, on your part, of 25 per cent. which they are wil-

1 habe ich die Versicherer für Sie in Anspruch genommen.

2 für unzulänglich erklärt.

3 die zur Darlegung der Sache und zur Autorisation eines Anspruchs dieser Art verlangt werden.

4 langweilig und verdrießlich.

5 Rechtmäßigkeit.

6 denn ein Proces ist im besten Falle nur ungewiss und kostspielig, verzögert den Vergleich, &c.

ling to accept, but I dare not give my absolute consent until I receive your definitive orders, which I beg you will have the goodness to communicate to me by return of post. The allowance I would earnestly advise you to grant, and then it will be terminated at once: on my part I assure you I have used every exertion; every remonstrance that reason could suggest or activity employ,<sup>7</sup> but in vain, as they would not listen to any settlement except on the above conditions.

Had political circumstances allowed the capture to have been satisfactorily attested, no demur<sup>8</sup> would have taken place, and you would have been in possession of your funds long before this time.

I am, &c.

## 137.

*Bremen, . . . .*

*To London.*

We acknowledge the receipt of your favour of the... inst., and are, we confess, astonished to observe the unfair and unreasonable grounds upon which your underwriters have refused to make good our claim.<sup>1</sup> When they consider the impossibility of procuring the specified documents in the present situation of the political world, we trust, under your representations, they will have sufficient candour<sup>2</sup> to allow that our assertions cannot possibly be better founded. In inspecting those already produced, can any man of unbiased judgment<sup>3</sup> deny the fact of the capture?

<sup>7</sup> Empfangen Sie die Versicherung, daß meinerseits alles, was die Vernunft eingeben und Thätigkeit anbahnen könnte, ins Werk gesetzt worden ist.

<sup>8</sup> Aufschub.

<sup>1</sup> unsere Ansprüche für gültig anzuerkennen.

<sup>2</sup> Willigkeit genug.

<sup>3</sup> von unparteiischem Urtheil.

Nay, the circumstance of their agreeing to pay under a certain deduction (enormous and unjust as it is) is, at once, a proof of their acknowledging the debt. The sacrifice of 25 per cent. is a shameful and most unfair demand; but to show you how much inclined we are to accommodate, we request you will offer to them to settle the affair by a just arbitration of any two individuals of respectable character upon your exchange; of these, one may be chosen by the opposite party, but the other must be selected by you. This proposal we have made from a desire to have the affair finished, to which we would contribute by every fair accession.<sup>4</sup> We entreat you to take the necessary steps as soon as possible, and advise us, in a few posts, of the termination of this unfortunate affair.

We are, &c.

## 138.

*London, . . . .*

*To Bremen.*

Pursuant to the instructions contained in your favour of the . . . ultimo, I waited on the underwriters on the policy per the Shepherd, and proposed to them the settlement of our dispute by arbitration. This being an alternative<sup>1</sup> to which no one, however conscious of being in the wrong, can refuse his consent, they readily accepted it, and chose, on their part, Mr. W. P., and I nominated Mr. J. A. as your umpire,<sup>2</sup> two gentlemen equally esteemed for their integrity as men, and experience as merchants.

The result of their conference has been, that you are only entitled to the average of eighty-five per cent. on account of the circumstances of the capture. To this decision

<sup>4</sup> wo zu wir gern redlich beitragen wollen.

<sup>1</sup> Alternative (nothwendige Wahl zwischen zwei Dingen).

<sup>2</sup> Schiedsrichter.

I thought myself bound to agree, and accordingly accepted of the usual reimbursement given by underwriters; namely, good bills at three months' date.

It gives me sincere pleasure to see it ended thus, and I feel confident you will not be less satisfied. Enclosed you will receive the average account,<sup>3</sup> which I have hastily prepared, knowing your impatience to receive it: if found correct, place to my debit the net proceeds in £ . . . . , which I shall hold at your disposal when in cash,<sup>4</sup> and will either remit you the amount, or accept your drafts or those of your friends for the sum. Should you think proper to receive returns immediately in such goods as are sold here on three months' credit, I shall be glad of your orders without loss of time, as it is now in my power to make several cheap purchases.

I am, &c.

*London, . . . .*

Account of general average and settlement<sup>1</sup> with the underwriters of the under-mentioned sums, insured for account of Messrs. . . . , in Bremen, upon the ship and part of the cargo of the Shepherd, Captain Daniel Slôm, taken<sup>2</sup> by a French privateer upon her passage from Hamburg to Cadiz, under Danish colours; left, by mutual consent of both parties, to the arbitration of Messrs. W. P. and J. A.,<sup>3</sup> whose decision condemns the underwriters to the indemnification of eighty-five per cent. upon the sum insured; viz.

1 *Haverei-Rechnung.*

2 *nach Eingang.*

1 *über die allgemeinen Haverei und den Vergleich.*

2 *aufgebracht.*

3 *durch gegenseitige Einwilligung beider Parteien dem Spruch . . . überlassen.*

£ 2000 on the ship, and  
1500 on linen, per ditto

£ 3500 at eighty-five per cent. . . . . £

Deduct <sup>4</sup>

Commission, £ 2 per cent. . . . £

Brokerage,  $\frac{1}{2}$  do. . . . .

Postages and stamps . . . . .

Net proceeds due . . . . . £

Errors excepted.

139.

*Bremen*, . . . . .

*To London.*

We are favoured with your esteemed letter of the..., enclosing the average account of our loss per "Shepherd". With your activity and exertions in the adjustment<sup>2</sup> of this unpleasant affair we have every reason to be satisfied, yet regret that they did not avail more than the decision you have obtained. We, however, abhor caviling,<sup>3</sup> and hasten to confirm your account. In order to put a total end to the affair, we have desired our friends Messrs. W. W. of Lisbon, to value on you the amount, at three months' date from the present,<sup>4</sup> in order to fall due when you are in

<sup>4</sup> ab.

<sup>1</sup> statt by the Shepherd, (wenn der Artikel per gebraucht wird, kann der Artikel the wegfallen).

<sup>2</sup> Beilegung.

<sup>3</sup> wir verabscheuen indeffen Streiterei.

<sup>4</sup> drei Monate von heute.

cash. Our principal inducement<sup>5</sup> to make this operation is, a small profit which it leaves us in the exchange, so as a little to diminish the loss of fifteen per cent.

We are, &c.

140.

*London, . . . .*

*To Bremen.*

I have received your letter of the . . . ., and observe your acquiescence to the adjustment of the loss per "Shepherd". The drafts of your Lisbon friends for the balance shall receive due protection to your debit at maturity.<sup>1</sup> I am happy to find you will profit somewhat by the Lisbon exchange, and whenever an operation of that sort is practicable here, I beg leave to offer my services upon that as well as any other occasion.

Yours very sincerely,

N. N.

141.

*Lisbon, . . . .*

*To London.*

The present serves to inform you that by order and for account of our friends Messrs. . . ., of Bremen, we have drawn upon you under date of the . . . inst. the sum of 13132 milreis, 075 reis at 53 d. Sterl. per milreis, to the order of P. C. K. at three months' date, which draft you will have the kindness to accept and understand with our above-named friends for the amount.<sup>1</sup>

Always at your service, we are, &c.

5 Hauptgrund.

1 seiner Zeit.

1 während Sie sich mit unsern obengenannten Freunden über den Betrag berechnen.

## 142.

*Bordeaux, . . . .**To Lubeck.*

It is with particular pleasure I observe in your letter of the . . . (which brings me the documents of the ship Venus), that you have succeeded in obtaining 40000 francs from the privateer<sup>1</sup> Les Voleurs, and 30000 more from Le Brigand. I now entertain some hopes<sup>2</sup> of seeing the matter settled soon, though it should be accompanied with the unpleasant intelligence that the brandy will not fetch more than 50000 francs,<sup>3</sup> a sum equivalent to only half its intrinsic value.<sup>4</sup> At all events, I must content myself to bear an enormous loss; though it is superfluous to add<sup>5</sup> that whatever steps you take in this affair will be sanctioned by the approbation of your humble servant, &c.

## 143.

*Lubeck, . . . .**To Bordeaux.*

When upon the point<sup>1</sup> of announcing the unwelcome tidings of the condemnation of my cargo of brandies by the Civil Tribunal<sup>2</sup> of . . ., I was favoured with your letter of the . . ., informing me that Mr. L. had transmitted you

1 Räper.

2 Ich nähere jetzt einige Hoffnung.

3 daß der Ertrag des Brannweins nicht mehr als . . . sei.

4 eine Summe, die nur der Hälfte des eigentlichen Werthes gleichkommt.

5 In jedem Falle muß ich gesetzt sein einen ungeheuern Verlust zu erleiden. Zum Ueberflusse füge ich noch hinzu, ic.

1 Als ich im Begriff war.

2 Civilgericht.

a copy of the judgment.<sup>3</sup> I confess that I have often indulged very severe reflections upon the insufficiency of the French laws, and the little redress they grant to sufferers in prize-causes,<sup>4</sup> when much less interested in the subject than I am now; but regret will avail me nothing where active measures must be taken.<sup>5</sup> According to your opinion, there is every appearance that the civil tribunals will decide in conformity with the judgment of the French Consul at . . . . However, in order to avoid the effects of my responsibility<sup>6</sup> towards the underwriters, I request you will take every step necessary for bringing the cause to a hearing before the Tribunal of Cassation.<sup>7</sup> I shall immediately write to my underwriters at Bremen and Amsterdam, demanding their further directions, which shall be forwarded to you on receipt; meanwhile the appeal<sup>8</sup> ought not to be neglected. Pray exert yourself to the utmost for my interest, as my sole reliance is on your care.<sup>9</sup> The documents, containing the proofs adduced in the pamphlet of Mr. M. on this case,<sup>10</sup> you will most likely have received from him; and any other papers that may be requisite in the course of the proceeding shall be forthwith furnished.

I feel much obliged to you for the memorial,<sup>11</sup> in which you propose a remedy against the scandalous impropriety of the privateers selling the prizes without their

3 Entscheidung.

4 die sie dem Verlierenden im Prisen-Proceß gewähren.

5 wo wirksame Maßregeln ergriffen werden müssen.

5 Verantwortlichkeit.

7 Cassations-Hof (ein Gericht, welches schon von andern Gerichts-Höfen gefällte Rechts-Sprüche in höchster und letzter Instanz nochmals untersucht und definitiv entscheidet, wobei die Beteiligten sich zu beruhigen haben).

8 Appellation.

9 ich vertraue ganz Ihrer Sorgfalt.

10 die Documente, welche die in der Flugschrift des Herrn M. über diesen Fall angeführten Beweise enthalten.

11 Aufsatz.

being regularly condemned to them by judicial authority;<sup>12</sup> so praiseworthy an undertaking deserves success. Should nothing further be in your power, I hope you will, at least, be able to bring the matter so far as that the brandies may remain in their present state; or, in case they are sold, to have the proceeds in cash<sup>13</sup> deposited in court: in any other event I fear I must undergo the loss, not being able to see how I can provide against the numerous unfair practices made use of in the decisions of prize-causes.

I am, &c.

144.

*Lubeck, . . . .*

*To Bordeaux.*

Confirming the annexed copy of my last respects, I observe from your favour of the . . . , that the judgment of the tribunal of . . . , respecting my brandies, has been transmitted to you by Mr. M., and that you are taking the necessary measures for appealing to the Tribunal of Cassation. These steps meet my warmest approbation,<sup>1</sup> in full confidence that the justice of my cause will produce a decision in my favour. Of the actual state of the cargo I have not the least knowledge, having never received an answer from Mr. T., to whom I applied for information on the subject, and who was fully competent<sup>2</sup> to give it. I am, however, extremely uneasy, under the apprehensions that, in consequence of the confirmation of the sentence in the second appeal,<sup>3</sup> the brandies have been sold, and the produce given to the captors without any security.

12 welche die Preisen verlaufen, ohne daß dieselben durch gesetzliche Autorität condamnirt sind.

13 Baarertrag.

1 haben meine völlige Genehmigung.

2 und der auch durchaus im Stande war.

3 Ich bin indessen außerordentlich besorgt, und fürchte, daß in Folge der Bestätigung des Urtheils in zweiter Instanz.

Of this supposition I have some confirmation in a letter,<sup>4</sup> received lately from Mr. H., stating that, according to law, the captor is not bound to any greater security than what he is required to give on receiving his letter of mark,<sup>5</sup> and which is always a mere trifle: in this case I should, perhaps, be a greater loser by a favourable judgment of the Tribunal of Cassation than by leaving the business as it is, for I should thereby lose every tie upon the captors,<sup>6</sup> and all chance of obtaining redress<sup>7</sup> from them. Your characteristic candour<sup>8</sup> will, I am satisfied, induce you to pronounce my apprehensions well groundless, and you will exert yourself with ardour to prevent their being realized,<sup>9</sup> adopting, *ad libitum*, whatever means of arguments you think may be of use.

However anxiously I desire<sup>10</sup> to see your plan adopted for preventing the abuses which are so frequently practised in prize-causes, I still have doubts of its success: the impunity<sup>11</sup> with which this system of plunder<sup>12</sup> has been carried on for a length of time will oppose too many obstacles to your endeavours; so bold an undertaking requires more than ordinary courage. Were the two neighbouring cities in unity with each other, your object would be more attainable, at least there would be a greater probability of success; but you are no stranger to locality,<sup>13</sup> and must be aware of the existence of many difficulties.

4 Diese Vermuthung bestätigt sich einigermaßen durch einen Brief.

5 Kaperbrief.

6 denn ich würde dadurch jede Verbindlichkeit der Kaper gegen mich verlieren.

7 Ersatz.

8 die Aufrichtigkeit Ihres Charalters.

9 daß sie in Erfüllung gehe (i. e. die Besorgnis).

10 Wie sehr ich auch wünsche.

11 Straflosigkeit.

12 Raubsystem.

13 die Dertlichkeit ist Ihnen nicht fremd.

which oppose insuperable barriers to the attainment of your favourite object.<sup>14</sup>

I am, &c.

145.

*Lubeck, . . . . .*

*To Bordeaux.*

In expectation of soon hearing a more satisfactory account of my cargo of brandies, I have been induced<sup>1</sup> to defer answering your favour of the . . . until this day, but am now inclined to think the affair has escaped your memory (to put no harsher construction upon the delay,<sup>2</sup>) and sunk into oblivion.<sup>3</sup> To the consequences of this unaccountable lapse of time,<sup>4</sup> must now be added the failure of a great number of the underwriters, and the incessant inquiries<sup>5</sup> of the others for the conclusion of the affair, for which, in fact, nobody can be more anxious than myself; and to this end I do earnestly beg you to take the most active measures, and to omit nothing that can tend to the accomplishment of our wishes.

The cause being so considerably delayed,<sup>6</sup> will necessarily increase the expenses, which it is the interest of all parties to avoid, yours inasmuch<sup>7</sup> as your commission must be calculated upon the net proceeds; I shall, therefore, feel obliged by your informing me what surplus<sup>8</sup> I may reasonably expect in case the cause is won, for I now begin to

14 welche der Erfüllung Ihres Lieblingswunsches unübersteigliche Hindernisse entgegenstellen.

1 fand ich mich veranlaßt.

2 (um dem Verzug keine härtere Deutung zu geben).

3 Vergessenheit.

4 Zeitverlust.

5 unaufhörliche Nachfragen.

6 so beträchtlich verzögert.

7 insofern.

8 Überschuss.

fear that the law-charges will consume almost the whole concern,<sup>9</sup> which, indeed, I have too often found to be the case. Once more entreating your attention to my interest I remain truly, &c.

*Lübeck, . . . . .*

*To Bordeaux.*

I am gratified by observing in your letter of . . . . . that the *Conseil de Prises*<sup>1</sup> has thought proper to liberate my cargo of brandy, though without making me the smallest compensation for my heavy loss, both by time and trouble,<sup>3</sup> in this affair. This is a species of justice very detrimental to the parties supposed to have won the cause but I am an enemy to litigation,<sup>4</sup> and am glad that some decision has at length been made, however uncertain the final result may be. It gives me pain to notice your displeasure at any impatient expressions I may have made use of in my letters.<sup>5</sup> I beg to assure you that any such insinuation on my part was made unintentionally,<sup>6</sup> and was only the result of excessive chagrin on finding this long-winded<sup>7</sup> business farther from a conclusion than I had reason to expect. It is only natural to suppose a man will become impatient at having his money withheld.

9 daß die Gerichtskosten beinahe das ganze Unternehmen aufzehren werden.

1 das Priseurgericht.

2 freizugeben.

3 an Zeit und Mühe beträchtlichen Verlust.

4 ein Feind des Processtrenns.

5 Es schmerzt mich, Ihr Missfallen über irgend einen Ausdruck der Ungeduld wahrzunehmen, den ich in meinen Briefen gefunden habe.

6 unabstehlich.

7 langweilig.

considerable a length of time without any reasonable pretext.<sup>8</sup> I have always been convinced of your care and activity, and particularly conscious of your zeal and attention to my interest on many important occasions. I am very solicitous to know<sup>9</sup> what state my cargo is in, and for this information I must apply to you;<sup>10</sup> never having received the smallest intelligence on the subject either from Malaga or Marseilles. Will you, therefore, have the goodness to make inquiries on this head, and inform me of the result? I anxiously expect your advices concerning my further claims, and hope to receive favourable information.

147.

*Bordeaux, . . . .**To Lubeck.*

Annexed is a copy of my last respects of the . . . . inst., the original of which, from the recent delays<sup>1</sup> the mails have experienced, may probably not have reached you in due course.

Confirming the same, I have now to communicate to you the unpleasant intelligence of the failure of your claim<sup>2</sup> of the Hercules. The tribunal at . . . . has given its decision in favour of the captor, under the frivolous pretence of a contradiction between the charter-party and bill of lading; the former stating it to be for Lubeck account, and the latter bearing the term Hamburg account, the several certificates also bearing testimony to the latter. Be assured that the real motive for this condemnation is the protection enjoyed by the captor. This unjustifiable protection exists in the

8 wenn man ihm sein Geld ohne (einen) vernünftigen Grund so lange (Zeit) vorenthält.

9 es verlangt mich nur, zu wissen.

10 muß mich beswegen an Sie wenden.

1 insoweit der neuerlichen Verzögerungen.

2 der Verwerfung Ihrer Ansprüche.

share<sup>3</sup> which several members of the Legislative Body and Constituted Authorities of . . . possess in this privateer, besides which it has come to my knowledge that the solicitor<sup>4</sup> on the part of the captor is himself an ex-administrator of this department, and this very man has had the unexampled impudence to acknowledge, that he who appears as fitter out<sup>5</sup> of the privateer, as well as he who has been brought forward as his surety, are not worth three thousand francs in the whole world<sup>6</sup> and, therefore if we were to succeed in setting aside<sup>7</sup> the judgment by an appeal, we should not be bettered in the smallest degree.

It is unfortunately thus that we see justice and the laws made a sport of<sup>8</sup> and that there are to be found men in the world who will publicly avow themselves as robbers and pirates.<sup>9</sup> What a shocking perversion of good and wholesome laws,<sup>10</sup> and how is power abused when entrusted to such hands! Notwithstanding, I intend making every preparation for setting up<sup>11</sup> my appeal in the strongest manner possible, the moment the judgment of the court is officially<sup>12</sup> announced to me; and, when the papers

3 dieser nicht zu rechtfertigende Schutz hat seinen Grund in dem Anttheile.

4 welche verschiedene Mitglieder des gesetzgebenden Körpers und der verfassungsmäßigen Behörden von . . . an diesem Kaperschiffe besitzen.

5 Anwalt.

6 Ausrüster.

7 welcher als dessen Bürge vorge stellt worden nicht 3000 Fr. Vermögen besäße.

8 zu beseitigen.

9 daß wir sehen müssen, wie man mit der Gerechtigkeit und den Gesetzen sein Spiel treibt.

10 Diebe und Seeräuber.

11 Welch schreckliches Verbrechen (oder welch auffallender Missbrauch) guter und heilsamer Gesetze.

12 aufzustellen.

13 amtlich (offiziell).

relative to it come into my hands, they shall be carefully forwarded to you by some secure conveyance.<sup>14</sup>

I am, &c.

148.

*Bordeaux, . . . .*

*To Lubeck.*

Since my respects of the . . . , I have received a letter from Mr. S. relative to your affairs in this quarter; a copy of which I enclose for your perusal.<sup>1</sup> From its contents you will perceive that your ship and cargo have met with the same fate which so many other prizes have experienced, namely, that the civil tribunal of the department of . . . have declared them "lawful prizes."<sup>2</sup> Mr., S., with whom I frequently correspond, forwarded to me, a few post-days since, several very able observations<sup>3</sup> on your case, which he has had printed for more convenient circulation;<sup>4</sup> by these it appears to me that no means of defence have been left untried; but what defence, however powerful, or what arguments, however just,<sup>5</sup> can withstand corruption on the bench itself?<sup>6</sup>

Mr. S. has shown himself highly interested in your behalf,<sup>7</sup> and, in compliance with his request, I shall employ the time, while waiting your ulterior instructions,<sup>8</sup> in taking the necessary steps in this affair. You are aware that the period allowed for making an appeal is too short to admit

14 auf einem sichern Wege.

1 zu Ihrer Durchsicht.

2 rechtmäßige Prisen.

3 treffende Bemerkungen.

4 zur bequemeren Circulation.

5 welche Beweisgründe, so gerecht sie (auch) wären.

6 können der Bestechlichkeit des Gerichtshofes Stand halten?

7 hat sich Ihr Bestes sehr angelegen sein lassen.

8 Ihre fernern Verhaltungsbefehle.

of my waiting your reply, and, as matters cannot be worse than they are, I purpose traversing the judgment in the usual form.<sup>9</sup> In a few days I shall take the liberty of valuing on you for my expenses (or, at least, a part of them), which have been very heavy, and make my draft payable in Hamburg as usual.<sup>10</sup>

I am, with great regard, &c.

## 149.

*Bordeaux, . . . .*

*To Lubeck.*

Confirming my respects of the . . . , I have now to inform you that five mails, from your side, are due,<sup>1</sup> and I am consequently deprived of your favours. In the interim,<sup>2</sup> I have not neglected your affairs; some days since I wrote to Mrs. S., requesting him to give me the proofs of his allegations<sup>3</sup> without delay. These would enable me to compose my petition,<sup>4</sup> a sketch of which I have already drawn up<sup>5</sup> in the customary form, but shall not trouble you with a copy of it till it is completed. It will, I hope, tend to induce the government to take some active measures for putting down<sup>6</sup> such scandalous abuses. All this, however, does not give me any great encouragement to expect success in my appeal, which has to look for support to many other equally precarious circumstances.<sup>7</sup>

9 beabsichtigte ich, gegen das Urtheil in der gewöhnlichen Form zu läutern.

10 und ich werde meine Tratten, wie gewöhnlich, . . . domiciliren.

1 daß von Ihrem Platze 5 (Brief-) Posten fehlen.

2 Unterlassen.

3 Behauptung.

4 meine Anspruchslage auszuarbeiten.

5 entworfene.

6 zu unterdrücken.

7 die von manchen andern ebenso schwankenden Umständen Bei-  
stand erwarten muß.

It is impossible to expect the tribunal to decide according to the merit of the cause, influenced, as it unfortunately is, by self-interested motives,<sup>8</sup> and, exclusive of this, there is a powerful party against us, who endeavour to withhold justice for the sake of the precedent.<sup>9</sup> By the active steps I have taken against them, I have rendered myself even liable<sup>10</sup> to their attacks; but I am conscious of no impropriety of conduct, and, therefore, defy all the efforts of their malice. I feel most offended at the narrow<sup>11</sup> prejudices of many gentlemen concerned in this business; I have been employed on numerous occasions of this nature, and, of course, am well acquainted with the methods they pursue.<sup>12</sup> They accuse me of negligence in the management of their concerns, and often make use of expressions hurtful in the extreme.<sup>13</sup> I have often wished to be excused from these employments,<sup>14</sup> but sometimes it is unavoidable.

## 150.

*Bordeaux, . . . .*

*To Lubeck.*

I have been duly favoured with your esteemed letter of the . . . ultimo. Mr. S. has transmitted me the judgment of the civil tribunal of Marseilles, and informs me that he must defer the notification<sup>1</sup> of an appeal till the ninth day from the date thereof. I have recommended to the lawyer to exert himself to procure the extension of this delay for

8 da unglücklicher Weise eigennützige Motive Einfluß haben.

9 um nicht einen Präcedenzfall aufkommen zu lassen.

10 ausgesetzt.

11 kleinlichen.

12 wohl bekannt mit ihrer Weise.

13 und bedienen sich oft äußerst kränkender Ausdrücke.

14 mit solchen Geschäften verschont zu bleiben.

.1 Meldung.

a few days more,<sup>2</sup> as it is hardly possible, within the short period, to provide fresh instructions sufficiently forcible for the purpose.

The documents, I presume, are already on their way to me; when I receive them, they shall be examined, and whatever is wanting I shall apply for.<sup>3</sup> You hinted at the necessity of having the broker's certificates, but I do not conceive they will be of the least use: I know that the tribunal only considers as competent those papers which were actually in the ship at the moment of capture. I have already made my appeal before the Tribunal of Cassation, and have likewise feed the solicitors, who have adopted the custom<sup>4</sup> of being paid beforehand, alleging that they have been too often the dupes of their credulity and confidence.<sup>5</sup> I find myself in so considerable an advance of this business,<sup>6</sup> that I intend covering myself for part of it by drawing on you for Bco. Mk. 3000, payable at Hamburg.

I am, &c.

## 151.

Bordeaux, . . . . .

To Lubeck.

Confirming herewith the contents of my last respects under date of the . . . inst., I now have the pleasure of addressing you, as the period approaches when we shall learn whether our *requête en Cassation*<sup>1</sup> will be admitted. The documents are committed to the care of Mr. W., an

2 daß diese Frist um einige Tage verlängert werde.

3 und ich werde für das etwa Fehlende sorgen.

4 (to fee, Ehrensöld [Honorar] im Vorans bezahlen) . . . und auch die Anwälte bezahlt, welche gewohnt sind.

5 daß man ihre Leichtgläubigkeit und ihr Zutrauen so oft getäuscht habe.

6 Ich bin in einem so bedeutenden Vorßchuß bei diesem Geschäft.

1 Cassations-Gesuch.

intelligent and upright man.<sup>2</sup> He is to deliver them hereafter to the commissary of the directory of S.; and, as I believe the latter is possessed of the necessary information, the decision will, in all probability, be made about the middle of next month.<sup>3</sup> This commissary, I am sorry to say, is ill disposed towards us;<sup>4</sup> but as there is no alternative between him and his colleague N. (who is still more hostile to us<sup>5</sup>), I have exerted all my means to get the business into his hands.

Mr. W. has prepared his defence, and I enclose you a copy of it. I am sure you will find his observations just and pointed,<sup>6</sup> and I hope they may prove effectual. It will be his turn to make a verbal pleading<sup>7</sup> in the course of a few days; he has promised to make use of the strongest arguments<sup>8</sup> for your interest, and I am convinced, from his known character<sup>11</sup> and talents, that he will do justice to your cause, and credit to himself.

I am, &c.

## 152.

*Bordeaux, . . . . .*

*To Lubeck.*

Your favour of the 2d inst. came duly to hand. My respects of the . . . inst. informed you that your cause was set down<sup>1</sup> for trial for the 9th; several circumstances,

2 einem einsichtsvollen und rechtschaffenen Manne.

3 so wird die Entscheidung aller Wahrscheinlichkeit nach gegen die Mitte des nächsten Monats erfolgen.

4 Es thut mir leid, Ihnen sagen zu müssen, daß . . . , sc.

5 der noch feindseliger uns gegenüber steht.

6 richtig und scharfsinnig.

7 mündlich in der Sache aufzutreten (zu plädieren).

8 die kräftigsten Beweisgründe.

9 und nach seinem anerkannten Charakter.

1 festgesetzt.

however, retarded<sup>2</sup> it until the 21st: and I am happy to say that this delay has produced an effect highly beneficial to our interest.<sup>3</sup> The quarterly rotation of the commissioners happened on the 1st inst.,<sup>4</sup> by which many of our most inveterate<sup>4</sup> enemies were displaced,<sup>5</sup> particularly Messrs. B. and L., whose offices we are glad to find now filled by Mr. T., first commissary, a respectable and sensible man. On the 21st, as I stated, the report<sup>6</sup> was made: Mr. W. pleaded with considerable emphasis and weight of reasoning,<sup>7</sup> the Commissary T. drew the most reasonable and satisfactory conclusions, and the cause was, of course, decided in your favour.

It is with sincere pleasure I congratulate you on this fortunate event, and I wish your other causes may end as favourably. As soon as the judgment is signed, the owners of the two privateers shall be furnished with a copy, and I shall summon them to appear before the civil members<sup>8</sup> of the Tribunal of Cassation. I hope the greatest part of your underwriters may remain good, so that you may have some recompense for the losses you must unavoidably experience by the expenses of prosecution, interest of the capital for the time,<sup>9</sup> &c. That part of your property insured with<sup>10</sup> the Insurance Company of Hamburg, may be considered as perfectly safe, but still the interest will be sunk.<sup>11</sup>

2 verzögert.

3 Am 1. d. M. erfolgte der vierteljährliche Wechsel der Commissare.

4 hartnädigsten, erbittertsten.

5 versekt.

6 Vortrag.

7 mit großem Nachdruck und Gewicht.

8 vor der Civil-Abtheilung.

9 die Sie durch Kosten der Klageführung . . . unumgänglich erleiden müssen.

10 bei.

11 werden doch verloren gehen.

As yet, no opportunity has occurred for drawing my expenses on you; but as I shall, in a few days, have to make some remittances to Hamburgh, I shall profit by the occasion, and value on Mr. M., your friend there, for our account Bco. Mk. 3000, say<sup>12</sup> three thousand banco marks. I adopt this plan<sup>13</sup> in order to save you the commission and brokerage which the bankers here charge when it passes through their hands. I beg you will have the goodness to authorize Mr. M. to honour my draft on presentation,<sup>14</sup> by mentioning to him my intention of drawing, as I do by this day's mail.

I am, &c.

### 153.

*Bordeaux, . . . .*

*To Lubeck.*

I beg your reference to<sup>1</sup> my letter of the . . . , informing you of my success in your claim upon the Tribunal of Cassation, and my intention of drawing Bco. Mk. 3000 upon Mr. M. of Hamburgh, for your account, to be placed against my advances in this business. The judgment of the court, which I sent to Avignon in order to be delivered into the hands of the owners of the privateers, has been accepted by them, and Mr. H. is now busied in executing the commission.

A power of attorney being requisite,<sup>2</sup> I beg you will, with all convenient speed,<sup>3</sup> send me one in French, or, at least, with the French translation annexed to it. I am of opinion, that of the three tribunals of the departments.

12 sage, schreibe.

13 Ich wähle diesen Weg.

14 bei Vorkommen.

1 Ich beziehe mich auf.

2 da eine Vollmacht erforderlich ist.

3 in möglichster Eile.

of..., which hold their sitting at . . . (and to which your cause must return after the act of cassation<sup>4</sup>), that I should reject that of... Our antagonists will also have the right of challenging one of the remaining two.<sup>5</sup> This day I have drawn, as above stated, Bco. Mk. 3000, order A. B. at six weeks' date, for which I have credited your account at the exchange of 25<sup>3</sup>/<sub>4</sub> shillings banco per 3 frs. in 5592 frs.

Referring again to your power of attorney,<sup>6</sup> I have to request that the signature of the notary may be attested by that of a French agent, particularly if I am unacquainted with the notary's handwriting, as I shall be unable to legalize it<sup>7</sup> myself, which must be done by oath.

I am anxiously waiting your advices and instructions, and remain, very respectfully, &c.

## 154.

*Bordeaux, . . . .*

*To Lubeck.*

I confirm the contents of my last respects of the . . . , and have since been without your favours. Mr. S. has returned to me the copies of the citations served upon the owners of the privateers,<sup>1</sup> and, in due time, I expect to see them appear to answer the summons,<sup>2</sup> and then we shall use all our exertions to have the judgment executed.<sup>3</sup>

I repeat my request to have the power of attorney without delay, and in the form I prescribed. I hear from

<sup>4</sup> *Cassations-Urtheil.*

<sup>5</sup> eins von den zwei übrigbleibenden (als parteilich) zu verwerfen.

<sup>6</sup> Auf Ihre Vollmacht zurückkommend.

<sup>7</sup> sie gerichtlich zu bestätigen.

<sup>1</sup> Herr S. hat mir die Abschriften der für die Eigentümer der Kaperschiffe ausgefertigten Vorladungen zurück geschickt.

<sup>2</sup> der Ladung gemäß erscheinen zu sehen.

<sup>3</sup> daß das Urtheil in Vollzug gesetzt werde.

Mr. M. that he had at first suffered my draft of Bco. Mk. 3000 to be protested, as your advice had not then come to hand, but, as he received the advice on the following day, it was then in order.<sup>4</sup> Enclosed I hand you the protest, for the sake of regularity.

The unfortunate dispute between our country and yours occurs very unluckily at this moment;<sup>5</sup> for no one can remain unaffected by the general calamity.

I am, &c.

155.

*Bordeaux, . . . .*

*To Lubeck.*

I am favoured with your esteemed lines of the . . . inst., which brought me your power of attorney complete in every respect. I have since been given to understand<sup>1</sup> that your cause will undergo its second trial some time in this month,<sup>2</sup> and I sincerely hope that our exertions in your behalf will be attended with the success you deserve. Delay must not give you alarm, as several causes have been lying over since the 18th ultimo,<sup>3</sup> and it is probable they may be tried in rotation.

I am sorry to see several of your underwriters have stopped payment,<sup>4</sup> but I hope this calamity is confined to the minor part<sup>5</sup> of them. I am surprised you have not been able to enforce a part-payment, or, at least, oblige these

<sup>4</sup> ist die Sache in Ordnung gebracht worden.

<sup>5</sup> Es ist ein unglücklicher Umstand, daß gerade jetzt zwischen unserem Lande und dem Ihrigen Streitigkeiten stattfinden.

<sup>1</sup> Seitdem habe ich in Erfahrung gebracht.

<sup>2</sup> daß man Ihre Sache . . . einer zweiten Prüfung unterwerfen will.

<sup>3</sup> da mehrere Sachen schon seit dem 18. v. Mts. da liegen.

<sup>4</sup> ihre Zahlung eingestellt haben.

<sup>5</sup> der kleinere Theil.

gentlemen to give security, after the cargoes have been twice condemned. I would advise you to insist on this condition with those who are yet solvent:<sup>6</sup> the claim is made for their benefit solely, and it would be the greatest act of injustice to withhold the reimbursement of your expenses while they are still encouraging you to act for them. They alone must be responsible for the consequences. Your cause at the tribunal of... is in the hands of Messrs. L. & Z.: a few days since they gave me the strongest assurances nothing should be neglected, and I think you may rely upon their exertions. I hope the failures upon your Exchange have met with a check.<sup>7</sup> I am not exempted from their effects, but have sustained no losses of consequence.

I am sincerely, &c.

*Bordeaux, . . . .*

*To Lubeck.*

Last post I had the honour of addressing you, advising the progress made in your cause, and recommending you to come to some immediate settlement with the underwriters, either by part-payment or security for the whole. I have since been favoured with your letter of the . . . , and I confess myself not a little hurt at the repetition of your remarks that your claims seem to be entirely forgotten. No one can be less inclined to neglect a trust confided to his care than I am, yet the circumstances of the time can never be altered, and the regular order of rotation must be obeyed.<sup>1</sup> The house that informed you that seven

<sup>6</sup> zahlungsfähig.

<sup>7</sup> Ich hoffe, daß die Fallimente an Ihrer Börse nun aufgehört haben.

<sup>1</sup> und die Ordnung der Reihefolge muß beobachtet werden (oder: wir müssen uns darin ergeben, daß es nach der Reihe geht).

hundred causes had been tried this sitting was certainly mistaken;<sup>2</sup> for to my knowledge not more than one hundred and twenty have been finally adjudged.<sup>3</sup> No better remedy can be adopted for an unavoidable evil<sup>4</sup> than patience, and to be too troublesome in applications hurts a cause considerably.<sup>5</sup>

Whether your cargoes have been sold or not I do not know; consequently cannot specify the net proceeds. I am inclined to think they must,<sup>6</sup> yet never was able to obtain the smallest answer to many inquiries I made on this head.<sup>7</sup> I am, however, now about to make a peremptory demand,<sup>8</sup> and the reply shall be duly transmitted to you.

I remain, &c.

P. S. Since writing the above,<sup>9</sup> I have been informed, through an indirect channel, that your goods have been sold, and that the captors, intimidated by the summary proceedings of the court, were preparing<sup>10</sup> to remit me the net proceeds. Of the truth of this I shall satisfy myself, and, in the interim, congratulate you<sup>11</sup> on the termination of this affair. I am, &c.

2 das Haus, welches Ihnen gemeldet, es wären in dieser Sitzung sieben hundert Processe beendigt worden, hat sich gewiß geirrt.

3 völlig zur Entscheidung gelommen.

4 Gegen (für) ein unvermeidliches Übel gibt es kein besseres Mittel.

5 und man schadet einem Processe durch ungeduldiges Verfahren beträchtlich.

6 Ich bin zwar nicht geneigt zu glauben, daß sie es sind.

7 über diesen Punkt.

8 Jetzt stehe ich im Begriff, eine entscheidende Nachfrage zu thun.

9 Nachdem ich Obiges geschrieben.

10 und daß die Kaper, durch das kräftige Verfahren des Gerichts abgeschreckt, sich vorbereitet.

11 und ich gratulire Ihnen inzwischen.

*Hamburg, . . . .*

*Messrs. K. & B., Vienna.*

Gentlemen,

We take this opportunity of thanking you for the acceptance of our last drafts for which you are accredited, and now have the pleasure of enclosing you a remittance of 467 florins, at six weeks' date, upon F. K. in Augsburg, begging you to credit us for that sum at maturity, and accept our draft on you of this date for 550 florins, at six weeks' date, to the order of A. M., and place the same to our debit, in due time.<sup>1</sup> It is to wind up a particular account<sup>2</sup> that we have been obliged somewhat to overdraw our balance,<sup>3</sup> which we shall be careful to refund. By the enclosed protest you will perceive we have interfered for your honour upon your own draft of 2000 banco marks upon M. & D., acceptance whereof was refused;<sup>4</sup> we happened fortunately to know the circumstance, and thus prevented your signature from being dishonoured.<sup>5</sup> The charge for protest being but two marks, we place the same to your postage-account.

Expecting your kind advices, we have the honour to subscribe ourselves, &c.

1 und uns seiner Zeit dafür zu belasten.

2 Um eine besondere Rechnung auszugleichen.

3 unser Guthaben um etwas zu überschreiten.

4 daß wir bei Ihrer eigenen Ziehung . . . deren Acceptation verweigert ward intervenirt haben.

5 (to dishonour a signature [draft], die Annahme einer Tratte verweigern) . . . und traten demnach für Ihre Unterschrift ein.

158.

Hamburg, . . . .

Messrs. K. &amp; B., Vienna.

Gentlemen,

We had the pleasure of addressing you on the . . . inst., and have now merely to add,<sup>1</sup> that if Messrs. M. & D. do not pay us the amount of your refused draft<sup>2</sup> of 2000 Bco. Mk. after it becomes due, we purpose sending you a regular account of re-exchange,<sup>3</sup> and drawing the sum of principal and charges at three days' sight per appoint.<sup>4</sup> Enclosed, a first bill for 983 florins, together with a letter of advice<sup>5</sup> to the person on whom drawn, Mr. F. W., in Presburgh, which please to forward, and place the above amount, when in cash, to our credit. Against this object<sup>6</sup> we have valued on you to-day for 920 florins, six weeks' date, to the order of A. M., which we recommend to your protection.

Awaiting your commands, we are, &c.

P. S. The following is a copy of the enclosure.

1 und haben dem jetzt noch hinzuzufügen.

2 Ihrer zurückgewiesenen Tratte.

3 eine förmliche Rückrechnung zu senden.

4 den Betrag von Kapital und Spesen (oder den Betrag mit Berechnung der darauf fallenden Spesen), drei Tage nach Sicht zur Ausgleichung auf Sie zu entnehmen.

[To draw per appoint, *a point* oder *a punto* (per Saldo) trassiren (i. e. die volle Summe seiner Forderung entnehmen).]

5 Abisbrief.

6 dagegen.

*Hamburg, . . . .*

*F. W., Esq., Presburgh.*

Sir,

Against the draft of Messrs. A. & T. in London, for your account, inclusive of charges,<sup>1</sup> together Bco. Mk. 1104. 8., I have this day drawn upon you at the exchange of 89, for 983 florins, at six weeks after date, to the order of Messrs. K. & B. I request you will show all honour to this assignment,<sup>2</sup> in order to clear the balance owing to me.

I am, with great esteem, &c.

*Vienna, . . . .*

*Messrs. R. & S., Hamburg.*

Gentlemen,

We have to acknowledge receipt of your favours of the . . . ., and . . . ., with your remittance of 467 florins, 6 weeks' date and advising your draft of 550 florins, 6 weeks' date both, of which are accepted.

Your kind interference for our honour upon<sup>1</sup> the 2000 banco marks on M. & D., we acknowledge with gratitude; and, as the same is now approaching to its maturity, we wait upon you with the enclosed remittance of Bco. Mk. 2000, at six weeks' date, upon B. & Co., for which we beg you to credit us.

1 mit Einschluß der Kosten.

2 Ich ersuche Sie, diese Abgabe (oder diese meine Tratte) einzulösen.

1 Ihre gültige Intervention zu Ehren unserer Unterschrift bei . . . (oder: Ihre gültige Acceptation der Tratte auf . . . von . . . zu Ehren re.).

Observing, from your last letters, that your exchange upon London, 3 months' date, was 13 Mk. 2 Sh. per pound sterling, we calculate a tolerable profit from that in conjunction with ours;<sup>2</sup> we, therefore, in order to take advantage of it, request you to remit £ 200 in first London papers,<sup>3</sup> at two months' date, to our friends Messrs. W. S. & Co. in London, for our account, against which you may value upon us for the amount, assuring yourselves<sup>4</sup> of all honour being shown to your drafts. We have every reason to believe that you will consult our interest in this small trial, and therefore leave it entirely in your hands; and awaiting your advices, we remain, &c.

## 161.

*Hamburg, . . . . .*

*To London.*

By order<sup>1</sup> and for account of our mutual friends Messrs. K. & B. in Vienna, we have the pleasure of remitting you enclosed a first bill<sup>2</sup> for £ 200 upon J. P. O. & Co. at two months' date, whereof you will procure the needful, and understand with said friends for the amount.<sup>3</sup> We shall be happy to receive your acknowledgment<sup>4</sup> of the above remittance, and take the liberty of recommending our firm to your attention; being very respectfully, &c.

2 in Verbindung mit dem unsfrigen.

3 in besten Londoner Wechseln.

4 wobei Sie sich versichert halten dürfen.

5 überlassen Ihnen daher gänzlich das Weitere.

1 In Auftrag.

2 Prima-Wechsel.

3 Sie wollen damit das Nöthige besorgen, über den Betrag aber sich mit genannten Freunden verständigen.

4 Ihre Empfangsanzeige.

Hamburgh, . . . .

To Vienna.

Since our letter of the . . . ult. we have been favoured with yours of the same date.<sup>1</sup> Your remittance of 2000 banco marks on . . ., against our acceptance for your honour of the same amount due to-morrow, is in order,<sup>2</sup> and shall be placed to your credit.

As our exchange upon London fell yesterday 1 shilling, we did not hesitate to execute your order, and remitted £ 200 in first rate paper<sup>3</sup> to Messrs. G. S. & Co. in London, for your account; and therefore have taken the liberty of drawing on you, according to the statement<sup>4</sup> at foot, Fl. 2341. 42, 2 months after date, to the order of A. M., which we trust you will duly honour on presentation. We shall feel ourselves happy in being instrumental<sup>5</sup> to your advantage in any concerns of this nature, and remain, &c.

Statement<sup>6</sup> of our remittance of £ 200 sterling to Messrs.

W. S. & Co. in London, by order of Messrs. K. B. in Vienna, viz.

£ 200 at 13 Mk. 1 Sh.

per pound sterling . . . . .	Mks. Bco.	2612.	8
Commission, $\frac{1}{3}$ per cent . . . . .	"	"	8. 11
Bill brokerage, 1 per thousand . . . . .	"	"	2. 1
Postage . . . . .	"	"	0. 3
	Mks. Bco.	2623.	7

1 vom gleichen Tage.

2 Ihre morgen zahlbare Remesse von . . ., auf . . ., für unser Accept derselben Summe zu Ehren Ihrer Unterschrift ist in Ordnung.

3 in gutem Papier.

4 Specification.

5 behülflich zu sein.

6 Berechnung.

At the exchange of  $89\frac{1}{4}$  equal to Fl. 2341. 42, as  
on this day per appoint on Messrs. K. & B. in Vienna,  
the draft to the order of A. M.

Errors excepted.

163.

*Hamburg, . . . .*

*London.*

Last post we had the honour of remitting you, for  
account of Messrs. K. & B. in Vienna £ 200, the second<sup>1</sup>  
hereof we now enclose, to serve in case of need. We  
have also to beg the favour of you to forward the enclosed  
letters to their respective destinations,<sup>2</sup> and believe us ever  
ready to reciprocate your kindness.

We are, &c.

164.

*Vienna, . . . .*

*To Hamburg.*

We were duly favoured with your esteemed letters  
of the . . . and . . . , with the first and second of your  
remittance of £ 200, upon Messrs. J. P. O. & Co., here,  
and the enclosures per the latter were instantly sent  
forward.<sup>1</sup>

The draft of £ 200 is already in order, and we shall  
understand with our friends for the amount in course.<sup>2</sup>

We feel obliged for your offers of service, which we

<sup>1</sup> die Secunda.

<sup>2</sup> an ihre Bestimmung zu beförbern.

<sup>1</sup> und haben die Beiflüsse des Letztern sogleich befördert.

<sup>2</sup> seiner Zeit.

shall be happy to profit by when an opportunity presents itself, and beg you to make use of ours upon all occasions.<sup>1</sup> Our exchanges<sup>4</sup> are quoted at foot; goods bills upon your place were this day in demand: Italy was tolerably current, but Lisbon flat.

We are, &c.

*Vienna, . . . .*

*To Hamburgh.*

We confirm our respects of the . . . inst., with which we had the pleasure of remitting you 2000 marks banco upon B. & Co., which bill we hope was duly accepted. We have now merely to beg you will, with all convenient speed,<sup>1</sup> let us know whether the ship Isabella, Captain Villars, of Liverpool, which lately arrived in your harbour, has, as yet, discharged her cargo,<sup>2</sup> and when the landing was completed. It is of great consequence to us to be accurately and speedily informed upon this head;<sup>3</sup> we therefore entreat you to lose no time in procuring the intelligence.

We are, with respect, &c.

*Hamburgh, . . . .*

*To Vienna.*

Our last respects of the . . . advised receipt and acceptance of your remittance of 2000 marks upon B. & Co.,

<sup>3</sup> bei allen Veranlassungen.

<sup>4</sup> Curse.

<sup>1</sup> mit möglicher Eile.

<sup>2</sup> seine Ladung schon gelöscht hat.

<sup>3</sup> über diesen Punkt genau und rasch unterrichtet zu sein.

advised our remittance of £ 200 to Messrs. W. S. & Co. London, against which we drew Fl. 2341. 42, 2 mos. <sup>time</sup>, which, when in order, will balance the transaction.<sup>1</sup> Since then we have been favoured with your letter of . . . ., but regret that want of time has not permitted us to learn when the Isabella, Captain Villars, of Liverpool, commenced or completed the landing of her cargo. We have, as yet, only been able to ascertain that<sup>2</sup> the ship finally discharged her cargo on the 16th or 18th of last month; perhaps this information will be sufficient for your purpose. Contrary to all expectation, the exchange upon London fell yesterday 1 shilling, and was quoted at 13 Mks. for 3 mos. date. On former post-days many bills were taken up on speculation<sup>3</sup> at 13 Mks. 1 Sh., and it is now expected to be even higher than that to-morrow.<sup>4</sup>

Messrs. M. & D. here have called upon us, as your friends, for acceptance of two drafts,<sup>5</sup> namely, for Bco. Mk. 2412. 7 Sh. and Bco. Mk. 193. 1 Sh., drawn on them for your account, at three months from the 20th ult., by L. B. & Co. in Bordeaux: having, however, no advice or intimation of the matter,<sup>6</sup> we thought it more regular to refuse our acceptance for the present; but we shall willingly interfere if you give us authority for so doing.<sup>7</sup>

In expectation of your reply, we remain, &c.

1 . . . die Operation (Transaction) ausgleichen werden.

2 wir konnten uns bis jetzt nur davon überzeugen.

3 auf Speculation gelaufen.

4 man erwartet, daß der Curs morgen sogar noch höher sein werde.

5 haben als Ihre Freunde uns um die Acceptation zweier Cratten angeprochen.

6 Da wir indessen weder Avis noch irgend eine Notiz von der Sache hatten.

7 wenn Sie uns dazu beauftragen.

Vienna, . . . .

*To Hamburg.*

We have before us your favour of the . . . , enclosing your remittance of 983 florins upon F. W. in Presburgh acceptance whereof we shall procure, and place the amount to your credit.<sup>1</sup> Your draft of 920 florins, order A. M. shall meet due protection.

We have now to request, that in case two bills, together Bco. Mk. 2605. 8 Sh., drawn by L. B. & Co. of Bordeaux upon M. & Co. of your place, should be presented to you for interference, for our account, that you will withhold your acceptance, and suffer them to be returned. We give these orders, by to-night's post,<sup>3</sup> to all our friends in your place.

For your information we add, that these bills are drawn against an order transmitted by us to these gentlemen, wherein they thought proper to exceed our limits. The goods are, therefore, in our hands for their account.

We hope this request does not come too late, and remain, &c.

Hamburg, . . . .

*To Vienna.*

We have duly received your esteemed favour of the . . . ; and, at your request, we transmit you an account

1 . . . werden wir zur Annahme vorlegen lassen, für den Betrag aber Sie nach Eingang erkennen.

2 daß, im Fall Ihnen zwei Wechsel, zusammen . . . , zur Intervention für unsere Rechnung, präsentirt werden sollten. Sie die Annahme verweigern und die Papiere zurückgeben lassen wollen.

3 mit heutiger Post.

4 bei deren Ausführung sie sich aber erlaubten, unser Limitum zu überschreiten.

of re-exchange of your draft of Bco. Mk. 2000 on M. & D. accepted under protest for your honour,<sup>1</sup> which will enable you to settle the account with them. For our expenses on the same, please to credit us twenty-four marks eight shillings. We thank you for the honour you prepare<sup>2</sup> for our draft against the remittance on Presburgh. It was fortunate that we did not accept the Bordeaux drafts for your honour, as the event has shown.<sup>3</sup> The holders called again on us yesterday, when we, of course, complied with your directions.

We are, &c.

Account of re-exchange<sup>4</sup> upon bill of Bco. Mk. 2000, accepted under protest for honour of Messrs. K. & B. in Vienna, viz.

Capital . . . . .	Bco. Mk. 2000	0
Protest . . . . .	" "	2 8
Commission $\frac{1}{3}$ . . . . .	" "	6 11
Bill brokerage 1 per thousand . . . . .	" "	2 0
Postage . . . . .	" "	0 4
<b>Exchange 88<math>\frac{1}{2}</math></b>	<b>Bco. Mk. 2011</b>	<b>7</b>

are<sup>5</sup> Florins . 1780. 12.

P. S. The interest of the remittance of Bco. Mk. 2000, comes into your account current at the end of the year.

169.

Vienna, . . . . .

To Hamburg.

We are favoured with your esteemed lines of the..., and note receipt and acceptance of our remittance of Bco.

1 unter Protest zu Ihren Ehren angenommen.

2 bereiten.

3 Der Erfolg lehrt uns jetzt, daß wir sehr wohl thaten die Tratten aus Bordeaux für Ihre Rechnung nicht zu acceptiren.

4 (Ricambio= oder) Rückrechnung.

5 beträgt.

12 Mk. 13 sh. on the 11th at 13 Mk. 12 sh.; and yesterday again 12 Mk. 15 sh. You can, therefore, not be displeased at the rate of last remittance made for you; on the contrary, we hope you will honour us with your further commands. Assuring you of our highest esteem, we are, &c.

P. S. Agreeably to the contents of our above respects, we have taken the liberty of valuing on you, viz.

Florins 1000 0 order A. M.

818 0 do. do.

Together 1818 0; say one thousand eight hundred and eighteen florins, at 12 mos. date, order A. M., for which we credit your account at  $89\frac{3}{8}$  in Bco. Mk. 2034. 2, and entreat<sup>7</sup> your acceptance of our drafts.

## 172.

*Hamburgh, . . . . .*

*To Vienna.*

On the . . . inst. we had the pleasure of addressing you, advising our drafts of Fl. 1818, at 2 mos. date, order A. M., to the credit of your account; and now have to inform you that we yesterday remitted, by your order, and for your account,<sup>1</sup> to Mr. G. D. in Glasgow, £ 252 10s. 6 d., at 3 months' date, upon London; and now take the liberty of balancing the amount, as per note at foot, Bco. Mk. at  $88\frac{1}{2}$ , equal to 2889 florins 97 cruiters; from which, deducting our drafts as above, there remain 1701 florins 97 cruiters due to us, which we have this day drawn for, at 2 mos. date, to the order of A. M., and recommend our signature to your protection.

6 ungehalten.

7 erbitten.

1 nach Threm Auftrage und für Thre Rechnung.

Paper on Vienna varied but little yesterday;<sup>2</sup> some was bought at  $\frac{1}{4}$  to  $\frac{1}{8}$  per cent. difference. It shows that we were justified in not delaying our drafts.

We are, &c.

Account of a remittance made to Mr. G. D. in Glasgow, by order and for account of Messrs. K. & B. in Vienna, of £ 252. 10s. 6d. sterling,

at 12 Mk. 14 sh. . . . .	Bco. Mk. 3251	4
Commission $\frac{1}{3}$ per cent. . . . .	" "	10 13
Brokerage 1 per thousand . . . . .	" "	3 4
Postage . . . . .	" "	0 3

Together Bco. Mk. 3265 8

At  $88\frac{1}{2}$  equal to Florins 2889. 97.

Errors excepted.

## 173.

*Hamburg, . . . . .*

*To Glasgow.*

On the 18th inst. we had the honour of remitting you, by order and for account of K. & B. in Vienna, £ 210 10s. 6d. in a second bill on Messrs. P. & B. in London; the first lying accepted with Messrs. L. & R. there.<sup>1</sup> Enclosed we beg leave to transmit you the third<sup>2</sup> of the same, to serve in case of need.

With our best offers of service at this place, we are, Gentlemen,

Yours very truly.

<sup>2</sup> war gestern noch sehr veränderlich.

<sup>1</sup> Die Prima liegt bei Herrn L. & R. daselbst acceptirt.  
<sup>2</sup> third (of exchange), Tertia (=Wechsel-Brief).

*Glasgow, . . . . .*

*To Hamburgh.*

We duly received your favours of the . . . and . . . .  
 Your remittance of £ 252. 10s. 6d., on Messrs. P. & B. in  
 London, is in order, and shall be passed to account of  
 our mutual friends Messrs. K. & B. in Vienna.

We beg you to command our services in this place,<sup>1</sup>  
 and remain, &c.

*Vienna, . . . . .*

*To Hamburgh.*

In our last of the . . . , we requested you to remit,  
 for our account, to Mr. G. D. in Glasgow £ 252 10s. 6d.  
 sterling; and as we have since been informed, by indirect  
 conveyances<sup>1</sup> from your city, that the exchange was gra-  
 dually falling, and bills at long dates<sup>2</sup> could be had even  
 under 13 marks, we entertain hopes of seeing this order  
 advantageously executed.

As the exchange is now rather better than we usually  
 find it, and in order further to increase<sup>3</sup> our correspon-  
 dence, we request you to remit, in the course of two days  
 from receipt of the present,<sup>4</sup> and at the most favourable  
 course, £ 300, in direct paper, at 3 months' date to Messrs.  
 H. S. G. & Co. in London, for our account, and value, as

1 Wir ersuchen Sie, über unsere Dienste hiesigen Orts zu  
 gebieten.

1 auf indirektem Wege.

2 langstichtige Briefe.

3 erweitern.

4 vom Empfange dieses an.

usual, on us for your advance.<sup>5</sup> We enclose, for your perusal, an exchange-list<sup>6</sup> of yesterday (to-day being a holiday). Awaiting your advices and kind orders, we remain, &c.

176.

*Hamburg, . . . .*

*To Vienna.*

We have before us your esteemed letters of the . . . and . . . , the latter of which came to hand yesterday. In compliance with your last order,<sup>1</sup> we remitted yesterday to Messrs. H. S. G. & Co. in London, for your account, £ 300 sterling, at three months' date, for which, at the exchange of 12 Mk. 13 sh., we employed Bco. Mk. 3843. 12, against which we have this day drawn as follows, at  $89\frac{1}{2}$

Florins	1100	0
	1020	0
	500	0
	480	0
	340	16
Fl.	3440	16

Order A. M., at 2 mos. date; say three thousand four hundred and forty florins sixteen cruiters; which you will have the kindness to accept, in order to balance this transaction. We have deemed it most to your advantage<sup>2</sup> to execute your order immediately; for, during the approaching holidays, goods bills may not easily be found.

We are, &c.

<sup>5</sup> für diesen Gegenstand.

<sup>6</sup> Wir schließen zu Ihrer Uebersicht einen Curszettel ein.

<sup>1</sup> Ihrem neuesten Auftrage gemäß.

<sup>2</sup> Wir hielten es am vortheilhaftesten für Sie.

*Hamburg, . . . .*

*To Vienna.*

Eight days since<sup>1</sup> we had the honour to advise our remitting £ 300 to Messrs. H. S. G. & Co. in London, and mentioning, at the same time, our drafts for the amount, at 89½; namely, Fl. 3440. 16 in five bills, at two months' date, order A. M.: confirming this, we now remit you, for our account,

Fl. 1200 2 mos. date, on J. M. and { in Augsburgh.  
2521 17 " " " S. G. }

Fl. 3721 17, payable in Vienna,

acceptance whereof you will procure, and protect our drafts of this day;<sup>2</sup> viz.:

Fl. 2000  
 " 1720

together . . Fl. 3720, 2 mos. date, order A. M.

We also trouble you with a bill for Fl. 1150, upon F. O. M. of your place, of which we beg you to procure acceptance, and deliver it to the holders of the second. It being now the close of the year, we beg to offer you our thanks for your favours during its continuance,<sup>3</sup> and to request the honour of your commands during the succeeding one, assuring you of every exertion on our part for your interest.

We are, &c.

1 Vor acht Tagen.

2 wovon Sie Accept besorgen, und unsere Tratten vom heutigen Tage schützen wollen, oder: wovon Sie . . . Dagegen belieben Sie unsfern Tratten vom heutigen Tage Aufnahme zu bereiten.

3 Beim Schlusse des Jahres bitten wir Sie, unsfern Dank für Ihr, uns im Laufe derselben bewiesenes Wohlwollen anzunehmen.

P. S. Pray excuse the trouble we give you in enclosing another first for Fl. 1117 17 upon J. G., of which you will procure the needful, and deliver against the second in course.<sup>4</sup>

178.

Vienna, . . . .

To Hamburg.

Since our last letter of the . . . inst. we have been favoured with yours of the . . . and . . . The affair of the bill per Bco. Mk. 2000 upon M. & D. is now in perfect order,<sup>1</sup> and you are credited for your expenses on the same. With your remittance of £ 252 10 s. 6 d., made by our order to Glasgow, we are perfectly satisfied. Your drafts are accepted, and the transaction is booked in conformity.<sup>2</sup> We hope you will be equally successful with our last commission for £ 300; your drafts in anticipation of the same,<sup>3</sup> namely, Fl. 1818, shall have our protection.

We are, &c.

179.

Vienna, . . . .

To Hamburg,

Three mails having arrived since our letter of . . ., have brought us your sundry favours of . . .; and we thank you for executing our orders so well.

<sup>4</sup> und den Sie gegen die umlaufende Secunda (indossirte) ausliefern wollen.

<sup>1</sup> ist nun vollkommen in Ordnung.

<sup>2</sup> und das Geschäft ist gleichförmig gebucht.

<sup>3</sup> Ihre darauf Bezug habenden Tratten.

Your draft for Fl. 1071. 97, order A. M., is already accepted, and we shall pass it to your debit at  $88\frac{1}{2}$ . Your five drafts, together Fl. 3440. 16, order A. M., against the remittance of £ 300, to H. S. G. & Co. of London, shall meet due honour on presentation. Again we have to request you (as no exchange seems to answer better than yours upon London) to remit £ 300 sterling, at the highest at 13 Mk. 14 sh. to Messrs. W. S. & Co. in London, for our account, and reimburse yourselves upon us as usual. We recommend this order to your best care.<sup>1</sup>

Your remittances for Fl. 1200 and Fl. 2521 17 upon sundries in Augsburgh<sup>2</sup> are already sent for acceptance, and our next shall inform you of (their fate) the result.

Your drafts, together Fl. 3720, shall, of course, be honoured.<sup>3</sup> The two first bills of Fl. 1150 on F. O. M. and 1117 16 on J. G. are in order, and shall be delivered as requested.<sup>4</sup> It being our custom to balance all accounts at the end of the year, we beg leave to hand you your account current, which leaves Fl. 258. 33 in your favour, which please examine, and if found correct, pass to our debit in new account.

Your congratulations on the new year we most sincerely reciprocate; and earnestly wish that all our future transactions may proceed<sup>5</sup> as amicably and satisfactorily as heretofore.

We are, &c.

1 wir empfehlen diesen Auftrag Ihrer ganzen Sorgfalt.

2 auf mehrere augsburger Häuser.

3 werden jedenfalls beste Aufnahme finden.

4 nach Ihrem Wunsche.

5 den Sie zu prüfen und nach Rechtfinden (in unser Goll) auf neue Rechnung vorzutragen belieben.

6 von Statten gehen.

180.

*Hamburg, . . . .**To Vienna.*

We are duly favoured with your letter of the . . . , and having examined and found correct our account current, we debit you for the balance with Fl. 258 33 cr. We observed some trifling differences in the interest account, but of too frivolous a nature to be mentioned,<sup>1</sup> and we merely notice it for the sake of regularity. Respecting your order to remit £ 300 sterling to Messrs. W. S. & Co. in London, we are sorry to say that the execution of it is totally out of our power; and, to convince you, we enclose an exchange-list, which shows how unexpectedly the course has risen. We exerted ourselves to the utmost to procure bills even somewhat higher than your limits, but this was impossible; and as there is every probability of its now remaining steady,<sup>2</sup> we resolved to await your instructions before we ventured further.

We are truly, &c.

181.

*Vienna, . . . .**To Hamburgh.*

We have duly received your esteemed letter of the . . . , and are sorry you could not execute our exchange order,<sup>1</sup> which we now beg you will annul, as we have found bills here which will answer our purpose almost as well as the

1 aber von zu geringem Belang, als daß sie Erwähnung verdienten.

2 daß der Curs nun fest bleibt.

1 Wechselauftrag.

limits we gave you. We observe, with regret, that some errors have found their way into your account current,<sup>3</sup> which, however small,<sup>3</sup> we must not neglect correcting, it being our plan never to pass over<sup>4</sup> an error, though you kindly take it in its real sense, as an oversight;<sup>5</sup> but to show you how fully the author<sup>6</sup> of the fault (the writer of the present) is sensible of the carelessness, we are urged,<sup>7</sup> in support of our usual system of correctness, as well as for our own satisfaction, to enclose you another account, in which, we believe, no error will be found. The difference, viz. 40 cruitzers, is in your favour.

Anxiously expecting your advices, and hoping soon to be favoured with your commands, we are, Gentlemen,

Yours very respectfully.

## 182.

*Hamburg, . . . .*

*To Dantzig.*

We have been favoured with your address by our worthy friends Messrs. K. & Co. here, and hope the correspondence which we now take the liberty of entering upon,<sup>1</sup> will, in the end, prove mutually agreeable and beneficial. We wait upon you with<sup>2</sup> a small consignment of six casks of best Refined Sugars, shipped on board the

2 daß sich einige Irrthümer in Ihr Contocorrent eingeschlichen hatten.

3 so unbedeutend sie auch sein mögen.

4 zu übergehen.

5 obgleich Sie ihn gütigst für das nehmen, was er wirklich ist, nämlich für ein Versehen.

6 Urheber.

7 veranlaßt.

1 daß der Briefwechsel, welchen wir (jetzt) anzuknüpfen uns erlauben.

2 Wir ertheilen Ihnen hiermit.

Hoffnung, Peter Diricks, amounting, according to enclosed invoice, to Bco. Mk. . . . , and request you, upon arrival of the ship, to take the same under your protection,<sup>3</sup> and dispose of them to best advantage. The quality is particularly fine, and we therefore hope it will leave us a considerable profit. We wish that this beginning on our part may lead to some transactions of consequence between us, which we shall be always ready to promote, and hope to find the same disposition in you. The present situation of our markets and business in general will be sufficiently explained to you by the enclosed price-current.<sup>4</sup> The demand for refined sugars is trifling, but such quality as ours will always support its price.

Our merchants are in daily expectation of considerable orders for this article from the interior of Germany, and the prices will, of course, keep pace<sup>5</sup> with the demand. Coffee has been very variable<sup>6</sup> during this season; at present the prices may be called rather low.<sup>7</sup> We shall anxiously expect your advices, not merely on account of our sugars, but to assure ourselves of your inclination to continue a correspondence that must be productive of great mutual advantage. It now only remains for us<sup>8</sup> to offer you our services, in whatever way they can be useful to you; and begging to assure you of our unfeigned respect,<sup>9</sup> we remain sincerely, &c.

<sup>3</sup> dieselben in Ihre Verwahrung zu nehmen.

<sup>4</sup> schildern wir Ihnen hinlänglich durch beigegebende Preisliste.

<sup>5</sup> Schritt halten.

<sup>6</sup> veränderlich.

<sup>7</sup> ziemlich niedrig.

<sup>8</sup> Es bleibt uns (nun) nur noch übrig.

<sup>9</sup> unserer aufrichtigen Hochachtung versichert zu sein.

Dantzig, . . . .

*To Hamburg.*

We are honoured with your esteemed letter of the..., and beg to offer you our best thanks for the confidence you have been kind enough to repose in us,<sup>1</sup> which it shall be our constant study to improve<sup>2</sup> and reciprocate. We shall make the necessary use of your invoice of six casks of Refined Sugar, and exert ourselves to the utmost for your interest in the sale.

Captain Diricks has not yet made his appearance, but on his arrival we hope the frost will enable us to convey your goods on sledges,<sup>3</sup> which is advantageous in every respect. This article is now quoted ad 12 to 13 $\frac{1}{3}$  fl. per stein of twenty-two pounds; if your Sugars are of exceedingly fine quality, twelve and a half may be obtained for them; this article is usually sold upon two or three months' credit. Coffee is in tolerable demand; and, although we have had considerable supplies from Liverpool, our stock is still kept low;<sup>4</sup> ordinary quality is worth 29 to 30, middling 31 to 32, fine 32 $\frac{1}{2}$  to 33 Prussian groschen per pound. Aracan Rice brings 8 $\frac{1}{4}$  florins per stein of thirty three pounds. Smyrna Raisins are extremely scarce, and some were lately sold at the rate of 11 florins per stein of twenty-two pounds. Some supply is expected from Lubeck, but, should it not arrive, this article will be well worth your attention.<sup>5</sup> Our corn prices are depressed;<sup>6</sup> Wheat is quoted

1 für das Zutrauen, welches Sie in uns zu setzen die Güte haben.

2 vermehren.

3 Schlitten, Schleifen.

4 so ist unser Vorrath doch immer noch gering.

5 so möchte dieser Artikel Ihrer Aufmerksamkeit wertth sein.

6 gedrückt (gesunken).

at 210 to 225 florins; Rye 168 to 177; Barley 144 to 162; Peas 168 to 180 florins: these prices will probably not advance, the influx<sup>7</sup> being greater than the export, as few foreign orders have been received. Potashes are much in demand, and very scarce; every small parcel which comes into the market is instantly bought up at an enormous price. Calcined<sup>8</sup> Ashes are worth 30 to 31 florins, while Hungarian bring 33. Feathers have been much sought after the whole summer for exportation to England, and the best quality stands now at 54 florins. Good profits have been made this year on Wax, and fine yellow colour brings fifty groschen per pound.

Finally, we beg to repeat that we shall always endeavour to merit your confidence, and hope by this to make a favourable impression on your mind.<sup>9</sup>

We are, &c.

## 184.

*Dantzig, . . . . .*

*To Hamburg.*

We had the pleasure of writing to you the day before yesterday, and hasten now to inform you that Captain P. D. arrived yesterday in our harbour, but not without having sustained some damage in the ship's hull,<sup>1</sup> which, however, he says, will not prejudice the cargo.<sup>2</sup> He has already made his protest to this effect before the admiralty.<sup>3</sup> As soon as your six casks of sugar are released, we shall procure the most advantageous sale, and hold the proceeds

<sup>7</sup> Einführ.

<sup>8</sup> Calcinierte.

<sup>9</sup> und uns dadurch Ihr Wohlwollen zu erhalten.

<sup>1</sup> Der Rumpf seines Schiffes hat einzigen Schaden erlitten.

<sup>2</sup> . . . der Ladung nicht nachtheilig sein wird.

<sup>3</sup> Er hat bereits seinen Protest vor der Admiralität gemacht.

at your disposal.<sup>4</sup> There is but little stir in business during this severe season of the year. Corn is still flat, from the want of<sup>5</sup> foreign orders; and we are of opinion that very cheap purchases may be made in the ensuing spring. Wax is also on the decline,<sup>6</sup> and may be bought at prices uncommonly low. Most other articles are as per our last statement.<sup>7</sup>

We are, &c.

185.

*Hamburg, . . . . .*

*To Dantzig.*

We have duly received your two favours of the . . . and . . . , and return you our warmest thanks for your friendly disposition. Your mercantile advices are very acceptable,<sup>1</sup> and we shall be thankful for a continuance of them. We observe with pleasure the arrival of Captain P. D., and hope he has delivered our six casks of sugar in good condition, and that you will effect a speedy and advantageous sale of it.

Whenever you find an article which will answer well in our market, and wish to make us consignments for joint account, we will thank you to give us timely information, that you may have our determination before a shipment takes place.<sup>2</sup> The annexed price-current will amply give you the state of our market;<sup>3</sup> but it is necessary to add,<sup>4</sup>

4 und den Ertrag zu Ihrer Verfügung bereit halten.

5 aus Mangel an.

6 im Falle.

7 wie wir sie in unserer vorigen Preis-Liste aufführten.

1 sind uns sehr willkommen.

2 ehe eine Verladung stattfindet.

3 . . . wird Ihnen . . . ausführlichen Bericht geben.

4 wir müssen noch hinzufügen.

that at our sales of this day, refined sugar and coffee rose considerably, and will, without doubt, maintain themselves, if not advance much more. Spices have experienced no alteration. We earnestly wish to render you every service in this place,<sup>5</sup> and recommend ourselves to you.

We are, &c.

### 186.

*Dantzig, . . . .*

*To Hamburg,*

On the 29th ultimo we had the pleasure of advising Captain D.'s arrival, and being determined to lose no time in placing your goods,<sup>1</sup> we accepted of an advantageous offer, and disposed of them at  $12\frac{1}{2}$  florins per stein, which we hope you will approve of. Annexed is the account of sales, the amount of which, 3957 florins, we hold at your disposal.<sup>2</sup>

Had the quality been a little finer (for it was not the very best), we could have obtained half a florin more from the Jews who frequent our markets.

We feel a strong desire<sup>3</sup> to enliven our correspondence, but at present the situation of business is somewhat dangerous, and we are unwilling to incur a loss. Refined sugar is, in our opinion, the only safe article; and we should have no objection to receive 12 casks for joint account, to be sent from Lubeck by sea, or direct from your place, if you have a quicker conveyance. Should you accept this proposal, every exertion shall be made on our part to effect an advantageous sale.

We are, &c.

<sup>5</sup> Wir wünschen sehr Ihnen auf hiesigem Platze nützlich zu sein.

<sup>1</sup> mit dem Verlauf Ihrer Ware keine Zeit zu verlieren.

<sup>2</sup> deren Betrag von . . . wir zu Ihrer Verfügung halten.

<sup>3</sup> Wir wünschen sehr.

Account Sales of two casks of Refined Sugars per the  
ship . . . , for account of Messrs. L. & Co. in Hamburg,  
weighing

341 Stein 6 Ib. at  $12\frac{1}{2}$  Florins per Stein, Fl. 4265. 26.

Charges to be deducted: <sup>1</sup>

Freight . . . . .	Fl.	61	17
Duty and agio . . . . .		83	12
Carriage <sup>2</sup> . . . . .		6	18
Expenses of sale <sup>3</sup> . . . . .		14	15
Porterage from the warehouse <sup>4</sup> . . . . .		2	12
Brokerage . . . . .		12	12
Commission and del credere . . . . .		127	29
			308 25
	Net Proceeds Fl.	3954	1

Errors excepted.

*Dantzic, . . . . .*

187.

*Hamburg, . . . . .*

*To Dantzic:*

We received your favour of the . . . , in due course, with the account sales of our six casks of Sugars, with which we are perfectly satisfied, and thank you for your attention to our interest. You are debited for the amount, and we expect your remittances when it becomes due.<sup>1</sup> Your proposal for 12 casks of Refined Sugars, for joint account, either from Lubeck, or direct from this place, we accept, and shall carry it into effect with all necessary

1 Ab Auslagen.

2 Fuhrlohn.

3 Auslagen beim Verkauf.

4 Trägerlohn vom Speicher.

1 Zur Verfallzeit.

precaution, and promise ourselves some profit from the result.<sup>2</sup> We are now in want of ships at our port, otherwise we would have consigned to you some coffee of fine and middling quality, which, we believe, would have been a good speculation, as your advices lead us to look for an advance in this article as well as sugar.<sup>3</sup> Some failures have taken place here,<sup>4</sup> but none of consequence.

We are, &c.

188.

*Dantzig, . . . .*

*To Hamburg.*

We are in possession of your letter of the . . . ., and regret sincerely that want of shipping<sup>1</sup> prevented you from sending us some coffee on speculation.

The advance which has since taken place in your market, produced a similar effect upon ours, for we have seen fine sugars paid for as high as 14 florins per stein. Coffee also supports itself;<sup>2</sup> fine middling stands at 32, middling 29, and ordinary quality 27 to 28.

Herewith we have the pleasure of remitting you Bco. Mk. 1751 11, at 2 mos. date, upon G. K. and Bco. Mk. 900, 2 m/d.<sup>3</sup> upon J. G. P. & Co., together Bco. Mk. 2651 11, whereof you will procure the needful, and place the amount to our credit against the net proceeds of your sugars, in 3957. 1 florins, as per annexed note.<sup>4</sup> We hope something will soon occur to enliven our correspondence, to which every possible exertion on our part shall contribute.

2 und versprechen uns einigen Gewinn davon.

3 da uns Ihre Berichte . . . . ein Steigen erwarten lassen.

4 Es haben sich hier einige Fallimente ereignet.

1 Mangel an Schiffsglegenheit.

2 Kaffee erhält sich gleichfalls.

3 m/d. = months' date.

4 laut angebogener Note.

## Note.

Bco. Mk. 1751 11,	2 mos. date.	
" " 900 0,		
Bco. Mk. 2652 11, on Hamburg at 149 .	Fl. 3951 1	
Stamps . . . . .	" 2 0	
Brokerage, 1 per thousand . . . . .	" 4 0	
	<hr/>	
		Fl. 3957 1

189.

*Hamburg, . . . .**To Dantzig.*

We duly received your favour, of the . . . ult., and your remittance in two appoints, together, Bco. Mk. 2651 11, is already in order, and shall, at maturity, be placed to your credit against the proceeds of our sugar.

We have now the pleasure of enclosing invoice and bill of lading of 12 casks Refined Sugars, which we have shipped to your address by Captain N. B. viâ<sup>1</sup> Lubeck, and for the half amount of which we debit your account in Bco. Mk. 5967 15 Sh. We hope they will reach you in safety,<sup>2</sup> and meet with a quick sale, for we paid their cost in ready money,<sup>3</sup> and, therefore, shoud be glad to receive our funds. It was not in our power to fulfil this commission sooner; for we did not choose to pay<sup>4</sup>  $4\frac{1}{8}$  to  $4\frac{3}{16}$  Shill. it was with difficulty we obtained them at 4 Sh. ready money, and at present such quality cannot be bought under  $4\frac{3}{16}$  Sh. per pound. We doubt not that our exertions will be beneficial, when assisted by your activity.<sup>5</sup> Our prices will, in all probability, advance much, for for-

1 über.

2 wohlbeschaffen.

3 wir haben sie haar bezahlt.

4 denn wir wollten nicht geru . . . geben.

5 wenn Thre Thätigkeit sie unterstützt.

...n orders are pouring in fast,<sup>6</sup> and the bakers<sup>7</sup> can scarcely supply the present demand.

Should you find any article in the enclosed price-current worth your attention, you may rely on the promptest attention in the execution of your orders.

We take the liberty of enclosing some letters, which we wish to be safely delivered, and, therefore, will thank you to see our wishes fulfilled, as well in regard to those in your place as the others, which we request may be sent under cover to your correspondents at their respective destinations, whereby you will much oblige us. For the postage, please to debit our account.

Your obedient servants, &c.

190.

*Dantzig, . . . .*

*To Hamburgh.*

We received your esteemed favour of the . . . ., with documents of 12 casks of Refined Sugars for joint account, with which we are perfectly satisfied. Against our share, viz.: Bco. Mk. 5957 15, for which you are credited, we remit you enclosed,

Bco. Mk. 1389 15 on F. L., and } 2 mos. date,  
 " " 600 on L. V. & Co. }  
 making together Mk. Bco. 1989 15, whereof we request you will provide acceptance and payment,<sup>1</sup> at maturity, to our credit. On arrival of the vessel, we purpose sending you about Bco. Mk. 1200 for your own account; we shall not fail to procure the quickest sale and the best price; and we hope to realize a handsome profit by this specu-

<sup>6</sup> da jetzt viele auswärtige Aufträge einlaufen.

<sup>7</sup> (sugar-bakers, oder sugar-refiners) Bäckersieder.

<sup>1</sup> Acceptation und Incasso.

lation, particularly as the approaching fine weather will render the transport to the interior much easier than it is at present. We earnestly recommend the article of window-glass<sup>2</sup> to your attention, particularly the sorts called BBB—HHH—JJJ, which, if you can get them tolerably cheap, will turn to good account; they bring here 90 to 100 florins per crate.<sup>3</sup> The enclosures your last brought us shall be taken care of; some are delivered already. The houses you mention in this town are considered as very safe. This, however, we mention without further responsibility.<sup>4</sup>

We are &c.

## 191.

*Hamburg, . . .*

*To Dantzig.*

Replying to your favour of the . . ., we have the pleasure to advise acceptance of your remittances,

Bco. Mk. 1389 15 on F. L., and

              "       600 on L. V. & Co. here,  
making together Bco. Mk. 1989 15, which shall be placed to your credit in due time. We beg you to accept our thanks for your promptitude<sup>1</sup> in this instance, as also for your intention of remitting us 1200 Bco. Mk. more on arrival of the ship.

On such liberal terms we hope to have transactions of more consequence pass between our houses; prompt

2 Fensterglas.

3 crate, der Pack-Korb (ein großer grobgeflochtener Korb, in welchem Porzellan, Glas und überhaupt Hohlwaare, gewöhnlich verpaßt wird).

4 Wir berichten dies jedoch ohne weitere Verantwortlichkeit unsererseits.

1 Pünktlichkeit.

remittances are the more agreeable, as they enable us to make all our coffee and sugar purchases with ready money, and, of course, on better terms. Refined sugars are advancing rapidly, and, should no unexpected supplies of the raw material drop in,<sup>2</sup> we may expect this article exorbitantly dear. Coffee is also much dearer, and we have received very advanced quotations from London and Liverpool:<sup>3</sup> large parcels are daily sent away to Holland, and orders from the interior of Germany come very quick. We have the residue<sup>4</sup> of a large purchase of fine middling<sup>5</sup> St. Domingo Coffee, now on our hands, consisting of four casks, which we will consign to you by Captain L. The purchase-price was<sup>6</sup> . . . , at which you may have them for your own account, if the Coffee please you. We shall draw the amount at two months, and charge you only  $1\frac{1}{2}$  per cent. commission, in place of 2 per cent., which all our other correspondents allow us.<sup>7</sup> We thank you for your opinion of<sup>8</sup> the houses we inquired after, which we are glad to find are respectable and solid; some of them, and, we believe,<sup>9</sup> the best, have made overtures<sup>10</sup> concerning blank credits, which we have positively refused upon any conditions whatsoever.

We thank you likewise for the hint about window-glass,<sup>11</sup> and we shall make a calculation and try if any thing can be done to advantage. In expectation of your reply, we remain, &c.

2 und sollten nicht unerwartete Zufuhren des rohen Products ankommen.

3 und ist von uns . . . zu sehr erhöhten Preisen notirt worden.

4 den Rest.

5 mittelfein.

6 der Einkaufspreis war.

7 uns zugeschrieben.

8 Wir danken für Ihren Bericht über ic.

9 vermutlich.

10 Vorschläge.

11 Nicht weniger sind wir Ihnen . . . verbunden.

*Dantzic, . . . .**To Hamburgh.*

Since our last letter of the . . . , wherein we remitted you Bco. Mk. 1989 15, we have been without any of your favours. Hereby we would merely advise the arrival of Captain L. with our 12 casks of Sugars. As soon as they are landed we hope to effect an excellent sale, for trade seems to have acquired new life from the appearance of immense numbers of Polish Jews, who are purchasing for the north in considerable quantities. According to our promise, we remit you enclosed Bco. Mk. 1200, at 2 mos. date upon F. B. of your place, for which please give us credit at 149, in fl. 1768. We are obliged by your offer of a parcel of coffee,<sup>1</sup> but are sorry it is not in our power to accept the same, having considerable quantities on the way from Liverpool; but should you think proper<sup>2</sup> to make us a consignment of the same for your own account, you may rely on all attention being paid to it.

We have the pleasure of enclosing a letter from our good friend Mr. L. H. of this place, who, at our recommendation, has determined to confide his Hamburgh transactions to your care. He does business chiefly in the insurance line,<sup>3</sup> and also transacts considerable exchange business.<sup>4</sup> We consider him to be a very safe man, and if you should be inclined to make any exception in your treatment of blank-credit offers, we should gladly see it in his favour. We have also spoken in your favour to Mr. J. F. M., and Mr. J. C. D., both good houses, who

1 Wir sind Ihnen für Ihr Anerbieten einer Partie Kaffee verbunden.

2 sollten Sie es dagegen für geeignet halten.

3 er widmet sich hauptsächlich dem Assicuranzfach.

4 er treibt auch bedeutenden Wechselhandel.

We promised you a share of their concerns.<sup>5</sup> Our prices  
are without alteration.

We remain, &c.

## 193.

*Hamburg, . . . .*

*To Dantzig.*

We are favoured with your esteemed letter of the . . . , enclosing a bill for Bco. Mk. 1200, on J. F. B., which is accepted, and at your credit. We expect soon to be favoured with the account sales of our sugar for joint account.<sup>1</sup> We herewith reply to Mr. L. H.'s letter, and for his introduction, as well as the recommendation to Mr. J. F. M. and Mr. J. C. D., we return you our sincere thanks, and hope it may shortly be in our power<sup>2</sup> to evince more plainly our sense of your friendship.<sup>3</sup> In business there is nothing new; colonial produce, owing to the small supply on hand, must maintain itself, if not advance.<sup>4</sup>

We recommend ourselves to the continuance of your friendship, and remain, &c.

## 194.

*Dantzig, . . . .*

*To Hamburg.*

We observe with pleasure from your favour of the . . . , that you have taken advantage of some of our introduc-

5 einen Theil ihrer Geschäfte.

1 die Verkaufsrechnung über unsern Zucker für gemeinschaftliche Rechnung erwarten wir bald.

2 Wir hoffen, daß es uns bald möglich sein wird.

3 Ihnen die Anerkennung Ihrer Freundschaft thatsächlich zu beweisen.

4 im Preise halten, wo nicht noch mehr heben.

tions,<sup>1</sup> and we hope these connexions will be both durable and advantageous.<sup>2</sup> Be assured we shall ever feel sincere pleasure in promoting your views. As there is every appearance of a fall in refined sugars, or, at least, of their remaining stationary,<sup>3</sup> we have seized a good opportunity of selling our joint parcel, and accordingly give you credit for one half in 4247 florins, the account sales shall follow in our next. For the above reason we would not advise you to continue your shipments of sugars, but should an alteration take place in the markets, you may rely on the earliest advice.<sup>4</sup> We have been peculiarly fortunate in the sale of our small adventure,<sup>5</sup> which leaves a handsome profit. Our Coffee prices are even lower than yours, as the expected supply from Liverpool makes the purchasers decline buying.<sup>6</sup> Fresh Malaga Raisins are worth notice; they are now scarcely to be had at ten florins per stein of twenty pounds; but this article is very variable.<sup>7</sup> Our Corn prices are stationary, and Ashes remain as before.

We are, with esteem, &c.

*London, . . . . .*

*To Hamburgh.*

The term of our partnership having expired,<sup>1</sup> we have come to a resolution not to renew it for the present but to liquidate all the transactions of the old firm, which our

1 daß Sie . . . benutzt haben.

2 sowohl dauernd, als vortheilhaft.

3 oder wenigstens ein Stillstand seines Preises zu erwarten ist.

4 so können Sie auf den schleunigsten Bericht darüber rechnen.

5 beim Verkauf unserer kleinen Partie.

6 . . . das Kaufen jetzt vermeiden.

7 doch ist dieser Artikel sehr veränderlich.

1 Unser Gesellschaftsvertrag ist abgelaufen.

G. S. has taken upon him to do. We, therefore, take the liberty of handing you your account-current up to the present day,<sup>2</sup> by which there appears a sum in our favour £ 307 11 s. 9 d., which we balance by our draft this day to that amount, at 2 m/d., order P. G. For the many instances of your favours accept<sup>3</sup> our sincere thanks, and believe us, with unfeigned regard.<sup>4</sup> &c.

196.

*Oporto, . . . .*

*Messrs. J. B. & Co., London.*

Gentlemen,

Our mutual friends, Messrs. W. & R. of this city, have favoured me with your address, and assured me of the respectability of your establishment at London, in consequence of which, I now enclose you invoice and bill of lading for ten pipes old Red Wine, shipped on board the George, John Isaacs, master, bound for your port, to sail in about ten days, the amount of which I have insured here, and which wine I request you will dispose of to my best advantage.<sup>1</sup> As it is probable I may put a double commission in your way,<sup>2</sup> I shall not value upon you for this shipment, but will give you an order for such of your exports as may suit this market.<sup>3</sup> I beg the favour of<sup>4</sup>

<sup>2</sup> bis zum heutigen Tage.

<sup>3</sup> empfangen Sie.

<sup>4</sup> und genehmigen Sie die Versicherung unserer aufrichtigen Achtung.

<sup>1</sup> möglichst vortheilhaft zu verkaufen.

<sup>2</sup> da ich beabsichtige, Ihnen noch einen Auftrag auf einige Ihrer Ausfuhrartikel zu geben (da ich Ihnen wahrscheinlich eine zweite Commission zuwende).

<sup>3</sup> die hier etwa rentiren möchten.

<sup>4</sup> zu welchem Zwecke ich mir . . . erbitte.

your price-current; and, in expectation of hearing from  
you soon, remain respectfully, &c. J. W.

*London, . . . . .*

*J. W., Esq., Oporto.*

Sir,

We are favoured with your esteemed letter of . . . ult., and feel indebted to our mutual friends, Messrs. W. & R. of your city, for the pleasure of your correspondence. Your letter handed us bill of lading for ten Pipes Red Wine, per the George, Captain J. Isaacs, with directions to dispose of it for your account. We now have the pleasure to inform you of the safe arrival of said vessel,<sup>1</sup> and also that we have disposed of said consignment,<sup>2</sup> free on board at £ 55 per pipe, at three months' credit. We herewith hand you account sales of the same, and the net proceeds, amounting to £ 536 5 0, are at your credit and disposal. We are much obliged by your intention of favouring us with a second commission, and enclose the price-current you require. Should any article in our market induce you to speculate, you may rest assured<sup>3</sup> of our exertions to give you every advantage it will allow,<sup>4</sup> and to cultivate a lasting and beneficial correspondence.

We request you to give our respectful compliments to Messrs. W. & R., not having occasion to write to them this post, and remain respectfully,

Sir, &c. &c.

J. B. & Co.

<sup>1</sup> genannten Schiffes.

<sup>2</sup> das gedachte Consignationsgut.

<sup>3</sup> so können Sie verführt sein.

<sup>4</sup> Ihnen jeden Vortheil zu gewähren, den derselbe darbietet.

Account Sales of ten pipes Red Port, received per the George, John Isaacs, from Oporto, sold for account and risk of Mr. J. W. Oporto.

Sold ten pipes port to Bellamy & Co.,  
on board<sup>5</sup> (*three months*), at £ 55  
per pipe . . . . . £ 550 0 0  
Commission, at  $2\frac{1}{2}$  per cent. . . . . „ 13 15 0  
Net proceeds . . . . . £ 536 5 0

Errors excepted.

London, . . . . .

J. B. & Co.

198.

Oporto, . . . . .

Messrs. J. B. & Co., London.

Gentlemen,

Yesterday's post brought me your esteemed letter of the . . . inst., informing me of the arrival of the George, Captain Isaacs, and handing the sales of my ten pipes of wine: the net proceeds, amounting to £ 536 5 s., are placed to your debit,<sup>1</sup> and I feel much obliged by the promptitude with which you have executed this first commission. I highly approve of your disposing of the wine *at once*,<sup>2</sup> in the way you have done, as the storing and bonding<sup>3</sup> are always attended with such a train of charges at your place, as frequently prevents houses in our line of

5 An Bord.

1 ist Ihnen zur Last gebracht.

2 Ich billige ihren Gesamtverlauf des Weins.

3 da das Aufspeichern und Niederlegen der Güter in den öffentlichen Magazinen.

business<sup>4</sup> from making consignments to England, and, in fact, I prefer executing orders *in general*.<sup>5</sup>

The vintage<sup>6</sup> promises to be very abundant,<sup>7</sup> and by your keeping me advised<sup>8</sup> of your prices of wine, I may be induced, in the spring of the year, to make you further consignments of some consequence. Fruit, such as lemons and oranges, being perishable and liable to fluctuations,<sup>9</sup> I very seldom speculate in; however, a scarcity of the article in your market might, possibly, induce me to ship a cargo assorted;<sup>10</sup> but this will depend entirely on the information and quotation of prices I may receive from you. Cork-wood and argol<sup>11</sup> are articles of export from here, and sometimes answer well in England. I therefore pray you will favour me constantly with the state of your market for our exports of the foregoing articles. The only article at present contained in the price-current you favoured me with, that would likely prove an advantageous speculation, is that of *flax*, quoted at £ 60 per ton. If you can purchase, on receipt of the present, ten tons *at that price*, I request you will ship it by the first vessel bound to this port, and insure the amount; and, should the amount of invoice of it exceed the net proceeds of my ten pipes of wine, I beg you to draw a balance bill<sup>12</sup> on me at the most favourable exchange. With offers of my services to you here, I remain, Gentlemen,

Yours sincerely,

J. W.

4 unseres Geschäftszweiges.

5 in eine Hand (im Ganzen).

6 Weinlese.

7 ergiebig.

8 durch ihre Berichte.

9 schwankend.

10 eine assortirte Ladung.

11 Korkholz und Weinstein.

12 für den Ueberschuss einen Wechsel.

199.

*London, . . . .**W., Esq., Oporto.*

Sir,

We are favoured with yours of . . . ult., and much pleased<sup>1</sup> to find that the sale of your ten pipes of Wine, per the George, gave you satisfaction, and, according to the instructions contained in your letter, we shall take care to give you regular advice of the prices in this market, of all your exports, such as wine, fruit, corkwood, argol &c. We have noted your order for ten tons of Flax, and shall avail ourselves of the first opportunity of making a favourable purchase for you, and ship it per first regular trader for your port.<sup>2</sup> We perceive, with pleasure, that your vintage promises to be very abundant, and we hope our prices for wines in the ensuing spring will be such, as to induce you to make us consignments of some consequence. Referring you to our next respects, we remain

Yours faithfully,

J. B. &amp; Co.

200.

*London, . . . .**J. W., Esq., Oporto.*

Sir,

Referring you to our last respects of . . . inst., we now have the pleasure to hand you invoice and bill of lading for ten tons of Flax, shipped for your account on board the Venus, J. Thompson, master, bound for your port, amount £ 677 at your debit. This vessel passed

<sup>1</sup> sehr erfreut.<sup>2</sup> und die Waare mit dem ersten regelmässigen Frachtschiffe nach Ihrem Hafen verladen.

Gravesend yesterday, and, we hope, will soon arrive at Oporto. The quality of the flax, we have no doubt, will please you, and induce you at the same time to give us future orders. The exchange being rather unfavourable to-day, we shall not draw upon you, but rather wait your pleasure to remit us.<sup>1</sup>

We are, Sir,

Yours truly,

J. B. & Co.

Invoice of ten tons of Flax, shipped on board the Venus, J. Thompson, for Oporto, for account and risk of Mr. J. W. of said city.<sup>2</sup>

J W	L	153 mats, containing 10 tons			
No. 1, à 153		fine flax, at £ 60 per ton .	£ 600	0 0	
			£ 600	0 0	

*Charges: —*

153 mats <sup>1</sup> and packing at 8d .	£	5	2	0
Cartage, <sup>2</sup> loading, <sup>3</sup> & shipping <sup>4</sup> .	„	1	10	0
Lighterage and watching . . .	„	2	0	0
Order of council <sup>5</sup> . . . .	„	5	0	0
Entry, <sup>6</sup> searchers, <sup>7</sup> certificate, &c.	„	1	12	0
Special bond <sup>8</sup> . . . .	„	1	1	0
Bills of lading . . . .	„	0	6	0
Freight and prime paid . .	„	20	0	0
	„	36	11	0
	£	636	11	0
Commission 2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> per cent. . . . .	„	15	18	3
	£	651	29	3

1 Matten.

2 Fuhrlohn.

3 Aufladerlohn.

4 an Bord zu bringen.

5 Special-Regierungsbefehl.

6 Zolldeclaration.

7 Visitatoren.

8 Extra-Bürgschafts-Schein.

## To premium of insurance

£ 650 at 3 guineas per cent.	£ 20 9 6
Stamp duty at 2s. 6d. per cent.	„ 16 3
Commission $\frac{1}{2}$ per cent . . .	„ 3 5 0
	<hr/>
	„ 24 10 9
	£ 677 0 0

Errors excepted.

*London, . . . .*

J. B. &amp; Co.

201.

*Oporto, . . . .**Messrs. J. B. & Co., London.*

Gentlemen,

I am this day favoured with your esteemed letter of . . . ult., handing me invoice and bill of lading for ten tons of Flax per the Venus, Captain Thompson, amount £ 677, which, being free of error, is passed to the credit of your account.<sup>1</sup>

I thank you for not drawing upon me at an unfavourable exchange, and now hand you a balance bill £ 140 15 0, on my friends J. Rogers & Co., London, to your order, at thirty days' sight, the amount of which liquidates our pending transactions,<sup>2</sup> as noted at foot. I shall be happy, on all occasions,<sup>3</sup> to render your house my best services here, and remain truly,

J. W.

<sup>1</sup> deren Betrag £ ... , Irrthum vorbehalten, Ihrer Rechnung gutgebracht ist.

<sup>2</sup> welcher Belauf unsere offensichtende Rechnung ausgleicht.

<sup>3</sup> bei allen Gelegenheiten.

Amount 10 tons flax per Venus, Thompson	£ 677 0 0
By net proceeds of 10 pipes wine	£ 536.. 5.. 0
Bill on J. Rogers & Co., London	140.. 15.. 0
	<hr/>
	£ 677 0 0

202.

*London, . . . .**F. W., Esq., Oporto.*

Sir,

We are this day favoured with your letter of . . . inst., enclosing your bill on J. Rogers & Co., London, at thirty days' sight for £ 140 15 0, being the exact balance due to us on pending transactions,<sup>1</sup> which bill met due honour at your credit, and for which remittance we return you thanks. We beg a continuance of your correspondence, and with respect and esteem we remain, &c.

J. B. &amp; Co.

203.

*London, . . . .**Messrs. C & D., Dublin.*

Gentlemen,

We are indebted to our mutual friend M. J. B. of this city, for the favour of your address, and, at his request,<sup>1</sup> we take the liberty of offering you our services in any commission you wish to have executed here, particularly in the purchase of Hops, of which article our aforesaid friend informs us you are large importers. The present

— 1 als genauen Saldo unserer offentstehenden Rechnung.

1 auf seine Veranlassung.

opp has been very favourable, and of superior quality: <sup>2</sup> you can purchase strong Brewer hops, of large bell, and in high condition, <sup>3</sup> at 90 to 92 shillings per cwt. <sup>4</sup> in bags, and fine *Farnham pockets* <sup>5</sup> at 105 shillings per cwt.; the latter are principally purchased here by the brewers of pale ale, <sup>6</sup> and not frequently exported to Ireland. As a long establishment and much experience have given us a thorough knowledge of this article, we can, with confidence, assure you, that, if favoured with your orders, your interest shall be our first object.

In expectation of soon hearing from you, we remain,  
Gentlemen, &c, &c.

J. B. & Co.

204.

*Dublin, . . . .*

*Messrs. J. B. & Co., London.*

Gentlemen,

Yesterday's mail brought us your favour of . . . , inst., and we feel indebted to our mutual good friend, Mr. J. B., for the pleasure of your correspondence.<sup>1</sup> We perceive that Hops, of good quality, can be purchased at 90 to 92 shillings per hundredweight in bags: if you meet with a lot<sup>2</sup> of ten bags, of good strong quality, you will please

2 von vorzüglicher Güte.

3 besten kräftvollen Brauer-Hopfen, von großer Blume und gut gehalten, zu . . . kaufen.

4 cwt. = hundredweight, Centner.

5 Bällchen.

6 helles Bier.

7 daß Ihr Interesse bessern Händen nicht anvertraut werden kann, und wir bitten daher um Ihre gütigen Aufträge.

1 wir sind . . . zu Dank verpflichtet.

2 Partie.

ship them for our account per one of our regular traders, and insure the amount; and, as our exchange is likely to lower,<sup>3</sup> we shall prefer remitting you a bill on London, rather than suffer ourselves to be drawn upon at an unfavourable exchange. In expectation of your reply, and with offers of service to you here, we remain, Gentlemen,

Your obedient Servants,

C. & D.

Exchange on London 100<sup>1</sup>/<sub>8</sub>.

205.

*London, . . . .*

*Messrs. C. & D., Dublin,*

Gentlemen,

We are favoured with your esteemed letter of . . . inst., ordering a small lot of hops, if to be purchased at from ninety to ninety-two shillings per cwt. We are happy to inform you that we have purchased ten bags of fine East Kents<sup>1</sup> at 88 shillings per cwt., being 2s. under your limits; and we do assure you, that this day we could have re-sold the same lot, to a brewer, at an advance of 5s. per cwt. We, therefore, trust that this first specimen may recommend us to your future favours, and now beg leave to hand you annexed invoice and enclosed bill of lading, amount £ 121 17 5, to your debit, which, if free of error, you will please pass to our credit in account. The George is a full ship, and will clear at the custom house to-morrow.<sup>2</sup> Wishing them safe to hand,<sup>3</sup> and in

s da unser Curs wahrscheinlich fallen wird.

1 ostkentischen (Kent, eine Grafschaft in England).

2 der Georg ist völlig beladen und wird morgen ausclarirt (freigemacht).

3 Wir wünschen Ihnen guten Empfang.

expectation of soon having the pleasure of hearing from you, we remain, Gentlemen,

Yours, &c.

J. B. & Co.

Invoice of ten bags Hops, shipped on board the George, R. Browne, master, for Dublin, for account and risk of Messrs. C. & D., of said city: —

Ten bags hops.						
Nr.	1.	cwt.	2	3	1	
"	2.	"	2	2	0	
"	3.	"	2	1	14	
"	4.	"	2	2	16	
C&D No. 1 à 10.	5.	"	2	3	4	
	6.	"	2	3	0	
	7.	"	2	2	26	
	8.	"	2	1	14	
	9.	"	2	2	12	
	10.	"	2	3	5	
		cwt.	26	1	8	at 88s.
						p. cwt. £ 115 16 4

*Charges: —*

Straining, mailing, and cords <sup>1</sup>	1	16	0
Wharfage, cartage, and shipping <sup>2</sup>	0	18	0
Entry, cocket, and bond <sup>3</sup>	0	16	3
Bills of lading	0	3	0

"	3	13	6
£	119	9	7
"	2	7	6
£	121	17	5

Errors excepted.

*London, . . . .*

J. B. & Co.

<sup>1</sup> Pressen, Emballage und Stricke.

<sup>2</sup> Raigeld, Fuhrlohn und an Bord zu bringen.

<sup>3</sup> (cocket, eine geschriebene Zoll=Declaration bei Exportation

206.

*Dublin, . . . .**Messrs. J. B. & Co., London.*

Gentlemen,

We are this day favoured with your letter of . . . inst., covering invoice and bill of lading for ten bags new<sup>1</sup> Kentish hops per the George, R. Browne, master, amount £ 101 17 5, for which sum we now remit you our bill on G. Watson & Sons of Manchester, payable in your city at sixty days' date, thereby balancing this our first transaction.<sup>2</sup> We confess we are much pleased with the purchase you have made, and, on arrival of the hops, we may be induced to extend our future orders. In the interim we remain<sup>3</sup> respectfully,

Gentlemen, &amp;c.

C. &amp; D.

207.

*London, . . . .**Messrs. C. & D., Dublin.*

Gentlemen,

We acknowledge receipt of your esteemed letter of . . . inst., covering your bill on G. Watson & Sons, Manchester, payable here, for £ 121 17 5, which we have transmitted for acceptance,<sup>1</sup> and, at maturity,<sup>2</sup> shall be placed to your

von Waaren — Schein der bezahlten Accise —) Zoll-Angabe,  
Ausfuhr-Declaration und Bürgschafts-Schein.

1 frischen.

2 womit wir dieses erste Geschäft ausgleichen.

3 Inzwischen verbleiben wir.

1 den wir zur Acceptation (zum Accept) senden.

2 nach Eingang.

credit. We hope the George has, ere now, safely arrived with your hops, and shall be happy to find their quality pleased you, so as to induce you<sup>3</sup> to give us your future orders. For your government we beg to say the price of hops this day is 92s., and looking up.<sup>4</sup> In expectation of soon hearing from you, we remain truly, Gentlemen,

Your faithful Servants,

J. B. & Co.

208.

*London, . . . . .*

*Messrs. W. & Q., Waterford.*

Gentlemen,

Our mutual friends, Messrs. Forbes & Co. of this city, have favoured us with your address, at the same time assuring us of your strict attention to any orders we may forward you for corn: we are thereby induced to make a trial at your port for a few cargoes, provided your prices will admit<sup>1</sup> of favourable speculation. We shall, therefore, be entirely governed by your reply,<sup>2</sup> and, being totally unacquainted with your measures and mode of selling,<sup>3</sup> shall thank you to favour us with the shipping prices,<sup>4</sup> and the comparison of your weights and measures with those of London, by which we may make our calculation, &c.

We refer you to our aforesaid friends as to our re-

<sup>3</sup> daß Sie sich bewogen finden.

<sup>4</sup> und wird noch mehr steigen, was Sie gefälligst beachten wollen.

<sup>1</sup> gestatten.

<sup>2</sup> Wir werden uns daher gänzlich durch Ihre Antwort bestimmen lassen.

<sup>3</sup> Verlauffsweise.

<sup>4</sup> Verladungspreise.

spectability, &c. and, in expectation of soon hearing from  
you, we remain, with much respect,  
Gentlemen, &c.

J. B. & Co.

209.

*Messrs. J. B. & Co., London.*

*Waterford, . . . .*

Gentlemen,

Your esteemed letter of . . . inst. we yesterday received, and feel much indebted to our friends, Messrs. Forbes & Co. for the honour of your correspondence, which we shall endeavour to cultivate by the strictest attention to your orders for corn, or any of our exports. In reply to your letter, we commence by stating,<sup>1</sup> that our harvest is abundant. Wheat is superior to what it has been for the last seven years: Oats and Barley equally so.<sup>2</sup> Good wheat sells here at 65 to 68 shillings per barrel;<sup>3</sup> our barrel of wheat is 280 lbs. and kiln-dried and screened,<sup>4</sup> is nearly equal to five Winchester bushels of 56 lbs.; if prime,<sup>5</sup> it will weigh 58 lbs. perhaps 60 lbs. The barrel of barley is 224 lbs., about  $4\frac{1}{3}$  Winchester bushels of about 48 lbs. each, screened and kiln-dried. The barrel of oats is 196 lbs. Potato oats run about<sup>6</sup> 36 to 38 lbs. per Winchester bushel, nearly  $5\frac{1}{4}$  bushels to the barrel.<sup>7</sup> Common oats about 36 lbs. per bushel of  $5\frac{1}{2}$  to the barrel. We could not offer either wheat, barley, or oats, free on board, at any limited price, but if favoured with your orders we shall act for you as we would for ourselves.

1 melden wir Ihnen zunächst.

2 ebenso ist es mit, &c.

3 per Fäß.

4 gedarrt und gerädert (gesiebt, durch den Räder — ein sieben-  
bes Sieb — geworfen).

5 wenn es Prima-Sorte ist.

6 bester Hafer wiegt ungefähr.

7 auf das Fäß.

On forwarding invoice and bill of lading, we usually draw upon our friends at sixty days' date, unless a credit is lodged for us at Dublin, which sometimes is advantageous to London houses: however, we are always ready to accommodate our correspondents in any way they are pleased to point out.<sup>8</sup>

Should our market tempt you,<sup>9</sup> we shall, with great pleasure, render you every service in our power; and, awaiting your reply, respectfully remain,

Gentlemen, &c.

W. & Q.

. 210.

*London, . . . . .*

*Messrs. W. & Q., Waterford.*

Gentlemen,

We acknowledge receipt of your esteemed letter of . . . inst., and return you thanks for the information it contains respecting your corn market. It just now happens that the ports of France and of the Baltic being open, a considerable alteration has taken place in the prices of grain since we had the pleasure of addressing you. The importations from these ports have caused a great fall in the market, and, at your prices quoted, corn would leave a very heavy loss.<sup>1</sup> When an opportunity offers you may rest assured of receiving our orders, in preference to any other house in your city;<sup>2</sup> in the interim we beg leave to tender our services and to assure you that it will at all times afford us much

<sup>8</sup> welche sie zu bestimmen für gut finden.

<sup>9</sup> Sie veranlassen.

<sup>1</sup> würde Getreide beträchtlichen Verlust bringen.

<sup>2</sup> vor jedem andern Hause Ihres Orts.

pleasure to be useful to your respectable firm.<sup>3</sup> Believe us truly,

Gentlemen, yours, &c.

J. B. & Co.

211.

*London, . . . .*

*Messrs. P. P. & Sons, Cadiz.*

Gentlemen,

Your agent in this city, Mr. J. W., having solicited, for your house, an order for Sherry wine,<sup>1</sup> we have promised him to write to you ourselves, and therefore, refer you to his letter of this day on the subject. The prices quoted by him are £ 45 to 48 per butt<sup>2</sup> for old Sherry, payable by your bill on us at three months' date; and, by way of commencing business with you,<sup>3</sup> we shall have no objection to your shipping us ten butts of old wine, at £ 46 per butt, and your drawing for the amount (as other houses do) at three months' sight, instead of date. If this is agreeable to you, please execute our present order, and if not, you will annul the same. We wish it shipped on board one of the regular traders, and that you give us timely notice to effect our insurance on it.

Should this sample prove satisfactory, there is little doubt our orders will be of some consequence in future. Waiting your reply, we remain,

Gentlemen, &c.

J. B. & Co.

<sup>3</sup> daß es uns jederzeit Vergnügen gewähren wird, Ihrem geehrten Hause nützlich zu sein.

<sup>1</sup> Jerez-Wein (Sect).

<sup>2</sup> Butt (Stückfaß).

<sup>3</sup> um Geschäft mit Ihnen anzutüpfen,

## 212.

*Cadiz, . . . .**Messrs. J. B. & Co., London.*

Gentlemen,

For the honour of your correspondence we are indebted to our agent, Mr. J. W. of your place, and have to acknowledge the receipt of your letter of . . . ult., as well as one of the same date from him, partly on the subject of your order contained in it for ten butts of old Sherry, at £ 46 per butt limited. The acquisition<sup>1</sup> of so valuable a correspondent induces us to comply with<sup>2</sup> terms and time of three months' sight, which you propose; and having engaged to ship it on board the Aurora, G. Green, master, to sail for London in eighteen days from this day, we beg leave to give you this information for your government in effecting insurance on it.

Referring you to our next, we remain, Gentlemen,

Yours respectfully,

P. P. &amp; Sons.

## 213.

*Cadiz, . . . .**Messrs. J. B. & Co., London.*

Gentlemen,

Our last respects of . . . inst. informed you of our having taken freight for your ten butts Sherry on board the Aurora, G. Green, master, for your port, for which we now enclose you bill of lading, the amount being £ 460,

1 (Erlangung) um . . . zu erlangen.

2 zu willigen.

as noted at foot. We have this day taken the liberty to value upon you at three months' sight to our own order, which bill we recommend to your protection.

The wines are of the palest colour,<sup>1</sup> fit for the London market, and, we trust, will be found of a quality far superior to any<sup>2</sup> on board this vessel. If, therefore, we have the satisfaction of their meeting your approbation, we shall flatter ourselves with a continuance of your valuable correspondence, which, on our part, we shall endeavour to render permanent and profitable. We are, with much esteem,

Gentlemen, &c.

P. P. & Sons.

 10 Butts old Sherry, at £ 46 per butt, free on board . . . £ 460.

214.

*London, . . . . .*

*Messrs. P. P. & Sons, Cadiz.*

Gentlemen,

This day's mail from your place, brought us both your letters of . . . and . . . ult.; the former advising your having taken freight<sup>1</sup> for our ten butts wine on board the Aurora, G. Green, master, for London; and the latter with bill of lading and invoice of the same, amounting to £ 460, for which your bill at three months' sight has already met due honour. Should this parcel equal the description you give

1 von der blassesten Farbe.

2 . . . von vorzüglicherer Qualität . . . als alle andern, &c.

1 die erstere berichtet uns die Verladung.

2 der davon gemachten Beschreibung entsprechen.

as,<sup>2</sup> we shall, in all probability,<sup>3</sup> transmit you orders for a considerable quantity annually. Pale sherry,<sup>4</sup> as well as Madeira, is much preferred to high coloured;<sup>5</sup> and we are pleased to find that is the quality you have shipped for our account, as we omitted to give you the description in our order.<sup>6</sup> On arrival of the Aurora, we shall again do ourselves the pleasure of writing to you;<sup>7</sup> in the interim we remain,

Gentlemen, &c.

J. B & Co.

215.

*London, . . . .*

*Messrs. P. P. & Sons, Cadiz.*

Gentlemen,

Referring you to our last respects of... inst., advising you of our having honoured your bill for £ 460, at three months' sight, for amount of ten butts Sherry per the Aurora, Captain Green, we now have the pleasure to inform you of her safe arrival here about ten days ago: the wine you shipped on board of her, we are glad to state,<sup>1</sup> exceeds even your own description of it, and most willingly would we give you another order, were it not for the large quantity that has lately arrived from Cadiz to be sold on commission, and which wines we can at this moment purchase on the spot<sup>2</sup> for £ 5 at least per butt

3 wahrscheinlich.

4 Blässer Sherry.

5 von dunkler Farbe.

6 da wir in unserer Bestellung unterließen, Ihnen die Sorte zu bestimmen.

7 werden wir das Vergnügen haben, Ihnen wieder zu schreiben.

1 Es ist uns lieb, Ihnen sagen zu können.

2 am Platze.

under the price we could import<sup>3</sup> the same quality ~~at~~ from your port.

Be assured, however, that when any opportunity offers we shall always give your house the preference. With esteem we remain, &c.

J. B. & Co.

*Kingston, Jamaica, . . . .*

*Messrs. J. B. & Co., London.*

Gentlemen,

Our mutual friend, Captain J. Roberts, of the Trelawney, having mentioned your house at London as one of the first respectability,<sup>1</sup> I take the liberty to commence a correspondence with you, and beg leave to hand you enclosed bill of lading for twelve hogsheads of Sugar, shipped to your address, on board the William and Mary, John Gray, master, for London, which you will please dispose of to best advantage for my account, holding the net proceeds of it in your hands at my disposal. The quality is remarkably fine,<sup>2</sup> and I trust this small trial may prove an encouragement to more considerable consignments. I mention for your government that I have insured the amount here.<sup>3</sup> I beg you to favour me, by every packet, with a statement of your market for rum, sugar, coffee, and cotton, and also with the current prices of your exports<sup>4</sup> to these parts. I take this opportunity of making

3 beziehen.

1 bezeichnet Ihr Haus in London als eines der angesehensten.

2 ist ausgezeichnet gut.

3 zu Ihrer Rückfahrt erwähne ich noch, daß ich den Betrag hier versichert habe.

4 die laufenden Preise Ihrer Ausfuhrartikel.

you a tender of my best services in this island,<sup>5</sup> and refer to Captain Roberts (who I hope has ere now reached London) for my respectability; and in expectation of soon hearing from you, I remain with respect,

Gentlemen, &c.

J. K.

217.

*London, . . . .*

*J. K., Esq., Kingston, Jamaica.*

Sir,

We are favoured with your esteemed letter of the . . . Dec., and feel much obliged to our worthy friend Captain John Roberts, of the Trelawney, for his recommendation of our house to you. The twelve hogsheads of Sugar consigned to our address per the William and Mary, John Gray, master, have already arrived, and are safely landed;<sup>1</sup> and, according to your instructions, we have disposed of them,<sup>2</sup> prior to the landing of several cargoes<sup>3</sup> from your island, lately arrived by this fleet. We hope you will approve of our having done so, when we assure you<sup>4</sup> that the market has fallen full five per cent. since the time we sold your sugars. We have the pleasure now to enclose you A/S. of them,<sup>5</sup> the net proceeds of which amount to £ 659 7s. 6 d., which we hold at your disposal. We shall

<sup>5</sup> Zugleich biete ich Ihnen bei diesem Anlaß meine Dienste für diese Insel an.

<sup>1</sup> und glücklich gelöscht.

<sup>2</sup> Wir haben solche Ihrem Auftrage zufolge verkauft.

<sup>3</sup> und zwar vor der Ausladung verschiedener Sendungen.

<sup>4</sup> Dass Sie unser Verfahren genehmigen werden, bezweifeln wir nicht, wenn wir Ihnen versichern.

<sup>5</sup> hierdurch überreichen wir Ihnen darüber Verkaufsrechnung (A/S. = account sales).

feel great pleasure in quoting to you our prices-current of imports and exports to the West Indies, and at foot you will find the present prices of rum, sugar, coffee, and cotton; but the market daily fluctuates,<sup>6</sup> so that the price of this day cannot be called certain even to-morrow. We have had the pleasure of seeing our mutual friend Captain Roberts, who arrived safe and well here on the 10th ult. after a short passage of thirty-six days: he desires his best respects to you.<sup>7</sup> With a tender of our best services, we remain, Sir,

Yours respectfully,

J. B & Co.

Rum (Jamaica) in bond<sup>8</sup> 5s. 6d. to 7s. per gallon.

Sugar do. 100s. to 116s. per cwt.

Coffee do. 70s. to 100s. per do.

Cotton do. 2s. 3d. to 2s. 6d. per lb.

Sales of twelve hogsheads of Sugar, per William and Mary,

John Gray, from Kingston, Jamaica, sold for account of  
Mr. J. K. of said place.

Sold to Bennet and Son twelve hogsheads, payable at two months: —

	cwt.	gr.	lb.
<input checked="" type="checkbox"/> No.	1.	12	0
	2.	13	1
	3.	14	1
	4.	15	1
	5.	16	1
	6.	14	0
	7.	13	1
	8.	14	0

6 doch schwanken die Preise täglich.

7 er läßt sich Ihnen bestens empfehlen.

8 im Regierungs-Berghaus.

	cwt.	gr.	lb.
9.	12	2	0
10.	13	1	0
11.	12	2	18
12.	14	0	0

cwt. 164 3 23 at 110s. per ctw.

£ 907 5 1.

*Charges: —*

Duty . . . . .	£	116	10	0
Bill money <sup>9</sup> . . . . .	"	0	9	0
Freight . . . . .	"	48	4	6
Primage, pierage <sup>10</sup> . . . . .	"	1	0	5
Dock dues <sup>11</sup> . . . . .	"	4	12	6
Brokerage $\frac{1}{2}$ per cent. . . . .	"	4	10	8
Commission on £ 907 at $2\frac{1}{2}$ p. cent.,	£	22	14	6
				„ 190 0 7
Net proceeds . . . . .	£	709	4	6

Errors excepted.

*London, . . . . .*

J. B. & Co.

218.

*Kingston, Jamaica, . . . . .*

*Messrs. J. B. & Co., London.*

Gentlemen,

I received yesterday your esteemed favour of . . . . . enclosing A/S. of my twelve hogsheads of sugar, per Wil-

<sup>9</sup> Zettelgelb.

<sup>10</sup> (statt wharfage) Raigeld.

<sup>11</sup> Hafengebühren.

liam and Mary, for the net proceeds of which, £ 659 7 6, I have this day taken the liberty to value on you, at 90 days' sight, to order of G. Walpole & Co., which bill, I doubt not, will meet due honour. The prices of our produce quoted in your letter, give very little encouragement for speculation to England at present. Should your future quotations prove more favourable,<sup>1</sup> I shall avail myself of the first opportunity<sup>2</sup> to render you all the service in my power. The packet being about to sail<sup>3</sup> I conclude with repeating the offers of my services in this island, and remain, very truly,

Gentlemen, yours, &c.

J. K.

219.

*Marseilles, . . . . .*

*A. B., Esq., London.*

Sir,

As, by the return of peace, the extensive intercourse between our respective ports will be re-established,<sup>1</sup> we take the liberty to introduce ourselves to your acquaintance, and to offer you our services for the management of any concerns you may have in this city; begging leave<sup>2</sup> to assure you of the unremitting attention<sup>3</sup> we shall pay to your interest. In consequence of the war,<sup>4</sup> our market is nearly destitute<sup>5</sup> of all foreign articles; most of which

1 günstiger lauten.

2 so werde ich gern jede Gelegenheit ergreifen.

3 ist im Abgehen begriffen.

1 wieder hergestellt werden wird.

2 wobei wir uns erlauben.

3 Sie der unablässigen Aufmerksamkeit zu versichern.

4 Infolge des Krieges.

5 entblößt.

would meet a speedy and advantageous sale, especially  
colonial and Baltic produce, grocery, drugs, lead, litharge,  
whale oil,<sup>6</sup> &c. &c.

On the other hand,<sup>7</sup> this place affords advantageous  
returns in oil, brandy, wine, madder, clover, and other  
seeds,<sup>8</sup> almonds, capers,<sup>9</sup> and various other fruits; tartar,  
verdigris, sugar of lead,<sup>10</sup> &c. Our partner, Mr. J. F. junior,  
we expect will very soon reach London, when he will have  
the pleasure of waiting upon you with our prices-current,  
and, at the same time, will fully satisfy you with respect  
to the solidity of our establishment. In the hopes of rendering  
our services acceptable to you, we are, most respect-  
fully, Sir,

Your obedient servants,

G. F. & Co.

Exchange, s/d. 25. 50 Fr. per £ sterling on London.

220.

*London, . . . . .*

*Messrs. G. F. & Co., Marseilles.*

Gentlemen,

Yesterday's mail brought me your circular of  
the . . . ult., prior to which I had the pleasure<sup>1</sup> of seeing  
your Mr. J. F. junior, who favoured me with one of your  
price-currents, and was pleased to give me a very full

6 besonders Colonial- und Ostsee- Producte, Gewürz-Waaren,  
Specerei-Waaren, Blei, Bleiglätté, Walfisch-Thran, &c.

7 Anderseits.

8 Krapp, Klee und andern Sämereien.

9 Mandeln, Kapern.

10 Weinstein, Grünspan, Bleizucker.

11 s/d. short date.

1 Schon vor Empfang derselben hatte ich das Vergnügen.

account of the commerce of your place. My present engagements are so extensive,<sup>2</sup> that I do not feel inclined at this moment, to speculate to the continent; however, I have assured your partner, that, whenever circumstances may admit, it will be a pleasure to me to give your house the preference. Your Mr. J. F. junior departed last night for Liverpool;<sup>3</sup> and on his return, which I expect in about ten days, I shall converse with him fully<sup>4</sup> on business to our mutual advantage. With offers of my services here, I remain, truly,

A. B.

221.

*Leipsic, . . .*

*W. S., Esq., Manchester.*

Sir,

By negligence in guarding<sup>1</sup> our interests on the part of Mr. K. of your place, we are compelled to give up our connection with him, and are thereby induced to accept the offer you recently made us, and to commit to your care the management of our affairs in your city.

As much as we know, you are not concerned in business with any of the larger firms here; should this, however, be the case, and you enter into activity for us, it will be with the condition that you dissolve every connection here of a similar nature; which we hope you will the more readily consent to do, as our business is considerable enough to surpass by far any little advantages that other houses may offer.

2 Meine jetzigen Geschäfte sind so ausgebreitet.

3 reiste gestern Abend von hier nach Liverpool.

4 umständlich.

1 Wahrnehmung.

That you are well versed in your line we presuppose,<sup>2</sup> and believe, moreover, that your having transacted business for some time with Italy will be an especial advantage, as we also have connections in that country.

We will now give you a few directions as to the routine of business in general. For all invoice amounts you will draw on our banker Mr. F. T. in London, at 2 ms. date; but we request you not to neglect advising us thereof in due time, that we may, on receipt of the invoices and B/L., authorize Mr. F. T. to pay your drafts.

All shipments which you may effect in the months of March, April, October, and November, we get insured for half the value in London, and rely on your transmitting in due season the necessary documents to Mr. F. T.,<sup>3</sup> who is commissioned with the insurance. The risk of the other half, as also the whole risk of all the shipments made in the 5 summer months, we take upon ourselves, but request you to have them effected so as to leave us interested for not more than £ 600 in one ship. For all the shipments that can be made in the winter months, you will please to effect insurance to the full value.

Hoping you will take due note of the above, we beg to add, that any particular remarks referring to single objects, shall, when necessary, be annexed to our orders.

Awaiting your kind reply, we are, Sir, &c.

J. W. & Co.

## 222.

*Leipsic, . . . .*

*S. W., Esq., Manchester.*

Sir,

In answer to our letter of . . . . we have your favour

<sup>2</sup> Die nöthige Erfahrung im Waarenfache setzen wir bei Ihnen voraus.

<sup>3</sup> Sie wollen deshalb . . . . seiner Zeit übermachen.

of . . . ., from which we are happy to learn that you agree to our proposal.

Your own interest will be promoted by carefully attending to ours, and by adopting proper measures and seizing favourable opportunities (which frequently offer at your place) of purchasing below the market-price, you can contribute materially<sup>1</sup> to the extension of our business.

Fully relying on your circumspection and energy.<sup>2</sup> we now come to business. For the months of March, April, and May, we want about 10000 pieces printed light-ground Calico.<sup>3</sup> Of all manufactured goods the purchase of this article is unquestionably the most difficult, and we beg you to devote all your attention to it. It is true, this article still leaves a handsome profit, if, with a refined taste, patterns are chosen that are fortunate enough<sup>4</sup> to please generally; but the losses which on the other hand, are suffered through mistakes,<sup>5</sup> bear no proportion to it. We cannot fix any definite limits, but we wish one third of the order to consist of cheap goods from 12s. to 14s., another third from 14s. to 16s., and the remainder of finer quality up to 21 s. We cannot pay more for Calico, as this article is not to be disposed of at a higher price. I suppose the printers will now begin to produce their novelties,<sup>6</sup> and if so, you will please to buy 1000 pieces for us as early as convenient. A hundred pieces more or less will be no object. This for your government; we shall send you more definite instructions as to whether we wish to have the quantity increased or diminished.

1 wesentlich beitragen.

2 Umsicht und Thätigkeit.

3 hellgrundigen Calico.

4 die das Glück haben.

5 Fehlgriffe.

6 Die Drucker werden jetzt schon anfangen, ihre Neuigkeiten zu zeigen.

100	Pieces	$\frac{6}{4}$	white Cambric <sup>7</sup>	at	6s.
100	"	"	"	"	8s.
200	"	"	"	from	10s. to 15s.
160	"	"	"	Jaconet.	10s. 6d. to 11s.
150	"	"	"	"	13s. to 14s.
150	"	"	"	"	16s. to 18s.
100	"	"	"	"	20s. to 26s.

We wish to have an assortment of about 200 pieces of  $\frac{6}{4}$  White Haircord,<sup>8</sup> from 12s. to 24s. All our White goods we have hitherto bought to our satisfaction of Messrs. James Horrocks & Son; should you not find a more merchantable article, please to have the present order effected by these gentlemen.

We also want some white fancy goods,<sup>9</sup> but as there is no hurry with the purchase, we wish to receive samples beforehand, as nothing but novelties will suit us.

Of calico and of all coloured and fancy goods, send us large patterns from each bale, marked with the number of pieces,<sup>10</sup> that we may be able to sell before the arrival of the goods. For the requirements of the Custom House,<sup>11</sup> you must give an accurate description of the contents of the bales in the bill of lading to our forwarding agent in Hamburg.

In the expectation of soon receiving your advices, we remain, Sir, &c. &c.

J. W. & Co.

223.

Manchester, . . . .

Messrs. J. W. & Co., Leipsic.

Gentlemen,

Your favour of the . . . is in my hands, and its con-

7 Batist-Musselin.

8 ein fein gestreiftes, weißes, baumwollenes Zeug.

9 Von weißer gemusteter Ware können wir auch Einiges gebrauchen.

10 mit Bemerkung der Stückzahl.

11 des Zolles wegen.

tents are duly noted. To-day I wait on you with invoice of the Cambrics, Jaconets, and Haircords therein ordered, for the amount of which, £ . . . I have in compliance with your directions, drawn at 2 ms. date, on Mr. F. T. in London. The goods are packed in four bales marked **■** Nr. 1—4, and shipped by the Mary, Capt. Woodland, to the address of Mr. J. K., Hamburg, subject to your order.<sup>1</sup> I think I may, without presumption, affirm that you have never before bought these articles so cheap; a careful examination and comparison with those you formerly received will confirm this assertion.

Of Calicoes I have seen new patterns only at job-printers',<sup>2</sup> varying, however, but little from those of last year, and which I hesitated buying, as I considered the price demanded for them too high. Several of the first rate printers<sup>3</sup> will not show their patterns till next week. Should by that time, a return of the frost not put a stop to navigation again, I shall endeavour to procure the goods ordered.

Of white fancy goods I herewith send you patterns of the newest articles. But little stir in the market.

I subscribe, myself, Gentlemen,  
Yours respectfully,

W. S.

224.

*Leipsic, . . . .*

W. S., *Esq., London.*

Sir,

We have received your letter of . . . with invoice, for the amount of which, £ . . . we have credited you. Mr.

<sup>1</sup> Zu Ihrer (weiteren) Verfügung.

<sup>2</sup> Kleindrucker.

<sup>3</sup> der ersten Drucker.

F. T. in London has received instructions to honour your draft.

It is to be hoped you have already made some purchases of Calico, and we request you to proceed therein so as to get at least two thirds of the whole quantity forwarded by the 12th. of April, as our Fair begins on the 2nd. of May.

We give you a further order for

160—200	Pieces White Satteens <sup>1</sup>	at $8\frac{1}{2}$ d.—9d. per yd.
100—150	" "	" 10d.— $10\frac{1}{2}$ d. " "
50—60	" "	" 11d.— $11\frac{1}{2}$ d. " "
40—50	" "	" $12\frac{1}{2}$ d.—13d. " "

They must be well finished and bleached,<sup>2</sup> the lighter qualities strongly dressed.<sup>3</sup>

Further,

50—60	Pieces Black Satteens	at $10\frac{1}{2}$ d.—11d. per. yd.
-------	-----------------------	-------------------------------------

100	" "	" 13d.— $13\frac{1}{2}$ d. " "
100	" "	" $14\frac{1}{2}$ d.—15d. " "
40	" "	" 18d. " "

This article has seldom given us full satisfaction, and we have had few parcels that could be called middling. Want of finish<sup>4</sup> was always a matter of special complaint. With this article, of which the Polish jews often buy great quantities, a considerable business might be done, if they could be had as the buyers wish them. We therefore request you to pay particular attention to this matter, and to take care that the goods be of a high finish, but not too stiff. We are well aware that it is difficult to obtain large parcels without any defects whatever, but there must certainly be some makers<sup>5</sup> who, in manufacturing this article, excel those from whom we have hitherto received

1 englisches Leber.

2 die Waare muß gut gebedt und von vorzüglichlicher Bleiche sein.

3 stark appretirt.

4 Mangel an Glanz.

5 Fabrikanten.

our goods; for we have had frequent opportunities of seeing satteens bought of our neighbours, which were in every respect satisfactory.

Our stock of Velvet<sup>6</sup> is also exhausted, and we beg you to purchase for us, and to despatch with all convenient speed to our address,

200/<sub>3</sub> Pieces (about 27 yards each)

	Black Velvet at	12 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> d. per yd.
200/ <sub>3</sub>	" " " "	18 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> d. per yd.
200/ <sub>3</sub>	" " " "	14 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> —15d. "
100/ <sub>3</sub>	" " " "	16d. " "

We have hitherto received this kind of goods from D. & H., who excel in dyeing them. Therefore what you meet with of the designated qualities at these gentlemen, you will purchase at all events, and give them an order for the remainder on short delivery, if they will agree to it.

Requesting you to inform us what part of the order we may soon expect, we remain, Sir, &c.

J. W. & Co.

225.

Manchester, . . . . .

*Messrs. J. W. & Co., Leipsic.*

Gentlemen,

In answer to my respects of the . . . I have received your esteemed letter of the . . . You will find inclosed, invoice of

J. W. No. 5—7, 3 bales Calico, for the amount of which please to credit me. As payment of this item,<sup>1</sup> I shall again draw on Mr. F. T. in London for £ . . . at 2 ms. date.

6 Sammt-Manchester (Velvet).

1 Zur Ausgleichung dieses Postens.

I think the style<sup>2</sup> at 13s. will please you best; it is from C. Inferior to these appear the patterns at 15s. 6d., they are, however, quite new, not imitations of former patterns, as are often to be found at C.'s, and they produce an effect. The quality of the cloth is now seldom taken into consideration, and I hope I have made no mistake.

I found the greater part of the ordered White Satteens of good quality on hand. The rest is to be delivered at the end of the week, when it shall be forwarded to you in 2 bales.

I am glad you are not ignorant of the difficulty of getting black Satteens of good, uniform quality.<sup>3</sup> I have not yet succeeded in finding even one piece that would give you entire satisfaction; I shall, however, continue my exertions to procure what you ordered.

Messrs. D. & H. had on hand only a small part of the Velvet you ordered. I carefully examined it, and am convinced that these gentlemen charge at least 10% more for the article than other manufacturers of whom I generally buy. In order to convince you, I have added 30/, pieces at 13½d. per yd. from that house to those from N. & Co., which are in the case  No. 13, and which shall be forwarded at the end of this week.

There is much stir in our market at present. Considerable purchases are made in Muslin,<sup>4</sup> Calico, and various other fancy articles. Orders from Italy are still wanting but it is said considerable commissions have arrived from North America. There is also more lively business with Germany and Holland than is usually the case at this time of the year.

I am, Gentlemen,

Yours most respectfully,

W. S.

2 Waare (Muster).

3 in guter, ganz gleichmäßiger Waare.

4 Musselin.

*Leipsic, . . . .**W. S., Esq., Manchester.*

Sir,

Since our last letter of the... we have received your favours of the... and of the..., covering invoices of Calicoes, Satteens, and Velvets, and credited you for the respective amounts, having procured the needful as regards your drafts on Mr. F. T. in London.

Yesterday we received patterns of all the invoiced goods, and are quite of your opinion that the style at 13s. 6 d. is the most merchantable in the whole parcel. We are so prepossessed in favour of it, that we are inclined to engage the printer for about 1000 pieces, provided nothing or but little of the same has been sent to this town or Hamburgh.

We will reserve our opinion of the Velvets & Satteens till the arrival of the goods, as too little is to be seen from the patterns cut from the ends, to judge correctly of their value.

We give you a fresh order for

200 pieces Storment,<sup>1</sup> quality similar to pattern, but not above 8 $\frac{1}{2}$ d. per yd. Another for

300 to 400 pieces of other printed stuffs for trousers, as Satteens, Cotton Drills,<sup>2</sup> &c.; but only new designs;

50 to 60 pieces of unbleached, calendered<sup>3</sup> linen Drills of various qualities, from 2 s. 6 d. to 3 s. 4 d. per yd.; and

120 to 150 pieces of printed Quiltings<sup>4</sup> of the accom-

1 Ein stark schwarz gebrüderter Stoff, vorzüglich zu Beinsleidern.

2 Zwillschee

3 geglättet.

4 gebrüderte Piqués.

panying patterns; and if you should have met with new styles of fancy<sup>5</sup> Quilts and Ribs,<sup>6</sup> varying from those you have already sent us, an assortment of about 100 pieces would also be acceptable. We can afford to pay any price for them that corresponds with the quality. The other day we saw the revival of an old, long-forgotten idea; printed shapes.<sup>7</sup> Although we have no very good opinion of the article, as we have not yet forgotten the losses we suffered by it about 20 years ago, yet we must, for the sake of being able to meet a demand, consent to make a trial of a small assortment, and therefore request you to send us 10 to 15 pieces in good patterns, if they are to be had in Manchester. Those which we saw were from London, but so exorbitantly dear, as to preclude all thoughts of making a venture with them.<sup>8</sup>

Looking forward to your advices, we remain,  
Sir,

Yours truly,

J. W. & Co.

\* 227.

*Manchester, . . . .*

*Messrs. G. & W., Hamburg.*

Gentlemen,

We confirm our respects of . . . . with which we transmitted you invoice of 10 cases Velveteens,<sup>1</sup> and have since then received your favour of . . . .

In the execution of future orders we shall be guided by what you say of the Velveteens, but think we shall

5 durchwirkt.

6 Ein fein gestreifter baumwollener Beinkleider-Stoff.

7 Ranten-Westen.

8 aber so enorm theuer, daß wir uns nicht daran wagen mochten.

1 Manchester.

remove the cause of your complaint by having the goods more strongly dressed.<sup>2</sup>

As our weavers are just now less busied, we would advise you to order your next year's supply of Satin Tops,<sup>3</sup> Cantoons, and Beaverteens, that me may lay them in at the weavers now.<sup>4</sup> By so doing you would not only be able to meet your demands fully, which, in spite of all exertions, could not be done this year, but you would also be able to purchase cheaper, as the weaver prefers the lowest wages to going idle; he will, however, not take orders for these articles if he can find employment in others.

To-day we again place to your account 3 bales containing

- No. 25. 200 pieces  $\frac{9}{8}$  wide 40 yds. 1. Maddapolams,<sup>5</sup> at 13 s. 6 d.
- No. 26. 200 pieces  $\frac{9}{8}$  wide 40 yds. 1. Maddapolams, at 14 s. 6 d.
- No. 27. 200 pieces  $\frac{9}{8}$  wide 40 yds. 1. Maddapolams, at 16 s. 3 d.

for which please to credit us.

By the first steam-boat we shall send you a collection of patterns of dark-ground Calicoes that have just made their appearance, and hope you will find some of them worth your attention.

We are, Gentlemen,

Yours very respectfully,

J. R. & Co.

<sup>2</sup> daß wir die Waare stärker appretiren lassen.

<sup>3</sup> Ein ordinärer, dicker u. gefärbter baumwollener Stoff, dem Satteen gleich gearbeitet; Catoon, derselbe Stoff, doch seiner; Beaverteen, ebenfalls ein dicker baumwollener Stoff.

<sup>4</sup> bei den Webern einthau zu können.

<sup>5</sup> häufiger u. passender shirting genannt (ein dichter weißer baumwollener Stoff zu Hemden, Futter &c.

228.

*Manchester, . . . .**Messrs. M. & S., Hamburg.*

Gentlemen,

We wrote to you last on the . . . ., and to-day we have the pleasure of handing you invoice of 6 bales Sar-senets,<sup>1</sup> glazed Ginghams,<sup>2</sup> and white Quiltings, amounting to £ . . . ., for which please to credit our account.

We have again taken the liberty of consigning to you 2 bales containing 600 pieces of printed Muslins, which you will dispose of, for our account, at the highest possible price. They are articles of last year, of which, however, the printer affirms none went to the continent, having been engaged for the London market, and which we have bought far below first cost. We hope you will have an opportunity of disposing of the same to advantage at the next Leipsic Easter-fair. The lowest price we could take for them, and which we have charged you, would be 30 s. per piece.

Last week the market was very dull, but prices remained steady.

With best respects we remain, Gentlemen,

Your devoted Servants,

P. & Co.

229.

*Leipsic, . . . .**Messrs. F. K. & Co., Leeds.*

Gentlemen,

We thank you for the market-report sent us in your favour of . . . ., and also for the communication of your views.

1 Futter-Rattun.

2 Eine Art gestreifter baumwollener Stoff.

Although you say that the prices of Merino are still fluctuating, and those quoted are only to be looked upon as nominal, yet we doubt not that your quality B. B. may still be had for 14s. 9d., and if so, please to buy for our account 5000 pieces, and have them dyed after the accompanying samples.<sup>1</sup>

We also request you to forward with all possible despatch:

100 pieces black Lastings,<sup>2</sup> not exceeding 52s.

350 " coloured " according to annexed patterns, and

200 " woollen Damasks<sup>3</sup> in the set of colours<sup>4</sup> annexed, but do not go higher than 46s. for the black. We leave to your usual care the cheapest and best execution of this order, and hoping you will be able to forward the whole by the end of August, we remain, Gentlemen, &c.

H. & Co.

230.

*Leeds, . . . . .*

*Messrs. H. & Co., Leipsic.*

Gentlemen,

We are in possession of your esteemed letter of the . . . , and have duly noted the order therein contained for

5000 pieces Merinos.

450 " Lastings.

200 " Damasks.

We are glad to be able, in the present instance, to prove

1 nach beigelegten Proben färben lassen.

2 Ein dem Satinet ähnlich gearbeiteter Stoff.

3 Damast.

4 Farben-Sortiment.

you how unselfish we are in our endeavours to further your interests. A few days ago we had, by a concurrence of lucky incidents,<sup>1</sup> an opportunity of purchasing 50000 pieces of Merinos BB at the price of 14s. 3d., of which we will let you have the 5000 pieces you ordered, but as we had to pay ready money for these goods, and a full month's interest will be lost before the articles ordered by you can be sent, we will note them at 14s. 6d., though 15s. have been offered for them to-day.

We have already taken the necessary steps as to the dyeing, and hope soon to be able to wait on you with invoice of a part of them. We have also succeeded in purchasing the Damasks of former quality at your limits, but we have not been so fortunate with the Lastings, which are very scarce, and consequently high in price. No. 2 is not to be had under 54s. 6d., and as the demand is very brisk, there is more likelihood of a rise than a fall in the prices.<sup>2</sup> Having seen your competitors, especially those of Hamburgh, pay the same prices, and you therefore can keep up with them, we have not hesitated to purchase the 450 pieces, which are already sent to be dyed.

In spite of the advanced prices, much spirit was displayed in the last Bradford market, and considerable purchases were made in  $\frac{6}{4}$  Thibet Merinos, Middle-quality Merinos, and Morreens,<sup>3</sup> and 20s. 3d. paid for the latter.

We are, Gentlemen, with the greatest esteem,

Yours truly,

F. K. & Co.

1 ein außerordentliches Zusammentreffen günstiger Umstände.

2 so lässt sich viel eher eine Erhöhung, als eine Erniedrigung der Preise erwarten.

3 wollener Mohr (ein Stoff zu Möbeln).

*Leeds, . . . .**Messrs. H. & Co., Leipsic.*

Gentlemen,

Referring to our last letter of . . . , since which we have received no communications from you, we have today the pleasure of handing you invoice of

H. No. 103—112. 10 bales Merinos, requesting you to credit our account for the same with £ . . . . Herewith you receive patterns of the same.

Since our last the prices have somewhat declined, which is the more surprising, as the demand continues to be pretty brisk, and wool prices have become in favour rather than otherwise. We can only attribute this decline to a temporary pressure for money,<sup>1</sup> and there is a greater probability of the prices rising again, than of their going still lower. The quality of Merinos forwarded to you, was noted yesterday at 14 s. 6 d.

We shall soon be able to send the rest of the articles you ordered, and remain with great respect,

Gentlemen,

Yours truly,

F. R. &amp; Co.

*Leipsic, . . . .**Messrs. F. R. & Co., Leeds.*

Gentlemen,

We have received your letter of . . . , with patterns and invoice of 10 bales Merinos, for the amount of which we have credited your account in conformity.

1 *Geldmangel.*

With the present you receive £ . . . in 3 apponts on . . . of London, with which you will do the needful, crediting us for the amount. We very much regret the further decline of the prices, for it diminishes the profit we hoped to have on these goods; we will, however, not complain, if the prices now keep up, and we do not become losers, which, considering the absurd practice, at our fairs, of selling off this article at underprices,<sup>1</sup> would inevitably be the case, by a further reduction of 1 s.

Looking forward to your further advices, we subscribe ourselves, Gentlemen,

Yours &c.

H. & Co.

233.

*Leipsic, . . . . .*

*Messrs. F. R. & Co., Leeds*

Gentlemen,

We refer to our respects of . . . , with which we again remitted you £ . . . . 3 ms. date, on . . . of London, and await your acknowledgment.

The bales H. No. 103—112 are in our possession; but on opening the first we found not only a great deviation of the goods from the former quality BB, but the greater part even inferior to A, and which we bought 1 s. 3 d. cheaper than BB. Not doubting but this bale had been sent us by some mistake, such as error in marking,<sup>1</sup> we caused two others to be opened out of the order of succession,<sup>2</sup> but regret to say, found them all alike bad. We

<sup>1</sup> bei der unvernünftigen Verschleuderung dieses Artikels auf den hiesigen Messen.

<sup>1</sup> durch Versehen im Zeichnen.

<sup>2</sup> außer der Nummernfolge.

cannot, therefore, find in your boasted disinterestedness the advantage we imagined, and consider it an act of the greatest injustice — not to use a harsher expression for such conduct — that your friends should have to bear with you a loss which you have perhaps incurred by a perverse speculation.<sup>3</sup>

Some days ago Messrs. S. & Co. offered us Merino quite equal to your BB at 16s. 3d., whereas yours dyed stand us in 16s. 9d. We would, however, say nothing at all about the difference in price, if we had received the desired quality; that which you have sent us is, when compared with the prices of other houses, at least 1s. 6d. too dear.

We therefore leave the whole parcel at your disposal, against reimbursement of £ . . . already remitted to you, together with the interest, and subscribe ourselves, &c.

H. & Co.

234.

*Leeds, . . . .*

*Messrs. H. & Co., Leipsic.*

Gentlemen,

We have received your letter of . . . , and are not a little surprised at its contents. In a lot of 5000 pieces it is next to impossible to guard against a few turning out a little better or inferior, as this cannot be so easily noticed, even on the most careful inspection. Thus you may have found amongst the goods sent you, a few pieces which did not answer exactly the quality as noted in the invoice, but that, as you assert, the whole parcel should turn out not only worse than our former BB, but even inferior to our A, we venture to declare as a downright untruth.<sup>1</sup> That

3 eine verkehrte Speculation.

1 gerabezu für Unwahrheit.

This article is now offered you at a lower price by other houses, we find perfectly in order, and we also could let you have it to-day for 13s. 9d.; but that the market price at the time we received your order, was 14s. 9d. we can prove by credible men. But to make us answerable for such chances, would indeed be ridiculous.

It is true we bought a large parcel on speculation, but we should act very foolishly, if we were to lay at stake our pretty firmly established reputation by a temporary trifling profit from an enhanced quotation of the price.<sup>2</sup> We ourselves suffer a far greater loss by this speculation, than you will on the parcel sent to you; for, as the prices fell so suddenly, a dulness in business was felt which depressed them still more, and was the cause that the greater part of the parcel remained on hand, which we are now forced to sell at the market price, whereas you can obtain a higher price, because most of your neighbours still have a stock at former rates.<sup>3</sup>

A loss is always painful, but especially when the profit to be expected bears no comparison to it; therefore we should have deemed it pardonable, if you had only made the price the object of complaint, and not by frivolously undervaluing the quality, accused us of an indirect imposition. As we may gain by favourable conjunctures, we must also accommodate ourselves to unfavourable ones; and business in general is now scarcely anything but a speculation.

We are convinced that the last articles we sent you come up, in every respect, to our former quality BB, and are therefore fully persuaded, that if the prices had risen in the same degree in which they have fallen, you would not have found the least to object to.<sup>4</sup>

We hereby most solemnly protest against either taking the goods back, or making you any allowance<sup>5</sup> on

2 einer etwas höheren Preisnotirung.

3 noch älteres, theuereres Lager haben.

4 auszusezen.

5 Nachlaß.

them, and, if need be, shall leave the settlement of this affair to a judiciary decision.<sup>6</sup> We hope, however, you will not let it come to this; for we should be very sorry see the friendly relations, in which we have hitherto stood to each other, broken off.

We are, Gentlemen,

Yours &c.

F. R. & Co.

235.

*Leipsic, . . . .*

*J. D., Esq., Huddersfield.*

Sir,

The patterns sent us with your esteemed letter of... induce us to give you an order for

40 Pieces various Fancy Valencias,<sup>1</sup>  
 300     ,     Tartan Plaids,<sup>2</sup>  
 500     ,     Plain Lustre,<sup>3</sup>

which we recommend to your prompt and most careful execution. Of Valencias none but the designs selected will suit us; in the Tartan Plaids, however, you may make a small deviation, especially if anything new in this article has appeared; we only wish you to be in a manner governed by the accompanying patterns.<sup>4</sup> We do not wish to have

6 richterliche Entscheidung.

1 gemusterte Westenzeuge gewöhnlich aus Wolle, Baumwolle und Seide bestehend.

2 ein starker wollener Stoff, wie Merino gearbeitet, karriert, besonders zu Damen-Mänteln, auch häufig für Möbel-Abdeckungen benutzt.

3 ein aus Wolle u. Baumwolle bestehendes Geug, besonders zu Damen-Anzügen.

4 wir führen die Proben nur zu ungefährer Richtschnur für Sie bei.

the Lustres except obtainable at  $8\frac{1}{2}$  d. per yard, and in strict conformity with our instructions as to colour.

By enclosing a statement of your market in your next letter you would oblige us; it may perhaps induce us to give you orders for other articles.

We are, Sir,

Yours respectfully,

W. S. & R.

## 236.

*Huddersfield, . . . . .*

*Messrs. W. S. & R., Leipzig.*

Gentlemen,

I acknowledge receipt of your letter of the . . . . containing an order for Valencias, Lustres, and Tartan Plaids, of which I have taken due note, and which I shall execute agreeably to your instructions.

Of all the Lustres to be found on hand, there were not 20 pieces in colours as you directed; I have consequently been obliged to engage<sup>1</sup> your whole order, and it cost me some trouble to stipulate the price of  $8\frac{1}{2}$  d., especially as the greater part consists of expensive colours; whereas the stock on hand might have been had at 8d.

Some days ago I was offered a parcel of 150 pieces Cassinets,<sup>2</sup> good quality and saleable colours at  $8\frac{1}{2}$  d. per yd.; perhaps the price might tempt you to take them.

There is at present much animation in our market, and the prices of several articles have advanced. Lastings are scarcely to be obtained; the last quotations were 50s.

<sup>1</sup> in Arbeit geben.

<sup>2</sup> ein aus Wolle und Baumwolle bestehender, ursprünglich zu Sommer-Anzügen für Männer gemachter Beug; gedruckt aber neuerdings auch häufig zu Damen-Mänteln verwandt.

6d. for No. 1, Merinos 14s. 3d., Bombazets<sup>3</sup> Ax 13s. 9d., Moreen No. 2., 20s. 6d.; Damask, quality as pattern, 48s. 9d.,  $\frac{3}{4}$  wide Thibets No. 6., 32s.,  $\frac{6}{4}$  wide 60s. There is every probability of a further rise in the prices, and I therefore advise you to give in your orders soon.

I am, Gentlemen,

Yours with great esteem,

J. D.

237.

*Hamburg, . . . .*

*Messrs. J. D. & G., Nottingham.*

Gentlemen,

When your Mr. G. honoured me with his visit in October last, I promised to give your house an order in the ensuing spring for Bobbinet<sup>1</sup> and Bobbin-Quilling<sup>2</sup> — I am now in want of

800 pieces Bobbin-Quilling of the undermentioned Nos.,

600     " Bobbinet of various widths and qualities, as noted at foot, which I beg you to forward without delay.

If I find that your articles are not dearer than those of other houses of your town, and you use your utmost endeavours to serve me well, I will readily give you the preference in future. The amount of the invoice I shall duly remit you in good bills on London. Meanwhile, I remain, Gentlemen,

Yours with respect,

F. B.

<sup>3</sup> (auch Bombazette geschr.) ein wollener Zeug.

<sup>1</sup> Tüll, auch Spitzengrund genannt.

<sup>2</sup> Dieselbe Waare in Streifen.

238.

*Leipsic, . . . .**Mr. F. R. S., Glasgow.*

Sir,

We confirm the contents of our letter of the . . . ., with which we remitted you £ . . . ., due the end of May, on . . . ., and are still without advice of the receipt.

To-day we again request you to send us  
 500 packs  $\frac{15}{16}$  red and yellow Bandanas,<sup>1</sup> new styles if possible;  
 100 Doz.  $\frac{6}{4}$  printed Merino Shawls;  
 500 pieces  $\frac{5}{4}$  wide, 19 yds. long Books,<sup>2</sup> of numbers noted below, and  
 400 pieces  $\frac{7}{8}$  wide,  $7\frac{1}{2}$  yds. long Imitation French Cambric, numbers likewise noted at foot.

We request you to pay especial attention to good bleaching,<sup>3</sup> having on hand many pieces of the last parcel you sent us, returned to us by our customers on account of their being tarnished.<sup>4</sup> If you meet with anything new in printed Cravats<sup>5</sup> of Haircord or Cambric, we should like to receive about 50 Dozen.

Assuring you of our best respects, we are, Sir,

Yours sincerely,

S & S.

1 (Bandannoës) eine Art Taschentuch mit rothem oder blauem Grunde und mit weißem oder gelbem Muster.

2 Linon.

3 Bleiche.

4 wegen Schmutzflecken.

5 Halstücher.

*Hamburg, . . . . .*

*Messrs. J. D. & Co., Leeds.*

Gentlemen,

The continual rise of all worsted<sup>1</sup> articles to a height which, in the present conjunctures, they cannot possibly maintain, and the dull business thereby caused at this place, have so greatly discouraged us, that we scarcely venture to order even the most indispensable supply for the next Leipsic Michaelmas Fair. Business here is incredibly bad, and while we pay 3 or 4s. more for many articles in England, an advance of 1s. is obtained here with the greatest difficulty. It is, indeed, an enigma to us how the rise on manufactures can be so disproportionate to that on the raw material; while the latter in ordinary qualities advanced 8 to 10 per cent., the former rose 20, and some of them even 30 per cent. The prospects being so uncertain, almost every one in Germany has till now held back with his orders; the importations of Holland have not been so lively as was expected, and the hopes entertained of those of the United States of North America are not realized as yet. For these reasons we fear the the prices will soon decline, and that perhaps considerably, and several of our friends in your country are of the same opinion; we will, therefore, rather give up a doubtful profit,<sup>2</sup> than expose ourselves to the more probable danger of a loss.

We shall, therefore, order no more Calmucks and Coatings this year; those remaining from the Fair in Frankfort on the Oder will, no doubt, suffice to satisfy the most pressing demands in Leipsic. On the other hand we give you an order for

1 wollene.

2 leblose.

3 einen unsichern Gewinn.

100 pieces Napped Coating,<sup>4</sup>  
 150     " Castoreens,<sup>5</sup>  
 which we stand in need of for local wants,<sup>6</sup>

Hoping you will procure us every advantage in the execution of this order, we subscribe ourselves Gentlemen.

Yours most respectfully,

W. G. & Co.

240.

*Leeds, . . . .*

*Messrs. F. H. Sons, Hamburg.*

Dear Sirs,

We have received your esteemed letter of the . . . . covering account sales of the 3 bales of embossed<sup>1</sup> Moreens consigned to you, and have debited you for the same, as per advice, in the sum of £ . . . . Although we expected to obtain a somewhat higher price for them, yet we are quite of your opinion, that it was better to sell the whole parcel with a small profit, than to dispose of them singly at rather better prices.

We have again taken the liberty of consigning to you by the „Union“, Capt. R.

No. 25—28, 4 bales coloured,  $\frac{3}{4}$  Thibets, invoice of which is enclosed. You will dispose of them as advantageously as possible, but on no account below the invoiced price.

4 ein  $\frac{3}{4}$  Yds. breiter flanellartig gearbeiteter Stoff, mit kleinen Knöpfchen auf der Oberseite.

5 ein feiner schwarzer Coating.

6 Plakgeschäft.

1 gepreßte.

Accept the assurance of esteem with which we remain, dear Sirs,

Yours truly,

J. D. & Co.

241.

*Leipsic, . . . .*

*M. H. K., Warsaw.*

Sir,

We are indebted to Mr. H. for your valuable address, who was so kind as to mention your house as one of the most respectable of your city. Having likewise heard that you do not attend our Fairs, and not having, as yet, frequented your market, we take the liberty of offering you our services by the present. Our chief business comprises Silk Stuffs, as:

*Florences simples et doubles, Marcellines,  $\frac{5}{8}$ .  $\frac{3}{4}$ .  $\frac{7}{8}$ , and  $\frac{4}{4}$  Gros de Florence, Gros de Naples, Gros de Berlin, Gros de Chine, Gros des Indes, and many other figured<sup>1</sup> stuffs, of which we send you a collection of patterns with prices noted. We also keep a considerable supply of Blond-lace, Blond-lace Shawls, Pelerines, and Veils, French Cambric, and Cambric-handkerchiefs, the latter plain, printed, or embroidered; and also of Fichus in gauze, Crêpe de Chine and Chally; Mouchoirs, Thibet Cachemir, &c.*

We should be very happy, if you felt induced to make a trial with us, to which end, we have come forward<sup>2</sup> by noting the prices of the accompanying patterns very low. Our terms are those of other houses; 6 months' credit, or 4 per cent discount for cash.

<sup>1</sup> gemusterte.

<sup>2</sup> wozu wir . . . . die Hand geboten haben.

Should you be induced to enter into connection with us, we shall not be remiss in anything that can tend to secure its continuation. Any particular advantage that you may enjoy from other houses in receiving great supplies, we will gladly afford you.

We are, &c. \*

H. & S.

242.

*Breslau, . . . .*

*Messrs. D. & R., Leipzig.*

Gentlemen,

We have just heard that several drafts of considerable amount on Messrs. R. & Co. of this place, have been protested for non-payment. The manner in which these gentlemen have, for months past,<sup>1</sup> carried on their business, the selling of their goods at under-prices, and a ruinous bill-jobbing,<sup>2</sup> have no doubt brought them to a composition,<sup>3</sup> if not complete failure. We deem it a duty incumbent on us, to draw your attention to this circumstance, as it may perhaps enable you to save something. By conferring with the custom-house officers of this city<sup>4</sup> we have secured any goods which may be yet under way from you to the above-named house, but to confirm this step, we need an authorization from you, which — in case of need — you will please to transmit forthwith.

With the greatest esteem, we remain, Gentlemen,

Yours most truly,

F. & S.

1 seit mehreren Monaten.

2 eine verderbliche Wechselreiterei.

3 Accord.

4 durch Rücksprache mit den hiesigen (Zoll-Beamten) Bahnhof-Beamten.

*Stettin, . . . .*

*Messrs. H. H. & Co., London.*

Gentlemen,

At the instance<sup>1</sup> of our common friends Messrs. P. & Co. of Berlin, and in consequence of a conversation with your traveller, Mr. S., I take the liberty to request you to send me by the first vessel sailing for this port, about 100 puncheons<sup>2</sup> of Molasses,<sup>3</sup> and from 300 to 400 cwt. good ordinary Surinam Coffee, provided the former can be obtained at 18s. and the latter at 45s. None but a merchantable quality will answer my purpose; the Molasses must be very thick, the Coffee small-berried, even,<sup>4</sup> of a bright colour, and thoroughly clean. For amount of invoice, please to draw at 3 mos. date on Messrs. C. & B. of Hamburgh, and commission those gentlemen to effect the insurance, remitting them one of the bills of lading.

You will oblige me by keeping me advised of the fluctuations of your market. With a tender of my services at this place in Commission business &c., I have the honour &c.

J. C. T.

*Stettin, . . . .*

*Messrs. H. H. & Co., London.*

Gentlemen,

Confirming my respects of the 19<sup>th</sup> inst., I herewith send you an enclosure for Messrs. W. & Co. of your city,

<sup>1</sup> Auf die Empfehlung.

<sup>2</sup> Tonnen.

<sup>3</sup> Syrup.

<sup>4</sup> Kleinbohnig, gleichmä<sup>ß</sup>ig.

authorizing you, on payment of £ 217 3s. 6d., balance of their account current with me, to receive from these gentlemen the policy of an insurance for £ 2500. — The insurance has been effected on 500 hogsheads of Wine, laden on board the Prussian ship „Luise“, Capt. K., bound from Bordeaux to Stettin.

The above-mentioned cargo of Wine was shipped from Bordeaux in June last; but on account of unfavourable winds, the ship did not sail till July, and having suffered average was obliged to put into Trequier,<sup>1</sup> where, together with her cargo, she was detained by the imperial authorities. Whether she has since been condemned I know not, as the war soon afterwards broke out and interrupted the communication of the posts. I have, however, written to Messrs. L. & Co. in Paris on the subject, and now beg you to gather information from these friends about the further particulars. Now, although I am under no apprehension, even if the cargo were condemned, of not getting the same restituted, yet the low prices of wines here, and the certainty of a considerable loss by leakage,<sup>2</sup> create in me the wish to abandon<sup>3</sup> this cargo to the underwriters, and you will, therefore, much oblige me by endeavouring to carry it into execution. Although my connection with Messrs. W. & Co. has not been terminated in the most amicable manner, yet I hope these gentlemen will not be so disobliging<sup>4</sup> as to refuse you the communication of any particulars requisite to your proceeding in the above affair.<sup>5</sup>

Looking forward to an early reply, I remain, with the highest esteem,

Yours truly,

J. C. T.

1 und musste wegen Haverei in Trequier einlaufen.

2 Leccage.

3 abandonniren.

4 ungewöllig.

5 deren Sie bei obigem Geschäfte bedürfen möchten.

London, . . . .

*Mr. J. C. T., Stettin.*

Sir,

To-day we have been favoured with your letters of the 9<sup>th</sup>. and 15<sup>th</sup>. inst, and are greatly obliged to our common friends, Messrs. P. & Co. of Berlin, for having procured us the long wished for pleasure of a connection with your esteemed house. For your kind order for Molasses and good ord. Surinam Coffee, we tender you our thanks. The Molasses we are sure of obtaining at your limit, and perhaps somewhat under; of the Coffee we cannot confidently say so.<sup>1</sup> You confine us to one sort, which has hitherto been in great demand, and has, therefore, become scarce; nearly all Surinam Coffee that has arrived this year, has, on account of the ships having had raw sugar on board at the same time, a disagreeable flavour of sugar. It will, therefore, be very difficult to procure you a perfectly clean quality of this sort. If you could allow us to select some other description, such as Domingo, Martinique, or Porto-rico, we should be able to get a most excellent quality at your limit.

We have at length, but not without difficulty, prevailed upon Messrs. W. & Co. to deliver up the policy to us on payment of the balance of £ 217 3s. 6d.; which sum we place to your debit. They have also given us all the necessary information we requested of them. We shall, if possible, inquire by to-day's post of Messrs. L. & Co. of Paris, how they get on with the reclamation<sup>2</sup> of the cargo. An abandonment of the wines to the underwriters will, I am afraid, not take place, it being admissible only under certain circumstances, which in this case do not seem to

1 so bestimmt sagen.

2 wie weit sie mit der Reclamation . . . . sind.

appertain.<sup>3</sup> The underwriters ought to have been made acquainted with this resolution long ago, for now they can say that had they been informed of the design ere this, they themselves would have authorized some person in Paris to procure the restitution of the cargo. We would, therefore, advise you to let the matter take its course, to refrain from mentioning anything further to the underwriters, and in due season to lay before them the average account<sup>4</sup> for the costs of reclamation.<sup>5</sup>

There has hitherto been but little stir in our market, the demand for Sugar, however, is getting brisk, and should the news of a persevering drought in the West Indies,<sup>6</sup> by which the plant is said to have greatly suffered, be confirmed, the prices, considering our small stock, will much improve. We cannot, therefore, too strongly recommend this article to your notice. Coffee also meets with ready sale at the prices quoted. There is little doing in Tobacco; a few cargoes of Virginia have arrived, but of Maryland our market continues bare;<sup>7</sup> however, in expectation of fresh supplies, even of this very little is bought. Pepper is pretty firm; but the East India Company having fixed a great sale to be held on the first of August, the buyers keep back, and by the large stores on hand here, as also in some of our out-ports,<sup>8</sup> the prices must give way considerably. Rice has declined, and is now so low, that no further abatement<sup>9</sup> is to be expected.

We thank you for your kind offer of services, and shall willingly apply to you when occasion offers. Referring to the annexed price-current, we remain &c.

H. H. & Co.

3 obzuwalten.

4 Haverei-Rechnung.

5 Reclame-Kosten.

6 einer anhaltenden Dürre.

7 entblößt.

8 Nebenhäfen.

9 Abschlag.

*London, . . . .**Messrs. F. & Co., Paris*

Gentlemen,

At the request of Mr. J. C. T. in Stettin we take the liberty of addressing ourselves to you and of begging you to inform us of the subsequent fate of the ship „Luise“, Capt. K. As the communication of the posts is again restored, you will no doubt have heard from Mr. T. himself, that he is interested in this ship with 500 hhds. of wine. The Luise sailed from Bordeaux and was bound for Stettin, but having suffered damage, was obliged to put into Trequier, where she was arrested<sup>1</sup> by the authorities. As the old order of things is again restored in your country, we doubt not but that the ship is already released or soon will be. Please to inform us of the particulars<sup>2</sup> and give us also the probable amount of the charges, if you cannot yet send the documents necessary to regulate the average<sup>3</sup> immediately, so that we may be enabled at least to demand of the underwriters a payment on account,<sup>4</sup> the wine being insured here for £ 2500.

We profit by this opportunity to make you a tender of our services at this place. We devote ourselves chiefly to Commission business, and should it lie within our power to serve you, you have only to command.

Accept the assurances of true esteem, with which we remain

Yours sincerely,

H. H. &amp; Co.

1 in Beschlag genommen.

2 genauen Umstände.

3 um die Havereisfahre zu regeln.

4 Einfuß.

London, . . . .

*Mr. J. C. T., Berlin.*

Sir,

Referring to our letter per last post, we have to-day the pleasure of handing you invoice of 100 pun.<sup>1</sup> Molasses, the amount of which please to book in conformity. The shipment has been effected with the Prussian ship „Kronprinz Friedrich Wilhelm“, Capt. M., and the insurance confided to Messrs. C. & B. in Hamburgh, on whom we have this day drawn, agreeably to your order, for £ 875. — 3 ms. date, at 13 Mk. 12 Sh., transmitting the B./L. with instructions to forward the same to you. Not doubting your acceptance of this draft, we have already credited you for the £ 875. We are glad that we succeeded in obtaining Molasses at the low price of 17s. 6d.; for yesterday's mails brought in many orders for this article, and to-day nothing is to be had under 18s. Many holders stand to<sup>3</sup> 18s. 3d., and a further advance is not improbable. Respecting the Coffee we have not been so successful. It is impossible to meet with a lot of Surinam quite clean, except in ordinary sorts that will not answer the quality of your description. As we never before had the pleasure of executing orders for you, and not knowing whether any other kind but Surinam would suit your customers, we must abide by your directions<sup>4</sup> and await your answer, although we fear we shall thereby neglect the favourable opportunity of purchasing, as the orders for the consumption of the winter are already coming in, and much demand for Coffee having been experienced yesterday. It would pro-

1 (pun.—puncheons) Tonnen.

2 An der Annahme dieser £ 875 nicht zweifelnd, haben wir Sie bereits dafür erkannt.

3 halten auf.

4 so müssen wir uns streng an Ihre Vorschrift halten.

mote your interests, if you were to extend your limits a little more in future orders.<sup>5</sup>

Other articles have undergone no change since our last letter, except that 2 cargoes of fine B. A. Hides have arrived, and the prices have become somewhat depressed.

Yours very respectfully,

H. H. & Co.

248.

*London, . . . .*

*Messrs. C. & B., Hamburg.*

Gentlemen,

By order and for account of Mr. J. C. T. in Stettin, we request you to get insurance effected on 100 puns. Molasses,  $\triangle$  No. 1—100, value as per invoice, £ 875. which we have laden on board the Prussian ship „Kronprinz Friedrich Wilhelm“, and as regards the premium and the choice of the underwriters, you will endeavour to keep his interest in view.

We have, per contra,<sup>1</sup> drawn on you to-day for £ 875. — 3 ms. date, to the order of J. M. P. & Co; at 13 Mk. 12 Sh., and beg you to honour this draft of ours for account of Mr. J. C. T., to whom you will then please to forward the enclosed B/L. Captain M. thinks of sailing in about eight days.

Tendering you our services in this city, we have the honour to be

Yours obediently,

H. H. & Co.

<sup>5</sup> wenn Sie uns bei Ihren künftigen Aufträgen etwas mehr Spielraum ließen.

<sup>1</sup> dagegen.

249.

*London, . . . .**Messrs. C. & B., Hamburg.*

Gentlemen,

We took the liberty of forwarding to you a bill of lading for 100 puns. Molasses, shipped by us to the address and for account of Mr. J. C. T. in Stettin, with the Prussian vessel „Kronprinz Friederich Wilhelm“, Capt. P. M., requesting you at the same time to have insurance provided on it for account of said friend, noting<sup>1</sup> to you for this purpose the amount of the invoice, £ 875. Our draft of the same date for £ 875. at 13 Mk. 12 Sh., 3ms. date, to the order of J. M. P. & Co., we request you to honour to the debit of Mr. J. C. T.

We have a lot of very good American deerskins<sup>2</sup> on hand, and your prices appearing to turn to good account, we feel inclined to consign them to you, but should like to know beforehand what the expenses at your place may probably amount to, and therefore beg you to hand us, by return of post, a simulated account<sup>3</sup> on this article; should we then find that an advantage can be gained by it, the shipment shall be proceeded in with the first vessel sailing.

Awaiting your reply, we are, Gentlemen, &c.

H. H. & Co.

250.

*Stettin, . . . .**Messrs. H. H. & Co., London.*

Gentlemen,

In reply to your valued letter of the 9 ult. I beg to

<sup>1</sup> (to note) angeben.

<sup>2</sup> Hirschfelle.

<sup>3</sup> Conto finto.

say I should be sorry if you had taken my order for C. too literally, and have thereby suffered yourself to be deterred from executing it. Surinam Coffee, indeed, generally has the preference to other kinds on account of dark and even colour, but Demerara, Martinique, Domingo nearly equal it in this respect, and you may therefore, now and on future occasions send me some of the latter kind in case you fail in the former, but on account<sup>1</sup> Jamaica or a similar description, except I expressly desire you to do so.

With respect to the insurance per „Luise“ my opinion by no means coincides with yours on the practicability of an abandonment; for other experienced persons agree with me on the cardinal point,<sup>2</sup> that I have a right to abandon. Still less can I admit the objection that abandonment has not been declared soon enough, as I myself am to this moment ignorant of the fate of the cargo, and did not learn that the ship was detained and had perished as I at first apprehended, perished at sea, till the arrival of the captain here a few days before I addressed my last letter to you. My letter to Messrs. L. & Co. in Paris was therefore written solely for the purpose of getting you informed as quickly as possible of all the particulars, and those gentlemen have received no permission from me whatever, to take any further steps in this affair. Now, before I can make up my mind<sup>4</sup> to keep the wines for my own account, I must request you to obtain information on the law of abandoning, and should such be in my favour, you will commence an action,<sup>5</sup> if the matter cannot be settled amicably by arbitration; the sooner my object is then obtained, the better pleased I shall be. I return you my best thanks for the statements of your market, and beg

1 nur ja keinen.

2 Thunlichkeit.

3 Hauptpunkt.

4 Ehe ich mich demnach entschließen kann.

5 gerichtlich vorgehen.

your continuance of the same. I hear that Rum in your market has fallen considerably; should it decline to 3 s. for Leeward Island,<sup>6</sup> London proof, I am disposed to take 15 or 20 puncheons. For the amount you will draw as usual, on Messrs. C. & B. in Hamburg, on transmitting them the bill of lading.

What do you think of Wheat? Have your crops turned out well, or do you expect the prices to advance again? I should also like to be informed of the prices and prospects for this article in Portugal and Spain, and I beseech you, at the same time, to propose some respectable houses in Oporto, Lisbon, and Cadix, as I may, perhaps, make consignations to these places. I have commissioned Messrs. J. & Co. in Bordeaux to remit you about £ 250 or £ 260, as the probable balance of my account current, which will cover your advances for the insurance per "Luise".

With the greatest esteem, I remain, Gentlemen,  
J. C. T.

## 251.

*London, . . . . .*

*Mr. J. C. T., Stettin.*

Sir,

Since our letter of the 3<sup>rd</sup>. inst. we have been favoured with yours of the 29<sup>th</sup> inst., from which we gladly perceive that other sorts of coffee similar to Surinam will suit you. We have accordingly bought for your account 400 cwt. good Domingo coffee at 42s., and are now engaged with the shipment. Invoice thereof you will receive with next post. We are glad that this article, contrary to expectation, has remained unaltered since our last letter. However, the prices must now rise, for the last ships from West

<sup>6</sup> Antillen.

India have brought very little coffee indeed, and speculators are already coming forward.<sup>1</sup>

Accept our best thanks for your last order. As yet no sales have been made of good Leeward Rum, proof, under 3 s., but it is declining, and if you can wait a little, we doubt not but that we shall be able to obtain it at, if not somewhat under, your limit. Business is flat here in all sorts of corn. Wheat especially is neglected, the crops having been uncommonly productive<sup>2</sup> in all parts of the kingdom. We have likewise so much foreign wheat of former crops, that an improvement of prices is not to be expected, even if Spain and Portugal were to make considerable importations from here. From the annexed quotation you will observe that in Lisbon and Cadix the prices are high; but it is well known that these markets are overstocked by the arrival of a few cargoes, and the prices may easily submit to a depression of from 30 to 40%.<sup>3</sup> As very good and respectable firms we can recommend to you Mr. F. H. in Lisbon, Messrs. P. & Son in Oporto, and Mr. H. C. G. in Cadix.

As regards your insurance, we doubt not that, after strictly pondering upon the following details,<sup>4</sup> you will conicide in our opinion,<sup>5</sup> that you have no right to abandon. Already at the beginning of of August it was known here that the "Luise" had been seized. (You will find it in Lloyd's List of the 8. Aug.) It was at that time Messrs. W. & Co. applied to the insurers for directions,<sup>6</sup> and received the usual answer, that they should act as if the goods were not insured. With this, those gentlemen appeared to be satisfied, for the insurers heard nothing further of the matter. Now, what-

1 und sich schon Speculanten am Markte zeigen.

2 überaus ergiebig.

3 und die Preise können leicht von . . . weichen.

4 nach einer genauen Erwägung der folgenden Auseinander-  
setzung.

5 unser Meinung beitreten.

7 Verhaltungsbefehle.

ever the circumstances might have been, Messrs. W. & Co. could not, without your special order, abandon, for this is attended here with many difficulties. A mere notification of abandoning is, according to a new decision, not sufficient, but must be effected by legal proceedings, when even by the most fortunate conclusion, the gainer is left considerably out of pocket.<sup>8</sup> For this reason your agents could not very well abandon without your directions. But their not having immediately informed you of the attachment<sup>9</sup> of the vessel and required your instructions is an unpardonable negligence, which, however, after the lapse of three or four months, is past remedy;<sup>10</sup> for the circumstance of your not having learnt the fate of the ship till now, and which you seem especially to rely upon, does not alter the matter, because, as you see, the real circumstances were known here directly. But if this were not the case, and did we learn the events of the affair from its origin but just this moment, yet the old order of things in France being restored, whereby the ship is again placed to our disposal, renders it impossible to extort an abandonment by law;<sup>11</sup> for this, as you know, can only take place, when all power and authority over the ship has been lost by capture or other accidents, which is no longer the case with us. Nay, it is even known here that the goods were never confiscated, and it is, therefore, an unpardonable fault on the captain's part, to leave the vessel and travel to Stettin. It was a duty incumbent on him immediately to reclaim the cargo himself, in case no one else could be found to do so; but on no account whatever ought he to have left the ship, before the ship and cargo were condemned. Should unpleasant consequences result from it, no one but the captain is answerable, as, according to our laws, the underwriters are not responsible for the mistakes of the captain.

8 der gewinnende Theil große Kosten zu bezahlen hat.

9 Beschlagnahme.

10 nicht mehr abzuheften.

11 einen Abandon gerichtlich zu erzwingen.

We have not yet received an answer to our letter from Messrs. L. & Co., which greatly excites our surprise.

Accept our best respects and believe us to be, Sir,  
Yours most sincerely,

H. H. & Co.

*Hamburg, . . . .*

*R. R., Esq., London.*

Sir,

From your kind letter of the . . . inst. I perceive you have been exceedingly fortunate with the 100 chests Lemons. For the present I return you my best thanks for the trouble bestowed thereon, and beg you soon to give me an opportunity of being serviceable to you in some way or other.<sup>1</sup>

From my friends in N. I have received an answer to the information communicated to them. They very much regret the loss, and assert their insurers ought to sustain it. Though this affair is very clear in itself, the insurer appeals to his clause<sup>2</sup> in the policy, and would strongly resist indemnifying a loss originated by ruin;<sup>3</sup> for he presumes that the warranty "free from average" bears upon the insured<sup>4</sup> even in case of detention, unless a special stipulation in the policy make the insurer liable, and a proportionately higher premium be paid for it. We have had several litigations<sup>5</sup> of this kind, and the decision on one cargo, partly consisting of perishable<sup>6</sup> goods, has been

1 auf die eine oder die andere Art.

2 Klausel.

3 den Schaden zu vergüten, der durch Verderben entstanden ist.

4 dem Versicherten zur Last fallen.

5 Streitfälle.

6 leicht verderblich.

issued detrimental to the insured.<sup>7</sup> It would perhaps have come to the same result here, had not the matter in question and the intricacies<sup>8</sup> connected with it been removed by your kind interference. I can, therefore, felicitate my friends the more, as you not only found the fruit well-conditioned, but also effected the good sale indicated.

I hope you will soon favour me with the account sales and a remittance for the proceeds when in your possession. Meanwhile I have the honour to be, Sir,

Yours very respectfully,

F. L.

253.

*Leipzic, . . . .*

*Mr. A., B.*

Sir,

We have the honour to inform you herewith that we have to-day conferred the procuration upon our son and brother,

F. L. U . . . ch.

You will please to take notice of his signature, and to attach the same credit to it as to ours.

Soliciting a continuance of your esteemed confidence, we remain, Sir, &c.

• L. L. U—ch & Sons.

*Mr. F. L. U . . . ch will sign,*

<sup>7</sup> ist zum Nachtheil des Versicherten ausgefallen.

<sup>8</sup> Weitläufigkeiten.

254.

*Frankfort o. M., . . . .**Mr. B., L.*

Sir,

In about four weeks our traveller, Mr. F. R., will have the honour of paying you his respects. We particularly recommend this gentleman to you, and at the same time beg you to honour us through him with your kind orders, which we shall execute with the greatest care and to your complete satisfaction.

Accept the assurance of esteem with which we remain, Sir, &c.

J. G. &amp; Co.

255.

*Hamburg, . . . .**G. C. St., Esq., London.*

Dear Sir,

The bearer of the present is Mr. T. L., eldest son of Mr. S. L. of this city, whom we take the liberty of recommending to your special favour.<sup>1</sup>

Mr. T. L. is a worthy young gentleman<sup>2</sup> who is about to visit France by way of England on business for his father; we therefore most earnestly request you to grant him advice and assistance, and to render his stay in your city as agreeable as possible.

We are fully convinced that on a closer acquaintance he will prove himself deserving of your esteem and good will.

1 Ihrer besondern Gewogenheit.

2 ein braver junger Mann.

Command us freely in similar cases, and be assured  
we shall neglect nothing to honour your introductions.  
We are, &c.

## 256.

*Hamburg, . . . .*

*S. H., Esq., Amsterdam.*

Dear Sir,

The bearer of this is my very intimate friend, Mr. H. M., who intends travelling in your quarter on business. We beg to recommend him to your favour, and request you to make his stay at your place as agreeable as possible, and to forward the views of his journey.<sup>1</sup>

You will thereby particularly oblige me, and any services or attentions you may have the opportunity of rendering to Mr. M., I shall look upon as a proof of your friendship for me, and acknowledge the same with the highest sense of gratitude.

Should Mr. M. call upon you for money, please have it paid him as per my to-day's report, at the top of which you will find his proper signature.

I have the honour to be, dear Sir, &c.

1 und ihm zum Zweck seiner Reise behilflich zu sein.

## A LIST OF ABBREVIATIONS.

---

ac. a/c., acct., account, . . . .	Conto, Rechnung.
A. C. ( <i>anno currente, anni</i> in diesem, im gegenwärtigen <i>currentis</i> ), in this (or the (oder laufenden) Jahr. present) year,	
A. C., Acct. Crt, account current,	Conto Current, laufende Rechnung.
A. D., ( <i>anno domini</i> ), in the year of our Lord,	im Jahre des (oder unseres) Herrn.
A. F., ( <i>anni futuri</i> ), next year,	ünftiges Jahr.
A. M. ( <i>ante meridiem</i> ), in the forenoon,	vormittags.
am'. bro'. over, amount brought over,	Transport (von) Fol. 1.
amt. car'. forw'., amount carried forward,	Transport (zu) Fol. 2.
A. P. ( <i>anni praecedentis</i> ), in the last year,	im vorigen oder vergangenen Jahr.
A. R. ( <i>anno regni</i> ), in the reign of,	im Regierungs-Jahre.
at 3m/d, 3 ms. d. at threemonths' date,	3 Monat dato.
B., butt, . . . . .	Stück Fäß.
Bar., brl., bbl., barrel, . . . . .	Fäß, Tonne.
B/L., bill of lading, . . . . .	Connosament, Schiff-Verladungs-Schein, (See-) Fracht-Brief.
Bk., bank, . . . . .	Bank.
bro'., brought, <i>see</i> am', &c. . .	hundert.
C., cent, . . . . .	Cent (Münze in Amerika).
C., cent (coin in America), . . .	
C., copper, . . . . .	Kupfer, Kupfer-Geld.
C., coom, . . . . .	Maß von 4 Bushel.
Cpt., Capt., Captain, . . . . .	Capitän.
cari'., carried, <i>see</i> , am', &c. . .	

C., currency, . . . . .	Courant.
C. F., current florins, . . . . .	Courant-Gulden.
cl., clove, (— of cheese), . . . . .	das Viertel von einem Käse (7 cl.).
Co., Company; County, . . . . .	Compagnie; Grafschaft.
com., commission, . . . . .	Commission.
com., commissioner, . . . . .	Commissionär, Beauftragte.
Con., consols (consolidated stocks), . . . . .	consolidirte (fundirte oder siehende) Staats-Schuld.
cons", consignments, . . . . .	Consignationen.
cop., copeck, . . . . .	Kopeke.
Cr., Crs., creditor, creditors, . . . . .	Creditor, Creditoren.
crt., current, . . . . .	courant, gangbar.
cts., cents (pl. of cent), . . . . .	Cente (Plural von Cent).
cwt., hundredweight, . . . . .	Centner.
d., penny (or pence) sterling, . . . . .	Penny (oder Pence) Sterling.
d., date; discount, . . . . .	Datum; Disconto.
d/d., days after date, . . . . .	Tage nach dato.
Dec., (Month of) December, . . . . .	(Monat) December.
Deg., Degree, [°] . . . . .	Grad [°].
Dft., dft., draft, . . . . .	Tratte.
dls., dols., dolls., dollars, . . . . .	Dollars.
do., dto., ditto, . . . . .	desgleichen.
doz., dzn., dozen, . . . . .	Dutzend.
Dr., Drs., debtor, debtors, . . . . .	Debitor, Debitoren.
d/s., d/s., days after sight, days' sight,	Tage nach Sicht.
dwt., pwt., pennyweight, . . . . .	Pfennig-Gewicht.
E., East; ell, . . . . .	Osten; Elle.
E. E., errors excepted, . . . . .	Irrthum vorbehalten.
E. g., (exempli gratia), for example,	zum Beispiel (z. B.).
E. L., Eastern Longitude, . . . . .	östliche Länge.
E. & O. E., errors and omissions excepted,	Irrthum vorbehalten, (salvo errore et omissione).
Esq., Esq', Esquire, (see Flügel's Compl. Dict. 8d Ed.),	*** Wohlgeboren, (Hrn. *** Wohlgeboren).
Etc., etc., &c., and so of the rest, and so forth, and so on,	und so weiter (u. s. w.), und so ferner (u. s. f.).
Ex., example, . . . . .	Beispiel.
Ex., Ex", Excellency, . . . . .	Excellenz.
E., Exch', exchange, . . . . .	(Wechsel-) Cours.
Feb., (Month of) February, . . . . .	(Monat) Februar.
Fkn., firkin, . . . . .	Fäschchen.
Fl., florin, . . . . .	Gulden.
Fo., Fol., folio, . . . . .	Seite, folio.
G., gold, . . . . .	Gold.

Ga., Georgia, . . . . .	(Staat) Georgien.
gall., gallon, gallons, . . . . .	Gallone, Gallonen.
Gen., general, . . . . .	General.
Gent., gentlemen, . . . . .	Herr.
Gov., governor, . . . . .	Gouverneur.
Gov., government, . . . . .	Regierung.
Gr., grain; groat, . . . . .	Gran; Groot.]
gs., guineas, . . . . .	Guineen.
II., hun', hundred, . . . . .	hundert.
Hants., st. Hampshire, . . . . .	(Grafschaft in England).
h. b., homeward bound, (of vessels),	nach Hause bestimmt, (von Schiffen).
Hd., Hon', honoured, . . . . .	geehrt.
Herts., Hertfordshire, . . . . .	(Grafschaft in England).
Hhd., hhd., hogshead, . . . . .	Droscht.
H. M. S., his (her) majesty's ship,	Gr. (Ihrer) Majestät Schiff.
Hon., hon", honoured; honourable,	geehrt; ehrenwerth.
ib., ibid., ( <i>ibidem</i> ), in the same place,	ebenda selbst.
id. ( <i>idem</i> ), the same, . . . . .	eben der-, die-, dasselbe.
i. e. ( <i>id est</i> ) that is, . . . . .	dass ist.
Ill., Illinois, . . . . .	Illinois.
in., inch., inches, . . . . .	Zoll, Zölle.
inst., instant, . . . . .	dieses, laufend, gegenwärtig.
int., interest, . . . . .	Zinsen.
inv., invoice, . . . . .	Factura.
I. O. U., or IOU (I owe you),	ich schulde Ihnen . . . , oder bin Ihnen . . . schuldig.
Jan., (Month of) January, . . . . .	(Monat) Januar.
jr., junior, . . . . .	der Jüngere.
kg., keg, . . . . .	Fäßchen, Tönnchen.
kil., kiln, Kilderkin, . . . . .	Fäßchen, halbe Tonnen (von 18 Gallonen).
Ky., Kentucky, . . . . .	Kentucky.
L., £, pound, . . . . .	Pfund Sterling (Gelb).
L., Lat., latitude, . . . . .	geographische Breite.
La., Louisiana, . . . . .	Louisiana.
lb., lbs., pound, pounds, . . . . .	Pfund, Pfunde (Gewicht).
L. M., last month, . . . . .	vorigen Monats.
Lon., Long., longitude, . . . . .	geographische Länge.
L. S., <i>loco sigilli</i> ) in place of the seal,	an Siegels Statt.
Lr. St., l. stg., £., pound sterling, . . . . .	Pfund Sterling (englische Rechnungs-Münze).

Lt., Last, . . . . .	Last.
M., Ma.. Mdm., Madam, . . . . .	Madam.
M., m., ( <i>mille</i> ), thousand, . . . . .	tausend.
M. C., Member of Congress, . . . . .	Congressmitglied.
m/d., months after date, . . . . .	Monate nach dato.
Mar., (Month of) March, . . . . .	(Monat) März.
M. D., measured distance, . . . . .	die (von den Behörden) ausgemessenen Grünbe, Meilen, &c.
Mem', mems., memorandum, memorandums,	Memorandum, Memoranda.
Messrs., M. M., Messieurs, . . . . .	Herren.
Mich., Michael, Michaelmas, . . . . .	Mich(a)el, Michaelis.
Mks. Bco., marks banco, . . . . .	Banco-Mark.
Mr., Mlrs., milreis, milreas, Portuguese money of account.	Milreis (portugiesische Rechnungs-Milze).
Mo., Missouri, . . . . .	Missouri.
mo., mos. m., ms., month, months,	Monat, Monate.
M. P., Member of Parliament,	Parlaments-Mitglied.
Mr., master; (master of a merchant-ship),	Herr; vor dem Namen (Capitän eines Kauffahrtei-Schiffes).
Mrs., mistress, . . . . .	Frau, Madame, vor d. Namen.
MS., manuscript, . . . . .	Manuscript.
m/s., months after sight, . . . . .	Monate nach Sicht.
Ms., see Mr.	
MSS., manuscripts, . . . . .	Manuscripte.
N., North, . . . . .	Norden.
N., nail, (measure), . . . . .	Maß von 2 $\frac{1}{4}$ Zoll.
N., No., Nro., number, . . . . .	Nummer.
N. B., NB. (Nota bene) mark well,	bemerke, wohl zu merken.
N. C., Nord Carolina, . . . . .	Nord-Carolina.
N. E., North East, . . . . .	Nord-Ost.
Nem. con. ( <i>nemine contradicente</i> ), Nem. diss. ( <i>nemine dissentiente</i> ), unanimously, .	(ohne Jemandes Widerspruch), einstimmig, einhellig, einmütig, unisono.
N. H., New-Hampshire, . . . . .	Neu-Hampshire.
N. Hants., s. Hants.	
N. J., New-Jersey, . . . . .	Neu-Jersey.
N. L., North or Northern Latitude,	nördliche Breite.
N. O., New-Orleans, . . . . .	Neu-Orleans.
Nov., (Month of) November, . . . . .	(Monat) November.
N. P., Notary Public, . . . . .	öffentlicher, vereideter Notar.
N. P., New-Providience, . . . . .	Neu-Providence.

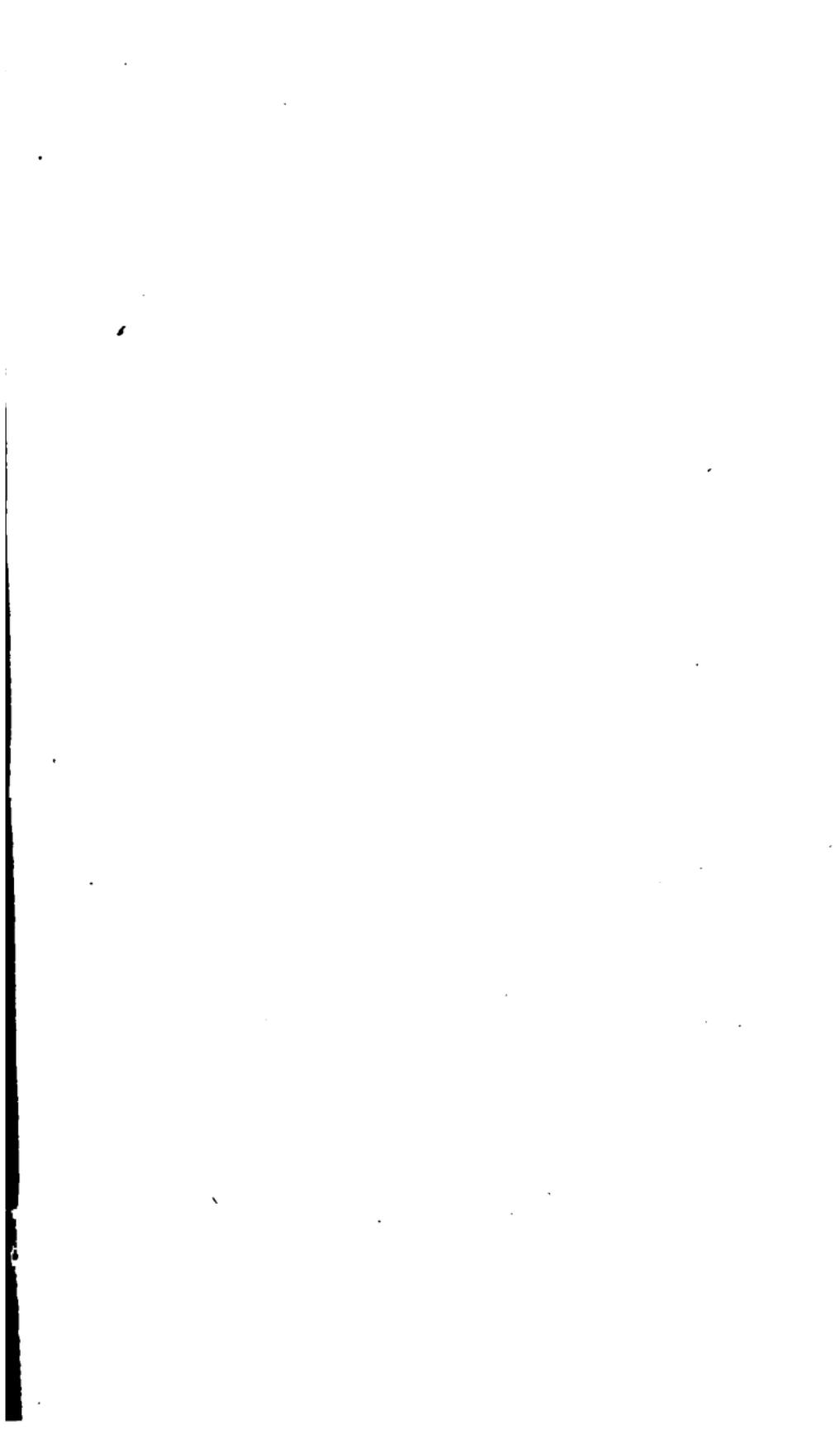
N. S., New Style, . . . . .	neuer Styl.
Nt., neat, net, . . . . .	netto.
N., P., net proceeds, . . . . .	Rein-Ertrag, Netto-Ertrag.
N. Y., New-York, . . . . .	Neu-York.
Oct., (Month of) October, . . . . .	(Monat) October.
O. P., out of print; old price, . . . . .	vergriffen (von Büchern); alter Preis.
O. S., O. St., Old Style, . . . . .	alter Styl.
oz., ounce, . . . . .	Unze (zwei Lot).
p., per, for, . . . . .	für.
Pa., Pennsylvania, . . . . .	Pennsylvanien.
P. C., p. C., pc., p. Ct., p. ct., per cent, by (from) the hundred, . . . . .	Procent, von oder für das Hundert.
Pk., peck, ( $\frac{1}{4}$ of a bushel), . . . . .	Biertel (eines englischen Bushel).
P. M. ( <i>post meridiem</i> ), in the afternoon, . . . . .	nachmittags.
P. M., post-master, . . . . .	Post-Meister.
p. (p.) Proc., per procuration,	per Procura.
Ports (Portuguese gold-coins particularly Johannes),	portugiesische Gold-Münzen (besonders Johannes).
P. P., Post paid, . . . . .	frankt, franco, frei.
P. P. C. ( <i>pour prendre congé</i> ), to take leave	um Abschied zu nehmen.
prox., proximo, . . . . .	nächst.
P. S., postscript, . . . . .	Nachschrift.
P. t. o., please turn over, . . . . .	wenden Sie gefälligst um.
Pt., pint, . . . . .	Pinte.
pun., puncheon, . . . . .	Fass, Tonne.
q. ( <i>quadrans</i> ), farthing, (fourth part of an English penny), .	Farthing ( $\frac{1}{4}$ penny, kleinste englische Münze).
qr., qr., quarter, . . . . .	Biertel ( $\frac{1}{4}$ ).
Qr., quarter, (8 bushels) . . . . .	Korn-Maß von 8 Bushel.
qu., quart, . . . . .	Quart.
R., prime sort, (on the bales of Spanish wool).	Prima-Sorte (auf den Ballen der spanischen Wolle).
R., clean hemp (on the boards of Riga hemp),	Rein-Hanf (auf den Brettern des rigaischen Hanses).
R., Rble., ruble . . . . .	Rubel.
R. N., royal navy, . . . . .	Königliche Marine.
Rs., rubles, . . . . .	Rubel.
Run., Runt., rundlet, . . . . .	Fässchen von 18 Gallon Weinmaß.
s., see; shilling; silver, . . . . .	siehe; Shilling; Silber.
S., South, . . . . .	Süden.
S. C., S/C., South Carolina, . . . . .	Süd-Carolina.
Scil. ( <i>scilicet</i> ), to wit, . . . . .	nämlich, wie folgt.

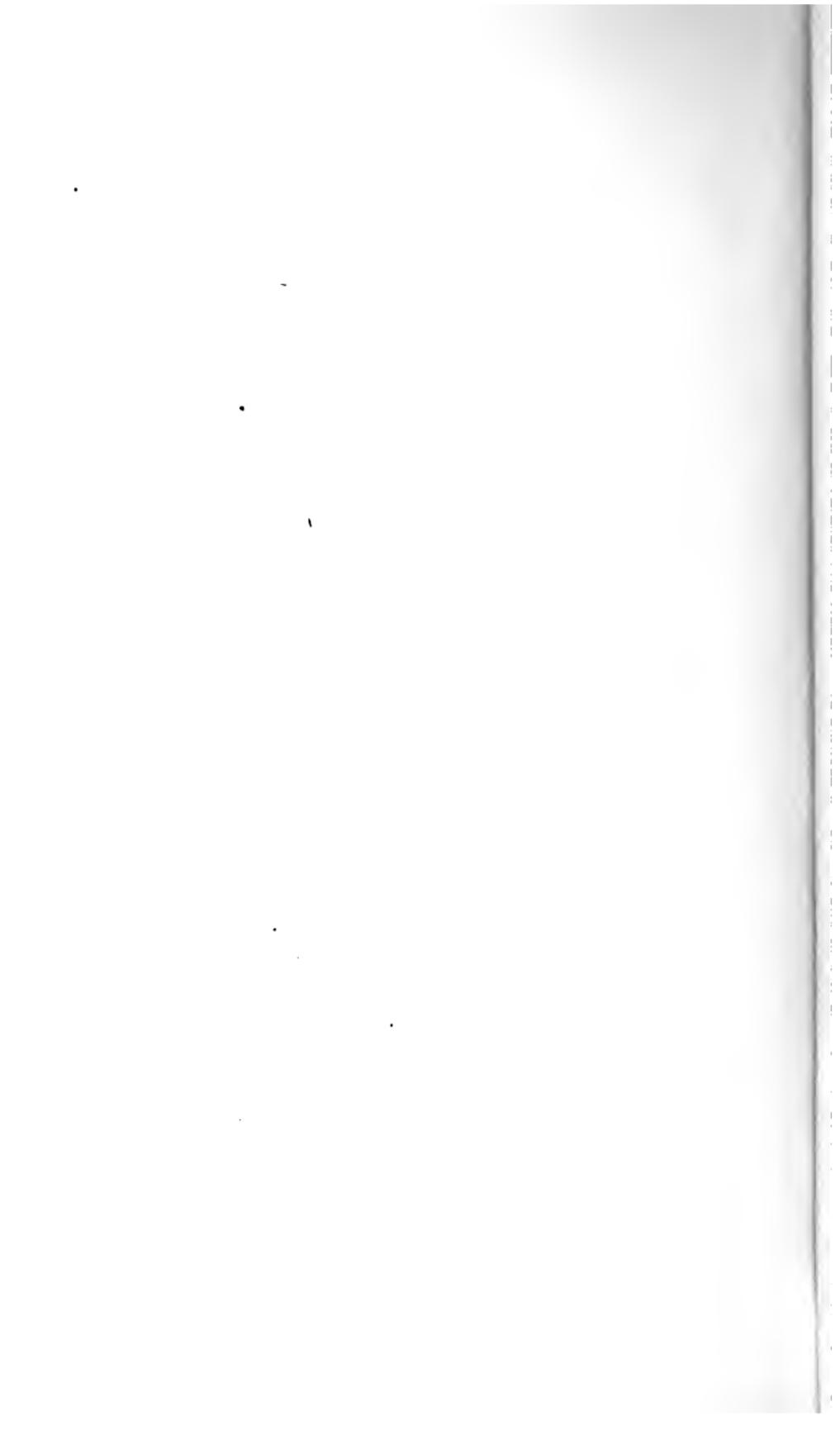
., South East, . . . . .	Süd-Ost.
Sept., (Month of) Sep- tember,	(Monat) September.
sh., shilling, . . . . .	Shilling.
sd., shipped, . . . . .	verladen, verschifft.
spd., shippound, . . . . .	Schiffspfund.
U., Sea Island, (i. e. Sea Is- land cotton),	Sea Island-Baumwolle (v. v. den Inseln St. Simon und Cumberland, [in der Nähe von Georgien]).
N. Y., State of New-York,	Staat Neu-York.
P. ( <i>sopra protesta</i> ), under protest,	unter Protest.
. yd., square yard, . . . . .	Quadrat Yard.
S. E., South-south-east, . . .	Süd-Süd-Ost.
S. W., South-south-west, . . .	Süd-Süd-West.
., stone, . . . . .	Stein.
., strike, . . . . .	Scheffel (2 Bushel).
., street, . . . . .	Straße.
., saint, . . . . .	Sanct, St., Heiliger.
terl., sterling, . . . . .	sterling.
W., South-west, . . . . .	Süd-West.
., o., turn over, (s. P. t. o.),	wenden Sie gefälligst um.
t. (ultimo), last, . . . . .	vorig (vorigen Monats).
U. S., United States (of North- America),	Vereinigte Staaten (von Nord- Amerika).
U. S. C., United States' Consul,	Consul der Vereinigten Staaten (von Nord-Amerika).
. ( <i>vide</i> ), see, . . . . .	siehe (man sehe).
., verse, . . . . .	Vers.
Va., Virginia, . . . . .	Virginien.
v. g., vg., ( <i>verbi gratia</i> ), for example, . . . . .	zum Beispiel.
viz., ( <i>videlicet</i> ), namely, . . . . .	nämlich, wie folgt.
vol., vols., volume, volumes, . . .	Band, Bände.
V. P., vice president, . . . . .	Vice-Präsident.
v. v., vice versa, (contrariwise oder contrary-wise),	umgelehr, im Gegentheile oder Wechselsfalle.
W., West, . . . . .	West, Westen.
Wilts., Wiltshire, . . . . .	Wiltshire.
X., ten, . . . . .	zehn.
X "", Christmas, . . . . .	Weihnachten.
Xr., cruitzer, . . . . .	Kreuzer.
Y., yard, . . . . .	englische Yard (3 Fuß).
Z. Z., ginger, . . . . .	Ingwer.

---

Printed by Julius Klinkhardt, Leipzig.

---









YA 08253

M308270

